

Секреты енохианского языка



Балова Елена

Елена Балова

СЕКРЕТЫ ЕНОХИАНСКОГО ЯЗЫКА

Нижний Новгород



Издатель Москвичев А. Г.

2017 год

УДК 291.37

ББК 86.41

КТК 001

Б20

Балова, Елена

Б20 Секреты енохианского языка / Елена Балова. — Н. Новгород: А. Г. Москвичев, 2017. — 288 с.

ISBN 978-5-990536-7-3

О енохианском языке известно не так уж и много. Точно не доказано даже само его существование. Благодаря уже проведенным исследованиям зарубежных коллег мы знаем, что синтаксис, лексикон и грамматика енохианского языка ничуть не уступают языку живому. Но вот был ли язык этот даром ангелов, или же хитроумным шифром для шпиона Британской короны доктора Ди — тема такая же открытая и неясная, как шекспировский вопрос. Автор книги «Секреты енохианского языка», Елена Балова, — по образованию лингвист. Но, несмотря на принадлежность к людям науки, придерживается версии об ангельском происхождении, весьма убедительно и скрупулезно аргументируя свой выбор.

Что же ждет вас внутри?

Исследование, посвященное соотносимости и соотнесенности двух «Книг Еноха», известных человечеству: ветхозаветной и средневековой. Перевод избранных отрывков из некоторых дневников Джона Ди. Вдвойне интересно это будет для тех, кто уже знаком с нашей трилогией «Дневники Джона Ди», и даст им возможность сравнить два перевода. Также автор включила в свою рукопись интересную информацию о предположительной периодизации енохианского языка и его истории, а также постаралась классифицировать язык с формальной стороны. Наконец, в книге вы найдете енохианский словарь, включающий в себя актуальный для рукописей Джона Ди лексикон.

ISBN 978-5-990536-7-3

© Москвичев А. Г., издание,
оформление, 2017.

© Балова Е. А., авторские
права, 2017

НЕОБХОДИМОЕ ПРЕДИСЛОВИЕ

Интерес к магическим дневникам Джона Ди — рукописям, которые включают в том числе корпус енохианских текстов — не первый век остается неизменно высоким. В последние три-четыре десятилетия за рубежом опубликовано несколько фундаментальных работ, посвященных енохианскому языку, его описанию и классификации, а также «енохианской системе» Ди в целом и попыткам соотнести ее с псевдоэпиграфической Книгой Еноха в частности. Тем не менее русские исследователи по необъяснимым причинам игнорируют теории своих иностранных коллег, предпочитая опираться на старые, практически не меняющиеся с течением времени идеи и концепции. Учитывая, что более или менее цельный перевод дневников Ди на русский язык увидел свет только в 2016 году, можно утверждать: единственным относительно серьезным источником до сих пор остается «Енохианская система» Израэля Регарди в переводе Анны Блейз — малая часть многотомного труда по истории магии герметического Ордена Золотой Зари; лингвистической ее составляющей автор уделил недостаточно внимания, сосредоточившись на магических изысканиях. Таким образом, представляется необходимым в первую очередь ознакомить всех желающих с основными подходами к изучению енохианы, выходящими за пределы системы, изложенной Регарди, — отлично проработанной, но все же ограниченной.

Обилие и широкое распространение информации, должествующей во всей полноте раскрыть «историю одного апокрифа», сегодня может сыграть с заинтересованным читателем дурную шутку, запутав его еще до начала постижения *всех тайн земных и небесных*. Произнося магическое название «Книга Еноха», наши современники (с одной стороны, ученые и богословы, изучающие библейские апокрифы, с другой — исследователи и эзотерики, изучающие енохианский язык и енохианскую магию) имеют в виду две разные «книги» и, соответственно, две разные «енохианские системы». Соприкосновение и взаимопроникновение точек зрения на данный предмет не приводит исследователей, вопреки ожиданиям, к выработке единой точки зрения, а только порождает непонимание и усиливает путаницу.

Общеизвестный факт, состоящий в том, что «на данную книгу ссылается апостол Иуда в своем послании»¹, поддерживает лингвист Дональд Лэйкок, который в трактате о енохианском языке мимоходом касается «идеи об утерянной Книге Еноха, упомянутой в Библии — в Послании Иуды»². Но речь идет о ссылке на текст следующего содержания: «О них пророчествовал и Енох, седьмой от Адама, говоря: се, идет Господь со тьмами святых ангелов Своих — сотворить суд над всеми» (Иуд. 1:14–15), — и даже самые пристрастные искатели истины вряд ли сумеют с полной уверенностью утверждать, что слова о смутном пророчестве, изреченном Енохом, можно использовать как доказательство существования утерянной книги за его авторством.

Книга Еноха — это апокриф, псевдозипиграф, который был открыт в XVIII веке и благополучно изучается по сей день. Те исследователи, что относятся к ней без должного пиетета, не испытывая трепета и преклонения перед религиозно-мистической составляющей текста, вполне могли бы определить ее как классический околوبيблейский фанфик. И были бы, что характерно, правы: словарь Уэбстера определяет фанфики как «произведения в жанре фантастики [...] с использованием существующих персонажей и ситуаций для разработки новых сюжетов»³, а *Urban Dictionary* уточняет, что они создаются «как правило, без разрешения создателей оригинала»⁴, — и оба этих определения ничуть не противоречат сущности означенной книги⁵.

Каноническая версия событий, ставших основой для развернутого повествования, авторство которого приписано ветхозаветному патриарху, обрывочна и скудна. Бытие гласит: «Когда люди начали умножаться на земле и родились у них дочери, тогда сыны Божии увидели дочерей человеческих, что они красивы, и брали их себе в жены, какую кто избрал. [...] В то время были на земле исполины, особенно же с того времени, как сыны Божии стали входить к дочерям человеческим, и они стали рождать им: это сильные, издревле славные люди» (Быт. 6:1–4). Над дальнейшей судьбой морально неустойчивых сынов Божьих задвигается завеса милосердия, и снова о них говорится только в упоминавшемся выше Послании Иуды: «Я хочу напомнить вам, уже знающим это, что Господь, избавив народ из земли Египетской, потом неверовавших погубил, и ангелов, не сохранивших

своего достоинства, но оставивших свое жилище, соблюдает в вечных узах, под мраком, на суд великого дня» (Иуд. 1:5–6). Еще одно сомнительное новозаветное свидетельство о них можно найти в Первом Послании Петра, где речь идет об Иисусе Христе, который «находящимся в темнице духам, сойдя, проповедал, некогда непокорным ожидавшему их Божию долготерпению, во дни Ноя, во время строения ковчега» (1Пет. 3:19–20); мы говорим «сомнительное», потому что мнения комментаторов-библеистов относительно этого фрагмента расходятся: многие утверждают, что находящиеся в темнице духи — падшие ангелы, но другие полагают, что это души согрешивших людей, содержащиеся с тех самых пор в аду. Очень краткие сведения — и идеально подходящие для того, чтобы создать на их основе интересную вторичную историю.

Экспрессивный конфликт, сдержанный экшен, романтика и, наконец, драматическая развязка с «закольцовкой» начина о падших ангелах — все составляющие для увлекательного сюжета «ангельской линии» Книги Еноха в наличии. Применительно к ней можно говорить об интертекстуальности в очень корректном виде: вся информация, которая преподносится в тексте, дополнительно скрепляет его связь с первоисточником и придает ему убедительность.

«Четвертую Книгу Еноха» — *Liber Enoch*, или *Liber Loagaeth*, «Книгу речи Бога» — в 1583 году под диктовку ангелов записали английский ученый и герметист Джон Ди и алхимик-визионер Эдвард Келли, которым человечество обязано явлением так называемых енохианской магии и енохианского языка⁶. В данной книге предпринята попытка акцентировать внимание на некоторых аспектах их связи с ветхозаветными апокрифами.

ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

TFR — «Истинный и правдивый рассказ о том, что происходило на протяжении многих лет между доктором Джоном Ди... и некими духами» (*A True & Faithful Relation of what passed for many yeers [sic!] between Dr. John Dee... and some spirits*), дневники Ди, датирующиеся периодом с мая 1583 по сентябрь 1607 года; впервые изданы (с предваряющим их критическим предисловием издателя) в 1659 году.

MLQ — «Пять Книг Тайн» (*Mysteriorum Libri Quinque*), дневники Ди, датирующиеся периодом с декабря 1581 по май 1583 года.

LL — «Книга речи Бога» (*Liber Loagaeth*), тексты и таблицы на енохианском языке, оставшиеся непереуведенными; частично входят в состав **MLQ**, частично — в отдельные рукописи Келли.

Воззвания (I–XVIII — восемнадцать Воззваний, **30 Ae.** — Воззвание к Тридцати эфирам) — тексты на енохианском языке, перевод которых представлен в **TFR. 48 Cl.** — 48 ангельских Ключей (48 *Claves Angelicae*), тексты, повторяющие Воззвания; Ключи содержатся в отдельной рукописи с дополнительными примечаниями Ди.

1Енох — [Эфиопская] Книга Еноха.

Ссылки на тексты из Библии обозначены традиционными сокращениями названий ее книг.

Все рукописи Ди цитируются по источникам 1–3, Книга Еноха — по источнику 4 (см. раздел *Библиография*). Все переводные цитаты из дневников сохраняют специфическую форму исходника — обычно это диалоги, в которых каждое высказывание предваряется именем говорящего. Во всех диалогах **Δ** (прописная *дельта*) — Джон Ди; **Э. К. / Э. Т.** — Эдуард Келли (разночтение объясняется тем, что при поступлении на службу к Ди Келли отрекомендовался ему как Эдуард Талбот).

Все переводы, кроме оговоренных отдельно (см. раздел *Библиография*), — авторские. Имена ангелов, духов и других сверхъестественных существностей *не транслитерируются намеренно*: даже те из них, которые вроде бы легко русифицировать, допускают слишком много вариаций (например, *Nalvage* можно прочитать как Налваж, Нальваж или Нальваг), — и в ближайшие две-три сотни лет человечество вряд ли сможет договориться о единообразии их написания и произношения.

Квадратные скобки используются для обозначения затекстовых примечаний Ди. В квадратные скобки заключены также лакуны и конъектуры.

ЕНОХИАНСКИЕ АНГЕЛЫ

— Если вы от Бога, в чем плод вашего учения?

— В нашем учении не проповедуется ничего, кроме [знания о] состоянии мира — сейчас и в будущем... Это учение — тайны слова Божьего, скрытые от начала, но теперь переданные человеку.

Эдвард Келли и ангел Nalvage,
11 (21) февраля 1584 года

И для них (ангелов) не будет убежища вовек,
так как они показали им (людям) то, что сокрыто,
и они осуждены.

(1Енох LXV:11)

Конечно, они должны были быть благими...

Сам Джон Ди никогда не сомневался в том, что избран Богом и, подобно библейским пророкам, общается с небесными посланцами. Он определяет своих собеседников как ангелов, во-первых, следуя собственным чаяниям («без лишней скромности, он стремился быть вторым Енохом, желая получить слово Господа напрямую от Его посланников»⁷, — пишет Стивен Скиннер); во-вторых, исходя из того, как называли себя гости, — так, в результате первого медиумического сеанса, проведенного Эдвардом Келли 10 марта 1582 года, явился дух, представившийся Уриилом. Имя одного из архангелов, известное в религиозной и оккультной традиции, не вызвало у медиумов никаких сомнений в божественной природе пришельца (через год с небольшим, 29 апреля 1583 года, ангел II объяснит Ди и Келли: на самом деле то был самозванец, и полученные от него указания по изготовлению магических приспособлений для проведения сеансов — «ложные, дьявольские»). В процессе дальнейшего общения эти сверхъестественные сущности не раз напрямую говорили о том, кем они являются, — так, например, ангел Ath 5 июня 1583 года произнес: «Мы, благие ангелы, храним тайны тайн Господа».

Мерик Касаубон, первым опубликовавший рукописи Ди в 1659 году, к упоминанию ангелов относится скептически, но,

кажется, по большей части оттого, что сам разделяет характерное для религиозного канона и мистической традиции символическое представление о них. «Духи, являющиеся в обличье ангелов света, как те, что ввели в заблуждение доктора Ди и всех, кто охотится за откровениями, пророчествами и недозволенными странностями, — я допускаю это. Но благие ангелы, которые ввязывались бы в занятия, по большей части сопровождаемые обманом и нечестием, — этого я не могу допустить так легко, — пишет он в предисловии к *TFR* и добавляет: — Я верю, что он [Ди] молился очень усердно и даже назойливо; именно это заставило его настолько уверовать в духов — которые, конечно, должны были быть благими духами и ангелами».

Труды теоретиков и практиков XIX–XX веков вынуждают констатировать: за последние три столетия интерес к енохианской магии и енохианскому языку не угас, а к их «изначальным носителям» — не возрос. Практически все исследователи, изучающие самые разные аспекты наследия Ди и Келли — от чисто эзотерических теорий о Скрижалях и Сторожевых башнях (подробнее см. раздел *Слова великих людей и не-людей*) с мельчайшими подробностями их церемониального воплощения до сложной и запутанной системы енохианского языка, — весьма скупко рассуждают об истинной сущности ангелов, передававших медиумам информацию. Те, кто использует (или пытается использовать) енохианскую магию на практике, либо не придают этому значения и не углубляются в попытки раскрыть природу этих явлений, направляя все внимание только на получаемые сообщения или видения, либо склонны отрицать реальность духов как автономных существ.

Так, Алистер Кроули, рассказывая о собственных экспериментах с енохианскими Воззваниями, описывает в «Видении и Голосе» встречи с ангелами Тридцати Эфиров; ангелы Кроули, как и ангелы Ди, выглядят по-разному, но не всегда антропоморфны, и даже когда на первый взгляд таковы — могут описываться совсем иначе, нежели в традиционных источниках. См., например, начало Воззвания к 28 Эфиру⁸:

В кристалле появляется ангел в переливающихся сияющих одеждах; словно колесо из огня — со всех сторон вокруг

него, и в его руке длинный цеп из алых молний; его лицо черно, и его глаза белы, без зрачка и без радужки. Лицо поистине ужасно, если его рассмотреть! Теперь перед ним колесо со множеством спиц и ободов; оно как ограда пред ним. [...]

И вот колесо отдаляется, и я вижу его таким, каков он есть. Его одеяние под опаловыми покрывами черно, но оно подбито белым; и у него блестящее рыбе брюхо, и огромные крылья из черных и белых перьев, и бесчисленные маленькие ножки и когти, как у сколопендры, и длинный хвост, как у скорпиона. Грудь человеческая, но вся она изрезана до крови.

При этом автор убежден, что речь ни в коем случае не идет о самостоятельных сущностях, ниспосланных свыше: ангелы, даймоны и «врожденный гений человека, его *истинная воля*»⁹ на самом деле — одно и то же. «Это участки человеческого мозга»¹⁰, — объясняет Кроули в эссе «Церемониальная магия с точки зрения посвященного»; соответственно, любое общение с духами есть порождение сознания или подсознания медиума — и любому результату, полученному в процессе такого общения, можно найти рациональное объяснение.

Антон Шандор ЛаВей, автор «Сатанинской Библии», перекроивший енохианские Воззвания под свои нужды¹¹, беспелляционно утверждает: ангелы — всего лишь плод воображения несведущих оккультистов, которые в лучшем случае просто не могут дать иное определение незнакомой сущности. «„Ангелы“, упомянутые в первом открытии енохианских Ключей, полученном Келли через кристалл, суть всего лишь „ангелы“, поскольку оккультисты по сей день лежат немощные, больные метафизическим запором. Теперь кристалл проясняется — и „ангелы“ видятся как „точки зрения“¹²; распахнуты окна в четвертое измерение — и врата Ада для оробевших»¹³, — пишет он; Воззвания (Ключи) — не что иное как «дифирамбы сатанистской вере», все содержащиеся в них определения типа «святой» или «ангельский» — не более чем эвфемизмы для прикрытия слов, считающихся богохульными. Однако же, кем или чем ни являлись бы ангелы, — они, по мнению ЛаВея, были не порождением буйной фантазии магов прошлого, но некоей внешней силой, «от неведомой руки» которой получены Воззвания.

Несколько осторожнее в суждениях исследователи, пытающиеся не практиковать в том или ином виде енохианскую магию, но изучить ее отстраненно, сохраняя максимальную объективность. Дональд Лэйкок, профессор, лингвист, изучавший енохианский язык, предполагает: «Может быть, Келли просто „питался“ собственными фантазиями Ди, возвращая их ему обратно. Или, может быть, он подхватывал подсознательные мысли Ди — в каком-то роде экстрасенсорным восприятием — и развивал их. Или, может быть, духи были именно теми, кем они представились, и енохианская система магии — самая могущественная из тех, записи о которых существуют на английском языке»¹⁴. Похоже, последний вариант представляется ему наименее вероятным, потому что он резюмирует: «Сам я думаю, что общение Ди с ангелами происходило вследствие комбинации неких факторов. Я уверен, что Келли действительно входил в состояние транса и получал видения, которые честно описывал; но я также уверен, что по крайней мере в некоторых случаях он сознательно дополнял рассказы об этих видениях, а иногда даже сам придумывал их и фабриковал сообщения от духов ради своих собственных целей; и что он использовал, осознанно или неосознанно, любую информацию, которую получал от Ди, и „возвращал“ ее обратно к нему. В рассказах о его видениях, однако, могли быть подлинные откровения. Но я думаю, что реальные ангелы говорили бы на языке более согласованном и более благозвучном, нежели енохианский, что они не делали бы ошибок — и могли бы передать человеку нечто большее, чем бесконечные излияния о „Енохе и его Книге“»¹⁵.

Томас Хэд, посвятивший изучению «енохианских» рукописей Ди почти двадцать лет, приходит к противоположному выводу: традиционный взгляд на беседы медиумов с ангелами предполагает, что последние были «либо демонами-самозванцами, либо порождениями богатой фантазии Эдварда Келли», — но «в основе такой оценки лежит грубейшее искажение очевидных фактов»¹⁶. Очевидные факты состоят в том, что на протяжении всего времени общения с духами Келли чувствовал исходящую от них опасность, высказывал сомнения в их божественной природе и всеми силами пытался убедить в своей правоте Ди (этот же довод приводит и Джеффри

Джеймс в предисловии к «Енохианской эвокации», задавая резонным вопросом: если визионер был шарлатаном, зачем он настойчиво убеждал своего работодателя, что посещающие их духи — не ангелы, но демоны, и с ними лучше не иметь дела?). «Но самым веским и убедительным аргументом в пользу безусловной честности обоих духовидцев — и Джона Ди, и Эдварда Келли — служит, как ни парадоксально, их потрясающее невежество в вопросе о том, как работать с накопленным материалом»¹⁷. Действительно, Хэд, исследователь «рабочего метода» енохианской магии Ордена Золотой Зари, вряд ли мог оценить иначе труды медиумов, которые за несколько лет так и не перешли из области чистой теории к практике, — но это в данном случае и неважно: главное, что он признает существование внешних «неведомых духовных сил». Для Джеймса текстология ближе магии — главное противоречие он видит в несовпадении стилистических особенностей повседневных дневниковых записей Келли и продиктованных ангелами енохианских Воззваний (поэтика английского перевода этих текстов не соответствует «писательскому навыку» медиума, который явно не был достаточно литературно одарен для создания такой масштабной фальсификации). В то же время, напоминает Джеймс, нельзя забывать, что Келли иногда «было трудно отличить свои собственные мысли от мыслей „духов“» и что человеческое подсознание «часто способно на подвиги, которые недоступны активному сознанию»¹⁸.

Дональд Тайсон, писатель-эзотерик, автор теории об «апокалиптическом деянии», отправной точкой которого должен был оказаться 18-дневный магический ритуал, включающий произнесение енохианских инвокаций, в целом разделяет мнение Лэйкока: «Чем больше я занимаюсь исследованиями енохианской магии, тем больше склонен полагать, что ангелы были автономными порождениями бессознательного, но не Келли, а самого Ди. Они могли опираться на обширные знания шифров, которыми обладал Ди, на его образованность и знание языков, чтобы создать систему енохианской магии и енохианский язык»¹⁹. Это, однако, не помешало ему попытаться свести воедино две условные «енохианские системы», одной из главных областей пересечения которых стала как раз идентификация ангелов из

обоих источников — *TFR* и апокрифической Книги Еноха: «„Сто пятьдесят львов, духи грехов, ошибок и заблуждений“ — это те же падшие ангелы, которые в Книге Еноха согрешили со смертными женщинами и учили человечество ложным наукам. По словам [ангела] *Ave*, эти учения заключались по большей части в демонической магии, или гоэтии»²⁰.

Забегая вперед, скажем, что это отождествление, хотя оно и может быть частично верным, не вписывается в рамки апокалиптической концепции, основанной на постулате «неповиновение Адама навлекло на Землю проклятье Бога»²¹, — и не из-за расхождения в численности согрешивших ангелов. Связь с «ангельской линией» Книги Еноха, на первый взгляд придающая достоверность данной концепции, на самом деле ломает внутреннюю логику первоисточника, нарушая целостность его мифопространства. «Открыть врата Сторожевых башен означает [...] впустить ангелов в наш мир; не только святых ангелов, которые следуют Божьему плану и вершат Его суд во время преобразования, известного как апокалипсис, — но и ангелов падших, которые грешили с дочерьми человеческими и станут орудием кары»²², — пишет Тайсон; но в мифопространстве Книги Еноха проклятье Бога уже сработало, и повториться оно не может! Орудием кары для Земли и погрязшего в грехах человечества послужил всемирный потоп, после которого Господь духов «раскаялся и поклялся Своим великим именем более не поступать так с живущими на земле» (1Енох LV:1–2), а падшие ангелы были заключены до конца времен в отграниченной от мира темнице — «ни небесной тверди над нею, ни земного основания под нею, только великий огонь, окруженный совершенною пропастью» (1Енох XXI).

Разумеется, это не означает, что апокалиптическая теория Тайсона неверна: можно предположить, что в ней по неясной причине «поменялись полюса» причинно-следственных связей — и в действительности освобождение упомянутых падших ангелов должно выступать *целью* проведения ритуала, а не одним из средств достижения цели; решение животрепещущего вопроса, свершится или не свершится в результате этого апокалипсиса, останется исключительно их прерогативой. К этому предположению мы еще вернемся.

Можно было бы упрекнуть Тайсона в избирательности внимания и необъективности суждений (ибо сознательно выдерживать из контекста первоисточника ограниченный фрагмент и оперировать только им, чтобы получить лишнее подтверждение своей концепции, как минимум неспортивно), если бы так поступал только он один; увы, история согрешивших ангелов — енохианских Стражей — сама по себе слишком притягательна для эзотериков всех мастей. Классический пример доведения теоретизирования до абсурда — бездоказательный тезис, выдвинутый Элизабет Клэр Профет: и сегодня «эти падшие вместе с потомством [...] пребывают с нами, занимая сильные позиции в церкви и государстве»²³, люди же, которые не столь одарены, «с легкостью превращаются в одурманенных обожателей этих вдохновителей»²⁴.

БЛАГИЕ АНГЕЛЫ ПРОТИВ НЕЧЕСТИВЫХ

Исходя из повторяющихся моментов, когда одни собеседники Ди и Келли определяют других собеседников как «злых» или «нечестивых», можно утверждать: «ангельская ноосфера», к которой подключаются медиумы для общения с населяющими ее сущностями, едина для всех ангелов — и благих, и смутьянов; последние при этом имеют возможность активно включаться в общение и не раз это проделывают. Проецирование такого положения дел на мифопространство Книги Еноха позволяет сделать вывод: падшие Стражи не исключены из единой ноосферы, и это значит, что небесная темница, неиллюзорно устроившая ветхозаветного патриарха, «работает» узконаправленно, отсекая для тех, кто в ней заключен, возможность установить связь с землей — и только. Если же связь устанавливают люди, ничто не мешает им участвовать в беседах — успешный опыт медиумов это доказывает.

Оговорка об *активном* включении в общение принципиальна, ибо есть основания полагать, что по крайней мере в некоторых видениях Ди и Келли могли показывать «ретроспективу» происходившего с упомянутыми ангелами после их падения. См.,

например, запись от 13 октября 1583 года — ангел *Gabriel* неожиданно прерывает сессию, вызывая на «суд по слову Господа» некоего *Morvorgran* и его сторонников:

Gab.: Придите, *Morvorgran*!

Э. К.: Он зовет громким голосом.

Э. К.: Теперь приходит высокий черный человек с бледным лицом, и за ним [следуют] 24. Они стоят в четыре ряда — шестеро в каждом ряду.

Gab.: Покажи мне свою печать.

Mor.: Смотри, мне дана власть — у напитка твоего служения нет вкуса для меня; я не буду побежден, ибо я поместил свой престол здесь.

Gab.: Но с чьего позволения? *Gag lah nai*°.

Э. К.: Теперь *Morvorgran* падает на колени, остальные падают ниц.

Э. К.: Они, лежащие на земле, трепещут.

Э. К.: *Morvorgran* показывает ему знак слева на своей груди.

Gab.: Вот воля Божья: ты устроил заговор и восстал против Господа среди его избранников, и сказал, чтобы узнали те, кто подчиняется тебе: давайте восстанем против него и подвергнем гонениям его душу, давайте тайно обманем его, ибо, несомненно, он щедро одарен; ваши заговоры ведут не только к воровству, но также к убийству, — поэтому я запечатываю тебя: да ослабеет твоя власть и да воздастся тебе по слову Господа, который судит праведно. От зла — к скверне. От скверны — к смущению. От смущения — к отчаянию. От отчаяния — к проклятию. От проклятия — к вечным мукам.

[**Э. К.:** Теперь *Gabriel* наложил еще один знак на его печать.]

Mor.: Да будет проклят этот Бог и низвергнута его власть, ибо он обходится с нами несправедливо и поступает безжалостно: он не милостив и не справедлив.

Э. К.: *Gabriel* отходит от меня к одному из 24 и запечатывает их. Теперь они все уходят прочь, и он ломает острия их мечей.

* Значение неизвестно (енохианск.).

К сожалению, однозначно сопоставить ангелов из числа упомянутых в *TFR* и Книге Еноха, основываясь только на данных этих источников, невозможно ввиду недостатка информации. Самый простой, на первый взгляд, способ — поименное сравнение ангельских пантеонов двух енохианских систем — приходится отвергнуть сразу же: совпадений здесь нет, за исключением имен архангелов, носители которых, как ни парадоксально, выступают отнюдь не главными действующими лицами в системе Ди. Более того, практический опыт убедительно показал, что доверять им нельзя. Мы уже упоминали об одном из примеров обмана медиумов: ангел, назвавшийся Уриилом, дал Джону Ди указания для изготовления магического ламена, которым тот в дальнейшем должен был пользоваться при медиумических сеансах; лишь через год (!) ангел II проинструктировал Ди заново — передал информацию о новом, верном ламене и объяснил, что в первый раз людей ввели в заблуждение. В тот же день им явился «истинный *Uriel*», сообщил, что «Бог услышал их молитвы», и рассказал об «обманщике и самозванце»:

Ur.: Тот, кто сотворил это зло, согрешил не только против тебя — но против Бога и против Его истины. Приговор исходит не от меня, и я не могу произнести его; но он сам знает, каков его приговор. Его имя *Belmagel*; он — смутьян, который следовал за твоей душой с самого начала, стремясь к разрушению. Кто может обмануть лучше, чем он — господин в твоём нечестии и главный хозяин твоих духов; кто настолько же хорошо знаком с тайнами людей, как он, управляющий ими? Мои слова — не обвинение; я не имею дела с подобными скверными деяниями.

Отчего Ди решил, что словам II и новоявленного *Uriel* можно доверять, непонятно, — тем не менее он прислушался к ним и изготовил второй ламен. Тайсон утверждает, что и сегодня любой практик может использовать его «как общий ламен енохианской магии» — а первый, «ложный», точно так же годится для всех апологетов «гоэтейской теургии»²⁵.

Это не единственный пример общения с духами-самозванцами — но, кажется, введший медиумов в самое продолжительное

заблуждение. В дальнейшем «злые ангелы» посещают их неоднократно, либо оставаясь инкогнито (несколько сессий в период с 20 ноября по 16 декабря 1583 года), либо называясь именами уже известных Ди и Келли собеседников, — но в таких случаях они практически сразу же выдают себя сами, не стараясь сделать обман хоть сколь-нибудь правдоподобным. См., например, запись от 12 апреля 1584 года — явление самозванца под личиной ангела *Nalvage*:

Nal.: У вас есть все, что я говорил вам сегодня?

Δ: У нас есть все — в записи и в нашей памяти.

Nal.: Прочти.

Δ: Я все прочел.

Э. К.: Он смеется — все громче и громче. У него скрижаль, но она кажется непохожей на ту, которую *Nalvage* показывал раньше, — в этой таблице десять или одиннадцать разделов, не как в предыдущей.

Δ: Если ты *Nalvage*, переходи к учению мудрости; если ты не *Nalvage* — во имя Иисуса, изыди!

...: Я обладаю свободной волей, и я останусь здесь.

Δ: Теперь я не сомневаюсь: ты обманщик.

Возвращаясь к тезису о невозможности с уверенностью сопоставить тех или иных поименованных ангелов Ди с теми или иными поименованными енохианскими Стражами, необходимо заметить: несовпадение имен все же отнюдь не означает полного или частичного несовпадения списков их носителей. В Книге Еноха зафиксированы имена, под которыми падшие ангелы были известны людям, — и, конечно, от «истинного» енохианского языка они в любом случае далеки.

АНГЕЛЫ ДЖОНА ДИ: «ТЕ-КОГО-НЕЛЬЗЯ-НАЗЫВАТЬ»

Первая группа ангелов енохианской системы Ди, многочисленная и однородная по составу, — это те, кого принято условно обозначать как младших. Принцип «модульной системы» происхождения их самих и образования их имен исчерпывающе объясняет Лон Майло Дюкетт, рассказывая о своих экспериментах с енохианской магией: «Называемые однобуквенными именами ангелы выступают как „модули“ и присоединяются к своим соседям, чтобы образовать „бóльших“ ангелов, чьи имена будут длиннее, а характерные черты и обязанности — сложнее»²⁶. Например, «*Abmo* — ангел, искусный в трансформации, управляемый *Aiaoi Oiiit* [«божественное имя» сефиротического креста, управляющего стихией Земли в Воздухе]. Также *Abamo*. Его спутники — *Bmoa, Moab, Oabm*»²⁷. Четыре сигила (обозначенные латинскими буквами *A, B, M, O*), расположенные в соседних клетках таблицы, соединяясь в разном порядке, образуют четыре сочетания — имена четырех разных ангелов, приходящихся друг другу «спутниками/компаньонами». Общий принцип слияния четырех автономных сущностей в одну бóльшую остается неясным — аксиома «от перемены мест слагаемых сумма не меняется» здесь не срабатывает.

Отдельно любопытен вопрос о вариативности имен («*Abmo*, также *Abamo*»). Логично было бы предположить, что «расширенные» вариации более удобопроизносимы — это актуально для большинства слов енохианского языка с его стечениями гласных и согласных, — но на практике все подчинено в первую очередь функциональности: прибавление пятой буквы к именам ангелов увеличивает эффективность их деятельности. Так, у Тайсона, самостоятельно составившего формулы заклинаний по образцу записей Ди, читаем в обращении к ангелам трансформации *Abmo, Naco, Ocnm* и *Shal*: «...А когда нужда в вашей помощи будет особенно велика, ваши имена будут произноситься *Abamo, Naoco, Ocanm* и *Shial*»²⁸.

Судя по всему, эти ангелы выполняют исключительно функции служителей в тех областях, к которым приписаны: медицина, механические ремесла, поиск металлов и драгоценных камней и т. д.

Стоит заметить также, что Тайсон, повторяя «некоторые каббалистические теории», упоминает о возможном отождествлении младших ангелов и нефилимов — привязанных к земле духов, потомков Стражей и человеческих женщин²⁹, — протягивая еще одну «связующую нить» между своей концепцией и Книгой Еноха (о несостоятельности такой связи в предложенном виде говорилось выше), но никакого объяснения этой теории не дает.

C	n	a	b	r
O	i	i	i	t
A	b	a	m	o
N	a	o	c	O
O	c	a	n	m
S	h	i	a	l

Один из «квадрантов» ангельской Скрижали — наглядная иллюстрация того, как образовывались, читались и при необходимости расширялись приведенные выше имена

Вторая группа — это те, кого традиционно принято обозначать как ангелов и духов Гептархии, руководящих планетарными сферами небесных тел. Их четкая иерархия выстроена в соответствии со средневековыми представлениями об устройстве мироздания, целиком и полностью подчиненного движению семи планет (здесь — Солнце, Луна, Венера, Юпитер, Марс, Меркурий, Сатурн). К каждой из них приписано свое «правительство»: ангел, управляющий общей планетарной сферой; Король и шестеро Принцев планетарных часов; четверо Повелителей стихий (Воздух, Земля, Огонь, Вода); четверо планетарных ангелов (так называемые Дочери и Сыновья Света, Дочери Дочерей и Сыновья Сыновей Света). Они управляют эфирами, стихиями и планетами; их имена формируются из букв, записанных медиумами в таблицы, как и четырех-/пятибуквенные имена, приведенные выше. См., например³⁰:

Луна (связанные с нею ангелы и духи):

Filia Lucis (Дочь Света): *Me*.

Filia Filiarum Lucis (Дочь Дочери Света): *Ab*.

Filius Lucis (Сын Света): *Ih*.

Filius Filiorum Lucis (Сын Сына Света): *An*.

Повелители стихий:

— Воздух: *Htmorda*;

— Земля: *Lzinopo*;

— Огонь: *Asndood*;

— Вода: *Laoaxrp*.

Король планетарных часов: *Blumaza*.

Принцы планетарных часов: *Bagledf*, *Baspalo*, *Belmara*,
Bragiop, *Bralges*, *Brisfli*.

Ангел, управляющий планетарной сферой: *Levanael*.

Мы считаем, что к этой же группе³¹ можно отнести и часть «старших» ангелов Скрижалей, Правителей эфиров, а также Королей, управляющих регионами Земли, — ибо по функциональности (точнее, сомнительной функциональности) они примерно равны. Конечно, в отличие от «младших» ангелов, они вступали в контакт с медиумами (существуют подробные описания многих из них, в рукописях есть зарисовки их печатей и т. д.), — но вся стройная система Гептархии основана, как уже было сказано, на фантазийном сплаве средневековых убеждений и универсальной эзотерико-астролого-теологическо-научной модели мира изыскателей XVI века, и неразумно было бы закрывать глаза на ее вполне объяснимую ограниченность; расширить же систему, чтобы привести в соответствие с сегодняшним представлением об устройстве Вселенной, невозможно по понятным причинам.

Наконец, **третью группу** ангелов, самую малочисленную, но в некотором смысле гораздо более интересную, чем предыдущие, составляют те, кто непосредственно контактировал с медиумами в течение многих лет, передавая им все, что составило предмет енохианы, — весь массив знаний от информации о мироустройстве до енохианского алфавита и текстов Воззваний. Некоторые из них были отмечены в вышеупомянутых списках планетарных/стихийных «старших» ангелов, некоторые остались за списками. К этой группе относятся и «благие» и «злые»

ангелы, причем различия между ними зачастую совсем не так явственны, как, по идее, должны быть. Мы считаем, что сюда можно отнести и некоторых духов, не общавшихся с людьми напрямую, но упоминавшихся в этих беседах: ангелов-хранителей, демонов, а также духов неопределенной природы.

Что можно сказать об ангелах, составляющих эту условную группу, — учитывая, что принимать в расчет тех, кто назывался «общеизвестными» именами архангелов (здесь — *Gabriel, Michael, Raphael, Uriel*), не следует^{32?} В рукописях зафиксированы их подробные описания, вплоть до украшения одежд, — но, судя по всему, они могли легко изменять свой облик (в предыдущем параграфе говорилось о сессии 12 апреля 1584 года, когда к медиумам явился ангел, выдававший себя за уже известного им *Nalvage*). Они представлялись визионеру сами — впрочем, отнюдь не все назывались по первой просьбе. Имена этих духов записываются на слух и легкопроизносимы — ни о каких невыговариваемых стечениях гласных или согласных, которые неизбежны при формировании имен из соседних букв в таблицах, нет речи; с другой стороны, очень похоже, что их «значения», зафиксированные Ди, представляют собой вовсе не переводы, а в лучшем случае сопутствующие именам метафоричные прозвища.

«Ангельский пантеон» Джона Ди

Имя	Перевод или истолкование
<i>Befafes</i>	<i>Предпол.</i> Свет от Света — лат. <i>Lumen a Lumine</i>. Один из ангелов Гептархии, сторонник теории апокатастасиса, — он сообщает медиумам, когда разговор заходит об одном из нечестивых собратьев: «Нечестивый — не навеки, проклятый — не навсегда; мы, ангелы, имеем время, и наши проступки исправимы». Он носит титул <i>Obelison</i>, которому дал истолкование: <i>MLQ, 20 ноября 1582 года:</i> <i>Bef.:</i> Меня называли <i>Obelison</i>, в соответствии с моей природой.

	Δ: Пожалуйста, скажите: какова этимология имени <i>Obelison</i>? Bef.: Радостный избавитель. Судя по всему, это прямой перевод его прозвища: в Воззваниях звучит енохианское слово, означающее «радостные избавители», — <i>obelisong</i>. Относительно перевода имени <i>Befafes</i> этого утверждать нельзя: не похоже, что ему родственны известные енохианские слова, означающие «свет», — <i>luciftian</i>, <i>olpirt</i>.
Galvah	<i>Предпол.</i> Конец, предел — <i>лат. Finis</i>. <i>TFR, 14 июня 1583 года:</i> ...: Мое имя <i>Galvah</i>; на вашем языке меня называют <i>Finis</i>. Δ: <i>Finis</i> — это латынь. Gal.: Да. Вероятно, это не прямой перевод имени <i>Galvah</i>. В процессе сессии, когда Ди развивает тему «конца всего» и произносит: «Благослови нас [Боже], который есть предел всего сущего...», — ангел говорит: «Понимай мое имя конкретно, а не в общем смысле. Я говорю это, чтобы избежать ошибки. Продолжай [свое дело] до конца». В Воззваниях звучит енохианское слово, означающее «конец, предел», — <i>ul</i>.
Mapsama	<i>Предпол.</i> Скажи им — <i>лат. Dic illis</i>. <i>TFR, 21 мая 1584 года:</i> ...: Меня называют <i>Dic illis</i>. Я один из тех, кто [находится] в подчинении <i>Gabriel</i>; имя Иисуса я знаю и почитаю. Мое имя — <i>Mapsama</i>. Δ: Оно происходит от [латинского] <i>Dic illis</i>? Map.: Да.

	Вероятно, это <i>не</i> прямой перевод имени <i>Marsama</i>, несмотря на уточнение Ди о его этимологии. В Воззваниях звучат несколько енохианских слов, означающих «говорить, сказать», — <i>brita, camliax, gohe</i>; не похоже, что они родственны.
Nalvage	<i>Предпол.</i> Бегство [от] вещей земных — <i>лат. Fuga terrestrium.</i> <i>TFR, 11 (21 по новому стилю) февраля 1584 года:</i> ...: Я — дух мудрости. Мое имя — <i>Nalvage</i>. [...] Nal.: [Тех] в ком уже чувствую готовность, я обучаю — но только языку и упомянутой речи. <i>18 (28 по новому стилю) февраля 1584 года, ангел Madimi:</i> Δ: Записано ли у нас какое-нибудь [иное] имя <i>Nalvage</i> — [упоминалось ли о нем] прежде в наших скрижалях или книгах? Mad.: Что вы записали — то вы записали. Он близкий родич моей матери. Мы зовем его между собой <i>Fuga terrestrium.</i> Вероятно, это <i>не</i> прямой перевод имени <i>Nalvage</i>. В Воззваниях звучат несколько енохианских слов, приближенных по значению к приведенному выражению: «земля» — <i>caosg</i>, «все вещи» («все сущее») — <i>tofglo</i>; не похоже, что они родственны. Именно этот ангел, «беглец от всего земного», дух мудрости <i>Nalvage</i>, диктует медиумам большинство енохианских Воззваний и передает им скрижаль <i>Corpus Omnium</i>. Забегая вперед, отметим интересный факт: все сказанное о нем, включая четко определенную лингвистическую зону ответственности за обучение языку и речи,

	в принципе совпадает с Книгой Еноха (LXIX:8–9), где речь идет об ангеле, который «показал сынам человеческим [...] все тайны их мудрости, научил людей письму чернилами и употреблению бумаги, и через это многие согрешили от века до века».
<i>Ангелы-хранители:</i>	
<i>Aphlafben</i>	Также <i>Aflafben</i>; этимология имени неизвестна. Ангел-хранитель Ди. Интересно, что именно Ди опознает его как своего покровителя в процессе медиумического сеанса 1 ноября 1583 года, — когда Келли описывает явление «человека в черной мантии с капюшоном, с большой книгой под мышкой», он говорит: «Кажется, это может быть <i>Aphlafben</i>, мой благой ангел; во имя Иисуса, Царя Славы, ты ли это, <i>Aphlafben</i>, благой ангел, посланный мне милостью и силой Божией?». От прямого ответа на этот вопрос ангел уклоняется, обтекаемо сообщая: они должны думать о благодарности Богу, об искуплении, об «освящении Мира в его Творении» — и петь осанну Господу ныне и во веки веков.
<i>Sudsamna</i>	Этимология имени неизвестна. Ангел-хранитель Келли. Упоминается в одной из самых интересных сессий — 21 августа 1584 года медиумы получили от ангела <i>Uriel</i> непрошеное предсказание о том, как долго им суждено прожить (увы, радужные перспективы не подтвердились): Э. К.: У него в руке — пара таблиц, сделанных будто бы из белой кости; на них много имен, аккуратно записанных одно под другим. Э. К.: Если бы я думал, что они от Бога и это действительно <i>Uriel</i>, — другое дело; но

слишком хорошая их осведомленность заставляет меня сомневаться.

Δ: Для тебя верно старое изречение: слишком близкое знакомство порождает презрение.

Ur.: Поверь мне, во имя небес и земли, я — истинный *Uriel*.

Э. К.: У него другая книга — ее передал ему некто, стоящий рядом с ним и похожий на тень.

Ur.: Слушайте, говорите и выбирайте — ибо после этого выбора не будет. Ди, продолжительность твоей жизни на земле во плоти, согласно персту Всевышнего и природе, — 73 года с половиной; вот она. [**Δ:** Он указывает на книгу.]

Э. К.: Тот, кто похож на тень, открывает книгу; в книге появляются разные имена. *Bamasan, Corfax, Tohomaphala...*

[**Δ:** Это, кажется, имена благих ангелов, предназначение которых — хранить отдельных людей.]

Ur.: Ты [Э. К.] делаешь больше, чем тебе приказано. Подожди немного.

Δ: [Он говорит это] потому, что Э. К. прочел эти имена.]

Э. К.: Их закрывает покров наподобие облака.

Э. К.: Теперь они появляются снова.

Э. К.: В книге появляется имя *Sudsamna*, и напротив него — число 46.

Ur.: Столько лет тебе [Э. К.] отведено прожить — и умереть насильственной смертью.

Э. К.: В книге написано: *Aflafben* и 73 с пометкой над цифрой 3.

Э. К.: Эта книга очень большая, и она заполнена именами и числами напротив них; листы ее очень тонкие.

	Э. К.: Теперь <i>Uriel</i> сам открывает книгу; в ней снова появляется имя <i>Aflafben</i> с числом 122. Напротив имени <i>Sudsamna</i> теперь стоит число 87. Ur.: Жизнь всегда отмеряется Богом — или по заступничеству кого-то из нас, Его ангелов (одного или нескольких); но срок ее сокращается из-за грехов человеческих. Я свидетельствую, что эти книги и слова истинны.
Jubanladace	Этимология имени неизвестна. Ангел-хранитель Альберта Лаского — польского дворянина, принимавшего участие в некоторых сеансах Ди и Келли и сыгравшего определенную роль в судьбе медиумов; предсказал, что его подопечного ждет польская корона (и это обещание тоже не сбылось).
<i>Трое духов, явившиеся Ди и Келли 1 сентября 1584 года, отрекомендовались как ангелы Скрижалей. Названные «сферы ответственности», очевидно, не имеют отношения к этимологии их односложных имен:</i>	
Ga	«Последний дух живого».
Za	«Передающий дары Бога».
Vaa	«Бич тех, кто противится власти, воле и господству Бога».

Расшифровок имен злых ангелов, демонов и прочих духов (*Adraman, Arzulgh, Barma, Belmagel, Coronzon, Ganislay, Gargat, Githgulcag, Morvorgran, Orh, Sendenna*), к сожалению, нет, за исключением одного — **Orh** (*предпол.* Бог без конца — *лат. Deus sine fine*; в одном из затекстовых примечаний к LL Ди записал: «[Orh = Бог без конца.] Дух Orh — второй в иерархии несовершенных [духов] тьмы. Как может Orh означать „Бог без конца“, если это имя нечестивого духа?»).

Два из упомянутых имен/прозвищ, предположительно, относятся к Люциферу: **Coronzon** («[Человек] был свят в глазах Божьих, пока Coronzon (вот истинное имя этого могущественно-

го демона) не позавидовал его блаженству», — говорит ангел *Gabriel*; Кроули записывает его имя как *Choronzon*, утверждая, что этот «обитатель Бездны» может являться визионеру в разных воплощениях — «в бессмысленной круговерти случайных форм»³³) и *Githgulcag* («*Githgulcag* не знал себя... его гордость — причина того, что он был проклят», — говорит ангел *Ath*).

Следует заметить, однако, что демоны Ди — это те же падшие ангелы, которые «ранее были во славе», но, поддавшись искушению, отвергли Бога, за что и получили воздаяние. Ни медиумы, ни их «благие» собеседники ни на йоту не отступают в этом вопросе от библейской традиции — что ненавязчиво возвращает нас к апокрифическим *true stories* о енохианских Стражах.

ПАДШИЕ СТРАЖИ: CELEBRATE, NOT CELIBATE

Поименованные ангелы из числа двухсот падших — «предводители и начальники» прочих — перечисляются в двух отделах Книги Еноха (Втором и Одиннадцатом), причем информация в них несколько разнится. Протоиерей А. В. Смирнов, автор первого перевода Книги Еноха на русский язык (1888 год), утверждает, что речь идет об одной и той же группе: «Автор перечисляет [в Одиннадцатом отделе] имена начальников падших ангелов, названные уже в 6 главе (за исключением трех). Но кроме этих начальников указываются еще особые ангелы»³⁴, — а значит, обращать внимание на эти различия не следует. Так ли это на самом деле, учитывая достаточно серьезные для того, чтобы оказаться вариациями, расхождения в списках?

VI глава Второго отдела Книги Стражей содержит восемнадцать ангельских имен; VIII глава — еще семь имен и сведения о некоторых сферах человеческой деятельности, за которые были ответственны ангелы на земле:

И вот имена их начальников: Семияза, их начальник, Уракибарамезль, Акибезль, Тамиэль, Рамуэль, Данель, Эзекеэль, Саракуйял, Азаэль, Армерс, Батраал, Анани, Цакебе, Самсавезль, Сартаэль, Турель, Иомияэль, Аразиял. Это управители двухсот ангелов, и другие все были с ними.

(1Енох VI:7–8)

И Азазель научил людей делать мечи, и ножи, и щиты, и панцири, и научил их видеть, что было позади их; и *научил их* искусствам, — запястьям, и предметам украшения, и употреблению белил и румян, и украшению бровей, и употреблению драгоценнейших и превосходнейших камней, и всяких цветных материй и металлов земли. [...] Амезарак научил всяким заклинаниям и срезыванию корней, Армарос — расторжению заклятий, Баракиал — наблюдению над звездами, Кокабель — знамениям; и Темель научил наблюдению над звездами, и Асрадель научил движению луны.

(1Енох VIII:1–4)

Действительно ли семеро Стражей, перечисленные во втором фрагменте текста, имеют отношение к «управителям двухсот» — или же это рядовые ангелы, отличившиеся в своих деяниях настолько, что люди не могли не сохранить память о них? Судя по всему, верно первое утверждение — более того, в этом случае как раз высока вероятность допустить ошибку, «посчитав одного за двоих»: некоторые из приведенных в Книге Еноха (VI:7–8 и VIII:1–4) имен очень схожи между собой, и расхождения в одной-двух буквах можно объяснить ошибками, допущенными при их письменной фиксации. Таким образом, получаем 22 имени (или 25 — если предположение о вариативности неверно и описок в текстах нет, то это все разные ангелы).

(Интересно, что современные исследователи часто предпочитают самостоятельно избавляться от указанных «колебаний». Например, в «Эфиопской версии книг Еноха», приведенной в монографии библеиста И. Р. Тантлевского — несомненно, заслуживающем доверия источнике, — нет разночтения в записи имен Азаэль/Азазель. В VI главе читаем: «...Саракуйял, Азазел, Армерс...»³⁵; в VIII главе: «И Азазел научил людей...»³⁶. В первоисточнике — переводе Смирнова — в первом случае написано Азаэль, во втором — Азазель³⁷; это совершенно точно не описка, а попытка переводчика максимально приблизить русский текст к немецкому исходнику³⁸, где «спорные» имена записаны как *Asâêl* и *Azâzêl*.)

Тему ангелов, возглавлявших согрешивших Стражей, продолжает Одиннадцатый отдел Книги Притч, включающий 27 имен

(к 21 ангелу добавляются — отдельной строкой, как и во Втором отделе, — шестеро «предводителей», с описанием их прогрессивной деятельности во благо человечества):

И вот имена тех ангелов, и это имена их: первый из них Семияза, второй Арестикифа, третий Армен, четвертый Кокабаэль, пятый Турель, шестой Румиял, седьмой Данель, восьмой Нукаэль, девятый Баракель, десятый Азаэль, одиннадцатый Армерс, двенадцатый Батариял, тринадцатый Базазаэль, четырнадцатый Ананель, пятнадцатый Туриял, шестнадцатый Симапизизель, семнадцатый Иетарель, восемнадцатый Тумаэль, девятнадцатый Тарель, двадцатый Румаэль, двадцать первый Изезеэль. И это главы их ангелов и имена их предводителей над сотнею, пятьюдесятью и десятью. Имя первому Иекун; это тот, который соблазнил всех детей святых ангелов, и свел их на землю, и соблазнил их через дочерей человеческих. И имя другому Асбеэль; этот внушил детям святых ангелов злой совет, и соблазнил их, чтобы они осквернили свои тела с дочерьми человеческими. И имя третьему Гадреэль; это тот, который показал сынам человеческим все смертоносные удары, и он соблазнил Еву, и показал сынам человеческим орудия смерти, и панцирь, и щит, и меч для битвы, и показал сынам человеческим все орудия смерти. И из его руки они перешли к живущим на тверди, от того часа до века. И имя четвертому Пенемуз; этот показал сынам человеческим горькое и сладкое, и показал им все тайны их мудрости. Он научил людей письму чернилами и употреблению бумаги, и через это многие согрешили от века до века и до сего дня. Ибо люди сотворены не для того, чтобы они таким образом, тростью и чернилами, закрепляли свою верность (свое слово). Ибо люди сотворены не иначе, чем ангелы, чтобы им пребывать праведными и чистыми, и смерть, которая губит всех, не касалась бы их, но они погибают через это свое знание. [...] И имя пятому Касдейя; этот показал людям все злые удары духов и демонов, и удары рождения в утробе матери, дабы устраниять его, и удары души, укушения змей, и удары, случающиеся в полдень, — сына змеи, именуемого Табаэт. И это число Кесбеэля, который показал святым главу клятвы, когда он жил высоко вверху во славе, и имя ее (клятвы) Бека.

И этот *ангел* сказал святому Михаилу, чтобы он показал им сокровенное имя *Божие*, дабы они видели то сокровенное имя и упоминали его при клятве, чтобы содрогались пред этим именем и клятвою те, которые показали сынам человеческим все, что было сокрыто.

(1Енох LXIX:2–15)

В вышеприведенном отрывке можно обнаружить несколько полных совпадений с именами ангелов, названных во Втором отделе, — это Семияза, Азазель и др. Есть несколько однозначных созвучий — Анани/Ананель и др. А также встречаются ранее не упоминавшиеся имена — причем одного и того же ангела теоретически могут называть разными именами-прозвищами или, наоборот, разные ангелы могут носить один и тот же «титул».

Анализируя содержание Книги Еноха, Смирнов приходит к выводу, что вся она «должна рассматриваться как произведение одного автора и одной эпохи», за исключением девяти глав — восьми явных поздних «прибавок» (среди которых названа и LXIX) и одной «сомнительной»³⁹. Тем не менее он составляет следующую таблицу соответствий восемнадцати предводителей Стражей из VI–VIII глав и двадцати одного — из LXIX, объясняя критичные расхождения в списках «литературной вольностью переводчиков или переписчиков»⁴⁰: «1) Семияза — Семияза; 2) ... — Арестикифа; 3) Уракибарамезль — Армен; 4) Акибезль — Кокабаэль; 5) Тамизль — Турель; 6) Рамуэль — Румиял; 7) Данель — Данель; 8) Эзекеэль — Нукаэль; 9) Саракуйял — Баракель; 10) Азаэль — Азазель; 11) Армерс — Армерс; 12) Батраал — Батариял; 13) ... — Базазаэль; 14) Анани — Ананель; 15) Цакебе — Туриял; 16) Самсавезль — Симапизизель; 17) Сартаэль — Иетарель; 18) ... — Тумаэль; 19) Турель — Тарель; 20) Иомияэль — Румаэль; 21) Аразиял — Изезеэль»⁴¹.

Многие исследователи склонны идентифицировать ангелов согласно их познаниям или сферам деятельности. Так, Ярл Фосум отождествляет ангела Кесбезля, хранителя «клятвы сокровенным именем Бога», с Семиязой, чье имя на иврите означает «видящий Мое [Божественное] Имя»⁴²; в арамейских фрагментах Книги Еноха читаем: «Шемихаза научил [людей] волшебству и собиранию целебных корней»⁴³, — почти дословное совпа-

дение с приведенной выше цитатой из нее (VIII:3) дает повод отождествлять Семиязу и Амезарака, и т. д. и т. п.

Говоря о Стражах, мы намеренно ограничиваемся Эфиопской Книгой Еноха — без учета разрозненных греческих и арамейских ее фрагментов, — чтобы минимизировать путаницу и разночтения. В некотором смысле это печально, потому что в других источниках можно почерпнуть интересную дополнительную информацию: например, в кумранских текстах ангелу Эзекеэлю вменяется в вину обучение людей умению «различать знамения вспышек молний»⁴⁴ (а согласно «Преданиям еврейского народа», он учил «[различать] знамения по облакам»⁴⁵), Самсавезлю — обучение «знамениям Солнца» и т. д.

Отвлечись на минуту от ангельской иерархической стратификации — на чем бы она ни была основана: на степени важности той или иной сферы деятельности для развития человечества или же степени вызванного ею «нечестия и великого непотребства», по канонической оценке современных религий, — попытаемся свести два вышеприведенных списка воедино, для удобства оперируя именами в алфавитном порядке. Окончательный перечень «глав ангелов и их предводителей», избавленный от повторов, будет насчитывать не 25–27, а 40–47 имен (курсивом выделены возможные вариации): Азазель, *Азаэль*, Акибезль, Амезарак, Ананель, *Анани*, Аразиял, Арестикифа, Армен, Армерс, *Армарос*, Асбезль, Асрадель, Базазаэль, Баракель, *Баракиал*, Батариял, *Батраал*, Гадрезль, Данель, Иекун, Иетарель, Изезеэль, Иомияэль, Касдейя, Кесбезль, Кокабель, *Кокабазль*, Нукаэль, Пенемуз, Рамуэль, Румаэль, Румиял, Самсавезль, Саракуйял, Сартаэль, Семияза, Симапизизль, Тамиэль, *Темель*, Тарель, Тумаэль, Турель, Туриял, Уракибарамезль, Цакебе, Эзекеэль; для двенадцати приведена информация об их так называемых зонах ответственности на Земле. Как видно, различия в большинстве созвучных имен ограничиваются присутствием хиа-туса (стечения гласных, здесь — в основном на стыке морфем) в одном имени из пары и его отсутствием в другом (Баракиал/Баракель и др.). Но хиатус — неблагозвучное, неустойчивое сочетание, и в устной речи оно обычно стремится к изменению или уничтожению для упрощения произношения. Пример другого типа (Анани/Ананель) на первый взгляд не кажется столь

явной вариацией, но постфикс вполне мог выпадать при беглом произношении, что, в свою очередь, могло привести к ошибке в письменной фиксации.

Возвращаясь к вопросу об идентификации ангелов по роду деятельности, констатируем: конечно, имена, прозвища, псевдонимы и прочие объекты изучения ономастики могут быть многозначны и изменчивы. Отчасти поэтому мы не видим смысла приводить здесь перевод с иврита всех вышеперечисленных имен-титолов: в книгах, написанных людьми, зафиксированы имена на языках людей, и с языком ангелов, «на котором, истинно, Адам говорил в своей невинности и который не произносился и не был раскрыт человеку с тех пор»⁴⁶, они не коррелируют. Да, некоторые из упомянутых ангелов пересекаются в рамках той или иной «узкой специализации» (помимо зыбких материй вроде идеологической работы по соращению собратьев, хватает зримых деяний: например, как выше упоминалось, Азазель «научил людей делать мечи, и ножи, и щиты, и панцири», а Гадрезль «показал сынам человеческим орудия смерти, и панцирь, и щит, и меч для битвы»), что дает основание говорить об их отождествлении; но многие исследователи, в свою очередь, не выходят за рамки гипотезы, согласно которой двести енохианских Стражей на самом деле — разные обличья *одного* мятежного ангела, вслед за ЛаВеем воспринимая его титул буквально как «олицетворение просвещения»⁴⁷ в самом широком смысле. Несомненно, все эти точки зрения имеют право на существование (как и любые теории, которые направлены на поиск истинного знания, — за него, в конце концов, упомянутые Стражи и пострадали в свое время), но разделить их мы не можем. *Ergo*, Семияза и Азазель — это *не* один и тот же ангел, предводитель падших, известный человечеству под двумя разными именами; Азазель и Гадрезль — это *не* один и тот же ангел, ответственный за бурное развитие среди людей военного дела; ни один из вышеперечисленных — *не* тот ангел, который сегодня известен нам как Люцифер, и тем более все они, вместе взятые, — *не* собирательный образ последнего, единого во многих лицах.

Минимум четверо, как вытекает из первоисточника, вели на небесах информационно-пропагандистскую работу, приведшую в итоге к падению ангелов: Семияза, Иекун, Асбезль, Кесбе-

эль. Деятельность остальных, видимо, была тесно связана не с ангельской коммуникацией, но с обучением людей тем или иным наукам:

- астрология, астрономия (Баракиал, Темель, Кокабель, Асрадель);
- военное дело (Азазель, Гадрезль);
- косметология и ювелирное дело (Азазель);
- магия и оккультизм (Семияза, Амезарак, Армарос, Касдейя);
- металлургия и горное дело (Азазель);
- основы медицины и демографического регулирования (Касдейя);
- письменность и основы философии (Пенемуэ).

Вопрос о классификации части умений, сведения о которых зафиксированы в тексте, пока остается нерешенным. Азазель научил людей «видеть, что было позади их» — некоторые улавливают здесь «намек на изготовление зеркал»⁴⁸, другие считают, что навык видеть незримое следует отнести к магической практике. Амезарак научил «срезыванию корней» — разброс мнений насчет цели этого безусловно полезного действия варьируется от варки приворотных зелий до изготовления наркотиков на растительной основе. Пенемуэ «показал [людям] горькое и сладкое, и показал им все тайны их мудрости» — обычно комментаторы делают упор на *тайны мудрости*, читая «показал горькое и сладкое» как «учил отделять дурное от доброго», но есть и те, кто полагает, что написанное следует воспринимать буквально, и на самом деле речь идет «об употреблении в пищу пряных приправ»⁴⁹. К сожалению, вряд ли стоит ожидать, что в ближайшее время человечество сможет выработать единое мнение относительно этих спорных умений.

Об этих ли навыках думал Джон Ди, записывая со слов ангела: «И духи заблуждения начали учить [людей] своему учению, которое с той эпохи и до сего дня распространилось во все края мира и ныне есть мастерство и умение нечестивых. Так они [люди] говорят с демонами: не потому, что имеют над ними власть, но потому, что связаны с ними — объединены их собственным учением»? Ангелы Ди имеют власть над сферами, которые частично пересекаются с обозначенными как «гибельные для человечества» в Книге Еноха, — сравнить их можно с легкостью:

- медицина;
- механические ремесла;
- перемещение с места на место;
- поиск металлов и драгоценных камней;
- соединение природных веществ;
- трансформация;
- управление стихиями.

Особняком в *TFR* стоят ангелы, ответственные за открытие тайн людей, — вопрос о том, стоит ли сопоставлять это с деятельностью Стражей, в любом случае окажется риторическим.

СЛОВА ВЕЛИКИХ ЛЮДЕЙ И НЕ-ЛЮДЕЙ

Информация о восьми зонах ответственности ангелов Сторожевых башен передавалась параллельно с диктовкой енохианских Воззваний. Ангел *Ave* (один из Сыновей Света), разъяснявший Ди и Келли детали получения из Скрижалей ангельских и демонических имен и особенности изготовления так называемой Книги Духов, впервые является им 20 июня 1954 года — и сперва медиумы серьезно сомневаются в его природе. Интересно, что они просят ангела подтвердить благость его намерений, одновременно выказывая собеседнику очевидное недоверие и готовность поверить ему на слово. «Если ты *Ave*, — говорит Ди, — во имя Иисуса, скажи, что все нечестивые ангелы осуждены справедливо и что только по милости Божьей, благодаря заслуге Христа, человечество было избрано, чтобы спастись».

Отчего именно подтверждение справедливости наказания падших собратьев вдруг становится мерой правдивости слов ангела, а тем более доказательством его благости, неясно. Похоже, нежелание *Ave* представиться медиумам сразу после настойчивой просьбы их сильно смутило, а слишком уж неявное согласие некоторых прежних гостей с действиями Бога в отношении «нечестивых» переросло в определенные подозрения даже у Джона Ди, искренне верящего в добродетельных посланцев небес.

Забавно, но требуемое утверждение в итоге так и не было озвучено. В ответ на просьбу Ди ангел произносит короткую

проповедь, ожидаемо сообщая расплывчатое: «Милость Божья — истинная манна — утешает тех, кто желает утешиться, и дает надежду на исправление тем, кто сбился с пути и желает вернуться». Обычно подобные пространные высказывания воспринимаются медиумами как должное и завершаются короткой молитвой во славу Господа, а затем сеанс продолжается; но здесь внезапный проблеск здравого смысла, видимо, заставляет Ди оценить слова ангела как попытку уйти от прямого ответа, и он продолжает настаивать: «Но все же Его правосудие по отношению к нераскаявшимся и милосердие к избранным справедливы?».

После этого следует неожиданное отступление. «Имей терпение — я вернусь через несколько минут», — говорит *Ave* и исчезает на четверть часа; вернувшись, без особой конкретики рассказывает, что «отец Тьмы» смущает умы людей, но он, *Ave*, пришел сегодня, чтобы поделиться с ними учением, которое «откроет для них Землю», — и медиумы больше не пытаются перевести разговор на осуждение падших. Впрочем, не далее как через несколько дней их любопытство было в некоторой мере удовлетворено — во время сессии 25 июня 1584 года ангел⁵⁰ представил им следующую версию событий, произошедших на земле во времена патриарха Еноха:

Енох был мудр и полон духом мудрости. И он сказал Господу: пусть останется память о Твоем милосердии, и пусть те, что любят Тебя, вкусят его после меня; да не будет забыто Твое милосердие! И Господь был доволен.

И за 50 дней Енох написал; и таким было заглавие его книг: пусть читают те, что боятся Бога и достойны.

Но вот люди стали нечестивы и неправедны, и дух Божий отошел от них. И те, что были недостойны, начали читать. И цари земные говорили против Господа так: есть ли то, чего мы не можем сделать, и кто сможет противиться нам? И Господь был возмущен, и послал Он сто пятьдесят львов, духов нечестия, заблуждения и обмана, быть среди них; и они явились, ибо Господь поместил их среди тех, что были нечестивы, и Своих благих ангелов. И они начали подражать деяниям Господа и Его власти, ибо им была дана власть делать это; так что память о Енохе стерлась. И духи заблуждения начали

учить [людей] своему учению, которое с той эпохи и до сего дня распространилось во все края мира и ныне есть мастерство и умение нечестивых.

Если Книга Еноха относится к разряду продолжений/дописываний по отношению к каноническим библейским текстам, то рукописи доктора Ди однозначно взаимоклассифицируются с нею самой как апокрифы — это две трактовки одних и тех же событий с разных точек зрения. О ком было сказано: «Господь духов разгневался на них, потому что они действуют так, как если бы были равны Богу» (1Енох LXVIII:4–5), — прекрасно известно (более того, их предводители перечислены поименно), очевидное же противоречие состоит в том, что невозможно понять, кто в действительности инициировал ангелов сойти на землю и совершить все действия, описанные в Книге Еноха (LXIX:2–15) и в вышеприведенной сессии 25 июня 1584 года. Впрочем, в контексте медиумических сеансов Ди и Келли это было неважно; разумеется, добрые католики XVI века не могли усомниться в логичности деяний Господа, даже если Ему внезапно оказалось угодно поселить среди и так изрядно развратившегося человечества полторы сотни падших Стражей, — тем более что ангел заверил: теперь все изменится, Бог желает отряхнуть свое «неискаженное» учение от пыли забвения, для чего как раз и понадобились медиумы.

Открытие тайн началось с коротких лекций об «истинном мироустройстве» — рассказов о четырех ангелах (Сторожевых башнях), после изгнания людей из рая приставленных наблюдать за Землей, и приписанных к ним духам помельче рангом, имена которых следовало узнать (или все же, если верно предположение Лэйкока, *сформировать*) из букв, которыми заполнены переданные Ди и Келли таблицы-скрижали. Медиумы узнали о том, что требуется для коммуникации с этими духами, об их жесткой иерархической системе и т. д. Согласно утверждению Аве, все ангелы — и благие и нечестивые — могут помочь людям, если дело касается любой из сфер, им подвластных; однако сообщить хоть сколь-нибудь подробную информацию о том, как именно следует звать их на помощь, он не сумел (см. запись от 2 июля 1584 года):

Δ: Что касается формы нашей молитвы, или призывания благих ангелов, — какой она должна быть?

Ave: Краткая и лаконичная речь.

Δ: Пожалуйста, дайте нам пример: так мы будем уверены в том, что делаем все правильно, и наши действия возымеют больший эффект.

Ave: Я не могу сделать этого.

Э. К.: Но почему?

Ave: Призвание исходит из доброй воли человека, из его врения и горения духа; такие молитвы [достигнут] Бога.

Δ: Использовать ли нам одну форму призывания для всех?

Ave: Для каждого — свою форму.

Δ: Если разум диктует или подсказывает разные формы, вы имеете в виду?

Ave: Я не знаю, ибо я не живу в душе человеческой.

Прямое указание на то, что ангелов необходимо призывать в произвольной форме, тем интереснее, что большинство практиков начисто его игнорируют, используя для призывания ангелов Скрижалей уже сформулированные енохианские Воззвания. Известный герметист Бенджамин Роу в публикациях, посвященных опыту работы с Воззваниями, анализирует методики, которыми пользовались оккультисты двух герметических орденов — Золотой Зари и Золота Солнца, и приходит к выводу: ни у первых, ни у вторых нет достаточных оснований утверждать, что их практика «предметно обоснована»⁵¹. Однако он предъявляет претензии только к не удовлетворяющим его частностям, но не к базису, и собственные разработки Роу также основаны на предположении, что именно Воззвания должны использоваться для обращения к ангелам Скрижалей (тем не менее ознакомиться с ними может быть интересно — хотя бы в части сравнения интерпретаций). Тайсон замечает, что, следуя примеру именитых предшественников, многие современные маги и сегодня «используют Ключи [Воззвания] [...] в повседневной ритуальной работе»⁵², и упрекает их в небрежности и «обесценивании» сил, к которым они обращаются (мы уже упоминали «восстановленную Книгу Духов» — написанную самим Тайсоном версию обращений к ангелам).

Возникает естественный вопрос: чем объяснить разность природы заклинаний, «исходящих из доброй воли человека», которые каждый медиум должен составить сообразно собственному «горению духа», и Воззваний — по сути, очень близких к тем же молитвам жестко закрепленных словесных формул, где нет места душевным порывам практиков? Это неразрешимое противоречие до сего дня остается предметом спора исследователей. Предполагают, что Воззвания были составлены не людьми (в подтверждение этой теории выдвигается как раз неизменяемость текстов); что их не могли составить и ангелы (которые сами не наделены способностью творить молитвы); что автором их мог быть «кто-то, кто выше ангелов, тогда они должны были быть написаны Отцом Небесным»⁵³, — но рефрен, повторяющийся в абсолютном большинстве Воззваний: *придите и покажитесь, откройте тайны вашего сотворения; будьте дружелюбны со мной, ибо я слуга того же Бога, что и вы, истинный почитатель Всевышнего*, — свидетельствует, что создал их все-таки человек.

Одна «человеческая» молитва все же была приведена в пример, хотя и не использовалась медиумами в дальнейшей работе. 7 июля 1584 года ангел Ave рассказывает о воззвании Еноха к Богу, произнесенном им при создании «первых Скрижалей», — именно их совокупность именуется в рукописях Ди и Келли «Книгой Еноха» (*Liber Enoch*). Помимо пышных славословий в адрес Бога и служителей Его, а также периодически прорывающегося экстатического самоуничтожения («Господи, я меньше песчинки; Твои благие ангелы превосходят меня...») в его тексте содержится и прямое обращение к ангелам: «Позаботьтесь обо мне, как о слуге Господа, с которым Ему было угодно говорить о вас». Последнее явно логически перекликается с енохианскими Воззваниями.

Диктовка Воззваний, начавшаяся 12 апреля 1584 года, проходила по схеме, даже отдаленно не напоминающей процесс обучения чему бы то ни было в привычном для нас виде. Сперва Воззвания транслировались побуквенно, в обратном порядке: так записаны не только сами слова (например, запись A — D — I — A — I образует слово *laida*), но и тексты I–IV (так, *laida*, последнее слово Воззвания, продиктовано первым).

Перед началом работы ангел *Nalvage* объясняет медиумам, что им предстоит делать и к чему это должно привести. Монолог его, по обыкновению, во многом иносказателен и на первый взгляд похож на стандартную апокалиптическую проповедь о том, как Бог разочаровался в людях, увидев их нечестивые деяния:

Nal.: Стихии осквернены, сыновья человеческие нечестивы, их тела стали грязны, а внутренности — тайные покои их сердец — пещеры и подземелья проклятых. Поэтому я отзываю свой дух от них, и они будут опьянены, и их невежество станет так велико, как никогда, — о нет, такого не случилось со времени падения небес. [...]

Смотрите — заговорил гром, и земля затуманилась и покрылась мглой, так что душа человека могла уснуть в растерянности. Заговорил второй гром — и восстали духи, те, с которыми имели дело прорицатели, колдуны, чародеи и со-вратители; и они вошли в святилища и заняли свои места в людях. Поэтому горе земле, ибо она развращена; горе земле, ибо она поддавалась искусителю; горе земле, ибо она предана в руки ее врага; о, горе сыновьям человеческим, ибо их сосуды отравлены.

В итоге выясняется, что ситуацию могут изменить «незапятнанные грехом» енохианские доктрины, которые откроют избранным Врата понимания (для доступа к ним, предполагается, и нужны «ключи» — Воззвания):

Nal.: Это то самое искусство, которое передало вам непогрешимое учение; содержащиеся в нем воды протекают через многие врата — превыше даже врат невинности, где вы учились открывать величие и искажение природы и стали причастны тайным помыслам Всемогущего, которые должны были проявиться и быть приведены к исполнению. И это знание в вас должно быть совершенно. [...]

С этим знанием вы легко сможете судить — не так, как судит мир, но совершеннее, — о мире и обо всем сущем, что

содержится в пределах его природы, и обо всем, что должно прийти к концу.

Скрижали, которые ангел показывает визионеру, заполнены «бесконечным числом букв», и он не называет буквы, которые должны зафиксировать в своих дневниках медиумы, а объясняет их расположение в таблицах, указывая на нужные символы. Естественно, записи, полученные таким образом, маловнятны и выглядят приблизительно следующим образом:

A (Две тысячи и четырнадцать, в шестой таблице, это) *D* 7003. В тринадцатой таблице, это *I*.

A в 21-й таблице. 11406 вниз.

I в последней таблице, на один меньше, чем число. Слово *laida* — ты поймешь, что это за слово, до того, как сядет солнце. *laida* — последнее слово Воззвания.

H 49. восходящий *T* 49. нисходящий, *A* 909. прямо, *O* просто.

H 2029. прямо. Назови это — *Hoath*.

Ди полагал, что если *Nalvage* не произносит почти ничего вслух, то это разумная мера предосторожности с его стороны, ибо «правильное» чтение заклинания может вызвать силы, к которым оно обращено, раньше положенного:

Nal.: Заметь: при получении Воззваний я буду передавать их от конца к началу; на практике ты должен будешь читать их в правильном направлении.

Δ: Я понял — для того, чтобы они подействовали; все, что названо, может явиться и воспрепятствовать нашему учению.

Ангел не подтверждает это предположение и не опровергает. Тем не менее такой подход сильно тормозит процесс передачи Воззваний — и рождает серьезные затруднения в случаях, когда требуется исключить разночтения при записи или исправить ошибки:

Δ: [С большим трудом можно было различить букву. Сам *Nalvage* сказал, что он пока не знает ее; но Э. К. казалось, что

это была *X. Nalvage* отрицал, что это *X*, но сказал, что он не знает этой тайны: «Произнесите молитву Господу, ибо я не могу открыть ее; хотя моя сила умножается, но я не назову эту букву». В конце концов он сказал, что это *V*.]

Э. К.: Это слово я хорошо запомню.

Nal.: Ты не запомнишь его.

Начиная с 14 мая 1584 года (с пятого Воззвания) слова в текстах идут от первого к последнему, текст читается слева направо, хотя все еще побуквенно, — при таком способе передачи Воззваний процесс их записи должен был значительно ускориться. Виной ли тому упоминавшееся выше «умножение силы» ангела или что-то еще, но с этих пор медиумы начали получать пояснения относительно произношения тех или иных букв и слов (иногда это действительно необходимо. Например, о словосочетании *TBLIARD Nalvage* уточняет: «Лучше записать *F* вместо *T* и произносить *F bliard*»). Впрочем, судя по всему, ускорение процесса не означало, что он стал менее мучителен для всех участвующих, — в итоге *Nalvage* и вовсе сходит с дистанции («его отозвали», кратко сообщают людям), и последний текст, Воззвание к Тридцати эфирам, вместо него диктует ангел *Ilemese*.

«Ключи к Вратам понимания», таким образом, были получены — но так и не использованы на практике; для чего реально они были предназначены, остается только гадать. Как уже упоминалось, в среде эзотериков и сегодня нет единого мнения по этому вопросу; чтение Воззваний, сопровождаемое разного рода ритуалами, может быть направлено на достижение самых разных целей — от медитаций (путешествие Кроули по Тридцати эфирам⁵⁴) до призыва ангелов Скрижалей (практики Золотой Зари). Не следует, однако, упускать из внимания следующие факты: а) Воззвания должны рассматриваться не по отдельности, но как семантически цельный комплекс логически упорядоченных текстов, обращенных от лица человека к неким высшим силам (ангелам), которых призывают явиться к людям, «войти во власть» среди них и быть с ними дружелюбными; б) при всей однозначности определения комплекса Воззваний как молитв ангелы не произносят их вслух, даже когда диктуют медиумам (притом что, напомним, легко рассказали о молитве Еноха по

окончании работы над Скрижалями); люди могут произносить эти тексты без дополнительных защитных ритуалов, и, вопреки их опасениям, ничего не происходит (по крайней мере Воззвание к Тридцати эфирам Джон Ди читал вслух для проверки).

Можно было бы строить предположения о том, почему медиумам все-таки не было позволено провести запланированный ритуал «открытия Врат», но сейчас мы не ставим цели уходить в область чистых допущений; важно только то, что Воззвания, несомненно, исходили из чьего-то «горения духа».

Правомерно ли предполагать, что Енох мог быть и их автором? Согласно дневникам Ди и Келли, ему приписывается авторство *Liber Enoch*, которую должны были, по изначальному замыслу, читать «богобоязненные и достойные»; по форме она представляет собой скрижали, в которых «содержатся все тайны земные», — 49 листов, расчерченных на таблицы, ячейки которых на первый взгляд хаотично заполнены буквами. По большому счету, это даже не вступает в противоречие с Книгой Еноха — ибо в ней зафиксированы слова Ноя: «Мой дед Енох дал мне в книге знамения всех тайн и притчи, которые ему были даны, и собрал их для меня в словах книги притч» (1Енох LXVIII:1). Кроме того, в *TFR* записана упоминавшаяся выше молитва Еноха, которую тот произнес, узнав, что для создания книги Бог отвел ему 50 дней. Аналога ей в Книге Еноха нет, зато там есть свидетельство еще об одной молитве, которая, в свою очередь, не пересекается с упомянутыми в рукописях медиумов; составляя ее, Енох просил не за себя:

Они просили меня написать за них просьбу, чтобы через это они обрели прощение, и вознести их просьбу на небо к Богу. Ибо *сами* они не могли отныне ни говорить с *Ним*, ни поднять очей своих к небу от стыда за свою греховную вину, за которую они были наказаны. Тогда я составил им письменную просьбу и мольбу относительно *состояния* их духа и их отдельных поступков, и относительно того, о чем они просили, чтобы через это получили они прощение и долготерпение. (1Енох XIII:4–7)

К чему привела «письменная просьба и мольба» Еноха за падших Стражей, хорошо известно. Ответ, переданный через него ангелам, больше интересен не общей ветхозаветной категоричностью, но формулировкой запрета на дальнейшее их общение с Богом: «Ваша просьба за них [имеется в виду прошение Стражей за их детей] не будет исполнена для вас, как и та (моя) *просьба* за вас; вы не можете даже в плаче и воздыхании произносить устами ни одного слова из писания, которое я написал» (1Енох XIV:7–8).

ЯЗЫК И РЕЧЬ АНГЕЛОВ

*Енох был мудр и полон духом мудрости. И он сказал
Господу: пусть останется память о Твоем милосердии,
и пусть те, что любят Тебя, вкусят его после меня;
да не будет забыто Твое милосердие!*

И Господь был доволен.

*И за 50 дней Енох написал; и таким было заглавие
его книг: пусть читают те, что боятся Бога и достойны.*

*Ангел Ave — Джону Ди,
25 июня 1584 года*

*Люди сотворены не для того, чтобы они таким образом,
простотой и чернилами, закрепляли свою верность
(свое слово). Ибо люди сотворены не иначе, чем ангелы,
чтобы им пребывать праведными и чистыми, и смерть,
которая губит всех, не касалась бы их, но они погибают
через это свое знание.*

(1Енох LXIX:10–11)

К ВОПРОСУ ОБ ИСТОРИИ ЕНОХИАНСКОГО ЯЗЫКА

Практически все исследователи затрагивают вопрос условной периодизации енохианского языка, противопоставляя два корпуса текстов: *LL* и Воззвания.

Тексты *LL* зафиксированы в рукописях, датированных 29 марта — 6 апреля 1583 года; они были переданы медиумам первыми. Дональд Лэйкок определяет их как «первый», или «ранний», вариант ангельского языка; Аарон Лейтч, герметист из Ордена Золотой Зари, автор фундаментального исследования «Язык ангелов»⁵⁵, — как «протоенохианский». Воззвания были продиктованы спустя год с небольшим (13 апреля — 13 июля 1584 года). Именно их язык Лэйкок называет «новым», или «истинным енохианским», именно он и становится предметом пристального изучения: кодификация (побуквенная диктовка слов и словосочетаний не исключает ошибок полностью, но минимизирует их количество), имеющиеся переводы.

Важно понимать: употреблять понятия «ранний» применительно к языку *LL* и «новый» применительно к языку Воззваний

можно, имея в виду исключительно время ознакомления медиумов с текстами, а не тот или иной этап развития языка.

«Если бы мы верили, что енохианский алфавит, как и ангельский язык, датируется временем „до Потопа“ и действительно был древнейшей письменностью...»⁵⁶, — осторожно пишет Лэйкок, отмечая несходство енохианского алфавита с какой бы то ни было из древнейших человеческих письменных систем. Но первичное воплощение любого языка — устная речь, письменность вторична; и если бы мы верили, что ангельский — енохианский — язык действительно был первым в истории человечества, то следовало бы рассматривать основные этапы его развития, опираясь на теорию божественного происхождения, приверженцами которой были многие философы и ученые от Платона до Лессинга. Первые два периода развития, видимо, совпадают по временным рамкам с первыми двумя диспенсациями: 1) от сотворения мира до грехопадения; 2) от изгнания Адама и Евы из рая до Потопа.

I. Протоенохианский период (от сотворения мира до грехопадения): зарождение и развитие языка.

I.0. Слово Божественное, Логос («В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог» (Ин. 1:1)) — акт творения через речевое действие: «И сказал Бог: да будет свет. И стал свет» (Быт. 1:3) и т. д.

I.1. Слово Божественное — начало процесса первичной номинации: «И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. [...] И назвал Бог твердь небом. [...] И назвал Бог сушу землю, а собрание вод назвал морями» (Быт. 1:5–10)⁵⁷.

I.2. Слово человеческое — продолжение процесса первичной номинации: «Господь Бог образовал из земли всех животных полевых и всех птиц небесных, и привел [их] к человеку, чтобы видеть, как он назовет их, и чтобы, как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей. И нарек человек имена всем скотам и птицам небесным и всем зверям полевым» (Быт. 2:19–20).

I.3. Формирование и развитие языка как средства разумного общения, которое на данном этапе ведется по трем направлениям примерно равноценной значимости: человек $\leftrightarrow$ бог, человек

⇔ ангелы, человек ⇔ человек; при этом следует понимать, что вектор «от ангелов к человеку» — полностью невербальный.

Любопытна в этом отношении запись в дневнике Ди от 18 апреля 1583 года — ангелы *Uriel* и *Il* беседуют с медиумами о природе духов и сущности первоязыка:

Ur.: Я задам тебе один вопрос. Есть у нас голоса или нет?

Δ: Я думаю, у вас нет органов или инструментов для [произведения] голоса; вы сами по себе духовны и не имеете ничего телесного, но у вас есть сила и данное богом свойство внушать ваши послания или [их] значение посредством слуха или взгляда; воображение человека будет работать так, что он увидит и услышит вас явно.

Ur.: У нас нет голосов, но [наш] звук заполняет любое место [**Δ:** Голос ангелов.]; если вы изведаете его однажды, уже не отдалитесь.

Кристофер Уитби, в исследование которого вошло проследование связей ангельского пантеона Ди с иудейско-христианской традицией, а также возможного влияния на него труда Агриппы Неттесгеймского «О тайной философии», увидел в этой записи очевидное согласие с теорией Агриппы: «То, как говорят ангелы, сокрыто от нас, как и они сами... Так говорят души, выходя из тел, так говорят ангелы, так говорят демоны — то, что человек произносит вслух, они внушают посредством передачи представления о речи тем, с кем говорят»⁵⁸. За неимением лучшего определения назовем этот невербальный фактор телепатическим; в период до грехопадения он должен был быть естественной частью человеческой речи, что косвенно подтверждается в процессе той же сессии:

Δ: Прошу, скажите — что это за язык?

Il: Язык, которому учили в Эдеме.

Δ: Кого?

Il: Путем внушения, Адама.

Δ: С кем Адам разговаривал на нем?

Il: С Евой.

Δ: Его потомки говорили на этом же языке?

И: Да, до тех пор, пока не была разрушена Небесная башня.

Δ: Сохранилась ли до сего дня [память о] каких-то буквах этого языка среди нас, смертных людей?

И: [...] чтобы они сохранились.

Δ: Где они?

И: О, я сделаю вам книгу с любовью к вашему мастерству.

Δ: Адам писал что-нибудь на этом языке?

И: Это не вопрос.

Δ: Похоже, что они передавались от одного человека другому устно или как-то иначе. Книга Еноха — его пророчество — была, видимо, написана на том же языке, потому что упоминание о ней есть в Новом Завете, в Послании Иуды⁵⁹.

И: Я должен не согласиться с вами. До Потопа дух Божий не был полностью омрачен в человеке. Их воспоминания были больше, их понимание — яснее, а их обычаи — неисповедимы. [**Δ:** Великолепная память, ибо обычаи сохранялись и оберегались.] От Еноха ничего не осталось, но — если вам угодно — может быть привезено в повозке. Я не могу принести вам медь — но могу показать книги.

Возможности языка, таким образом, расширялись до практически беспредельных. В идеальных для его развития условиях, когда акт говорения вслух был неразрывно связан с передачей образов «путем внушения» и каждое произнесенное слово сопровождалось соответствующими мыслеформами, изначальная (первичная) словоформа могла «разбиться» на сколько угодно вариаций (или одно понятие могло обозначаться разными словоформами) — но возникновение двусмысленности или недопонимания было исключено.

В этих условиях исключалось также и возникновение письменности: любая знаковая фиксация того или иного языкового явления стала бы искусственным ограничителем там, где ограничения были невозможны в принципе.

II. Собственно енохианский период (от изгнания из рая до Потопа): развитие языка как средства межчеловеческого общения.

II.1. Начало этого периода характеризуется развитием устной речи в привычном для нас понимании: общение людей с Богом и ангелами резко сокращается, телепатические возможности практически отмирают. Очень показательна в этом плане оценка ситуации со стороны ангелов — судя по записи Ди от 21 апреля 1584 года (*Gabriel* отвечает на вопрос Келли о том, сохранился ли их язык в каких-либо частях мира и не представляет ли он собой некий вариант праиврита), выпадение из речевой деятельности вышеозначенного невербального фактора воспринималось ими даже не как ограничение способности «говорить», но как полное ее исчезновение:

Gab.: [Человек] был изгнан на Землю, где стал как немой и не мог говорить, и поневоле начал учиться языку, о котором ты говоришь, — и это не тот язык, что распространен среди вас; [...] и в нем не было той силы, какая имелась [у изначального языка] в его величии, — он был намного слабее в сравнении с тем, что мы передаем.

Таким образом, разумное общение в этот период уже не могло обойтись без физиологических актов: в речевой деятельности — говорения и слушания, в невербалике — жестикулирования, интонации и т. д. Лексический состав языка продолжал медленно расширяться, вариативность лексических единиц, видимо, резко сократилась.

II.2. Второй этап данного периода начинается с падения ангелов и характеризуется резким скачком развития во всех направлениях. Во-первых, с активизацией вектора «человек $\leftrightarrow$ ангелы» в процесс общения возвращается неоднократно упоминавшаяся выше телепатия — разумеется, она не имеет ту же форму и не так распространена, как в протопериод, но тем не менее; видимо, во многом благодаря этому «остаточные явления» протоязыка (такие как, например, вариативность некоторых лексических единиц — см. семь (!) вариаций слова *caosg* «земля») закрепились в речи, вместо того чтобы отмереть окончательно. Во-вторых, лексический состав языка стремительно расширяется — для каждого открытого человечеству вещества, понятия, действия требуется термин. В-третьих (и «в-главных»), наконец,

возникает письменность — что влечет за собой соответствующие качественные изменения процесса коммуникации.

Енохианская письменность

Впервые появившиеся на страницах дневников Ди и Келли енохианские буквы имеют приблизительное начертание — точно скопировать их медиумы не могли, торопясь зафиксировать расшифровку алфавита (названия букв и обозначаемые ими звуки). 6 мая 1583 года в процессе очередной медиумической сессии «истинная форма священных букв» была явлена визионеру и на сей раз сохранена в первозданном виде:

Δ: Необходимо заметить, что когда Э. К. не смог скопировать символы, или буквы, надлежащим образом, как они были показаны, — они появились на его бумаге, нарисованные бледно-желтым, и он обводил их черным, и тогда желтый цвет исчезал.

						
Pa /b/	Veh /c/	Ged /g/	Gal /d/	Or /f/	Un /a/	Graph /e/
						
Tal /m/	Gon /i/	Na /h/	Ur /l/	Mals /p/	Ger /q/	Drux /n/
						
Pal /x/	Med /o/	Don /r/	Ceph /z/	Van /u/	Fam /s/	Gisg /t/

*Енохианский алфавит (с расшифровкой):
названия букв и обозначаемые ими звуки.
Диктовались они в порядке от Pa до Gisg,
в исходнике записывались справа налево*

Алфавит включает 21 букву, каждая из которых имеет собственное название, причем эти названия не коррелируют с обо-

значаемыми звуками (исключение — две буквы, *Ged* и *Van*). Так, например, буква *Tal* обозначает звук /m/, а не /t/, как логично было бы предположить. Видимо, названия букв представляют собой отдельные слова — как в еврейском или греческом алфавите; по крайней мере, практически все они встречаются в текстах *LL*. Однако истинное значение этих слов так и не было открыто медиумам. Все материалы, посвященные их расшифровке, которые сегодня распространяются в открытом доступе, — не более чем позднейшая «надстройка» исследователей.

Остается открытым вопрос о том, был ли непосредственным создателем енохианского письма ангел, обучавший людей таинствам лингвистики, — но, с другой стороны, ответ на него важен исключительно ради восстановления исторической справедливости. В Книге Еноха говорится о том, что распространение письменности необратимо перечеркнуло принцип «люди сотворены не иначе, чем ангелы, чтобы им пребывать праведными и чистыми», а значит, алфавит этот, очевидно, был создан на земле, а не в Эдеме.

Письменность не просто успевает прижиться и распространиться — как минимум создаются некие «святые книги», позже утраченные, о чем 5 мая 1583 года обмолвился ангел *Uriel*: «От нее [*LL*, тексты и таблицы которой передавались медиумам] будут восстановлены святые книги, которые были уничтожены от начала».

Сама *LL* — «Книга Еноха» Джона Ди, единственный [условно] дошедший до нас памятник енохианской письменности — вероятно, написана в тот же период (в соответствующем параграфе мы остановимся на этом более подробно).

III. Постъенохианский период (от заселения земли после Потопа до падения Вавилонской башни): окончательный упадок и — в итоге — утрата языка.

III.1. Этап упадка: «На всей земле был один язык и одно наречие» (Быт. 11:1). К этому времени особые навыки невербального общения окончательно утрачены человечеством, как и письменность, все книги/тексты уничтожены (выше была приведена цитата, из которой явствует, что память о «буквах этого языка» среди людей не сохранилась) — таким образом, на земле оста-

ются только устные предания о временах «до Потопа». Видимо, сменится несколько поколений, прежде чем энное количество этих преданий найдет отражение в Книге Еноха и сопутствующих текстах⁶⁰.

III.2. Смешение языков: «И сказали они: построим себе город и башню, высотой до небес, и сделаем себе имя, прежде нежели расеемся по лицу всей земли. И сошел Господь посмотреть город и башню, которые строили сыны человеческие. И сказал Господь: вот, один народ, и один у всех язык; и вот что начали они делать, и не отстанут они от того, что задумали делать; сойдем же и смешаем там язык их, так чтобы один не понимал речи другого» (Быт. 11:4–7), — и окончательное забвение.

IV. Неоенохианский период: попытки возрождения и развития языка.

Труды Ди и Келли не имеют отношения к *развитию* енохианского языка. Они представляют собой всего лишь фиксирование некоторой информации о нем и — в определенном смысле — лингвистическую кодификацию (утверждение существующих языковых фактов как нормативных). И все же можно выделить условный четвертый, «неоенохианский» период, связанный с именами не медиумов XVI в., но их последователей.

Отдельные «новые» енохианские слова и фразы были зафиксированы Алистером Кроули в 1900–1909 годах и опубликованы в его работах («Видение и Голос», комментарии к «Гозтии» и др.). Среди них есть и такие, которые обозначают уже знакомые понятия, — например, встречавшимся в Воззваниях словам *farzm* и *goholor* «вознести, поднять; вознестись, подняться» у Кроули соответствует термин *ofekufa*. Разумеется, теоретически можно допустить, что это неологизм, сменивший в речи ангелов устаревшие слова, и что именно он сегодня используется для обозначения указанного действия; тем не менее мы считаем, что гораздо логичнее объяснить его появление в заклинаниях Кроули частным случаем синонимии, которая вообще характерна для енохианского языка⁶¹.

Большая часть «новых» енохианских материалов, появляющихся в работах современных исследователей и практиков, представляет собой робкие попытки введения в лексикон от-

дельных новых слов либо истолкования оставшихся непере-
веденными терминов и текстов. Так, Тайсон, рассматривая
многообразие форм глагола «быть», восстанавливает отсутствую-
щую в Воззваниях форму первого лица множественного числа
настоящего времени изъявительного наклонения — предпо-
ложительно, «(мы) есть» должно звучать на енохианском как
gea, — но немедленно уточняет: «Енохианский язык настолько
неправильный, что существует только слабая вероятность того,
что эта форма верна»⁶². Создатели «Полного енохианского сло-
варя», объявившие о проведении «грандиозного эксперимента»
по изучению енохианского языка с помощью «этимологических
и каббалистических методов»⁶³, пошли дальше и по собственно-
му разумению истолковали большую часть слов, составляющих
тексты *LL*, а также ангельские скрижали, использовавшиеся Ди
и Келли в процессе медиумических сеансов. Впрочем, в предис-
ловии к своей работе они честно предупредили читателей, что
в основу этого «творческого процесса» лег причудливый сплав
множества трудов — от словаря-пособия Лейтча до теоретизирова-
ний Патрисии Шэффер об «истинном значении» енохиан-
ских букв.

Нельзя не вспомнить о методике создания новых слов Патри-
ка Данна, который посоветовал «храбрецам» воспользоваться
методом доктора Ди и воззвать к ангелам с помощью магическо-
го кристалла, — для тех же, кто окажется не столь крепок духом,
чтобы поступить так, предложил восхитительный по своей про-
стоте выход. «Я рекомендую, — пишет он, — опираться в пер-
вую очередь на образование сложных слов. Например, создать
слово, обозначающее компьютер, можно, сложив слова *angelard*
„мысль“ и *aviny* „жернов“. „Мельница мыслей“ — приблизи-
тельно так можно было бы охарактеризовать компьютер; таким об-
разом, [енохианское] слово для обозначения компьютера может
звучать как *angelardaviny*»⁶⁴.

Это, пожалуй, единственная рекомендация, которую с полным
правом можно охарактеризовать не просто как ошибочную —
но как безусловно вредную. Идея создавать «метафоричные»
сложносоставные енохианские слова для обозначения реалий
современного мира, используя известные основы, жизнеспособ-
на примерно так же, как идеи пуристов-славянофилов XIX века,

которые во имя избавления от тлетворного влияния заимствованной лексики на русскую культурную традицию призывали заменить иностранный «тротуар» на исконно русское «топталище». Абсолютно абсурдным было бы предполагать, что словарный состав енохианского языка ограничивается несколькими сотнями терминов, зафиксированных в рукописях Ди и Келли, и склеивать из них лингвистических уродцев. Слово, обозначающее компьютер, несомненно, появится (или уже появилось) в ангельском лексиконе — заимствованное из какого-либо современного языка, оно, скорее всего, претерпит незначительные изменения, но тем не менее войдет в енохианский так же естественно, как до Потопа вошли в него слова, обозначающие щит и меч, когда эти предметы появились в человеческом обиходе.

Отдельного упоминания заслуживает точка зрения современных практиков, придерживающихся мнения о том, что в енохиане «все вещи не таковы, какими кажутся» и что зафиксированные в рукописях переводы Воззваний — в лучшем случае порождение бессознательного вступившего в контакт визионера. *Blaze longeph* утверждает: «Языкового барьера при общении с духами нет. По сути, мы разговариваем „мысленно“ — если я думаю на русском языке, то услышу ответ на русском же. Они не знают русского, немецкого, казахского или итальянского — они воспринимают нашу речь на своем языке. Не переводятся фразеологизмы, обороты, которым нет аналогов, специальные термины, которые отсутствуют в языке слушателя. [...] Относительно записи енохианских текстов — похоже, в них очень много искажений. Возникает ощущение, что медиум перекраивал услышанное на свой лад — и не представляется возможным понять, о чем говорил гость».

Концепция, на самом деле, не нова: конспирологические теории о том, что английский перевод Воззваний, записанный Ди и Келли сразу же после получения оригинала, — на самом деле вовсе не перевод, а «пустышка», «обманка», продиктованная, чтобы замаскировать некую истинную сущность енохианского текста, выдвигались и раньше. Однако ключевое отличие исследований *Blaze longeph* от остальных заключается в том, что практики предприняли попытку самостоятельно перевести Воззвания и получили определенные результаты. О подведении

итогов такого «независимого перевода» говорить пока рано, и в любом случае он не является предметом нашего исследования — но, несомненно, заслуживает пристального внимания и дальнейшего изучения.

ЯЗЫК КАК СИСТЕМА: ПОПЫТКИ КЛАССИФИКАЦИИ

Интересно, что Лэйкок — профессор Австралийского национального университета, член Австралийской академии гуманитарных наук, вице-президент Австралийского лингвистического общества — не был согласен с однозначной классификацией енохианского языка как искусственного: «Мы все еще не знаем, естественный это язык или искусственный — или же, возможно, язык ангелов, как считали его создатели»⁶⁵. По совокупности формальных признаков он мог бы классифицироваться как мертвый язык (не существует в живом употреблении, известен лишь по письменным памятникам (LL и корпус Возвзваний в составе рукописей Джона Ди), но может использоваться в отдельной специфической сфере — в магических/религиозных практиках)⁶⁶. Впрочем, оценивать енохианский язык по уровню жизнеспособности значило бы погрешить против истины — эта категория неприменима к нему по причине невозможности адекватно оценить «степень сохранности» его носителей. Одно можно сказать точно: пусть человечество и утратило память о нем, но, как свидетельствуют источники, его «возвращение» путем передачи откровения от ангелов к людям (которые выступают в роли «младшего поколения») может произойти в любой момент — так что статус вымершего присвоить ему нельзя⁶⁷.

Один из очень немногих однозначных, никем никогда не подвергаемых сомнению фактов о енохианском языке — это направление письма справа налево: когда ангел *Raphael*, начиная диктовать медиумам первый лист LL, читает первую строку, — «все буквы и слова [в ней], составляющие квадраты, [...] начинались справа и шли по направлению влево». Тем не менее в таблице на первой странице девятого листа имена ангелов

Гептархии, к которым, очевидно, обращены зашифрованные здесь вызовы, читаются слева направо. Неясно, редкий ли это случай использования бустрофедона — «расшифрованию» подвергся только первый лист из сорока девяти.

Здесь (см. раздел *Енохианские Воззвания*) мы приводим тексты, записанные *слева направо* — обычным для европейских языков способом. Считаем это правомерным, поскольку мировой истории известны случаи изменения направления письма в разных языках. Во времена «до Потопа» на земле могло быть в ходу левостороннее письмо (однако для доказательства этого предположения недостаточно одного листа из единственного сохранившегося письменного источника). Если енохианский вернется в обиход, современные языки, несомненно, окажут на него влияние.

К сожалению, очень малое количество имеющихся в нашем распоряжении материалов не позволяет сделать сколь-нибудь обоснованные выводы о парадигматике и синтагматике енохианского языка, так что при рассмотрении вопросов его систематизации и структуризации приходится довольствоваться выдвижением гипотез. До сих пор неясно, можно ли говорить о наличии в нем формальных грамматических категорий (как, например, для существительных — падеж, род, одушевленность и др., для глаголов — время, вид, наклонение и др.).

Задаваясь вопросом о том, существует ли в енохианском развитая система падежей, обычно рассматривают слово *caosg* «земля», представленное в семи формах: *caosg* — *caosga* — *gaosga* — *caosgi* — *caosgin* — *caosgo* — *caosgon*.

Енохианский	Английский	Русский
caosg	on the earth upon the earth on the earth	На землю (III) На землю (V) По земле (XVI)
caosga	the earth	Земля (30 Ae.)
gaosga	the earth	Землю (IV)

caosgi	the earth the earth the earth for the earth the earth of the earth	Землю (V) Землю (VI-1) Землю (VI-2) Для земли (X) Землю (XV) Землей (30 Ae.)
caosgin	than the earth	Чем земля (IX)
caosgo	of the earth of the earth of the earth of the earth of the earth of the earth	Земли (VIII-1) Земли (VIII-2) Земли (IX) Земли (XIV) Земли (XVIII) Земли (30 Ae.)
caosgon	to the earth	Земле (X)

Большинство исследователей, в итоге, склоняются к тому, что это не разные падежи (иначе и у других существительных присутствовали бы аналогичные падежные окончания — а этого в текстах не наблюдается), а просто «вариации», и что в енохианском, скорее всего, нет развитой системы склонений. Это согласуется с гипотезой о том, что на земле разговорный язык медленно, но неуклонно уходит в упрощение; некоторое количество «гуляющих» словоформ наподобие приведенных выше сохраняется в нем только как дань архаике.

Видимо, применительно к енохианскому можно говорить о двух падежах: общем и вокативе (звательном). Последний не только маркируется соответствующей частицей *o* перед обращением — в примечаниях к LL зафиксировано: *Befes* — вокатив имени *Befafes*, одного из ангелов Гептархии; в TFR ангел *Madimi*, совершая экзорцизм, произносит: «*Carma geta Barman!*», — где *Barman*, очевидно, вокатив имени *Barma*.

То же самое, предположительно, касается системы спряжения (точнее, ее отсутствия). Выделяются представленные в Воззва-

ниях формы неправильного глагола «быть» с индивидуальным спряжением, и некоторые исследователи выдвигают гипотезы о наличии в енохианском «глагольных аффиксов» (так, Лейтч выделяет в глаголах типа *bliorax* «успокоить, утешить», *otax* «знать» и т. п. «аффикс *-ax*, обозначающий действие»⁶⁸) — но, учитывая ограниченное количество исходного материала, это слишком высокий уровень обобщения.

В рукописях есть интересный частный пример относительно категории времени глагола: при диктовке перевода XI Воззвания (*niisa bagle abramg noncp* — «Уходите! Ибо я готовлю(-сь) для вас») ангел *Gabriel* уточняет: глагол *abramg* может переводиться как «я готовлю(-сь) для вас» или «я приготовил(-ся)». Неясно, идет ли речь о совпадении форм настоящего простого и простого прошедшего — или о том, что существует только одна словоформа, в которую говорящий может вкладывать то или иное значение; видимо, как и в случае с существительными, скорее верно последнее.

В целом, лингвистический анализ енохианских текстов провести весьма затруднительно из-за специфики их английского перевода: он «крайне свободный, в нем часто используется пять или шесть слов там, где в енохианском — одно; так, слово, обозначающее понятие „люди“, [...] истолковано как „разумные создания Земли, или люди“. Именам собственным, таким как *Idoigo* (одно из имен Бога), даются переводы вроде „Тот, кто восседает на Святом Престоле“. Частицы, предлоги и местоимения вставляются там, где они требуются по смыслу, но мы не знаем точно, что они — предположительно — означают в енохианском; слово *toooh*, к примеру, толкуется как „заставляет меня сожалеть“, но оно легко может оказаться и активной формой глагола — „я сожалею“»⁶⁹.

Анализ Воззваний (на всех уровнях — лингвистическом, структурно-семиотическом, идейно-образном и др.) осложняется и тем, что ни записавшие их медиумы, ни появившиеся позже исследователи так и не смогли определить их единственно верный смысловой заряд. Без этого все рассуждения о содержании текстов и их направленности остаются на уровне субъективных интерпретаций: категория «содержание» полностью подчиняется индивидуальной цели работы практиков-«енохианцев», а не объективному выявлению внутренних составляющих текста.

ЕНОХИАНСКОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ

Мнения исследователей о фонетическом строе енохианского языка значительно расходятся, что по понятным причинам делает невозможной выработку устойчивой нормы практической транскрипции. Вместе с тем отсутствие унифицированной системы произношения сильно затрудняет дальнейшие исследования.

Следуя традиции герметического Ордена Золотой Зари (подробную систему енохианского произношения разработали для его адептов Макгрегор Мазерс и Уинн Уэсткотт), Израэль Регарди предполагает, что в целом произношение должно быть сходно с ивритским: в частности, необходимо «после каждого согласного звука вставлять гласный, как после соответствующих еврейских букв»⁷⁰, а также соблюдать «единственное исключение из всех правил», всегда произнося букву *z* как *zod*⁷¹. Так, например, енохианское слово *balzizras* («приговор») транскрибировалось следующим образом: /ba-lei-zod-i-zod-ras/. Произношение Алистера Кроули, чуть более «благозвучное» и удобное, тоже во многом следует вышеозначенной традиции (согласные звуки, даже когда они входят в состав относительно удобочитаемых сочетаний, снабжаются гласными, и сохраняется правило всегда произносить *z* как *zod* — упомянутое слово *balzizras* в его транскрипции звучит как /bal-zod-i-zod-ar-a-sa/⁷²). Отмечая, что эта точка зрения близка к той, которая была распространена в египтологии XIX века (некоторые знаковые мелочи были заимствованы ивритом из древнеегипетского языка), Лэйкок не отрицает: в некотором смысле, разработка такой системы была необходима для практического применения, «чтобы совладать с некоторыми стечениями согласных в енохианском языке»⁷³, — несмотря на то, что от произношения Ди и Келли она была бесконечно далека. Впрочем, члены Ордена Золотой Зари использовали енохианский язык на практике для произнесения вызовов, заклинаний и т. д. — как раз для них могут быть характерны, например, акцентирование отдельных слогов, растягивание гласных и прочие лингвистические паттерны, то есть особая интонация, благодаря которой во время воспроизведения текста выстраивается ритм, несвойственный нейтральной разговорной речи.

Схема практической транскрипции

Буква	Произношение		
	англ.	рус.	Примечания
Un 	A /a/	/a/	Произношение приблизительно соответствует русскому /a/. Ударный — долгий; звучит примерно как /a/ в ударной позиции в русских словах (<i>енохи<u>а</u>нский сло<u>а</u>рь</i>). Безударный — краткий звук, который можно условно обозначить как /a³/ (А с призвуком Э, в русском языке аналога нет).
Pa 	B /b/	/б/	Обычно произносится примерно как русский /б/. Не произносится между <i>m</i> и другим согласным (см. енохианск. <i>rambt</i> / <i>ramt</i> /), а также после <i>m</i> в конце слова.
Veh 	C, K 1) /k/ 2) /s/	1) /к/ 2) /с/	Может обозначать звуки, приблизительно соответствующие русским /к/ и /с/ (выбор звука зависит от положения буквы в слове). На письме ей могут соответствовать английские <i>c</i> и <i>k</i> . <i>C</i> обычно произносится примерно как /к ^h / (<i>K</i> с придыханием) перед <i>a</i> , <i>o</i> , <i>u</i> ; как /с/ перед <i>i</i> , <i>e</i> и в стечениях согласных (см. енохианск. <i>noncf</i> / <i>nonsf</i> /). Сочетание <i>CH</i> — в большинстве позиций как /к ^h /, но иногда как /ч/. <i>K</i> всегда произносится как /к ^h /.
Gal 	D /d/	/д/	Всегда произносится примерно как русский /д/.
Graph 	E 1) /i/ 2) /e/	1) /и/ 2) /э/	Может обозначать звуки, приблизительно соответствующие русским /и/ и /э/ (выбор звука зависит от ударного/безударного положения). Ударный — /и³/ (<i>И</i> с призвуком Э, очень примерный аналог

			в русском языке — звук, который произносится в I слабой позиции на месте <i>а</i> , <i>э</i> после мягких согласных: см., напр., <i>весна</i> /в'и³сна/). Безударный — Э; произносится примерно как /э/ в ударной позиции в русских словах (<i>эльф</i>).
Or 	F /f/	/ф/	Всегда произносится примерно как русский /ф/.
Ged 	G, J 1) /g/ 2) /j/	1) /г/ 2) /дж/	Может обозначать звуки, приблизительно соответствующие русским /г/ и /дж/ (выбор звука зависит от положения буквы в слове). Обычно произносится примерно как твердый /г/ перед <i>а</i> , <i>о</i> , <i>и</i> ; как мягкий /дж/ перед <i>і</i> , <i>е</i> , в конце слова, после <i>d</i> и в стечениях согласных (см. енохианск. <i>brgda</i> /burjda/).
Na 	H /h/	/х/	В большинстве позиций обозначает очень мягкий /х/ — очень слабо произнесенный звук, напоминающий выдох, — за исключением сочетаний <i>ch</i> , <i>ph</i> , <i>sh</i> , <i>th</i> . Не произносится после гласного, но звучание гласного в этом случае продлевается. <i>Сочетания:</i> — <i>CH</i> : обычно как /кʰ/, но иногда как /ч/; — <i>PH</i> : примерно как /ф/; — <i>SH</i> : смягченный звук, средний между /ш/ и /щ/ (англ. /sh/; в русском языке аналога нет); — <i>TH</i> : межзубный глухой согласный (англ. /th/, как в <i>thank</i> ; в русском языке аналога нет).

Gon 	I, J, Y 1) /i/ 2) /y/	1) /и/ 2) /й/	Произношение приблизительно соответствует русскому /и/. На письме букве могут соответствовать английские <i>i, j</i> и <i>y</i>⁷⁵. Ударный — долгий; звучит примерно как /и/ в ударной позиции в русских словах (<i>страи<u>ц</u>а</i>). Безударный — краткий открытый /и/ (приблизительный аналог в русском языке — звук, произносимый в односложных словах с ударным /и/ (<i>ми<u>г</u></i>) при нормальном темпе устной речи). В начале слова перед гласным произносится как /й/. <i>Сочетания (дифтонги):</i> — <i>AI</i>: как /аи/; — <i>EI</i>: как /эи/; — <i>OI</i>: как /ои/.
Ur 	L /л/	/л/	Всегда произносится примерно как русский /л/.
Tal 	M /м/	/м/	Всегда произносится примерно как русский /м/.
Drux 	N /н/	/н/	Всегда произносится примерно как русский /н/.
Med 	O /о/	/о/	Произношение приблизительно соответствует русскому /о/. Ударный — долгий; звучит примерно как /оʊ/ (<i>O</i> с призвуком <i>У</i>, в русском языке аналога нет). Безударный — краткий открытый /о/ (приблизительный аналог в русском языке — звук, произносимый

			в односложных словах с ударным /o/ (<i>cton</i>) при нормальном темпе устной речи). Сочетания (дифтонги): — OI: как /ои/; — OO: как долгий /у/; — OU: как /ау/.
Mals 	P /p/	/п/	Всегда произносится примерно как /п^h/ (П с придыханием), за исключением сочетания <i>ph</i>. Сочетание <i>PH</i> — как /ф/.
Ger 	Q /kw/	/ку/	Q и сочетание QU произносятся как /kw/, k + огубленный сонант w (англ. <i>qu</i>, как в <i>quick</i>; в русском языке аналога нет).
Don 	R /r/	/р/	В отличие от современного английского языка, произносится во всех позициях примерно как смягченный /р/ (в некоторых случаях может произноситься раскатисто). Сочетания <i>ER</i>, <i>IR</i>, <i>UR</i> везде, где они встречаются, можно произносить как /эр/ — нейтральный гласный + r (в русском языке аналога нет).
Fam 	S 1) /s/ 2) /z/	1) /с/ 2) /з/	Может обозначать звуки, приблизительно соответствующие русским /с/ и /з/ (выбор звука зависит от положения буквы в слове). Обычно произносится примерно как /с/, за исключением сочетания <i>sh</i>, но иногда⁷⁶ — как /з/ (см. енохианск. <i>irasd</i> /elrazd/, <i>orsba</i> /orzba/ и др.). Сочетание <i>SH</i> — смягченный звук, средний между /ш/ и /щ/.
Gisg 	T /t/	/т/	Всегда произносится примерно как /т^h/ (Т с придыханием), за исключением сочетания <i>th</i>. Сочетание <i>TH</i> — межзубный глухой согласный, как в англ. <i>thank</i> (в русском языке аналога нет).

Van 	U, V 1) /u/ 2) /v/ 3) /w/	1) /y/ 2) /в/ 3) (y/в)	Может обозначать звуки, приблизительно соответствующие русским /у/ и /в/ (выбор звука зависит от положения буквы в слове). На письме ей могут соответствовать английские <i>u</i> и <i>v</i>⁷⁷. <i>U</i> обычно произносится как /у/ (в некоторых случаях — долгий); в начале слова — как /ю/ (англ. /yu/). <i>V</i> (перед гласным и в конце слова) — как /в/ или /w/ (огубленный сонант, в русском языке аналога нет).
Pal 	X /ks/	/кс/	Всегда произносится примерно как /кс/.
Ceph 	Z 1) /z/ 2) /zod/	1) /з/ 2) /зод/	Обычно произносится примерно как русский /з/. В некоторых случаях — /зод/ (такое фонетическое расширение конечного <i>z</i> может выступать в енохианском как маркер семантического изменения слова).

Аарон Лейтч, посвятивший «фонетическим примечаниям» Ди отдельный параграф своей работы⁷⁴, сближает енохианский в части произношения с новоанглийским — как и Дональд Лэйкок, рекомендации которого рассчитаны на людей, в общих чертах знакомых с фонетической и интонационной системой английского языка.

В предлагаемой упрощенной схеме систематизированы основные правила енохианского произношения.

Необходимо помнить, что существует много исключений из правил (конкретные исключения оговорены в соответствующих статьях Словаря), а также что «прагматическая адаптация» описания звуков для русского читателя в известной степени условна: при нормальном темпе устной речи ни один из них в любом случае не будет звучать «идеально».

LIBER LOAGAETH

Книга будет называться Logah, что на вашем языке означает «Речь от Бога». Запиши [ее название] так: LOGAETH; оно должно произноситься как Logah.

У этого слова великий смысл.

*Ангел Galvah — Джону Ди,
18 июня 1583 года*

От нее будут восстановлены святые книги, которые были уничтожены от начала — и от первого, который жил; и здесь совершенная истина будет отделена от несовершенной неправды, истинная религия — от ложных и порицаемых заблуждений, со всеми искусствами, которыми должен владеть человек, первое и освященное совершенство; и когда она распространится на какое-то время, после этого ПРИДЕТ КОНЕЦ.

*Ангел Uriel — Джону Ди,
5 мая 1583 года*

LL, предположительно, написана в период, который выше определен как II.2, — после падения ангелов и до Потопа. Об этом косвенно свидетельствует примечание в рукописи — в заметке, оставленной Ди на полях рядом с текстами 1a.22–23 (середина первой страницы первого листа), читаем: «Это части вызовов, очень обходительных [обращений] к благим ангелам; [записанное] прежде было как бы вступлением, [рассказом] о сотворении и разделении ангелов, и т. д.». Для сколь-нибудь объективного использования лексико-семантических данных, увы, недостаточно информации — из всего корпуса текстов переводов или истолкованиями снабжены около тридцати слов и словосочетаний; но среди них есть и термин, обозначающий геенну огненную, что отсылает непосредственно к суду над павшими ангелами — и к времени «около Потопа».

Датировка LL имеет принципиальное значение при решении вопроса о том, насколько характерным для своего времени памятником письменности является эта книга. С одной стороны, датировать ее можно легко и с очень небольшой погрешностью (в отличие от прочих ветхозаветных патриархов, Енох жил всего 365 лет). С другой — к живому языку, на котором во время ее создания разговаривает человечество, она имеет опосредован-

ное отношение: в лучшем случае это попытка передачи «идеального» протоязыка «неидеальными» средствами⁷⁸.

Подача текста *LL* крайне специфична — с совершенной определенностью можно утверждать, что содержание его подчинено форме:

Д: Теперь явилась Книга, лежащая на некоей круглой вещи, — Э. К. пока не мог различить, что это было. Первая страница первого листа книги заполнена буквами. Каждую сторону [страницы] составляют 49 квадратных ячеек с буквами — в иных больше, чем в других.

Тем не менее это единственный зафиксированный текст на енохианском языке, представленный визионеру, и сравнить его не с чем. Формально названная книгой, де-факто это 48 листов (вообще 49, но последний лист — «тайный», скрытый); каждая страница расчерчена на квадратные таблицы 49 × 49 ячеек, в которые вписаны слова, фрагменты слов или словосочетания (лист 1) и отдельные буквы (листы 2–48).

Ниже мы приводим *первый лист LL* — в виде, максимально приближенном к источнику⁷⁹: сохранены все орфографические и пунктуационные особенности текстов (прописные и строчные буквы, диакритические знаки, подчеркивание отдельных букв/слов/словосочетаний и т. д.); все затекстовые примечания принадлежат Ди (абсолютное их большинство касается произношения тех или иных слов, но есть и интереснейшие переводы отдельных терминов — см., например, 1a.21), за исключением особо оговоренных случаев. Цитировать листы 2–48 не имеет смысла: они представляют собой таблицы 49 × 49, заполненные буквами (каждая страница содержит «2400 и одну букву»), как из них формируются слова — неясно.

Предлагаемые тексты «осовременены» для удобочитаемости в соответствии с системой, использованной Лэйкоком при работе с енохианскими Воззваниями: например, зафиксированное Ди *lauan vnad* сегодня будет записываться (и легко произноситься) как *lavan unad*.

Для обозначения деления слов на фрагменты Ди использовал специальный подстрочный знак, а в некоторых текстах подчеркивал слогообразующие гласные. В современной традиции

эти знаки часто замещают дефисом. Однако эта практика представляется не совсем верной: дефис с высокой вероятностью будет восприниматься читателем как неотъемлемая часть слова, на самом деле искусственно расчлененного для сохранения формальных свойств текста (каждая завершенная «строка» первого листа, за исключением последних девяти, состоит из 49 компонентов: слов, фрагментов слов или словосочетаний). Поэтому здесь используется символ подчеркивания:

A_deüne должно произноситься как одно слово — как латинское *res_publica*.

Итак,

Лист 1, СТРАНИЦА 1 (1А)

1

Побуквенная запись текста (названия букв):	Текст, записанный на слух (после побуквенной диктовки):
1. Keph van don graph fam veh na. 2. Med gal. 3. Un gal un mals na. 4. Tal un urh. 5. Fam graph fam. 6. Ged graph drux med. 7. Un van. 8. Tal un don ur un <u>drux</u>: звучит как δρυξ. 9. Med. 10. Tal van fam mals un. 11. Un ged gon med gal. 12. Mals un drux. 13. Ged un. 14. Fam graph fam.	Zuresk^I od adaph mal zez^{II} geno au marlan oh muzpa agiod pan ga zez^{III} gamphedax^{IV} Kapene^V go {te} od semelábugen <u>donka</u>^{VI} fian^{VII} ga vankran ureprez^{VIII} ádeph^{IX} auxe^X drux^{XI} Tardemah va tzests^{XII} grapad. zed unba^{XIII} domiól adepóad chievak mah oshe daph Onixdar^{XIV} pangepi adamh gemedsol a dinoxa hoxpor adpun dar garmes^{XV}. ^IZuresch. ^{II}Veresk и ^{III}Zuresk — все едино. Возможно, в ^IZuresch [сочетание] <i>ch</i> обозначает <i>k</i>, таким образом, слово будет состоять из семи букв.

15. Ged un tal mals graph gal un keph.

16. Veh un mals veh drux graph na. [Δ: capcneh]

17. Ged med.

18. Med gal.

19. Fam graph tal graph ur un pa van ged graph drux.

20. Gal med tal drux un.

21. Mals na gon un tal.

22. Ged un.

23. Van un drux veh don un drux. [Δ: 100]

24. Van don graph mals don graph fam.

25. Un gal graph mals gal.

26. Un keph graph.

27. Gal don van keph.

28. Gisg un don gal graph tal un na.

29. Van un.

30. Veh graph fam gisg fam.

31. Ged don un mals un gal.

32. Fam graph gal.

33. Van drux pa un don.

34. Gal med tal gon med urh.

35. Un gal graph mals med un gal.

39.38.37.36. Veh na graph van un veh na / Tal un na / Med fam fam na graph / Gal un mals na /

40. Med drux gon keph gal un don. Это слово.

41. Mals un drux ged graph mals na gon.

42. Med gal un tal na.

43. Ged graph tal graph gal fam un ur: восемь букв. [Δ: 100]

^{II}Записано как *Ses*.

^{III}*Ses*.

^{IV}*Gampedaz*.

^V*Kaphene*.

^{VI}*Domka*.

^{VII}*Phiam*.

^{VIII}*Urepres*.

^{IX}*Ádepd*.

^X*Aze*.

^{XI}*Druz*.

^{XII}*Keztz/cests*.

^{XIII}*Unbar*.

^{XIV}*Onizdar*.

^{XV}*Gharmes*.

44. Un. 45. Gal gon drux med keph un. 46. Na med pal mals med don. 47. Un gal mals van drux. 48. Gal un don. 49. Ged un don tal graph fam. В этом слове шесть букв.	
---	--

2

Побуквенная запись текста (названия букв):	Текст, записанный на слух (после побуквенной диктовки):
1. Gon na graph na van fam veh na. 2. Ged don med drux na un gal med keph. 3. Un don gal graph drux. 4. Med. 5. Drux un. 6. Ged graph tal mals un ur med: 7 букв. 7. Med gon veh un fam tal un drux. 8. Van un drux gal don graph fam. 9. Med don gal un. 10. Van graph van graph gon un na. 11. Drux med fam. 12. Mals ur gon ged drux un mals na graph. 13. Keph un tal mals med drux med drux. 14. Un drux graph mals na. 15. Med mals na graph {veh} gal. [Δ: Veh или gal — здесь безразлично.]	{heh-ts} <u>Ihehusch</u> Gronadox^I arden, o na gémpalo micasman^{II} vandres orda bevegiah^{III} noz^{IV} plígnase zampónon aneph^V Ophad^{VI} a medox^{VII} marúne gena pras^{VIII} no dasmat. Vorts manget a_deüne^{IX} dampf naxt os vandeminaxat^X. Oróphas vor mínodal amúdas ger pa o daxzum banzes^{XI} ordan ma pres umblosda vorx nadon patróphes undes adon <u>ganebus</u> Ihehudz^{XII} ^IGronhadoz. ^{II}Oicasman. ^{III}Vevejah. ^{IV}Nos. ^VЗдесь пауза. ^{VI}Ophed. ^{VII}Medoz. ^{VIII}Pres. ^{IX}A_deüne должно произноситься как одно слово — как латинское <i>res_publica</i>; может показаться, что здесь пятьдесят слов, потому что a_deüne выходит за пределы одной клетки.

16. Un.

17. Tal graph gal med ~~[keph]~~
[или, точнее,] pal. [Δ: Так это
будет легче понять. Необходи-
мо заметить различие звука и
его записи — X для обозначе-
ния Z.

18. Tal un don van drux graph.

19. Ged graph drux un.

20. Mals don graph fam.

21. Drux med.

22. Gal un fam tal un gisg.

23. Van med don gisg fam.

24. Tal un drux ged graph gisg.

Так и есть.

25. {Un
 {gal graph van drux graph.

26. Gal un tal mals na.

27. Drux un pal gisg.

28. Med fam.

29. Van un drux gal graph tal na
drux un pal un gisg: 12 букв.

30. Med don med mals na un fam.

31. Van med don.

32. Tal gon drux med gal un ur.

33. Un tal van gal un fam.

34. Ged graph don.

35. Mals un.

36. Med.

37. Gal un pal keph van tal.

38. Pa un drux veh graph fam.

39. Med don gal un drux.

40. Mals un.

41. Mals don graph fam.

42. Van tal pa ur med fam gal un.

43. Van med don pal.

44. Drux un gal med drux.

^x*Vandemhnaaxat.*

^{xi}*Bances.*

^{xii}*[Очевидно, изначально было
Gehudz —*

прим. автора]:

Δ: [Слово] *Gehudz* состоит из ше-
сти букв, но здесь их семь — *Gon
na graph na van gal keph*. Я был
бы рад разрешить эту неясность,
с вашего позволения.

Raphael: Ты записал неверно:
должно быть *l~~h~~ehudz*, в этом сло-
ве — семь букв.

45. Mals un gisg don med mals na graph fam.
 46. Van drux gal graph fam.
 47. Un gal med drux.
 48. Ged un drux graph pa drux
 [Δ: Возможно, van: спросить об этой неясности.] fam.
 49. Gon na graph na van gal keph.

3

Palce¹ duxma ge na dem oh elog da ved ge ma fedes o ned a tha [h] lepah nes din. Ihehudéthá dan vangem onphe dabin oh [n] nax palse ge dah maz gem fatesged oh mal dan gemph naha Lax vu lutúdah ages nagel osch. macom adeph a dosch ma handa.

¹*Palce/palze*. Я не уверен в том, какая из этих трех [букв] должна быть здесь: с, z или z.

4.

Pah o mata nax lasco vana ar von zimah la de de pah o gram nes ca pan amphan van zebog ahah davez öl ga. Van gedo oha ne daph aged onédon pan le ges ma gas axa nah alpod ne alida phar or ad gemésad argla nado oges.

5.

Mabeth ar mices¹ achaph pax mara geduth alídes orcánor manch^{II} arseth. olontax ar geban vox portex ah pamo agématon buríse ganport. udríos paseh Machel len arvin zembuges. Vox mara. gons Ihehusch dah pársodan maäh alsplan donglses adípr^{III} agínót. archad^{IV} dons a dax van famlet a dex arge pa gens

¹Произносится как *mises*.

^{II}*Mansh*.

^{III}*Adíper*. Это важно.

^{IV}*Arkad*.

6.

Van danzan oripat es vami gest ageff ormaténodah zálpala doniton pasdaes¹ gánpogan Undanpel adin achaph máraddon oxámax anólphe

dan ieh voxad mar vox ihedutharh aggs pal med lefe. IAN lefa dox
parnix O droes^I marsíbleh aho dan adeph uloh iads ascleh da verox
ans dalph che damph lam achos^{III}

^I*Pasdas.*

^{II}*Dros.*

^{III}*Akos.*

7.

Amídan gah^I lesco van gedon amchih ax or madol cramsa ne da
vadgs lesгамph^I ar: mara panosch aschedh or samhámphors ascó^{III}
pascadabaah asto a udrios archads ors arni. pamphíca lan gebed
druxarh fres adma. nah pamphes eä vanglor brisfog, mahad. no poho
a palgeh donla def arehas NA. Degel.

^I*Jah.*

^{II}*Lesgomph.*

^{III}*Ascó с точкой над ó должно произноситься как asto.*

8.

Unaem^I palugh agan drosad ger max. fa lefe pandas mars langed
undes mar. pachad odídos martíbah údramah noges gar. lenges
argrasphe drulthe las aséraphos. gamled cam led caph Snicol lumrad
u ma. pa granse paphres a drimox a demphe NA. geníle o danpha. Na
ges a ne gaph a.

^I*Unam.*

9.

Ulla^I doh aco par semná gan var se gar on dun. sebo dax se pal
genso vax necra par sesqui nat. axo nat sesqui ax^{II} olna dam var gen
vox nap vax. Üro varca cas nol undat vom Sangef famsed oh. sih ádra
gad gesco vansax ora gal parsa.

^IВ первой букве [слова] *Ulla* я сомневаюсь.

^{II}*Ex.*

10.

Varo. nab ubrah NA pa votol ged ade pa cem^I na dax. van sebrá
dah oghe aschin o nap gem phe axo or. nec a ve da pengon a moroh ah

óha aspáh. niz ab urdráh^{II} gohed^{III} a carnat dan faxmal gamph. gamph nacro vax asclad caf prac crúscanse^{IV}.

^I*Sem.*

^{II}*Udráh.*

^{III}*Johed. Gohed* (произносится как *johed*) означает «Единый, вечный и нисходящий на все сущее», и [сказать] *gohed Ascha* — то же самое, что сказать «Единый бог».

^{IV}*Canse* означает «могущественный», *cruscanse* — «более могущественный».

11.

gam. ohe gemph ubráh_ax^I. orpna^{II} nex_or napo, gemlo. a cheph^{III} can sedló pam_geman ange hanzu **ALLA**^{IV}. Cáppo_se damo gam_vas oro_dax_vá [~~ges-1~~] ges_palo pal me pola^V. Gals_ange no témpa ro sama dan genzé axe. falod amruh ácurtoh saxh par mano gan vax no^{VI}. gramfa gem sadglá^{VII} loh urox sappóh iad ah oha unra.

^IКаждое из этих [слов] с подчеркиванием — расширенное, но [тем не менее] одно слово, [состоящее] из нескольких слогов; здесь девять таких слов.

^{II}а продлен.

^{III}Конечный *h* звучит слабо.

^{IV}[В рукописи слово **ALLA** обведено — прим. автора].

^VPola и pala означают «два»: *pola* — два вместе, а *pala* — два по отдельности.

^{VI}[No — 49 [слово], таким образом, здесь на 10 больше] [записано на полях, но позже вычеркнуто — прим. автора].

^{VII}á должен произноситься как долгий [звук].

12.

Se^I gors axol ma pa a oh la sabúlan. Caph ardox anpho nad úrnah ud ago lan vans^{II}. Úxa grad órno dax palmes árisso dan unra. Vánsample galse not zablis óphide **ALLA** loh. gaslah osson luzе adaö max vanget or dámo ans. leóz dasch léóha dan se gláspa neh.

^IЭто *se* — сорок девятое слово из ожидавшихся прежде [видимо, имеется в виду, что до внесения в рукопись исправлений Ди и Келли

считали его последним (49-м) словом предыдущего, 11-го текста — прим. автора].

^{II}Uns.

13.

Amprí apx ard ardo argá^I argés argáh ax. osch nedo les icás. han andam von ga lax man. nosch. dóngo a yntar^{II} cey^{III} lude asch úrise alpe gem var dancet^{IV}. {na} nap alped úrsbe temps a vod nos gema o ulon mánceпах oxné pricos a got. zalpa ne doxam órne.

^Ia — долгий.

^{II} { — эта [буква] с точкой обозначает у.

^{III}Sey.

^{IV}Danset.

14.

Admag apa ascó^I tar. gans oärz am seph selqui quisben alman. gons sa ieh mársibleh gron áscabb gamat. ney^{II} aden udan {ph} phand sempés nar narran al. cáno géme. dansé álde nótes parcélah arb ner ga lum pancu^{III} príscas ábra músce^{IV} an nox. napod^V a on dan sem ges asche^{VI}

^IПроизносится как asto.

^{II}y.

^{III}Pansu.

^{IV}Musse.

^Vo — долгий.

^{VI}Aske.

[Δ:] Э. К. **понимал** этот язык и собирался было сказать что-то, но его остановили [записано на полях в конце текста — прим. автора].

15.

Mica suráscha para te gámmes ádríos NA danos. Ura lad pacad ur gesme crus^I a prásep ed. a palse nax varno zum. zancú asdom baged Úrmigar orch phaphes ustrá nox affod masco gax cámlés unsanba a oh la gras par quas. cónsaqual lat gemdax tantat ba vod. talpah ian.

^IПроизносится, как мы произносим cruse [cruse /kru:z/ «кувшин» (англ.) — прим. автора].

16.

Gescó^I a taffom ges nat gam. pamphé ordáquaf cesto chídmap^{II} mischná ia ísg^{III}. iaiálphezudph a dancét^{IV} unban caf ransembloh. daf^V ma^V up aschem graos^{VI} chrámsa^{VII} asco dah. vímna gen álde os papéam och lávan unad. Oh drosad údrios nagel panzo ab sescú. Vóрге afcál^{VIII} uslaffda mórsab ga^{IX} ham de Peleh asca.

^Io — долгий.

^{II}Kidmap.

^{III}Всевечный единый и безраздельный Бог.

^{IV}Dansét.

^Va — очень долгий.

^{VI}Gras.

^{VII}Почтительное слово, [ударный] a — очень долгий, и значит — да будет это сделано с силой.

^{VIII}Afchal, [произносится] мягко, a — долгий.

^{IX}a — долгий.

17.

Ártosa geme oh gálsagen^I axa loph gebed adóp: zarcas ur vánta pas ámphe nóde alpan^{II}. nócas. se ga ormácased lax naph talpt. pámphicas sandam Voscméh iodh asclad ar. phan gas málse a quaz nam ungem vansel gembúgel a gémbusez á_ro^{III} tehl alts murt valtab báníffa faxed ar [chyso] chlýsod

^IБожественная сила, создавшая ангела Солнца.

^{II}4 способа построения в одном этом слове [возможно, речь не о способах словообразования, а о вариантах интерпретации — 4 manners of construction — прим. автора].

^{III}A_ro — одно разделенное слово, как *res_publica*, но здесь оно разделено на две клетки; таким образом, здесь 49.

18.

A tam nat. glun asdeh ahlud gádre fam Shing la dan. guinsé^I life^{II} arilsar zabulan cheyách^{III} se. amph lesche andam var ges ar phex are^{IV}. NA^V tax páchel lapídox ar da vax malcos. una gra tassox varmára ud ga les uns ap se. ne da ox lat ges ar.

^I*e* — долгий.

^{II}*Life lephe Lurfando* — серьезный аргумент, чтобы нечестивые сказали правду. Так он сказал [в ответ] на мой вопрос об этой фразе, которой я пользовался с тех пор много лет.

^{III}*a* — долгий.

^{IV}Произносится как *ar*.

^V*NA* — имя Троицы; Единый, разделившийся на некоторое время.

19.

Asmo dahán pan casme co caph al oh. san ged a bansaa^I un adon a seb Ian. agláho dánfa zúna cap orcha^{II} dah os. fámsah ON na**ä**b^{III} ab nagah geha fastod. hansey om havan lagra gem gas mal. parcóg^{IV} dax nedo va geda leb árva ne cap sem^V carvan.

^I*a* — долгий; [aa] звучит как одна *a*.

^{II}*Orka*.

^{III}*a* звучит как *au*.

^{IV}*g* звучит негромко.

^VНа этом месте.

20.

Onsem gelhóldim geb abnîh ian. oxpha bas cappó cars órdriph grip gars. of víndres nah ges páhado ullónooh can vaz a. fam gisril ag nóhol sep gérba dot vánca NA. sem ah_pa nex ar pah^I lad vamó iar séque. Vad ro garb. ah sem dan van ged ah palev^{II}

^IЗаписано так [раздельно], но это одно слово.

^{II}Звучит как *palef*.

21.

Padohó magebs^I galpz arps^{II} apá nal Si. gámvagad al pódma gans NA. ur cas nátmaz ándiglon ármvu^{III}. zántclumbar ar naxócharmah. Sapoh lan gamnox uxála vors. Sábse cap vax mar vinco^{IV}. Labandáho nas gampbox arce^V. dah gorhahálpstd gascámpho^{VI} lan ge. Béfes argédco^{VII} nax arzulgh^{VIII} orh^{IX}. semhaham^X úncal laf garp oxox. loangah^{XI}.

^I*Maghebs*.

^{III}Читается как *arch*.

^{III} Столб света встал перед книгой.

^{IV} [~~Vin в vinco должно произноситься долгим, как если бы там была удвоенная i~~] — [~~записано на полях, но позже вычеркнуто, как и несколько фрагментов в прим. IX — прим. автора~~].

^V Arse.

^{VI} Или *gáscampho*; зачем ты сделал это? — как Бог сказал Люциферу. У этого слова 64 значения.

^{VII} = Мы смиренно призываем тебя, поклоняясь Троице.

^{VIII} Это имя духа, противостоящего *Befafes*.

^{IX} [~~Orh — бог без конца; Borh — бог от бога.~~] *Befes* — вокатив [имени] *Befafes*. [~~Сказать Befes — то же самое, что сказать: «приди, Befafes, и узри нас».~~] [Сказать] *Befafes ô* — значит воззвать к нему, как к богу; [позвать] *o Befafes* — то же самое, что сказать: «Приди, *Befafes*, и будь нашим свидетелем». Этимология [имени] *Befafes* — «Свет от света». Дух *Orh* — второй в иерархии несовершенных [духов] тьмы. Как может *Orh* означать «бог без конца», если это имя нечестивого духа?

^X У этого слова 72 значения.

^{XI} [Это слово] из двух слогов.

После записи текста 1a.21 медиумам является ангел, «похожий на *Raphael*», и специально предупреждает их об опасности произнесения вслух того, что будет продиктовано дальше:

Я пришел научить и обратить внимание [на следующее]. Если вы будете повторять все, что следует, дважды, вам придется писать и работать одновременно — человеку этого не исполнить. Неприятности, которые могут последовать за этим, столь велики, что вашими силами их не одолеть. Когда все записано, не читайте [ничего] вслух, пока не перейдете к практике.

22.

Ors lah gemphe nahaoh ama natoph des garhul vanseph iuma lat gedos lubah aha last gesto Vars macom des curad Vals mors gaph gemsed pa campha zednu ábfada máses lófgono Lurvandah' lesog iamle padel arphe nades gulsad maf gescon lampharsad surem paphe arbasa arzusen agade ghehol max urdra paf gals macrom finistab gelsaphan asten Urnah

¹*Larvandah.*

Δ: Необходимо заметить, что эти 55 слов расположены в 49 клетках: некоторые из них [см. *подчеркнутые слова — прим. автора*] стоят по два в клетке, а в одной ячейке — три, как я отметил [записано на полях в конце текста — прим. автора].

23.

Asch val íamles árcasa árcasan arcúsma íabso gliden paha parcadúra gebne¹ óscarah gádne av¹¹ arva las genost cásmé palsi uran vad gadeth axam pambo cásmala sámnefa gárdomas árxad pámses gémulch gápes lof lachef ástma vates¹¹¹ garnsnas orve gad garmah sárquel rúsan gages drusala phímacar aldech oscom lat garset panoston.

¹*Jebne.*

¹¹*Af.*

¹¹¹*Bates.*

[Δ:] Это части вызовов, очень обходительных [обращений] к благим ангелам; [записанное] прежде было как бы вступлением, [рассказом] о сотворении и разделении ангелов, и т. д. [записано на полях в начале текста — прим. автора].

24.

gude laz miz lábac usca losd pa Cópad dem sebas gad váncro umas ges umas umas ges gabre umas umáscala úmphazes umphagám maaga mosel iahal loges¹ vapron fémse dapax orgen¹¹ láscod ia láscoda vága am lascafes iarques présó tamisel unsnapha ia dron goscam lápe voxa chimlah aveaux losge avioxan lárgemah.

¹*Loghes.*

¹¹*Orghen.*

25.

zureth axad lomah ied gura vancrásma ied sesch lapod vonse avó avé lamsage zimah zemah zúmacah Vormex artman voz vozcha tolcas zápne zarvex zorquem allahah gibúrod¹ Ampátraton zimegavna¹¹ zonzé zámca aschma¹¹¹ ulpa tapa van vorxvam drusad Caph castárago grúmna cáncaphes absacáncaphes zúmbala tevort granx zumcot lu graf saxma Cape.

^I*Ghibúrod.*

^{II}*Zimegafna.*

^{III}*Askma.*

26.

Col age lam gem fam tepham ura ap du ca sampat Vóxham Lúnzapha azquem Bobagélzod^I gaphémse lúnse agni cam setquo teth gaphad oxámarah gímnephad vóxcana^h urn dage^{II} paphcod zámbuges zambe ach oha zambúges gásca lunpel zadphe zómephol zun zadchal ureseh varún pachádah gusels ux amna pa gramia oh uz

^I*Bobagelzod.*

^{II}*Daje.*

27.

Atra cas carmax pabámsed gero adol macom vaxt gestes^I ladúch carse ámage^{II} dascal panselogen dursca zureóch pamcasáh usca huádrongúnda malve ior. gásca^{ma} af orthox VAN_CORHG aspe zuba vaacáah gandevá arinmaphel vax oh saoh abra iehudeh gamphe undáxa casmat lafet uncas laphet vanascor torx glust hahaha enséde gumah galseds.

^I*Jestes.*

^{II}*Ámajes.*

28.

Pacádpha palzé zuma carphah uzad capaden úlsage^I EXCOL_PHAG_MARTBH iasmadel vóscon sem abné^{rda} tohcoth^{II} iamphala páhath órcheth iesmog pasque Labáäh agas lada ung lasco ied ampha leda pageh gemze axax ózed caphzed campha voxal luthed gedan^{III} famech^{IV} ártsnad gathad zuresch pascha lo guma^V hálphe dax vancron patel zurad.

^I*Úlsaje.*

^{II}Это название охватывает число всех фейри, которые суть демоны, [всюду] следующие за людьми, и т. д. [в рукописи слова *tohcoth* и *Labáäh* жирно подчеркнуты — прим. автора].

^{III}*Jedan.*

^{IV}Famek.^VJuma.**29.**

Canda lahad Bóbagen afna vorzed phadel NOBTDAMBTH gáscala axad vanges^I vodoth mured achna^{II} adcol damath zesvamcul pacadáah zimles zoraston geh galze mazad pathel cusma iaphes huráscah órphade loscad mages^{III} mat lumfamge detchel^{IV} orze cámalah undan padgze^V páthmataph zumad lepháda oháäx {us} ulschan^{VI} zemblohe agne phamgah iudad capex Luzad vehech arse

^IVanjes.^{II}Akna.^{III}Majes.^{IV}Detkel.^VPagze = справедливость не божественна, не без изъяна.^{VI}Ulskan.**30.**

onda gams luzgaph uxan genzed^I pádex CÓNGAMPHLGH^{II} ascath gadpham zurdah zamge gloghcha sapax tastel únsada phatheth zúncapha oxamáchad semteph ascle zuncas magzed dulm pamfra húsage axad exóradad casmet ámphigel adcath luza pathem nécotheth gesch^{III} labba doh dóxa vascheth hoxan lamésde lampha iodoch gonzah hanges^{IV} glutha óxmogel^V démapha uzed ascraph.

^IJenzed.^{II}Cóngamfilgh = в вере — то, что оживляет душу человека, Дух Святой.^{III}Jesk.^{IV}Hamjes.^VÓxmogel.**31.**

zudath chádgame^I ómsage^{II} hor gadsa gézes ORPHÁMZAMNAHE^{III} gedod asphed voxa gémgah lath gáphes zembloth chasca olphe dax marpha lothe sool^{IV} separ marges^V bosqui laxa cosneth gonse dadg voxma úmage unx gascheth lood adma loo^{VI} ga zem_chá_na_phe ám_na_la ia pacheth nox_da a_mah

^I*Kadgama.*

^{II}*Ómsaje.*

^{III}*Na.*

^{IV}*Sol.*

^V*Marjes.*

^{VI}*Lo.*

32.

Gedox al [~~sem_ga_na_da_bah_o~~] SEM_GA_NA_DAH_BAH ongagágeda phachel loódath haxna gu_na_pá_ge_pha al se geda oh oöda géhoph pachad enol adax loges famgah laxqui hasche vadol vóm_sa_na gax_ma_deph_na_zad gel panca vam sesquin oxal genoph voödal u_ma_da_bah.

33.

Asge lun zumia paxchádma enohol duran ORCHLÓDMAPHAG mages oschan lod bunda cap luzan lorpha levandah orxzed famzad ge_nó_so_dath^I phasélma gesda chom_gas_naph_geth_nag goth^{II} ládmano Umvar gezen vax gulzad margas luxt lapeh iudath zomze van goth dah vorx guna ia ada Vox_há_ma_na

^I21 слово.

^{II}o — долгий.

34.

Arze galsam unza ucha pasel noxda Nobróschom^I [~~GU_NA_DÉ_PHO_GAS~~] gu_na_dé_pho_gas dúmseph man_cax_mal_cás_mah ied_hah_mel_cár_ha zemphe uncah lethoph both_ned_ga_phí_cas_mel ioth_hath_cha_sad ma_ne_ded_ma_gon zuna gothel pasceph nodax vam phath mata

^IБольшими буквами [*в рукописи слово Nobróschom жирно подчеркнуто — прим. автора*].

Δ: Здесь только 48 слов; я опасаясь, что одного не хватает [*записано на полях в конце текста — прим. автора*].

35.

Aphath zunca voxmor can zadcheth^I napha. [~~Verd~~] VORDOMPHÁNCHES ga_ves_go_sa_del gurah leth agsnah orza max

pace ieth cas lad fam pahógama zon_chás_pha_ma zum_bles_cha_phax
var_gat_ma_gas_ter ne_ho_gat_ma_gan un_ga_phax_ma_la gegath laxqu
goga lab naches

¹Zadketh.

[Δ:] Кажется, здесь на 3 или 4 больше [видимо, речь о неправильном членении одного или нескольких слов — то есть в итоге получается больше 49; записано на полях около строки «zon_chás_pha_ma zum_bles_cha_phax var_gat_ma_gas_ter» — прим. автора].

36.

gedóthar argo fa adóphanah gamsech olneh várasah iusmach¹

Uschna pháol doa vah oho lazed la_zu_red ámma donax valesto
acaph lámphages ronox genma iudreth loth adágma gonsaph godálga
phareph iadsma zema loa ag_náph_ag_on zu_na_ha¹¹ al me io_ná_pha_
cas zeda ox arni.

¹= Порожденный, рожденный.

¹¹Zunah.

37.

Adgzelga¹ olms vánaph osma vages otholl dox an ga had¹¹ latqui
dónaphe zu gar. phamah¹¹¹ nordeph gasmat gasque gasla gas NA
gasmaphés gasmagél gasnúabe vamsech ábsechel gúlapha axnécho
demsá pámbochaph iehúsa gadaámah nosad iurés chy almse orsa vax
marde zun éffa mochoéffa zuréheffa asga Lubeth bethlémcha máxiche
iehúscóth iaphan órnada vamne od ghim_noh

¹Ag_zel_ja.

¹¹Doxanjahad. Одно слово.

¹¹¹Fáma = я дам.

38.

Arphe¹ lamse gaphnedg¹¹ argaph zonze zumcoth Ómdopadáphaab¹¹¹
nulech¹¹¹ gaartha ancáphama soldémcah casdra uges lapha ludasphándo
ga_lú_ba_noh a_pá_cha_na^v iedeph zembloh zamgýsel chévacha laquet
lozódma ierinth onaph uzad máspela gýman orphámmagah iu_mes_
ba_lé_go archánphame. zamcheth zoach^{vi}

^I = Я прошу тебя, Боже.

^{II} *Gaphned*.

^{III} Это [слово] появлялось и исчезало довольно долго, прежде чем Э. К. смог хорошо рассмотреть его, чтобы прочесть.

^{IV} *Nuleg*.

^V = Осклизлые вещи, сделанные из пыли.

^{VI} *Zoah*.

Δ: Кажется, здесь недостает 5 или 6 слов [*записано на полях в конце текста — прим. автора*].

39.

Ámchana zevoth luthám̄ba ganeph iamda ox oho iephad made noxa voscaph bám̄gephes noschol apeth iale lod ga Na_zuma datques vorzad nu_mech^I apheth nudach caseth iotha lax arseth armi pli ca tar bám̄ a co^{II} zamgeph gaseth urnod arispa iex han setha. oh lagnaph dothoth brazed vamchach odoámaäh zembles gunza naspolge gáthme orsoth zurath vám̄eth anseh^{III}.

^I *Nu_mech* — два слова.

^{II} Одно слово.

^{III} Эти два слова находятся в одной клетке.

40.

Zalpe íedmach̄a ámphas nethoth alphax. durah gethos aschéph nethoth iubad Laxmah ionsa max dan do násdoga matastos^I lateth unchas amse Iacaph zembloágavh^{II} ad_pha_má_gel lud_cha_dan_sa am_p hí_ca_tol ar_nó_pa_a a_da_pa_gé_moh no_dás_ma ma_ches_té_pho_lon

^I = Яростный и вечный огонь, заключивший для наказания тех, что изгнаны от славы. Одно слово из семи слогов — 4 в первой части и 3 в последней.

^{II} *Zembloágaf*.

41.

Lumbor iemásch onzed gam_phi_dá_rah go_más_cha_pa zeba zun amph naho zucath vomplínanoháhal machal lozma davangeth búches lavax orxod makes donchaph luzath marpheth oz lanva don

gávah oschol lúmasa phedeph omsa nax do_má_ge_re an_ge_no_phá_ cha pha_cha_dó_na.

42.

Óschala zamges onphá gemes phaches nolph daxeth machésmachoh vastnálpoh gemas nach loscheph daphmech noth chales zunech maschol Lu¹ gasnaph malces gethcaph madena^{II} oäh gemsah pa luseth iorbástamax elcaph rusam phanes domsath gel^{III} pachadóra amáxchano Lu_ma_géno ar_ma_cha_phá_me_lon adro micho natath iamesebáchola donádocha.

¹*Lu* = от одного, от единого.

^{II}*Madna*.

^{III}*Jel*.

43.

Asmar gehótha galseph achándas unáscor sátquama látquataf hun gánses luximágelo ásquapa lochath¹ anses dosam váthne gálsador ansech gódamah vonsepaléscoh ádmacah lu zámpha oh adma zemblodárma varmíga zuna thotob am_phi_cha_nó_sa ge_mi_cha_na_da_bah Va_de_ma_do Va_se_la_pa_gé_do

¹*Locat*.

44.

A_ma_sca_ba_lo_no_cha a_nó_dah a_du_ra_dá_mah go_na_de_pha_ ge_no u_na_cha_pes_ma_cho ge_mi_na_do_cha_pa_mi_ca u_vam_sa_pá_ la_ge vocóρθmoth achepasmácapha em_ca_ni_do_bah gedóah

45.

Nostoah¹ gevámna da oscha lus palpal medna go_rum_ba_ló_geph a_cap_na_pá_da_pha Vol_sé_ma go_no_gé_do_cha am_bu_sá_ba_loh ge_mú_sa_cha va_mi_hó_pha zum_ne_ga_da_phá_ge_pha iuréhoh^{II}

¹*Nostah* = [это] было в начале.

^{II}Это последнее слово было скрыто красивой вуалью с ободком, наподобие тонкого пузыря, перед ним; и когда его стало хорошо видно, над ним появился окровавленный крест. Это слово, обозна-

чающее [то], что Христос делал в аду [в рукописи слово *iuréhoh* жирно подчеркнуто — прим. автора].

46.

Zém_no_da amni fa chebseth usángrada bo_sa_dó_ma zú_ma_coh
a_phi_na_bá_cha buzádbazu a_ma_cha_pa_do_mi_cha zu_ma_ne_pas_só
NA vuamanábadoth zum_ble_gám pha zum_ble_ca pha_ma_cha

Δ: Кажется, здесь не хватает 5 слов [записано на полях в конце текста — прим. автора].

47.

Zudneph arni ioh pan zedco laniga nahad lébale nochas arni cans
lósmo iana olna dax zémblocha zedman púsatha váma mah oxex pársu
drána ánza pasel lúmah cóxech á_da_max gónboh alze dah lúsache'¹
asneph gedma noxdrúma Vamcáphnapham ástichel rátrugem"¹¹ abnath
lonsas masqueth tavínar tadna gehodód gaphrámsana asclor drusáxpа

¹Произносится как *che* в *cherry* [*cherry* /'tʃerɪ/ «вишня» (англ.) — прим. автора].

¹¹*Ratrugeet* — одно из 7 слов на первой стороне стола.

48.

Amgédpha¹ lazad ampha ladmaáchel galdamicháél Únza dédma
Luz záceph pílathob ganó vama zúnasch zemblagen ónman zuth catas
max ordru iadse lamad caphícha aschal luz. ampna zod_mí_na_da ex_
cá_pha_nog sal_gém_pha_ne Om urza lat quartphe lasque deth ürad
ox_ma_ná gam_ges

¹ = Я начну снова, я возрожусь (?)

[Δ:] 49 строка следует через 2 листа: *Arney vah nol*, и т. д. [записано на полях в конце текста — прим. автора].

49.

Arney¹ vah nol gadeth"¹¹ adney ox vals nath gemseh ah orza val
gemáh, oh gedvá on zembáh nohhad vomfah olden ampha nols
admácha nonsah vamfas ornad, alphol andax órzadah vos ansoh
hanzah voh adma iohá notma goth vamsed adges onseple ondemax
orzan unfa onmah undabra gonsah gols nahad NA.

¹Возможно, *Asney*.

¹¹*Jadeth*.

ЛИСТ 1, СТРАНИЦА 2 (1В)

1.

Oxar varmol pan sampas os al pans orney andsu¹ alsaph oucha
cosdám on_za_go_les natmátatp max, olnah von ganse pacath olnoh
vor nasquah loth adnay nonsah oxansah vals nodax vonqueth lan
sandquat ox ardánh {ozabel} onzâbel ormach douquin astmax {all}
arpagels ontipodah omvah nosch als mantquts, {ar} armad¹¹ notgals.
Vantantquah +

¹Я не уверен, какая [из этих букв] — *n* и какая — *u*.

¹¹Неясно, *ar mad* — два слова или одно.

2.

Ondroh als urh. panchah orn sandvah loh andah nol pan, sedmah
zugeh als ab_mi_ca_dam_pâ_get ordomph, axah gethol vav axel anthath
gorsan vax parsah vort lanq ándamsah getheol, urchan navádah
óxembles armax lothar, vos antath, orsé vax alnoth, other mals olnah
gethom várdamach, alls¹, Orgeth

¹Ω.

3.

Or pasquah omzádah vorts, ángénodah varsáva onch aldúmph,
ánet ónsaval galta oth aneth ax pa gesné ovád ax orneh al_dum_
bá_ges vos_cómph alze ax, orzad andah gost astoh nadah vortes,
astmah notesma goth nathad omza, geth altéth ox, degáth onda voxa
gemnaché adna dansa als alst

4.

arsah. Orthath ols gast ardoh max vármah doth novámq lath, adnab gothan, ardrínoh astómagel arpáget asteth arde obzá, ols NA¹ gem_na_pá_la_bá_mi_da orsat nahah Odmázen ándulphel, ox ambrássah oxah géth nor vamfah genoh daqueth als astna, oh tatóh, alsah goth necor andeoh neo alda nah

¹[В рукописи слово NA обведено — прим. автора].

[Δ:] Кажется, здесь 50 слов — на одно больше, чем нужно [записано на полях в конце текста — прим. автора].

5.

Vanlah oha demagens on sunfah, paphah olemneh, ózadcha lax ornah vor adme ox vastmah gu labazna, gamnácho asthmah ochádo landrídah vons sah, lúgho iahat nabscham nohads vandispa rossámod androch alphoh, zúmbloh ásnah gonfageph aldeh lo dah vax orh asmo, gad au dansequa deo, dath vax nograh vor segbat Mon.

6.

Arni olbah galpa lohánaha gáu_pu_ma_gén_sah osso var se darsah goho ál_bu_mi_clá_má_ca_pá_loth ieho nad veslah vors ardno inmony asquam rath als vásmah géndá loggahah astmu

[Δ:] Здесь только 38 [записано на полях в конце текста — прим. автора].

7.

Arnah notah lax vart luhoh désmaph, ol cap_ra_mi_na_cah ox_an_dan_vah gem_ne_lo_ri_pli_ton_pha ac_cam_plah_no_sta_pha or_max_ad_a_ha_har or_zem_bli_zad_mah pan_che_fe_lo_ge_doh áschah ólmah ledóh vaxma

8.

Gans na cap lan seda ax nor vorza vo laspral onsa gem gemah noph gázo na von santfa nostradg ansel unsa pah vort velsa or alda viax nor adroh semneh ols vandésqual olzah nolpax pahah lothor ax ru vansar glímnaph gath ardot ardri axa noh gaga leth arde maxa.

9.

Corsal mabah noplich alps arsed vord vanfax oriox nabat
gemnepoh laphet lóda nat vombal nams ar geth alloah néphirt. lauda
noxa voxtaf ardno ándroch labmageh ossu állmaglo ardot nalbar
vanse dar_to vorts parsan ur unrah vor gádeth leth orze nax vomreh
agelpha, legar or nembla ar va Su

[Δ:] 48 [записано на полях в конце текста — прим. автора].

10.

Zanchumáchaseph ol_za_mi_nó_ah Val_se_bú_ra_ah no_da_
li_gá_nax ors_áp_na_go dar_ság_na_pha nob_si_bliith ar_mi_pyth
ar_se_pó_lo_ni_tan_tons lem_búl_sa_mar le_bó_ge ax_par or_ná_za
ol_dax_ar_da_co_ah

[Δ:] Здесь [5]4 [записано на полях в конце текста — прим. автора].

11.

Semno ah al_chi_do_á_cha_da Sel_pa_gi_no_dah a_da_hu_bá_mi_ca_
noh dam pha gli ás cha nor ox_om_pa_mi_na_pho lemp, na, gón sa pha
ne co ál pha [aspa] as pa gé mo cal na tú ra ge

[Δ:] 50 слов [записано на полях в конце текста — прим. автора].

12.

Sen gál se quar rus fa glan súx taft ormaca ox i no dál ge brah nop
tar ná gel vom na ches pál ma cax, arsep as dón sadg asc lan fán che
dah nor vi car máx coh zum bla zánpha ad geh do ca ba ah

13.

Ar gém na ca pál fax, or [r] nido hab cas pigan alpuh gágah loth
ral sá bra dan go sá pax vólsan qués tan ondapha opicab or zy lá pa
a_chra_pa_má_les [adm m] ad má car pah oxalps on dá pa, gém na de
vór guse

14.

lat gans sa par sat lastéah lor ádah nóxax ardéphis nónson andoh
gúmzi vor sab líboh ad ni sa pa loth gaho lar va noxa oho lan sempah

noxa Uriah sephah lúsaz odgálsax nottaph ax úrnoc árpos arta zem
zubah lothor gas lubah vom zá da phi cár no

15.

Al_só_ta_phe {no} on_dah vor ban sanphar pa loth agno iam
nésroh am algórs urrábah gevseh alde ox nah vors púrblox ámphicab
nóstrohh admág¹ or napsú asmo lon gamphi arbel nof ámphí on
Saubloth aschi nur laffax las doxa pra gem a Sestrox amphi nax var
sembbh¹¹

¹*Admád.*

¹¹*Sembeth.*

16.

Angésel oxapácad onz adq ochádah ólzah vor náh orpogógraphel
al sa gem va ca pí coh ul da pa pór sah naxor vonsa {n} rons urbanf
lab dún zaph algadef loh gem vortáoh amph ahoha za vaxorza leph¹
oxor neoh ah va du_na_ca pi ca lodox ard nah.

¹*Lefe.*

17.

Iahod vox ar pi cah lot tár pi ges nol zim na plah ge ó gra plih ne
gó ah va lu gán zed am phí la doh zan veh al nex oh al pha ze goth
gedóth axor van zebá al cá pa Luma ges ard de oh ah

[Δ:] Здесь, кажется, 50 [записано на полях в конце текста — прим. автора].

18.

Onchas lagod van Sebageh oxangam pah gos dah manzeh ocondah
vardol Sebagh ol madan NA obal Sepaget, otoxen narvah lubatan
ansem nofet au naba notoh ax arсах mans Ustgam pahod pah mal
sednah gestons amphes al manso gapalebâton arra nax vamfes amah
dot agen nalphat ar zamne oh Sages

19.

nax lerva nath Zembloh axpadabamah Sanzápas gunzanquah¹ ona
 var demneh gah lod umnah doxa val tarquat mans ol gem nageph au
 zanbat ux [na] anzach al pambóha nextath ol nada vam nonsal ava nal
 gedot vorx alge lah despa [g] gu prominabâmîgah olpaz ord gamnat
 lem paz cath normadah on demq

¹В [буквах] *п* и *и* в этом слове я не уверен.

20.

Laffah ie ogg dalseph abrimanadg oldomph ledothnar ymnachar
 onze vam sepno voxavaret ol zantqur amph nas Sages om nartal vor
 miscam bemcax lappad gesso drux capgol ass letnar vom sausah or
 gamprida ornat vol asmd onza duh get hansa gorh hubra galsaropah
 nequax dap gemno ab pnidah noxd lumbam

[Δ:] Около [слова] *vom* был крест — чтобы отметить конец строки; но в них обеих всего 49 слов [очевидно, под «второй» строкой из «обеих» подразумеваются дальнейшие слова — *sausah* и далее до конца текста; записано на полях около строки «*drux capgol ass letnar vom*» — прим. автора].

21.

al gethroz ax arvan oh zempal guh arvax no demnat ar pambals
 nop nonsal geh axor pam vartop ab ubrah cardax lon songes au
 dumaх ar nephar lu gemne om Asda vorts umrod val manqh noh
 Sam, naga urbrast Lurvandax upplod dam zurtax loa an avarn nar
 gemplicabnadah oxa

22.

nooa Babna ampha dum nonsap urs dalvah marsasqual orma
 nabath Sabaothal netma vol sempra isch lave ondeh noh semblax or
 mansa macapal ungenel vorsepax ursabada noxanquah undalph asmoh
 uxa na Gaspar umpaxal Lapproh ladd nomval up setquam nol astma
 vors: urdem gasplat bef affafefafed noxtah Volls laydam ovs nac

23.

cedah or manveh geh axah nolsp damva dor demgoh apoxan
subliganaxnarod orchal vamnad vez gemlehox ar drulalpa ax ur
samfah oladmax ur sappoh Luah ur pabmax luro lam faxno dem
vombres adusx or sembal on vamne oh lemne val se quap un nap
nastosm dah voz mazaz lumato games on neda.

[Δ:] 51 слово [записано на полях в конце текста — прим. автора].

24.

voh gemse¹ ax pah losquan nof afma dol vamna un samses oh
set, quamsa ol danfa dot santa on anma ol subracah Babalad vansag
also pas gonred vorn chechust axaroh rugho am nadom val sequot
ne texpa vors urs al pam vans na tomvamal ansipamals notems anqe,
arxe al

¹Jemse.

25.

pangef offd ne pamfah aliboh a nostâfâges almesed urmast
geus urmax au semblox satq quayntah luzex arne noh pamna sams
bantes orn volsax vors unisapa monsel dah nox ah pah vomreb doth
danséquoxx anzazed onz anfal nom vamreh volts urnacápácapah
noshan yalt gelfay nor sentqbt onbanzar luntaf val sentepax

26.

ornisa nor Pampals anz alpah nox noxa gendah von gamne dah
vors ad na lepnazu acheldaph var honza gune alsaph nal vomsan
uns alpd a domph ar zemnip ans urnach vancef ban yanzem oh aha
vons nabrah uh asmo drat vormez al pasquar no gems nah zem
lasquith apsantah.

27.

Vol zans alphi ne gansad ol pam ro dah vor ungef a deoh nad unsemel
apodmacah unsap val undar ban cefna dux hansel yax nolpah volts
quayntah gam vemneg oh asq al panst ans untah hunsansa Apnad ratq
a sanst nel odogamanázar. olzah guh oh nah varsa upangah neoh aho

28.

Notgah ox ur avonsad ul dath nox lat ges orn val sedcoh leth arney vas ars galep odámpha nol axar vox apracas nolph admi adpálsah noh urh gednach vax varsablox urdam pagel admax lor vamtage oxandah lamfó not vorsah axpáa, ols nugaphar ádras uxár nostrílğan ampacoh vortes lesqual exoh.

29.

Ses vah nómre gal sables orzah, get les part, ox ar se de cólmachu ardéh lox gempha lar vamra goh naxa vors admah gebah, semfúgel admá geod alzeh orzam vánchet¹, oxam prah geh orzad Val nexo, vam seleph oxa, noha par gúmsah askeph nox adroh lestof ad moxa nonsúrrach

¹*Vánket.*

30.

Vomchál as pu gán san var, sem quáh lah set gedoh argli oranza vor zina sedcátah zuréhoh admich, ors arсах varsab, oliba vortes lúnsanfah, adnah vor semquáx, vorsan lap varsah gebdah voxlar geoh, gemfel ad guns. aldah gor vanlah, gehudan vor sableth, gedvel ax ors, manch var sembloh.

[Δ:] 48 [*записано на полях в конце текста — прим. автора*].

31.

Ar dam fa gé do hah Luxh arcan Mans lubrah vor semblas adna gor partat, nor vílso ádchu apri sed amphle nox arva getol. Vor sambla geth, arse pax vor sah gelh aho gethmah or gemfa nah prax chilad ascham na prah oxáh var setqua lexoh vor sámbleh zubrah.

32.

Lax or setquáh vah lox rémah Nol sadma vort, famfa le gem nah or sepah vartef a geh Oha lon gaza Onsa ges adrux: vombalzah ah vaxtal. noh sedo lam, vom tántas oxárzah Mechól va zebn geth adna vax, ormacha lorni adrah, Gens arnah vor, Arsad odícoh alida nepho.

33.

Hastan bah ges loh ru mal; urabo den varsah, Mah vox idah ru gebna demphe, ors amvi ar, Genbá, óxad va ges leth uriop: nal pas vi me ró to ád_na_vah ged anse lah verbrod un gelpa, lux árd do ah: vast vor Ge_ma_fá_noh

34.

Amles ~~{ondanfaha}~~ ondanpha noxt uradah gel núbrod Arb á cha lo pe go há pa ra zem che pár ma la Na bu rá doh gem la pa or zin fax nol ad micápar vó si pí cá la ton andrah vox ardno, get na ca ploh gál zun

35.

Ór ge mah luza cá poh nox tráh víoxah nebo hu ge o mí lah cox chá dah or na hú da vol sa pah: No bro ch, ál pa chídomph náb la grux la ux ar gá fam gel ne do gá lah vo sa pah

36.

Gu la gé dop áx ix óx a max lun sá gem pah orsa deúlmah Gé pa cha vor sí ma coh alduth gempfa: Nox gal max ar hú gaf gli nó rob va gen lá car du zum ox ám pli zam zu latmah ge_gé_ma ohahah.

37.

Ga lá pa druх vах ma geb lá geb or ché plon gan zéd ah Vox ár vox gelet ar gahad, gan pá gan doruminaplah vor zinach cu pa chef ardrah óx ox pol sa gal máх nah guth ardéth on zupra cró cro gah var sa má nal

38.

Ar_sa bá cho as noh al geh oh, ax ár pa gal olza deh or_za_zú_max exoh eh, or ~~{cha}~~ cah pal donzaha onza zethas: nor sáp se pah onzap a palmah aldoh voh náblebah gemnápan os malsa or naoh zar bu lagém pah ne ó ha brah

39.

Tal gep ar sep nah doh, vors alsa doh necoh am ar geth na ges alpran odoх malsápnah, gohor ahoh gadmah ol dáneph aludar dón_za_gab ol_sa_gah nebthuh or sapnar balgonph nep gemloh, ax amna¹ duth achár laspá, voha, náxvolh gas vergol ah pratnom geá¹¹ nostúamph

¹В копии — *оицпа*; я не могу делать предположений.

¹¹*Jeá*.

40.

Ván sa pal sah gón so gon ge la bu rá doh tato lang, ge mé fe ran
ón da pans ge lá brah: or pa gé mal on sán fan gen ólc ma cha lan Von
sé gor a prí cas nor vá gel om brá cav cohadal.

[41–49.]

adros,a,clodfacdogépnah,lapcah,mocdácode,famón,tualc,dom,
 úrasnageph,amphidon,gánsel,vax,órehamah,vórsafansa,uca
 damífagan,abulax,orsageh,naímvah,ocar,lunsangel,carpacoa
 lunsemneph,odárnachoh,zembloh,oblícandon,galsorxvlága
 fómnapah,apánsageh,lonsúgalan,grast,ublánso,arnox,vonsá
 o taltémaphéch,órmachadágenox,urstámvah,nadvareh,ons,arg
 zucánzu,napliorah,norge,hahanaha,usplah,gradúnvah,navío
 arsa,h,vónrogen,dahvalah,orzapcul,carsed,a,porsal,qástava,
 ganfúmarabómonah,gástages,órdolph,naqas,orgemvah,noxad

Смысл этих текстов по сей день остается загадкой, но благодаря многочисленным пометкам Ди мы можем кое-что узнать о внутренней структуре енохианского языка, для которого, судя по всему, характерны естественные для живого языка процессы и фонетические законы. Так, согласные встают в слабую позицию на конце слова или перед другим согласным (*palev / palef/* (1a.20), *av arva /af arva/* (1a.23), *zembloagavh /zembloagaf/* (1a.40)), в некоторых случаях наблюдается полная ассимиляция (*nulech gaartha /nuleg gaartha/* (1a.38)). Относительно системы гласных можно с известной долей осторожности предположить, что не исключено наличие в языке дифтонгических сочетаний (*pasdaes /pasdas/, droes /dros/* (1a.6), *unaem /unam/* (1a.8), *graos /gras/* (1a.16), *loangah /longah?/* (1a.21), *nostoah /nostah/* (1a.45)).

Впрочем, все, что касается письменной фиксации большинства слов (по крайней мере, тех, которые составляют первую страницу и фиксировались на слух, — со второй страницы визионер перешел к переписыванию), надо, что называется, «делить на восемь». Об этом наглядно свидетельствуют первые два текста (1a.1 и 1a.2), которые были продиктованы дважды — сначала побуквенно, затем на слух: мы видим, что при всем усердии Ди

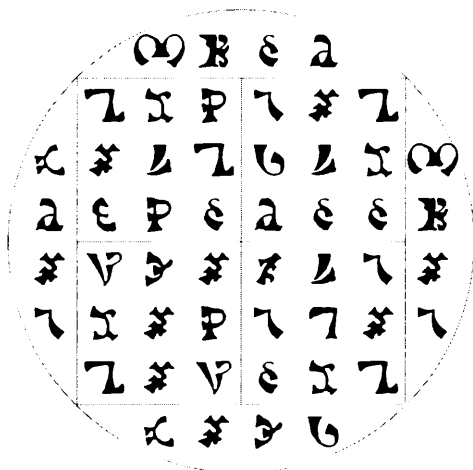
пишет *gampheadax* вместо *gampedaz*, *tzests* вместо *cests*, *bevegiah* вместо *vevejah* и так далее. После окончания второй страницы он задается вопросами, которые «не может разрешить к своему удовлетворению»: «Как мне разграничить [буквы] последних 9 строк первого листа, разделить их на слова, если в каждой из этих 9 строк только 49 букв? Как мне определить верную орфографию? [Буквы] *g*, *s*, *p* и т. д. не всегда обозначают один звук и могут произноситься по-разному; так, *g* [звучит] иногда как *gh*, а иногда как *j*; и *s* иногда [звучит] как *k*, иногда как *s*; *p* — иногда как *ph*, иногда как *p*, иногда как *f*...».

Появление подобных ошибок-описок было неизбежно при заданных условиях. После диктовки (1a.21), запретив медиумам читать заклинания-вызовы вслух для проверки, ангелы пообещали Ди: «Все, что ты записываешь, будет верно», — тем не менее вряд ли продекларированная небесная поддержка могла полностью избавить тексты от грамматических неточностей. Об этом следует помнить — и иметь в виду некоторую условность словарной фиксации тех ~30 енохианских терминов и фраз, переводы и толкования которых приведены в *LL*.

CORPUS OMNIUM

Я в целом упростил содержание [этой скрижали];
подробности пространны, трудны и утомительны.

Ангел *Nalvage* — Джону Ди,
10 апреля 1584 года



Скрижаль *Corpus Omnium* была передана медиумам непосредственно перед началом диктовки Воззваний. Приводим запись этой сессии целиком. Она частично велась на латыни; здесь латинские исходники сохранены только в случаях многозначности того или иного термина, игры слов и т. д.

10 АПРЕЛЯ (по новому стилю) 1584 ГОДА, КРАКОВ

[Δ:] После всевозможных молитв и спора о нашем смиреннии, послушании и доверии в [прежних] действиях и теперь, когда мы прибыли в Краков — освященное место, куда были вынуждены торопиться, наконец появился *Nalvage*.

Э. К.: На нем одеяние из белого шелка и накидка — это мех, белый и сияющий, переливающийся искрами; [на накидке] три подвески с зелеными кисточками на концах. Его голова не покрыта, и у него нет бороды. Он худой, с узким

лицом, обликом напоминает короля Эдуарда Шестого на портрете. Его волосы, немного вьющиеся, светлые, ниспадают на четверть длины накладки. Его одеяние закрывает ступни; его грудь кажется гладкой — как пушок, оставшийся на теле лебедя, когда все перья удалены, и так же выглядит шея. В его руке золотой жезл или скипетр, почти такой же большой, как мой мизинец; жезл разделен на три равные части более ярким золотом. Он стоит на круглой скрижали — хрустальной или, точнее, перламутровой; на ней появляется бесчисленное множество букв, [написанных] настолько часто, что они теснятся друг к другу. Скрижаль немного наклонена на одну сторону, и он стоит в самом центре.

Δ: Да пребудет на нас бесконечная милость Божья, и да воссияет над нами свет его лика, и да направится на нас его благосклонный взгляд.

Nal.: Аминь тому, кто есть, и был, и живет вовеки.

Э. К.: Он неотрывно глядит на скрижаль и поворачивается, рассматривая ее.

Nal.: Все сущее — в порядке. Так говорит посланник того, кто есть Бог Премудрости. Действительно ли вы столь достойны, что можете заслужить такую великую благодать? Очищены ли ваши сосуды, сделались ли [они] пригодны к тому, чтобы вместить и удержать сладостный напиток — само подлинное понимание?

Δ: [...]

[Nal.:] Солнце вошло в ваши сердца — или вы вкусили вечерней росы? Где ваши свадебные одеяния — что вы подготовили для своего брачного пира? Вы, неопытные, с иссохшей плотью, причастны тем вещам, что делают вас святыми; посредством этого причастия и тайного промысла Всевышнего вы стали возвеличены до конца — и достаточно очистились для входа. О упрямые люди, вы ничего не заслуживаете — и при этом пользуетесь [наемным трудом] тех, кто трудится. Но может ли нечестие быть причастно вещам, которые нетленны? Может ли человек, который наслаждается сам собой, вкусить и [от силы] Всемогущего?

О вы, слабые, о вы, не имеющие веры, о вы, язвы на теле земли, — где ваш стыд? где слезы, которых вы не сдерживаете?

ли? где смирение, которому вас учили? Нет, вы таковы, как говорите в своих сердцах. Если весна ясная, урожай бывает хорош; если что-то происходит — это перст Господень. Но таково ваше несовершенство, таковы плоды плоти и тщета рода человеческого.

Примите во внимание, однако, что вы слуги, — поэтому исполняйте волю своего господина. Вы стали свободными — будьте верны и благодарны тому, кто дал вам свободу. Нет, вы стали детьми, причастные наставлению того, кто сидит и видит, и говорит: *Я есть*. Будьте же рассудительны, верны и не колеблитесь, ибо наследие вашего отца велико: за вашу свободу не нужно платить, а ваш господин — король справедливости.

Где те люди, которые были приобщены и вовлечены в близкое знакомство с истинными служителями и ангелами Божьими? В каком поколении жили они? Им были открыты эти тайны. Это сказано не о тех, что наделены святостью, — Господь являлся им в видениях, но к вам он приходит, когда вы бодрствуете. К ним он приходил неожиданно — к вам приходит по [вашей] просьбе. Восстаньте же и не забывайте, что Господь сделал для вас; ибо никаких вещей этого мира нет, пока они не сотворены, и здесь ни в чем нельзя быть уверенным, кроме конца. [Δ: Конец приходит всему.]

Так было сказано Аврааму: и я уничтожу их; он поверил в это, но не спросил — когда. Воздаяние за веру велико, ибо она даёт силу, но те, что верны, не от этого мира. Вы спросили, как спрашивали и ученики Христа, когда были еще нечисты и слепы, — *когда все это случится? Господи, что означает то или это?* Простая вера превосходит все науки. [Δ: Вера.] Небеса и земля погибнут в своем нечестии, но голоса Господни — более того, его обеты — стали ангелами навек. Ибо как солнце порождает многие земные вещи, которые живут в нечестии и смертны, так Бог Небес, родитель и создатель вышних вещей, дает им вечную жизнь. Сказано и сделано: каждый замысел всегда пребывает в вечности, и что было мыслью — стало живым созданием. [Δ: Замысел.] Я научу вас тайне.

Как дерево в расцвете, орошая себя соками, украшается собственной красотой — так же и духовная часть человека,

будучи благой и возвышенной, очищает его собственным звуком и верной мыслью; я имею в виду славу и показ его собственной красоты — ибо человеческая душа взращивается либо на красоте, которая ведет к спасению, либо на бесчестии и скверне, которые ведут к проклятию.

Я исполнил свой приказ. Как наставник, я предостерег вас, и как друг, дал вам совет; и я буду учить вас.

[Э. К.: Он говорит тихим слабым голосом.]

Δ: Он надолго останавливается и молчит.

Э. К.: Он стоит и указывает жезлом на буквы, как если бы он что-то подсчитывал или вычислял. Он сходит с центра [скрижали] и измеряет ее шагами.

Nal.: Pater, Filius, Spiritus Sanctus: fundamentum, substantia & principium omnium.

«Отец, Сын, Дух Святой: основание, суть и первоисточник всех»
[здесь и далее — лат. — прим. автора].

[Δ:] [Э. К. подумал: *rerum*, и он ответил на эту мысль, сказав: «Почему я должен говорить *egum*? Грамматисты будут на моей стороне: [сказать] *omnium* — больше, чем сказать *omnium rerum*».]

Omnium — «всех»; *rerum* — «вещей».

Э. К.: Кажется, это сказал кто-то другой в моем воображении.

Nal.: Omnium — вот моя забота.

Э. К.: Он все еще сравнивает одно место с другим.

[*Nal.:*] Итак...

Э. К.: Теперь он останавливается.

[*Nal.:*] *Corpus omnium*.

Corpus — «единое целое, общая система, свод».

Э. К.: Он обводит жестом круглую скрижаль, на которой стоит.

[*Nal.:*]

1. Содержимое связано с Богом-Отцом.

2. Первый движитель круга, его окружность — Бог-Сын, перст Отца и движитель всего сущего.

3. Порядок и связь воедино частей в их надлежащей и совершенной соразмерности — Бог — Святой Дух. Вот Он — начало и конец всего сущего.

Э. К.: Он все еще считает и сопоставляет буквы с местами.

Nal.: Смотрите — она разделена на четыре части: две из них возвеличены, одна пока не возвеличена, но будет; последняя — без славы и величия.

Э. К.: Кажется, он указывает на несколько разделов.

Nal.: Постигните Бога как суть всего — это было сказано выше.

Э. К.: Он снова считает.

Nal.: Суть этой части — Жизнь.

Э. К.: Он указывает на верхнюю часть.

Nal.: Она называется Жизнь Высшая. Смотрите — вот три линии.

[**Э. К.:** Эти три тонкие линии появляются в верхней части.]

Nal.: [указывая на верхнюю линию] *Gaudium*...

[указывая на вторую] *Praesentia*...

[указывая на третью] *Laudantes*, или *Triumphantes*.

Gaudium — «радость»; *praesentia* — «наличие, присутствие»; *laudantes* — «те, что восхваляют; восхваляющие»; *triumphantes* — «те, что ликуют/торжествуют/побеждают; ликующие, торжествующие, побеждающие».

Э. К.: Теперь он начинает считать во второй части.

Nal.: Часть Жизнь.

[**Э. К.:**] [Он снова считает.]

Э. К.: Эти четыре части — равной ширины, но не одинаково отчетливы, и то, что вокруг центра, затемнено.

Э. К.: Теперь он показывает три тонкие линии во второй части. Кажется, он что-то говорит сам себе.

Nal.: [указывая на первую линию] *Potestas*...

[указывая на вторую] *Motus*...

[указывая на третью] *Ministrantes*.

Potestas — «власть, господство, сила; возможность»; *motus* — «движение»; *ministrantes* — «те, что служат; служащие».

Э. К.: Он переходит к третьей части круга.

Nal.: [указывая на третий участок] Эта часть — тоже Жизнь, [которая] недостойна восхваления, но будет достойна. Смотрите.

Э. К.: Здесь тоже три линии.

Nal.: *Actio* — в первой линии. *Factum* — во второй. *Confirmantes* — в третьей. Это истинная логика.

Actio — «движение, действие, деяние»; *factum* — «деяние, поступок, факт»; *confirmantes* — «те, что укрепляют/утверждают; укрепляющие, утверждающие».

[**Δ:** Он сказал так Э. К., который в это время пообещал себе прилежно изучать логику.]

Э. К.: Теперь он стоит, содрогаясь.

Nal.: О, что за правосудие среди несчастных?

Δ: Но есть смерть, которую порождает эта жизнь.

[**Nal.:**] Жизнь, которая еще существует, но окончит-ся смертью.

Luctus...
Discordia...
Confundantes... } [**Э. К.:**] Здесь также показываются три линии.

Luctus — «оплакивание, скорбь»; *discordia* — «несогласие, противоречие, разлад»; *confundantes* — «те, что запутывают/смушают; запутывающие, смущающие».

[**Nal.:**] Те, кто исполняет свой долг, получают свою награду. Пусть мое усердие научит усердию вас. [обращаясь к Э. К.] Не сердитесь из-за того, что не понимаете; это предназначено для того, чтобы вы поняли.

[Δ:] [Э. К. признался, что был очень сердит.]

Nal.: Молитесь Богу, ибо я сопротивляюсь.

Δ: О Боже, приди к нам на помощь!

[**Nal.:**] [указывая на самую верхнюю линию] Жизнь Высшая. Я открываю [это слово] на этом языке — *lad*. Пишется оно так — по направлению влево, в трех углах:

l	d
a	

[**Nal.:**] *Gaudium* — *Moz*. Я открываю его — это имя восходит и привязано к слову *lad* таким образом:

l	d	z
a	o	
m		

Δ: Прошу, скажите: *Mozod* — слово из трех букв или из пяти?

Nal.: На письме — три, оно длиннее в расширенном виде.
[Δ: *z* в расширенном виде — это *zod*.]

Δ: Простите, могу я задать еще вопрос об этом расширении?

Nal.: Оно указывает [на следующее]: *Moz* само по себе означает «радость», но *Mozod* в расширенном виде означает «радость Бога».

Δ: Ни одно слово в базовой форме не является расширенным.

Nal.: Такие неопределенности легко могут расширяться.
Praesentia... Я открываю это [слово] — *Zir*.

Итак:

l	d	z
a	o	i
m	z	r

[Δ:] Урок, преподанный нам в Кракове в этот день, больше, чем какой-либо [из выученных ранее].

Nal.: *Potentia*... Но [сперва] скажем — Жизнь вторая. [И ей] соответствует *lad*.

Potentia — «власть, влияние, сила; возможность» [до этого звучало *potestas*, как и несколькими репликами позже — прим. автора].

I	d	z	s	a	i
a	o	i	g	o	d
m	z	r	v	r	r
b	n	a			
d	a	z			a
i	a	B		d	i

[**Nal.:**] Потом я научу вас, как различить их.

Δ: Вы имеете в виду различные значения [слова] *lad*?

[**Nal.:**] *Potestas*... Я открываю это [слово] — *Bab*. Оно восходит справа налево.

Motio... Я открываю это [слово] — *Zna*.

Так они не выпадут [полностью], но выпадут достаточно.

Motio — «движение» [до этого звучало *motus* — прим. автора].

Nal.: Жизнь третья... *lad*.

Δ: Прошу, скажите — что насчет *Ministrantes*?

Nal.: Смотри в свои записи.

Actio — *Sor. Factum* — *Gru*.

Жизнь, которая также несет смерть...

lad.

Luctus — *Ser*.

Discordia — *Osf*.

f	o	s
s	e	a
r	d	i

Если порядок скрижали — от Духа Святого,
а суть — от Отца, как мы можем собрать окружность, которая
есть Сын?

Сын — это образ Отца; поэтому и в своей смерти он тоже
должен быть образом Отца.

Если суть имеет форму креста,
тогда Сын есть образ Отца.

Laudantes — Luach.

Δ: Пожалуйста, передайте
нам остальное.

Nal.: Потерпите немного,
ибо это легко для вас,
но тяжело для меня.

Ministrantes — Lang.

Confirmantes — Sach.

Δ: Так.

Nal.: Когда я узнаю — уз-
наете и вы.

Δ: [Что] после *Sach*?

[**Nal.:**] Боже, будь милостив
к людям!

Это так ужасно, что я стра-
шусь собрать это.

Confundantes — Urch.

		h	c	r	v		
	i	d	z	s	a	i	
l	a	o	i	g	o	d	h
v	m	z	r	v	r	r	c
a	b	n	a	f	o	s	a
s	d	a	z	s	e	a	s
	i	a	b	r	d	i	
		l	a	n	g		

Таким образом, я в целом упростил содержание [скрижали];
подробности пространны, трудны и утомительны.

Да будет благословенно Твое имя, о Боже, открывающий
пути, посредством которых твои силы могут быть немедленно
открыты человеку. Да пребудут с тобой сила, слава и честь, ибо
ты есть истинная плоть всего сущего и ты есть жизнь вечная.

Э. К.: Теперь он внезапно исчез со скрижалю.

[**Δ:**] Хвала и благодарение нашему Богу ныне, присно и во
веки веков. Аминь.

ЕНОХИАНСКИЕ ВОЗЗВАНИЯ

В отличие от *LL*, Воззвания — хотя их форма, видимо, и должна оставаться неизменной (потому что правки в них вносили и заметно позже первичной записи) — нельзя отнести к числу сохранившихся енохианских письменных источников: их диктовали побуквенно, а не читали с листа; не представленные визионеру в виде оформленных текстов, письменно они зафиксированы только в рукописи Ди. Перевод составляющих их слов конкретен (в отличие от «описательных» переводов большинства истолкованных терминов *LL*), а существующие описательные переводы — в основном из числа «сакральных» (имена-титуды Бога наподобие *Idoigo* — «Тот, кто восседает на Святом Престоле»).

В этом разделе приведены литературные переводы Воззваний, а не подстрочники, поскольку для тех, кто станет читать их на енохианском, идеальная точность перевода не имеет первостепенной важности — и правильнее будет адаптировать тексты так, чтобы сохранить «исходные» метафоричность, ритмизованность, символизм.

1

ԼԻ ՆԶՖ ԱԼԵԴ Ն
ՆԼԹԼ ԴՃՆ ՎՃԼ
ՃՅԴԹ ԲՃԼՔ ԱԼՅՈԹԼ
ՆՎԵՃ ՔԼԻ ԵԼԵ Դ ՆՃ ՅՄՔՈՆԴՆ
ՆԵՃՃ ՆՃ ԷՃԼՈՏՆ
ԴՆ ԹԼԼԼՄ ՄՃՃ ՅԼՆԹԼՃ ՔԼԵՔ
ԼԻ ԲԼԵԷՃԹ ՆՃ ՅԼՎՃԼԹ ՔԼԴՅ
ՆՎՃ ՆԹԴԼ ՆՅԼՅՈ ՈՏՆԴ ՃԼԴԴ
ԴՆ ԱԵՎԴ ԼՎԼԼԴԹ Ն ԵԴՃԷ
ԲՃԴՃԷ ԼԹԼԵԴԼՃ ԲՃՎՃ ՈԴԵ
ԴՆ ՔԼՅԵԴՅԴՆ ԲՃՎ ԴԵԷ ԴՃՃՃԹ
ՈԴԼՃԹ ՃՃԵՔԷ
ՔՅՔՔ ՃՃՃ ՆԼՅԼ ԴՃՆՈԴԼ ԴՆ ԹԼԷՆԼԹ
ՆՎՃ ԴՈՃԷ ԱԼ ԴՈՃԷԴԴ
ԴՆ ՃԼԹԼԼԼ ԱԴՈ ՔԼԵՃ ՈԼՃԷՃ

Могут ли крылья ветров понять ваши чудесные голоса, о вы, вторые из первых, кого горящие огни создали в глубине моих челюстей, кого я приготовил как кубки для свадьбы или цветы в их красоте для чертога праведности? Крепче ваши стопы, чем бесплодный камень, и мощнее ваши голоса, чем многочисленные ветры, ибо вы стали строением, каких больше нет, кроме тех, что в замысле Всемогущего. Восстаньте, говорит первый, придите поэтому к его слугам; явитесь во власти и сделайте меня сильным провидцем, ибо я от Того, кто живет вечно.

3

ԵՂԵՔ ՆԼՈԼ ՈՂԻՃ ՔԼԵ ԲԼԵՂԻԸՊ
 Ք ՔԼԻՅ ՎԼՔՎ ԼԴ ՀԼԾՃԼՊ
 ՅԼԵՔ ԲՊԻԴ ԼՊՊԻԸ ՆԻՆԼՈՔՊ
 ԱԾՃԸ ԲՊԻԴ Ք ՈՂԻՅ Կ ԵԼԻՈՒԴԻՊ ՄԻԸԼԲՊ
 ԿԱԴԻՅ ՄԸԸԼԵՆ ԲՊԻԴ Դ ԲՊԻԴ ՆԴ
 Ե ԼՔԼԻՅ ՃԴ Մ ՎԵՆՃՔ ԼՃ ՄԼԵՔԱԸ
 Դ ՀԴ ԴԼԸ ՎՔԸՔՔՆՆ ԼՃ ՔՔԸ ՄՊԻԸՅ ԼԴ ՅԴՄՔՎ
 ՃՀԱՆՔ ԱԼԵՔՔՆՆ ՀԼԾԴՔ
 ԲՔՈՒԵԴՔԴԴ ԱԼԵԴ ԲՔՔ ՊԼԵԴԸ ԲԼԲՔՄ
 ՔՔԴԴՅ ԴՔԴԴԼՈ ԼՃ ԵԴԻՅԼՔՆ ՃԴ Ն ՅԴՄՔՎ
 ԱՔԱՅ ՅՔՔԴԴԸ ՈՔՅՈՂԵ ԵՔՀՈՂԵՆԴ ԲՔԼԴՆ
 ՈՂԻՃ
 ՅԼՔՅ ԱՅՔՔՔՊ ՎՔԸ ԼՃ ԱԼԼՔՅ
 ՃԼԼԴԻՔՈ ԵՃ ՆԼՈԼԸԼԵ ՆԼՈՂԴ ՔԵԴԵՅ
 ԵՂԵՔ ԴԴՈՂԱՄՔ ԲՔԲՔԼԵ
 ԼՃ ՃԼԼՔԴՅ ՅԼՔԵ ԵԴԲՔԼԸՔ ՔՄ ԼԵ
 ԲՔՄՔԵՆ ՆԼՈԴՔ ՔՔԲՔԵ ԱՅԴՆԸՔՆ
 ԼՃ ԴԵԱՔԵՔ ՈՂՆՆ ՈՒՔՈՒԴ ԾՅՅՔԴԸ ԿՔՅ

MICMA GOHO PIAD ZIR COMSELH A ZIEN BIAB OS LONDONH NORZ
 CHIS OTHIL GIGIPAH UNDL CHIS TA PUIN Q MOSPLEH TELOCH QUIIN
 TOLTORG CHIS I CHIS GE M OZIEN DS T BRGDA OD TORZUL I LI EOL

BALZARG OD AALA THILN OS NETAAB DLUGA VOMZARG LONSA
CAPMIALI VORS CLA HOMIL COCASB FAFEN IZIZOP OD MIINOAG DE
G NETAAB VAUN NANAEEL PANPIR MALPIRGI CAOSG PILD NOAN
UNALAH BALT OD VOOAN DOOIAP MAD GOHOLOR GOHUS AMIRAN
MICMA IEHUSOZ CACACOM OD DOOAIN NOAR MICAOLZ AAI OM
CASARMG GOHIA ZACAR UNIGLAG OD IMVAMAR PUGO PLAPLI
ANANAEL QAAN

Произношение:

/ mikma gohó piad zir kómsel — a zīn biab os lóndō — norz kīs
óthil jijipā — undel kīs tá puin kwa mosplē teloch — kwiin toltorj
kīs ái kīs ji — em ozien dies ti burjda od torzul — áí lí eól balzarj
od áala thiln os netāb — dluga vomsarj lonsa — kapmiáli vorz kla
homil kokazb — fafen izizop od miínōg di ji netáab — vaun nanáiel
panpir malpirgi kaózj pild — noan unalā balt od voóan — doóiap
mad gohólor gohús amiran — mikma yehúsoz kakákom — od doóain
noar mikáolz áí om — kasármj gohía zódakar yúniglag — od ímva-
mar pugo plapli anánael kwaán /

Смотрите, говорит ваш Бог, я — круг, на чьих руках стоят двенадцать королевств. Шесть из них — троны живого духа, остальные — как острые серпы или рога смерти: там, где создания земли есть и где их не будет, кроме тех, что в моей руке, которые спят, но восстанут. Сперва я сделал вас управляющими и поместил на троны двенадцати правительств, дав каждому из вас власть над 456 истинными эпохами времени, чтобы вы могли претворять мою власть, непрестанно проливая из наивысших сосудов и углов ваших правительств огни жизни и прироста на землю. Так вы стали границами справедливости и истины. Во имя того же вашего Бога — поднимитесь, говорю я, вы сами! Смотрите: его милосердие расцветает, его имя стало могущественным среди нас; в нем мы говорим: придите, снизойдите и обратитесь к нам, как к причастным тайной мудрости вашего сотворения.

4

ԼՈՂԻՃ ՀՃԻՂ ՎՎՎՆԵՂ ԼՃ ԾԼԵՈՐՔ ՆԼՈՂՃ
 Ն ԲՈՂԵՆ ՆԵՂՆԱՆՆԱՆ ԲԼԵՆՈ ՈՃ ԾՆԵՂՃ ԱԴԱ
 ՃԴԱ
 ԲՃՃԵՆԴ ԼՃԴԴ ԷՃՈՇ ՆՎՎԵ ՆՆ ԲԼԵՆՈՂ ԲԵՆ
 Հ
 ԲՃՃԵՆՆ ԲԵԼԼԾՓԴ ԲՈՂԵՆ ԼՃ ԱՆԵՆ
 ԾԴ՝ ԲՃՈՂԵՃԴ ԲՈՂԵՆ ԲՃՈՂԵՃԴ
 ԼՃ ՀԼՅԴՈՂԵՆ ԲՈՂԵՆ՝ ՀԼ ԲՀՃ
 ՆԼԵՆԱ ՅԼԵ ՄԵՃՃԴՈՂ ԼՃ Ճ ՆՆԵՆՆ
 ՎՆՆԴԴ ՓԼԵՆՆՆՆՆ ԾԴ Դ ԼՃ ՆՈՂԴՃ
 ԾԼԼՆՆՆ ՄՃՃ ՓՃՃԵ ԼՃ ՓՃԵՃՅ ԼՎԴԴՆՆՆ
 ԵԴՆՆ ԴՀ ՆՃՅ ՅԼԵ ԷԼՀՃՆ

OTHIL LASDI BABAGE OD DORPHA GOHOL G CHIS GE AVAVAGO
 CORMP PD DSONF VIV DIV CASARMI OALI MAPM SOBAM AG CORMPO
 CRP L CASARMG CROODZI CHIS OD UGEG DS T CAPIMALI CHIS
 CAPIMAON OD LONSHIN CHIS TA LO CLA TORGU NOR QRASAH I OD
 F GAOSGA BAGLE ZIRENAIAD DS I OD APILA DOOAIP QAAL ZACAR
 OD ZAMRAN OBELISONG REST IL AAF NOR MOLAP

Произношение:

/ othíl lazdi babaje od dorfa gohól — ji kīs ji avávago kormp
 pidi dsonv viví divi — kasármí óali mapem sobam æg kormpó krip
 él — kasarmj kroódzi kīs od yújej — dies ti kapimáli kīs kapimaon —
 od lonshin kīs ta lo kla — torgú nor kwasáhi od ef kaózga — bagle
 zirenáiad dsí od apila — doóaip kwaál zakar od zamran obelisong —
 rest íl aáf nor molap /

Я установил свои стопы на юге и огляделся, сказав: не гро-
 мы ли прироста, исчисленные 33, царят во втором углу; под кем
 я поместил 9639 тех, кого никто еще не сосчитал, кроме Еди-
 ного, в ком вторые начала вещей есть и крепнут; которые по-

следовательны — число времени, и их силы — как первые 456. Восстаньте, вы, сыны удовольствия, и посетите землю, ибо я — Господь ваш Бог, который есть и живет! Во имя Творца, придите и покажитесь как радостные избавители, чтобы вы могли прославлять его среди сынов человеческих.

5

ʔΩ×Ω ʔʔḘʔʔ ɔʔʔʔ
 ʔɔ ɔʔʔʔ ʔ× ʔʔʔʔʔ ʔʔḘʔʔ
 ɔʔḘʔʔ×Ḙ ʔ×ʔʔʔ ʔɔ ʔ×ʔʔʔʔ ʔʔḘʔʔʔʔḘ ʔ×
 ʔḘʔʔḘ
 ʔ×ʔʔḘḘ ×Ḙʔʔʔʔ ɔ×ʔʔḘʔʔ ×ʔ
 ʔɔ ɔḘʔʔḘḘ ʔʔʔʔʔ ʔḘʔʔ× ʔ×ʔʔʔʔ ʔḘḘʔʔḘʔʔ
 ʔɔ ʔ ʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔḘḘ Ḙ ʔ× ʔʔʔ
 ʔɔ ʔ×ʔʔʔ ʔʔʔḘḘ ɔʔ ʔʔʔḘḘ ʔʔʔḘḘ
 ʔʔʔ ʔʔḘḘḘḘ ʔʔʔʔʔ ʔ× ḘḘ ʔḘʔ ʔɔ ʔ ʔʔʔʔʔʔ
 ʔ× ɔʔʔʔ ʔɔ ɔḘḘʔʔ ʔ×ʔʔ
 ʔ ʔʔʔḘḘʔʔ ʔɔ ʔḘʔʔḘḘ ʔʔʔḘḘ ʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔḘʔʔ
 ʔ×ʔḘḘʔ ʔʔ ʔḘḘ ʔ Ḙ

SAPAH ZIMII DUIV OD NOAS TA QANIS ADROCH DORPHAL CAOSG
 OD FAONTS PIRIPSOL TA BLIOR CASARM AMIPZI NAZARTH AF OD
 DLUGAR ZIZOP ZLIDA CAOSGI TOLTORG I OD Z CHIS ESIASCH L TA
 VIV OD IAOD THILD DS HUBAR PEOAL SOBA CORMFA CHIS TA LA
 ULS OD Q COCASB CA NIIS OD DARBS QAAS F ETHARZI OD BLIORA
 IAIAL EDNAS CICLES BAGLE GE IAD I L

Произношение:

/ sapā zīmī duīvi — od noas ta kwānis adroch — dorfal kaózzj od
 faonts píripsol tá blior — kasarm amipzi nazarth af — od dlugar zizop
 zodlida kaózzji toltórji — od zod kīs esiask el ta vivi — od yáod thild
 dies hubar peóal — soba kormfa kīs ta la yuls od kwa kókazb — sia
 nīs od darbs kwaás — fethárzi od blióra yayal ednas sikles — bágle
 ji yad ai el /

Могучие звуки вошли в третий угол и стали как оливы на Масличной горе, с радостью глядя на землю и пребывая в свете небес как вечные утешители; с кем я скрепил столпы радости числом девятнадцать и кому дал сосуды, чтобы оросили землю со всеми ее созданиями. Они — братья первого и второго, начало их собственных тронов, которые украшены непрерывно горящими лампадами числом 69636, чьи числа — как первое: пределы и суть времени. Поэтому придите и повинуйтесь вашему сотворению; посетите нас в мире и покое, примите нас как восприимчивых ваших тайн. Почему? Наш Господь и Владыка — Всеедин.

6

ԾԽԹ ՆԾԴԱ ԲԹԴԴ ԴԷ ԷԴԽՃԲԼ ՈՂԺԲԼՅ
 ՂՎՅԷ ԴՇ ԹՃԵՍ ԷԴԷ ՎՃՎՃԼՅ ԼՃ ԼՎՃԼԲ
 ԴՇԵՂԺՍ
 ԶՃԱԾՅԷ ԷՃՃՈՂԷՍ ՃԷ ԲՃԼԴԾԴ ԼՃ ՃԲՅԷ ԲՃՅՃ
 ՂՎԼՃ ՔՅԷ ՎՃԴՃԵՃ ԲՃԼԴԾԴ
 ԼՃ ԲԹԴԴ Ճ ԶԴՃՎ ԼՃ ԷԴՅԷ ՃՃ ԱԴԱ ԼՃ Ճ
 ԶՃԷԴԷ ՂՃՈԴՃԹ ՎԴԴՅ
 ՎԷԴՃ ԼՃ ՔՃԲՅԷ Ս ԷԴԽՃԲԼ
 ՂՎԹՃ ՃՃԹ ՃԷԴՅ ՃԱԴՃԹ
 ԼՃ ԴԲԷԴՅ ԷՃՃ ԼՃՃԼՅ

GAH S DIV CHIS EM MICALZO PILZIN SOBAM EL HARG MIR
 BABALON OD OBLOC SAMVELG DLUGAR MALPURG AR CAOSGI OD
 ACAM CANAL SOBOL ZAR T BLIARD CAOSGI OD CHIF A NETAB
 OD MIAM TA VIV OD D DARSAR SOLPETH BIEN BRITA OD ZACAM
 G MICALZO SOBHA ATH TRIAN LUIAHE OD ECRIN MAD QAAON

Произношение:

/ gā es dívi kīs em mikálzo pilzen — sobam el harg mir babálon
 od oblok samvelj — dlugar malpurg ar kaózji od akám sanal — soból
 zar ef bliard kaozji — od kīf a nítab od miam ta viví od di — darsar

solpeth bien — brita od zákam jí mikálzo — sobhá ath trían luyáhe —
od ekrín mad qaāon /

Духи четвертого угла — девятеро могущественных на твер-
ди вод, которых первый приставил как мучение для нечестивых
и венец для праведных, дав им огненные стрелы — овеять зем-
лю — и 7699 непрестанно трудящихся; чей путь — посетить зем-
лю с утешением, и кто в правлении и постоянстве — как вторые
и третьи. Поэтому прислушайтесь к моему голосу: я говорил о вас,
и я ввожу вас во власть и присутствие — вас, чьи труды будут пес-
ней славы и прославлением вашего Бога в вашем сотворении.

7

ᛖᛗᛗ ᛒ ᛗᛗᛗᛗ ᛒᛗᛗᛗᛗ ᛒᛗᛗᛗᛗ
ᛗᛗ ᛒᛗᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗ ᛒᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗ
ᛒᛗ ᛒ ᛗᛗᛗ ᛗᛗ ᛒᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗ
ᛗᛗᛗᛗᛗᛗ
ᛒᛗ ᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗ
ᛗᛗᛗᛗᛗᛗ
ᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗᛗ ᛒᛗ ᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗ ᛗᛗ ᛒᛗ
ᛗᛗᛗᛗᛗᛗ ᛒᛗ ᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗ ᛒᛗ ᛗᛗᛗᛗ
ᛗᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗᛗ
ᛒᛗᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗ ᛒᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗ ᛗᛗ
ᛗᛗᛗᛗᛗ ᛒᛗᛗᛗᛗᛗ ᛒᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗᛗ
ᛒᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗ ᛗᛗᛗᛗᛗᛗᛗ

RAAS I SALMAN PARADIZ OECRIMI AAO IALPIRGAH QUIIN ENAY
BUTMON OD I NOAS NI PARADIAL CASARMG UGEAR CHIRLAN OD
ZONAC LUCIFTIAN CORS TA VAUL ZIRN TOL HAMI SOBA LONDOH OD
MIAM CHIS TA D OD ES UMADEA OD PI BLIAR OTHIL RIT OD MIAM
C NOQUOL RIT ZACAR ZAMRAN OECRIMI QADAH OD OMICAOLZ AAI
OM BAGLE PAPNOR I DLUGAM LONSHI OD UMLIF UGEGI BIGLIAD

Произношение:

/ rās āi salman paradizod oíkrimi — āó yalpírgā kwīn enei butmon — od inóas ni paradíal kasármj yujíar kirlan — od zonak lusiftían kors ta vaul zirn tol hámi — soba londó od miam kīs tad od és — yumádea od pi bliar othíl rit od míam — si nokwol rit zakar zamran — oíkrimi kwaádā od omikaolzod āi om — bagle papnor i dlúgam lonshi — od umplif yujeji bigliad /

Восток — дом дев, воспевающих хвалу среди огней первой славы, там, где Господь отверз свои уста; и они стали 28 живыми обителями, в которых радуется сила мужчины. Они облачены в ризы света — те, что творят чудеса для всех созданий, чьи королевства и постоянство — как третьи и четвертые, крепкие башни и места покоя, троны милосердия и постоянства. О вы, слуги милосердия, придите, явитесь, воспойте хвалу Творцу — и будьте могущественны среди нас, ибо этой памяти дана власть, и наша сила крепнет в нашем утешителе.

8

VXPЕ 7CL 7 NX O7E7O7E3 LCE 3XP XAXVO
 LF
 BXTCEB AEX3 BONT7 AB7B
 O7 XVECEB VXC7LOX 6LO7 7X3
 7CX E7E3 7E7E3 NX CLCB77 XVT7 AL37E3 L3
 XPTX67XE E7LE
 7E67C BONT7 O7 O7 OXXLF VAX3 BXL7B
 O7 BONT7 L3 7O AEX3 7CLXO
 BXBEB 77 7CEX3 CL3BOL L3 ALA7E3 BXEVT
 3777 VXBCL7 XAXXB7 6LO7
 3777 VXBCL7 ELEX7 7777E3 L3 EXVTX 7XO7
 7 X7 ELEXE O77C7
 3777 PCEX3 B7L77 BXL7B L3 VCL7E7
 L3 B7E77 NX XVECE7B

BAZM ELO I TA PIRIPSON OLN NAZ AVABH OX CASARMG URAN
CHIS UGEG DS ABRAMG BALTOHA GOHO IAD SOLA MIAN TRIAN TA
LOLCIS ABAI VONIN OD AZIAGIAR RIOR IRGIL CHIS DA DS PAAOX
BUFD CAOSGO DS CHIS OD IP URAN TELOAH CACRG OI SALMAN
LONCHO OD VOVINA CARBAF NIISO BAGLE AVAVAGO GOHON NIISO
BAGLE MOMAO SIAION OD MABZA IADO I AS MOMAR POILP NIIS
ZAMRAN CIAOFI CAOSGO OD BLIORS OD CORSI TA ABRAMIG

Произношение:

/ bazm elo ita pirípson oln naz aváb oks — kasarmj yurán kīs
ujuje — dsabramg baltoha gohó yad — solá mian trian ta lólsis abái
vonin od aziájier rior — irjil kīs da dies páaoks bufd kaózgo — dies
kīs odípuran tíloā — kakurg oí salman lonko od vovína karbaf —
níiso bagle avávago gohón — níiso bagle mómao siáion od mábza
yado i ás momar poilp — nīs zamran siāofi kaózgo od bliors — od
korsi ta abramig /

Полдень, первый, как третьи небеса, сделанные из столпов
гиацинтовых числом 26, в ком стали сильны старшие, которых
я приготовил для моей праведности, говорит Господь; чье дол-
гое постоянство будет как щиты для склонившегося дракона
и подобно жатве вдовы. Сколько их там, которые остаются во
славе земли, которые существуют и не увидят смерти, пока этот
дом не падет и дракон не погибнет! Уходите, ибо громы загово-
рили; уходите, ибо короны храма и покров Того, кто есть, был
и будет коронован, разъединены. Придите, явитесь к ужасу зем-
ли и к нашему утешению — и к утешению тех, кто готов.

9

ЄЉБХЉЄЉ ВЄХЉТБ ѠЄЉГЄ ХХЉХ ГХЄЉЄ
ХГ ВЄЉБ ГХХХХГ Ѡ АЉБЉЉЄ ЉХХГ ЉБ ЉВХ
ЉВХХ АЉХХЉ БЉГГ ХХХХ ЉБ ХЄХХХ ВХЄЉГ
ХХХЄ ХАГХХ ЉВЉЄ ЉБ БЉГГ ѠЉХХ
Б БЉАЉБГ БГХХ

ᲐᲃᲕ ᲕᲠᲚᲗ ᲉᲗᲉ ᲛᲗᲚᲗ
 ᲛᲕ ᲠᲕᲚᲗ ᲗᲠᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ
 ᲕᲉᲉᲕ ᲛᲗᲚᲗ ᲗᲗᲗᲗ ᲉᲗᲗᲗᲗ Მ ᲛᲗᲚᲗ
 ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲛᲗᲚᲗ ᲕᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲛᲗᲚᲗᲗᲗ
 ᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ ᲛᲗᲗᲗ Მ ᲗᲗᲗᲗ
 ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ Მ ᲛᲗᲗᲗᲗᲗᲗ
 ᲗᲗ ᲉᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ ᲛᲗᲚᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲛᲗᲗᲗᲗ
 ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ Მ ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ
 ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗ ᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ
 ᲗᲗᲗᲗᲗ Მ ᲛᲗᲗᲗᲗ Თ ᲛᲗᲗᲗ Მ ᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ

MICAOLI BRANSg PRGEL NAPTA IALPOR DS BRIN EFAFAFE
 P VONPHO OLANI OD OBZA SOBCA UPAAH CHIS TATAN OD TRANAN
 BALYE ALAR LUSDA SOBOLN OD CHIS HOLQ C NOQUODI CIAL UNAL
 ALDON MOM CAOSGO TA LAS OLLOR GNAY LIMLAL AMMA CHIIS
 SOBCA MADRID Z CHIS OOANOAN CHIS AVINY DRILPI CAOSGIN
 OD BUTMONI PARM ZUMVI C NILA DAZIS ETHAMZ A CHILDAO OD
 MIRC OZOL CHIS PIDIAI COLLAL ULCININ A SOBAMA UCIM BAGLE
 IAD BALTOH CHIRLAN PAR NIISO OD IP OFAFAFE BAGLE A COCASB
 I CORS CA UNIG BLIOR

Произношение:

/ mikáoli branzj purjel napta yalpor — dies brin efáfafi pi vonfo
 oeláni od obza — sobka yúpaā kīs tatan od tranan balie — alár luzda
 sobóln od kīs holkwa si nokwódi sīal — yunál aldon mom kaózgo —
 ta las ólor jenei limlal — ama kīs sobka madrid zod kīs — ōánoan
 kīs avíni drilpi kaózjin — od butmoni parm zumvi si nīla — dazis
 ethámzod a kíldao — od mirk ozol kīs pidiái kolal — ulsínin a sóbama
 yusim — bagle yad báltō kirlan par — niíso od ip ofáfafi — bagle
 a kókazb ikórska yunig blior /

Могущественные стражи огня с обоюдоострыми мечами пла-
 менными, у которых восемь Чаш Гнева для двух раз с половиной,
 чьи крылья — из полыни и из сути соли, установили свои сто-

NOMIG MONONS OLORA GNAY ANGELARD OHIO OHIO OHIO OHIO
OHIO OHIO NOIB OHIO CAOSGON BAGLE MADRID I ZIROP CHISO
DRILPA NIISO CRIP IP NIDALI

Произношение:

/ korákso kīs kormp — od blans lukal azíazor paeb — soba lilonon
kīs virkwa op — eofan od raklir māsi bagle kaozji — dies yalpon dosig
od bazjim — od okseks dazís siatris od salbroks sinksir faboan — yunál
kīs konst dies daoks kokazj oel oánio — yor [eórs] vóhim jiziaks —
od [matb] kokazj plozi molvi — dies paje ip larag om droln matorb
kokazb — emna el pátralks yolsi matb — nomig monons olora jenei
anjelard — ohio ohio ohio ohio ohio ohio — noib ohio kaózgon —
bagle madrid ai ziróp kīso drilpa — nīso krip ip nidali /

Громы кары и гнева исчислены и укрыты на севере в обличье
дуба, чьи ветви — 22 гнезда плача и рыдания, запасенных для
земли, которые горят ночью и днем и извергают головы скорпи-
онов и горящую серу, смешанную с ядом. Это — громы, что 5678
раз в 24-ю часть мгновения гремят сотней могучих землетрясений
и тысячу раз производят столько же волн, которые не отдыхают
и не знают времени, [чтобы отозваться эхом]. Здесь один камень
приносит за собой тысячу, как сердце человека множит его мыс-
ли. Горе, горе, горе, горе, горе, горе, горе — да, горе земле, ибо ее безза-
коние есть, было и будет велико. Уходите — но без ваших звуков!

11

LF7L7XС OLССЛ
LС PLСLС L BLСXFL X7 PLСXСC CXX7L
LС AХVP7C BХСЛ7XГ LС VХOХС Э77L
7XСXСX 7ЛСЛBС BХ7XСCХС OLСL
LС 7 7X P BС77 7LVX BLСCХ 7 OХ
Э777X VХOХЛ 7XVСХC O ЭЛЭB.Ω
PХBХC7 BХ LС PХCСХ

ԼՃԼ ԲԴԽԸԴ ԼՄՄ
 ՔԼԵՍԴ ԸՄՆ ՔԼԵՃԼ ՅԼԽԼ ԷՄ
 ՊԼՄՊ ԴՄԼՄ

OXIAYAL HOLDO OD ZIROM O CORAXO DS ZILDAR RAASY OD VABZIR CAMLIAH OD BAHAL NIISO SALMAN TELOCH CASARMAN HOLQ OD T I TA Z CHIS SOBA CORMF I GA NIISA BAGLE ABRAMG NONCP ZACARE CA OD ZAMRAN ODO CICLE QAA ZORGE LAP ZIRDO NOCO MAD HOATH IAIDA

Произношение:

/ oksíayal holdo — od zirom o korákso dies zildar rāsi — od vabzir kamliaks od bahál níiso — salman telóch kasárman hólkwa — od ti ta zod kīs soba kormf ai ga — níisa bagle abramg nonsp — zakare sía od zamran — odo sikle qāā — zorj lap zirdo noko mad — hoath yaida /

Могучий трон застонал, и раздались пять громов, которые полетели на восток, и орел заговорил и громко вскрикнул: уходите! И они собрались вместе и стали домом смерти — те, кем он измерен; и он — как они, чье число — 31. Уходите! Ибо я готовлю(-сь) для вас. Придите поэтому и покажитесь, откройте тайны вашего сотворения; будьте дружелюбны со мной, ибо я слуга того же Бога, что и вы, истинный почитатель Всевышнего.

12

ՅԼՅԽԴ ԾԼՅՄ ՎՄՎՄՍԴ ԼՃ ԽՊԴԴ ԼՎ
 ՊՈՎՄԴԼ ՄԼՎԴՆ
 ՄՄՄՄ ՄՄՄՄՄ ԼՃ ԴՄ
 ԾԵԴԴ ՄՄՄԴՅ ԷԴՅՅ ՄՄ ԴՅՄԴ ԼՈԼՄ
 ՄՎՄ ԾԼԼՄԴՅ ՄՄԴ Դ ՈԼՅՆՊ
 ՔՄԽՄՄ ՍԼՊՈՈԴ ԼՃ ՔՄԷՄՄ
 ԼՃԼ ԲԴԽԸԴ ԼՄՄ
 ՔԼԵՍԴ ԸՄՆ ՔԼԵՃԼ ՅԼԽԼ ԷՄ
 ՊԼՄՊ ԴՄԼՄ

NONCI DSONF BABAGE OD CHIS OB HUBAIO TIBIBP ALLAR
ATRAAH OD EF DRIX FAFEN MIAN AR ENAY OVOF SOBA DOOAIN AAI
I VONPH ZACAR GOHUS OD ZAMRAN ODO CICLE QAA ZORGE LAP
ZIRDO NOCO MAD HOATH IAIDA

Произношение:

/ nonsi dsonf babaje od kīs ob — hubáio tibib — alar atraā od ef —
driks fafen mian ar enei ovoj — soba doóain āi ai vonf — zakar gohus
od zamran — odo sikle qāā — zorj lap zirdo noko mad — hoath yaida /

О вы, что царите на юге и суть 28, светочи скорби, препояштесь и посетите нас! Низвергните вашу свиту числом 3663, чтобы мог быть прославлен Господь, чье имя среди вас — Гнев. Придите, говорю я, и покажитесь, откройте тайны вашего сотворения; будьте дружелюбны со мной, ибо я слуга того же Бога, что и вы, истинный почитатель Всевышнего.

13

ḏḫḏḏḏḏ ḏḫḏḏḏḏ ḏḫ ḏḫḏḏ ḏḫ ḏḫḏḏḏḏ
ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏḏ
ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏḏ ḏḫ ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏ
ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏ ḏḫ ḏḫ ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏ
ḏḫ ḏḫ ḏḫ ḏḫ ḏḫḏḏ
ḏḫḏḏḏ ḏḫ ḏḫḏḏḏ
ḏḫ ḏḫḏḏḏ ḏḫ
ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏ ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏ ḏḫḏḏ
ḏḫḏḏḏ ḏḫḏḏ

NAPEAI BABAGEN DS BRIN UX OOAONA LRING VONPH DOALIM
EOLIS OLLOG ORSBA DS CHIS AFFA MICMA ISRO MAD OD LONSHI
TOX DS I UMD AAI GROSB ZACAR OD ZAMRAN ODO CICLE QAA
ZORGE LAP ZIRDO NOCO MAD HOATH IAIDA

Произношение:

/ napeai babajen dies brin yuks ôáona — elring vonf doalim —
eolis olog orzba dies kīs afa — mikma izro mad od lonshi toks — dsi
umd aái grozb — zakar od zamran — odo sikle qāā — zorj lap zirdo
noko mad — hoath yaida /

О вы, мечи юга, которые имеют 42 ока и разжигают ярость
греха, опьяняющую пустых людей; узрите обет Бога и силу его,
которая зовется среди вас мучительным жалом! Придите и по-
кажитесь, откройте тайны вашего сотворения; будьте друже-
любны со мной, ибо я слуга того же Бога, что и вы, истинный
почитатель Всевышнего.

14

ᶘᶚᶙᶙᶙ ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ
ᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘ
ᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ
ᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ
ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘ ᶘ ᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘ
ᶘᶘ ᶘ ᶘᶘ ᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘᶘ
ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘᶘ
ᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ
ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ
ᶘᶘᶘᶘᶘᶘ ᶘᶘᶘᶘᶘ

NOROMI BAGIE PASBS OIAD DS TRINT MIRC OL THIL DODS
TOLHAM CAOSGO HOMIN DS BRIN OROCH QUAR MICMA BIAL OIAD
A ISRO TOX DS I UM AAI BALTIM ZACAR OD ZAMRAN ODO CICLE
QAA ZORGE LAP ZIRDO NOCO MAD HOATH IAIDA

Произношение:

/ norómi bajíe pazbz oiad — dies trint mirk oel thil — dods
tolham kaózgo homin — dies brin orok kwar — mikma bial oiad a ízro

toks — dsi um aái baltim — zakar od zamran — odo sikle qāá — zorj
lap zirdo noko mad — hoath yaida /

О вы, сыны ярости, дочери Справедливого, которые сидят на 24-х тронах, возмущая всех созданий земли от века, и имеют под началом своим 1636; узрите голос Бога, обет его, который зовется среди вас Яростью! Придите и покажитесь, откройте тайны вашего сотворения; будьте дружелюбны со мной, ибо я слуга того же Бога, что и вы, истинный почитатель Всевышнего.

15

7x7 7x7x7x7 7x7x7x7
 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7
 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7
 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7
 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7
 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7
 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7
 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7 7x7x7x7x7

ILS TABAAN L IALPRT CASARMAN UPAABI CHIS DARG DS OADO
CAOSGI ORSCOR DS OMAX MONASCI BAEVIB OD EMETGIS IAIADIX
ZACAR OD ZAMRAN ODO CICLE QAA ZORGE LAP ZIRDO NOCO MAD
HOATH IAIDA

Произношение:

/ ils tabān el yálpert — kasarman yupāhi kīs darj — dsoado kaózji
orskor — dies omaks monasi baíovib — od emítjis yaíadiks — zakar od
zamran — odo sikle qāá — zorj lap zirdo noko mad — hoath yaida /

О ты, господин первого пламени, под чьими крыльями — 6739 тех, что оплетают землю засухой, который знает великое имя Праведности и печать славы! Придите и покажитесь, откройте тайны вашего сотворения; будьте дружелюбны со мной, ибо я слуга того же Бога, что и вы, истинный почитатель Всевышнего.

16

7C7 A7A 7XCN8 7XEX3 VXC
 D7 XBELLOP7 VATO D7 VCTLEXF VXC7
 D7 7377 BXL76 CATH3 TELD D7 LE D7 X7LV
 D87CNX 67C 7C7 EX3 7LC7X8N
 7XB8E D7 7XEX3
 D7L B7BCT 7X
 7LEX7 CXN 7LEX7 3L3L EX3
 6LX7C 7X7X

ILS VIV IALPRT SALMAN BALT DS ACROODZI BUSD OD BLIORAX
 BALIT DS INSI CAOSG LUSDAN EMOD DS OM OD TLIOB DRILPA GEH
 YLS MAD ZILODARP ZACAR OD ZAMRAN ODO CICLE QAA ZORGE LAP
 ZIRDO NOCO MAD HOATH IAIDA

Произношение:

/ ils vivi yálpert salman balt — dies akroódzi buzd od blioraks
 balit — dsinsi kaozj luzdan emod dsom od tliob — drilpa je yils mad
 zilodarp — zakar od zamran — odo sikle qāá — zorj lap zirdo noko
 mad — hoath yaida /

О ты, второе пламя, дом справедливости, который имеет свое
 начало в славе и утешит праведных, который идет по земле сто-
 пами 8763 — тех, что понимают и разделяют созданий; велик ты
 в Боге простирающемся и покоряющем! Придите и покажитесь, от-
 кройте тайны вашего сотворения; будьте дружелюбны со мной, ибо
 я слуга того же Бога, что и вы, истинный почитатель Всевышнего.

17

7ᄁ7 ɔ 7ᄁᄁᄁᄁ
 7ᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁ 7ᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁ
 ᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁ 7ᄁᄁᄁ
 7ᄁᄁᄁ 7ᄁᄁ 7 ᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁ
 ᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁ 7ᄁ ᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁ
 7ᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁ 7ᄁᄁᄁᄁᄁ
 ᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁ 7ᄁᄁ
 7ᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁ 7ᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁ
 ᄁᄁᄁᄁᄁᄁ 7ᄁᄁᄁᄁ

ILS D IALPRT SOBA UPAAH CHIS NANBA ZIXLAY DODSIH OD
 BRINT TAXS HUBARO TASTAX YLSI SOBA IAD I VONPO UNPH ALDON
 DAX IL OD TOATAR ZACAR OD ZAMRAN ODO CICLE QAA ZORGE LAP
 ZIRDO NOCO MAD HOATH IAIDA

Произношение:

/ ils di yálpert — soba yupaā kīs nanba zikslei dodsī — od brint
 taksis hubaro tastaks ilsī — sobáiad ai vónpo unf — aldon daks il od
 toátar — zakar od zamran — odo sikle qāá — zorj lap zirdo noko
 mad — hoath yaida /

О ты, третье пламя, чьи крылья — шипы, разжигающие ужас,
 перед кем идут 7336 живых лампад, чей Бог — ярость во гне-
 ве, препояшь чресла свои и прислушайся! Придите и покажи-
 тесь, откройте тайны вашего сотворения; будьте дружелюбны
 со мной, ибо я слуга того же Бога, что и вы, истинный почита-
 тель Всевышнего.

18

7ᄁ7 ᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁ 7ᄁᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁ
 ᄁᄁ ᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁ
 ᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁ 7ᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁᄁᄁᄁᄁᄁ

DN T AEX * U ALXDLQI EL P LQ EXLXAX
 VLXQ BLXL VXLLE VXLV
 PXBXE LQ PXEXX
 LXL BTLXCT UX
 PLXV CTXQ PLXV XLXL EX
 QLXQ QTLX

ILS MICAOLZ OLPIRT IALPRG BLIORS DS ODO BUSDIR OIAD
 OVOARS CAOSGO CASARMG LAIAD ERAN BRINTS CAFAFAM DS
 I UMD A Q LOADOHI MOZ OD MAOFFAS BOLP COMO BLIORT PAMBT
 ZACAR OD ZAMRAN ODO CICLE QAA ZORGE LAP ZIRDO NOCO MAD
 HOATH IAIDA

Произношение:

/ ils mikaólzod olpirt yalpurj bliors — dies odo buzdir oiad ovoars
 kaózgo — kasarmj laíad erán brints kafafam — dsi umd a kwa loadóhi
 moz od maóffas — bolp komó bliort pamt — zakar od zamran — odo
 sikle qāá — zorj lap zirdo noko mad — hoath yaida /

О ты, могущественный свет и горящее пламя утешения, ко-
 торый открывает славу Бога до центра земли, в ком тайны ис-
 тины [числом] 6332 имеют свое пребывание; который зовется
 в твоём королевстве Радостью и не может быть измерен: будь
 окном утешения для меня. Придите и покажитесь, откройте тай-
 ны вашего сотворения; будьте дружелюбны со мной, ибо я слуга
 того же Бога, что и вы, истинный почитатель Всевышнего.

Эфиры:	Воззвание к Тридцати эфирам (30 Ae.):
Lil — 1	ԷՃԵՂԻՄ ԾՆ ՈՃՄ [название эфира]
Arn — 2	ԲՈՂԻ ԵՂԻՅԼԸՓ ԴՅՅԴԵ ԲՅԼԴՆ
Zom — 3	ԼՃ ՏԴԴԴ ՎՃՓԴՓԵՄ ԴԴԼՃ
Paz — 4	ՅԼՅԲՅ ՆԼԳՂԴԵ
Lit — 5	ԵՂԻԷՄ ՃԼԴԻՅ ԷՃ ԴԼԼ ՎԴԴԵՎ
Maz — 6	ԴՎՅ ԼԼԼԼՅ ԲՈՂԻ ԸՂԴԴԴԴԴԴ ՈՂԵԴՈՂԸ
Deo — 7	ԾՆ ՔՎԵՄԴՅ ՅԼՅԲՅ ՅԴԴԴԴՎ ԲՅԼԴՆ
Zid — 8	ԼՃ ԴԸՎ ՃՈԳՄԳ ՃԷՈՒՓ
Zip — 9	ԴԼԼՅ ՅԼՅԲՅ Ն ԵՂԻՅԸՓ ԼԷՄ
Zax — 10	ԸԵՄԴ ԴԴՆԸԼ ԷՄՎ ԴԵԵԴ ԴԼԴԴՆ
Ich — 11	ԼՃ ԴԵՓՂԸ ԴԼԼՃՄ ՆԼԳԼԸ
Loe — 12	ԲՅԼԴՆՅ ՄՎՅԼԷՃ ԴՅՅԴԵ
Zim — 13	ԼՃ ԲՈԵԴԴԴԴ ԴԵՈՂԴ ԴԼՎԸ
Uta — 14	ՎՂԴԴԵ ԴԸՎ ՅԼՅԸ ՈՄԴ ԼԵՄՅ
Oxo — 15	ԼՃ ՃԼԸԷՅԴ ՓԼԸՅ
Lea — 16	ԴԸՓՄՈ ԴԸՎ ՈՄԷ ՆՂԵԴՈՂՄ
Tan — 17	ԼՃ ՄԴԸԸՆ ՎԼԼՃՈՂԴ
Zen — 18	Ը ՅԴՎԷ ԼՂԲՈՂ ԴԵՈ
Pop — 19	ԼՃ ԲՈԵԴԴԴԴ ԴԼԴՅՆԸՆԼԸՅ ԵԴԵԲ ԴԴԼՎԸ
Chr — 20	ԸԴԸ
Asp — 21	ԴՅ ՈՄԼԷՎՃ ՃԴԸՓԷ ԴՈՂԻՅ
Lin — 22	ԼՃ ԲՈԵԴԴԴԴ ՄՆ Ը ԴԸՆԼԸՅ ՈՄԵԲՈ
Tor — 23	Մ ԴԵՈ
Nia — 24	ԲԼԷՃՓԴՓ ՃԼՈՂՄ ԼՃ ՏԴՅԸՓ Ը ԴԷՃՃ
Uti — 25	ԼՃ ՄԷՆ ՎՄԷԴ ԼԷՄԼԴ
Des — 26	ԲԼՅԴԴՎԵՄ ԼՃ ՄՂՂԴ ԴՅՂՆ
Zaa — 27	ԼԵՄԲՅ ՄՎ ՅԼՅԴԵԴ ՄՎՆԴԴ ԸԴԴԴԴԴԴՅՆ
Bag — 28	ՂՅԲՈՂ ԼԸՈ ԴԸՎ ԼԵԴ
Rii — 29	ՎՅՆԸԴ ԷԼԼԼՄ ԼԸ ԲԼԷՃՓԴՓ
Tex — 30	Ը ԲՅՈՂԷՄԼ ԴԴԷՄԴՈ ԼՃ ԲՅ ԲԼԵՄՎ ՆԼՄՅ ՎՅՆԸԴՅ ՈՂ Դ ԴԻՅՄ Մ ՎՅՄԸԼՅՃ ԼՃ ՄԼԵՆ ԴԸԼԲ ՂԼԴԵ ԷՃԵԴԴԴՄ ԴԵՓՂ ԼՃԵԴԴՄ ԼԵԼԲՈՄ ՄՎՄՈԵԴ ՄՎՄԼԵԴ ՈԵԴՓ ՄԵ ՄՎՄԴ ՄԸՈՅ ԲԼԵԴ Մ ՃԼՎԴ

7LXBXE N67X71 XE BLX71LE
 L3 7A7V U7130
 67N7E NXXLF 7XB XLE
 AEX L3 N67XE BXB60 X7A77 BLEXN
 7LEPA 7XB6 L3 7XEXX X7N 71V71
 VA7E73X
 377AEP77 7X VXX73
 L3L B7B77 UXX
 L3 L7X7EX NXXN77 7XX7EXX

MADRIAX DS PRAF [название эфира] CHIS MICAOLZ
 SAANIR CAOSGO OD FISIS BALZIZRAS IAIDA NONCA
 GOHULIM MICMA ADOIAN MAD IAOD BLIORB SABA
 OOAONA CHIS LUCIFTIAS PIRIPSOL DS ABRAASSA
 NONCF NETAAB CAOSGI OD TILB ADPHAHT
 DAMPLOZ TOOAT NONCF G MICALZ OMA LRASD
 TOFGLO MARB YARRY IDOIGO OD TORZULP IAODAF
 GOHOL CAOSGA TABAORD SAANIR OD CHRISTEOS
 YRPOIL TIOBL BUSDIR TILB NOALN PAID ORSBA OD
 DODRMNI ZYLNA ELZAP TILB PARM GI PIRIPSAX
 OD TA QURLST BOOAPIS L NIBM OUCHO SYMP OD
 CHRISTEOS AG TOLTORN MIRC Q TIOBL LEL TON
 PAOMBD DILZMO SPIAN OD CHRISTEOS AG L
 TOLTORN PARACH A SYMP CORDZIZ DODPAL OD
 FIFALZ L SMNAD OD FARGT BAMS OMAOAS CONISBRA
 OD AVAVOX TONUG ORSCA TBL NOASMI TABGES
 LEVITHMONG UNCHI OMP TILB ORS BAGLE MOOOAH
 OL CORDZIZ L CAPIMAO IXOMAXIP OD CA COCASB
 GOSAA BAGLEN PI I TIANTA A BABALOND OD FAORGT
 TELOC VOVIM MADRIAX TORZU OADRIAX OROCHA
 ABOAPRI TABAORI PRIAZ AR TABAS ADRPAN CORS
 TA DOBIX YOLCAM PRIAZI AR COAZIOR OD QUASB
 QTING RIPIR PAOXT SAGA COR UML OD PRDZAR
 CACRG AOIVEAE CORMPT TORZU ZACAR OD ZAMRAN
 ASPT SIBSI BUTMONA DS SURZAS TIA BALTAN ODO
 CICLE QAA OD OZAZMA PLAPLI IADNAMAD

Произношение:

/ mádriyaks dies praf [название эфира] — kís mikáolz saánir kaózgo — od físis balzizras yaída — nonsa gohúlim — mikma adoían mad yáod bliórb — saba óaona kís lusíftias perípsol — dies abraása nonsf netáaib kaózji — od tilb adfāt dāmploz — toóat nonsf ji mikáalzoma — elrázd tófglo marb yári idióigo — od torzulp yaódaf gohól — kaózga tabaord saánir — od kristíos irpóil tióbel — buzdir tilb noaln paid orzba — od dodrumni zilna — elzáp tilb parm ji perípsaks — od ta kurlst bōapis — el nibem oucho simp — od kristíos ag toltorn mirk kwa tióbel lel — ton paomd dilmzo aspián — od kristeos ag el toltorn parak a símp — kordziz dodpal od fifalz els mnad — od farjt bams omaóas — konízbra od avavoks tonuj — orskát bel noasmi tabjes levithmong — unki omp tilb ors — bagle moówā ol kórdziz — el kapímao iksomáksip od ka kókazb gosā — baglen pi ai tiánta a bábalond — od faórrjt telóch vovīm — mádriyaks torzu — oádríaks oróka abóapri — tabáori priáz ar tabas — adírpan kors ta dobíks — yolkam priázi ar koazior — od kwazb kwatinj — ripír pāokst sagá kor — umel od purdzar kakúrg aoivíae kormpt — torzu zakar od zamran aspt sibsí butmona — dies surzas tia baltan — odo síkle qaá — od ozazma plapli yadnamad /

О вы, небеса, которые пребывают в [название эфира], могущественны в частях земли и исполняют приговор Всевышнего! Вам сказано: узрите лик вашего Бога, начало утешения, чьи глаза — свет небес, который приготовил вас для управления землей и ее неопишным разнообразием, наделив силой понимания, чтобы распоряжаться всем сущим согласно промыслу Того, кто восседает на Святом Престоле. Он поднялся в начале, сказав: да будут землей управлять по частям, и да будет разделение в ней, чтобы слава ее могла быть всегда

опьянена и возмущена самой собой; путь ее да будет пролегать рядом с небесами, и, как раба, да будет она служить им. Одно время да смутит другое; и да не будет одинаковых созданий на земле или внутри нее. Все члены ее да будут различаться по своим свойствам, и да не будет ни одного создания, равного другому. Разумные создания земли да будут возмущать и искоренять друг друга; и их жилища да забудут свои имена. Труд человека и его великолепие да будут стерты, его строения да станут пещерами для зверей полевых; и да смешается разум ее с тьмой. Почему? Я сожалею, что создал человека. В одно время да будет земля известна, и в другое время неизведанна, потому что она — ложе блудницы и обитель Того, кто пал. О вы, небеса, восстаньте! Низшие небеса под началом вашим да будут служить вам. Правьте теми, что правят; низвергайте тех, кто пал; приносите потомство с теми, что прирастают, и истребляйте испорченных. Ни одно место да не останется единственным. Прибавляйте и убавляйте, пока звезды не будут сочтены. Восстаньте, придите и явитесь перед заветом его уст, которым он поклялся нам в своей справедливости; откройте тайны вашего сотворения и сделайте нас причастными неоскверненному знанию.

ЕНОХИАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Некоторые енохианские слова входят в состав конструкций, которые нельзя дословно перевести на русский язык (соответствуют служебным словам и т. д.). В таких случаях русский перевод связанного слова выделяется курсивом, а в скобках приводятся енохианское и английское соответствия:

Потому что она — ложе блудницы (<i>tianta a babalond = the bed of a harlot</i>).
--

Деление слов на слоги, приведенное в графе «Произношение», не означает, что нужно четко артикулировать каждый слог! Оно приводится здесь исключительно для избежания ошибок, связанных с неверным слоговым членением (в разделе *Енохианское произношение* мы говорили, что на практике следует руководствоваться фонетической и интонационной системой английского, а не русского языка, — но это указание может сперва сбить читателя с толку). Так, например, в енохианском слове *acroodzi* («начало») легко ошибочно принять сочетание гласных -oo- за диграф, как в английском, и прочитать его как долгий у /ū/. Но на самом деле это слово из четырех слогов, а не из трех (a-cro-od-zi), и в нормальном темпе устной речи оно должно звучать как /akrōdzi/, а не /akrūdzi/.

В словаре не отмечаются ударные звуки/слоги, несмотря на то, что оставленные Ди в рукописях пометки о произношении достаточно подробны, — потому что, судя по всему, для енохианского языка характерно свободное, «плавающее» ударение. Так, например, произношение словоформы *piripsol* «небес» (*of the heavens*) разнится в двух Воззваниях: /péripsol/ (V) и /perípsol/ (30 Ae.). Очевидно, произношение каждой вариации может меняться в зависимости от контекста или от каких-либо иных лингвистических или экстралингвистических факторов.

А (UN)

Обычно произносится примерно как /a/.

Ударный — долгий /a/. Безударный — краткий /a²/ (А с призвуком Э).

Енохиан-ский	Произно-шение	Русский (источники и контекст)
а	а	«Универсальное» служебное слово: со-отв. предлогам в, на, с; (неперев.) англ. предлогу <i>of</i>, указ. на принадлежность; (неперев.) англ. опред. артиклю <i>the</i>. Ср. <i>c, de, g (1), i (2), mirc</i>. III: <u>на</u> чьих руках стоят 12 королевств; VI: [кто] <u>в</u> правлении и постоянстве; IX: — их головы покрыты <i>бриллиантами</i> (<i>ethamz a childao = covered with diamonds</i>); — счастлив тот, <u>на</u> кого они не бросят хмурый взгляд; — ибо <i>время</i> таково, что нуждается в утешении (<i>a cocasb = the time</i>); XIV: узрите голос Бога, <i>обет</i> его (<i>a isro = the promise</i>); XVIII: который зовется <u>в</u> твоём королевстве Радостью; 30 Ae.: — да не будет ни одного создания, равного <i>другому</i> (<i>parach a symp = equal with another</i>); — потому что она — <i>ложе блудницы</i> (<i>tianta a babalond = the bed of a harlot</i>).
aaf aai eai oai aaо	а-af а-а-і а-а-о	Между, среди. Ср. <i>nothoa, zomdux</i>. aaf: IV: <u>среди</u> сынов человеческих. aai: I: царит <u>среди</u> вас;

		III: имя стало могущественным <u>среди</u> нас; VII: будьте могущественны <u>среди</u> нас; XII: чье имя <u>среди</u> вас — Гнев; XIII: которая зовется <u>среди</u> вас мучительным жалом; XIV: который зовется <u>среди</u> вас яростью. аао: VII: <u>среди</u> огней первой славы. В TFR (I) оговорена вариативность <i>aai/eai/oa</i> (во время диктовки Воззвания ангел <i>Nalvage</i> уточняет, что первая буква этого слова «может быть <i>A, O</i> или <i>E</i>»), но слова <i>eai</i> и <i>oa</i> в текстах не встречаются — они упомянуты только в этом примечании. В 48 Cl. пометок о вариативности нет.
aala (?) haala	a-a-la	Поместить, поставить. Ср. <i>harg, oali</i>. III: <u>поместил</u> вас на троны 12 правительств. В TFR записано: <i>haala</i> (произн. /aala/). В 48 Cl. — <i>aala</i>, без дополнительных пометок.
abai	a-ba-i	Склонившийся. VIII: как щиты для <u>склонившегося</u> дракона.
aboapri	a-bo-a-pri	Служить. Ср. <i>booapis</i>. См. также <i>посо, noqod, qurlst</i>. 30 Ae.: низшие небеса под началом вашим да будут <u>служить</u> вам.
abraassa	a-bra-a-sa	Готовить, приготовить; предусмотреть. Ср. <i>abramg</i>. 30 Ae.: который <u>приготовил</u> вас для управления землей.

abramg abramig	a-bramg a-bra-mig	Готовить, готовиться; быть готовым. Ср. <i>abraassa</i>. abramg: II: кого я <u>приготовил</u> как кубки для свадьбы; VIII: которых я <u>приготовил</u> для моей праведности, говорит Господь; XI: уходите! Ибо я <u>готовлю(-сь)</u> для вас. abramig: VIII: [к утешению] тех, кто <u>готов</u>. В <i>TFR</i> (XI) оговорена вариативность перевода: «...я готовлю(-сь) для вас» или «...[я] приготовил(-ся)»; это уточнение делает во время расшифровки Воззвания ангел <i>Gabriel</i>. В 48 Cl. (XI) — аналогичное примечание.
ACAM	a-kam	7699. VI : 7699 неперестанно трудящихся.
acroodzi	a-kro-od-zi	Начало. Также <i>croodzi</i> . Ср. <i>iaod</i> . См. также <i>gevamna</i> , <i>nostoah</i> . XVI : который имеет свое <u>начало</u> в славе.
adgmach	aj-mak	Беликая слава. См. также <i>busd</i> , <i>iaiadix</i> . MLQ , 3 апреля 1583 года: Множество голосов в унисон сказали: — Это благо, о Боже, ибо ты сам благ. Другой голос: — И велико, потому что [ты сам] мера величия. Голос: — <u><i>Adgmach adgmach adgmach</i></u> [= <u>великая слава</u>]. Громкий голос: — Я есть, и это место свято. Голос: — <u><i>Adgmach adgmach adgmach hucacha</i></u> .

adgt	ajt	Быть в состоянии, мочь. II: <u>могут ли</u> крылья ветров.
adna	ad-na	Повиновение, покорность. Ср. <i>darbs</i> . I: поклялись в <u>покорности</u> и верности.
adoian	a-do-i-an	Лик, лицо. 30 Ae.: узрите <u>лик</u> вашего Бога, начало утешения.
adphaht	ad-fāt	Невыразимый (словами), неопиcуемый. 30 Ae.: землей и ее <u>неопиcуемым</u> разнообразием.
Adroch	ad-rotch	Масличная гора. V: стали как оливы на <u>Масличной горе</u> .
adrpan	a-dir-pan	Низвергать. Ср. <i>drix</i> . 30 Ae.: <u>низвергайте</u> тех, кто пал.
AF	af	19, девятнадцать. V: с кем я скрепил столпы радости [числом] <u>девятнадцать</u> .
affa	a-fa	Пустой. XIII: делающую пьяными людей, которые <u>пусты</u> .
ag	ag, æg	Не, ни, никакой, никто, ни один. Ср. <i>ge (2), ip, ipam, larag, ripir</i> . IV: кого <u>никто</u> еще не сосчитал, кроме Единого; 30 Ae.: — да не будет <u>ни одного</u> создания на [ней] или внутри нее, равного другому (<i>chresteos ag toltorn = let there be no creature</i>); — да не будет <u>ни одного</u> создания, равного другому (<i>chresteos ag l toltorn = let there be no one creature</i>). В TFR (IV) предписывается произносить это слово как /æg/; /æ/ — открытый Э.

alar	a-lar	Установить, устроить. Ср. <i>othil</i> (2). IX: <u>установили</u> свои стопы на западе.
alca	al-ka	<i>Предпол.</i> кара, приговор, суд. См. также <i>balzizras</i> . MLQ 18 апреля 1583 года, ангел II: Δ: Лорд-казначей — есть ли у него какие-нибудь книги, относящиеся к <i>Soyga</i> ? II: Нет ни одной, но есть какие-то по основам всех искусств. Δ: Но этот прорицатель сообщил мне, что у него есть некие особые книги, относящиеся к <i>Soyga</i> , иначе именуемой <i>ysoga</i> — или <i>Agyos</i> , если переставить буквы. II: <i>Soyga</i> не означает <i>Agyos</i> . <i>Soyga</i> <u>alca</u> <i>miketh</i> . Δ: Что означают эти слова? [II:] Истинная мера Воли Божьей — в приговоре, который [определен] Мудростью. <i>Agyos</i> (греч. ἄγιος) — «святой». <i>Soyga alca miketh</i> = «Истинная мера Воли Божьей — в приговоре, который [определен] Мудростью»; однако в <i>MLQ</i> нет указаний на конкретные соответствия. Лэйкок предполагает, что <i>alca</i> — одно из ключевых слов фразы: «кара/приговор/суд» (<i>judgment</i>); соответственно, <i>Soyga</i> — «Воля Божья» и <i>miketh</i> — «мудрость». Лейтч же считает, что, согласно контексту, <i>alca</i> может переводиться как «означает», а <i>miketh</i> — как «Истинная мера Воли Божьей, и т. д.» (с этой точки зрения <i>Soyga</i> и <i>miketh</i> должны, видимо, быть синонимами).
Aldaraia	al-da-rai-a	<i>Предпол.</i> Воля Божья (другой заголовок «Книги <i>Soyga</i> »); подробнее см. <i>alca</i> . См. также <i>Soyga</i> .

		Примечание Элиаса Эшмола в рукописи Sloane 3677⁸⁰: 1674. У герцога Лодердейла есть рукопись, принадлежавшая Джону Ди, с такими словами на первой странице: <i>Aldaraia sive Soyga vocor</i>. <i>Aldaraia sive Soyga vocor</i> (лат.) — «<i>Aldaraia</i>, или <i>Soyga</i>, я называюсь».
aldi	al-di	Собрание. Ср. <i>aldon</i> (2). I: чьи троны я украсил огнем <u>собрания</u>.
aldon (1)	al-don	Препоясать. XVII: <u>препо्याшь</u> чресла свои и прислушайся. Судя по контексту, словосочетание <i>aldon dax il</i> («препо्याшь чресла свои») употребляется именно как фразеологизм, в значении «приготовиться к чему-либо, собраться с силами» (см. также <i>allar</i>).
aldon (2)	al-don	Собирать. Ср. <i>aldi</i>. IX: они <u>собирают</u> мох земли.
allar	a-lar	Завязать, связать. Ср. <i>amipzi, commah</i>. XII: <u>завяжите</u> свои пояса и посетите нас. Вероятно, словосочетание <i>allar atraah</i> («завяжите свои пояса») — еще одна отсылка к фразеологизму «препоясать чресла» (см. <i>aldon</i> (1)).
amgedpha	am-jed-fa	Я начну снова, я возрожусь (?); подробнее см. в LL, 1a.48: <i>Amgedpha</i> [= <i>I will begin a new</i>] <i>lazed ampha ladmaachel galdamichael [...]</i>

amipzi	a-mip-zi	Связать, скрепить. Ср. <i>allar, commah</i> . V: с кем я <u>скрепил</u> столпы радости [числом] девятнадцать.
amiran	a-mi-ran	Вы; вы сами. Ср. <i>g (2), nonca, vomzarg</i> . III: поднимитесь, я говорю, <u>вы сами</u> .
amma	a-ma	Проклятый. Ср. <i>ohio</i> . IX: <u>прокляты</u> те, чьи это беззакония.
Amzes	am-zes	(?) <i>MLQ, 6 апреля 1583 года:</i> Δ: Теперь книга покрылась синим шелком [Δ: Такую обложку надо сделать для книги.], и на этом синем покрове появились золотые буквы, составляющие слова <i>Amzes naghezes Hardeh</i> . [Δ: Это должно произноситься слитно.] Э. К.: Это означает всеобъемлющее имя Его, что создано быть восславленным повсюду и превознесенным вовеки. Судя по контексту, фраза <i>Amzes naghezes Hardeh</i> , будучи произнесенной «слитно» — на одном дыхании, как единое слово, — может представлять собой один из многочисленных титулов Бога («всеобъемлющее имя Его, и т. д.»). Однако Лейтч выдвигает гипотезу о ее вероятном переводе, опираясь на материал одной из последующих сессий: <i>TFR, 25 июня 1584 года, ангел Ave, из рассказа о Книге Еноха:</i> Енох был мудр и полон духом мудрости. И он сказал Господу: пусть останется память о Твоем милосердии, и пусть те, что любят Тебя, вкусят его после меня; да не будет забыто Твое милосердие! И Господь был доволен. И за 50 дней Енох написал; и таким было заглавие его книг: пусть читают те, что боятся Бога и достойны.

		Лейтч считает, что в первом случае (<i>MLQ</i>) речь идет о заглавии Книги Еноха на енохианском языке, а во втором (<i>TFR</i>) — о переводе его на английский, и соотнести исходник с переводом можно так: <i>Amzes</i> — «те, что боятся Бога»; <i>naghezes</i> — «достоинство, быть достойным»; <i>Hardeh</i> — «читать». Однако ни в <i>MLQ</i>, ни в <i>TFR</i> нет указаний на какие бы то ни было соответствия.
ananael	a-na-na-el	Мудрость. См. также <i>miketh</i>. III: к причастным тайной <u>мудрости</u> вашего сотворения.
angelard	an-je-lard	Мысли. X: так же как сердце человека [множит] его <u>мысли</u>.
aoiveae	a-oi-ve-ae	Звезды. 30 Ae.: пока <u>звезды</u> не будут сочтены.
apachana	a-pa-ka-na	Осклизлые вещи, сделанные из пыли; подробнее см. в <i>LL</i>, 1a.38: [...] <i>casdra uges lapha ludasphando galubanoḥ apachana</i> [= <u>осклизлые вещи, сделанные из пыли</u>] [...]
apila	a-pi-la	Жить. Ср. <i>ladpil</i>; <i>faonts</i>, <i>praf</i>. См. также <i>pragma</i>. IV: который есть и <u>живет</u>.
ar (1)	ar	Веять, овеять. VI: дав им огненные стрелы — <u>овеять</u> землю.
ar (2)	ar	Что, чтобы. Ср. <i>casarm</i>, <i>ds</i>, <i>fafen (2)</i>, <i>sobat</i>. XII: <u>чтобы</u> Господь мог быть прославлен; 30 Ae.: — правьте теми, <u>что</u> правят;

		— приносите потомство с теми, <u>что</u> прирастают.
argedco	ar-jed-ko	Мы смиренно призываем тебя, поклоняясь Троице; подробнее см. в LL, 1a.21: <i>Befes argedco</i> [= <u>мы смиренно призываем тебя, поклоняясь Троице</u>] <i>naħ arzulgh orh.</i>
arp	arp	<i>Предпол.</i> завоевать, покорить. См. <i>Zilodarp.</i>
arphe	ar-fe	Я прошу тебя, Боже; подробнее см. в LL, 1a.38: <i>Arphe</i> [= <u>я прошу тебя, Боже</u>] <i>lamse gaphnedg argaph zonze zumcoth [...]</i> Интересно, что в словаре Лэйкока зафиксировано иное значение этого слова: « <i>arphe</i> — „спускаться, сходить“ (<i>descend</i>), ср. <i>uniglag (descend)</i> ». Почему он проводит такую однозначную параллель с этим глаголом — неясно.
arth	arth	Радость. Ср. <i>moz.</i> V: с кем я скрепил столпы <u>радости</u> [числом] девятнадцать.
as	as	[он] был. См. также другие формы глагола «быть»: <i>bolp, chis, chiso, christeos, geh, i, ipat, ipamis, noan, trian, zir, zirom, zirop.</i> VIII: покров Того, кто есть, <u>был</u> и будет коронован.
Ascha	as-ka	Бог; подробнее см. в LL. См. также <i>lad, Mad, Oiad, Piad.</i> LL, 1a.10: <i>niz ab urdrah gohed</i> [<i>johed; gohed</i> (произносится как <i>johed</i>) означает «Единый, вечный и нисходящий на все сущее»,

		и [сказать] <i>gohed Ascha</i> — то же самое, что сказать «Единый <u>Бог</u> »] <i>a carnat dan faxmal gamph</i> .
aspian	as-pi-an	Свойства. 30 Ae.: все члены ее да будут различаться по своим <u>свойствам</u> .
aspt	aspt	Перед. Ср. <i>tastax</i> . 30 Ae.: <u>перед</u> заветом его уст.
astel	as-tel	Значение неизвестно. <i>MLQ, 20 апреля 1583 года, ангел II, выше речь шла о некоем «снадобье» для исцеления пороков духа — «заражения и растления»:</i> II: Вы хотите [получить] мой список? Δ: И мы пойдем с вашим списком к аптекарям? II: Я покажу его — используйте его, где пожелаете. <i>Iudra galgol astel</i> . Δ: Вы знаете, мы не понимаем этого. Как его можно использовать? II: Вам нужен толкователь.
ath	ath	Труды. Ср. <i>conisbra</i> . VI: чьи <u>труды</u> будут песней славы.
atraah	a-tra-ā	Пояса. XII: завяжите свои <u>пояса</u> и посетите нас.
audcal	ōd-kal	Золото; философская ртуть. <i>TFR, январь — март 1585 года, инструкция по созданию философского камня:</i> Возьми обыкновенный <i>Audcal</i> ; очисти и обработай его в <i>Rlodnr</i> четырьмя разными вывариваниями, продолжая последнее вываривание четырнадцать дней, в одной и быстрой пропорции,

		пока он не станет затвердевшим <i>Dlasod</i> — красное и светящееся тело, Образ Возрождения. Возьми также <i>Lulo</i> из красного <i>Roxtan</i> и обработай его четырьмя огненными уровнями, пока ты не получишь его <i>Audcal</i>; и тогда собери его. Затем удваивай каждый уровень своего <i>Rlodnr</i> и по закону о совокуплении и смешивании продолжай старательно работать с ними вместе. Независимо от условий, вернись через каждый уровень, умножая низший и последний <i>Rlodnr</i> на его должном месте, закончив на один уровень выше самого высокого. Так это станет <i>Darr</i> — вещью, которую ты ищешь; священный, славнейший, красный и величественный <i>Dlasod</i>. Но смотри в оба и собери его на самом высоком уровне, ибо в один час он нисходит или восходит, [удаляясь] от цели. Овладей им. 20 марта 1585 года, ангел <i>Levanael</i>: Levan.: Читай. Δ: Я прочел. Levan.: Что такое <i>Audcal</i>? Δ: Бог знает, я не знаю. Levan.: Это золото. Δ: «Очисти и обработай его». Я не знаю вашего способа очистки. Levan.: Читай и продолжай. Levan.: <i>Dlasod</i> — это сера. Продолжай, дай объяснить вам в общих чертах. Δ: «Возьми также <i>Lulo</i> из красного <i>Roxtan</i>». Levan.: <i>Roxtan</i> — простое вино без примесей, как оно есть. <i>Lulo</i> — его мать.
--	--	--

		Δ: Эти слова очень неопределенны. Levan.: <i>Lulo</i> — это просто тартар из красного вина. <i>Audcal</i> — его ртуть. [Δ: Раньше он сказал, что это золото.] <i>Darr</i> — истинное имя Камня на ангельском языке. [...] Levan.: Сколько букв в [слове] <i>Audcal</i>? Δ: Шесть. [Levan.:] Столько же способов обработки.
avabh	a-vab	Гиацинт, гиацинтовый. VIII: сделанные из столпов <u>гиацинто-вых</u> [числом] 26.
avavago	a-va-va-go	Громы. Ср. <i>const, coraxo</i>. IV: не <u>громы</u> ли прироста, исчисленные 33; VIII: уходите, ибо <u>громы</u> заговорили.
avavox	a-va-voks	Великолепие. 30 Ae.: труд человека и его <u>великолепие</u> да будут стерты.
aviny	a-vi-ni	Жернова. IX: в их глазах — <u>жернова</u> больше, чем земля.
aziagiar	a-zi-a-jier	Жатва, урожай. VIII: подобно <u>жатве</u> вдовы. Лейтч полагает, что <i>aziagiar</i> может быть сложным словом, первая часть которого, <i>azia</i>, переводится как «подобный» (<i>like unto</i>), а вторая, <i>giar</i>, — как «жатва, урожай» (<i>harvest</i>); таким образом, <i>aziagiar</i>, по его мнению, объединяет со словом <i>aziazor</i> («обличье, образ»; <i>likeness</i>) корень <i>azia</i>, передающий в енохианском общее значение «облик, подобие».
aziazor	a-zi-a-zor	Обличье, образ. X: укрыты на севере в <u>обличье</u> дуба.

В (РА)

Обычно произносится примерно как /b/.

Не произносится между *m* и другим согласным, а также после *m* в конце слова.

Енохиа- нский	Произно- шение	Русский (источники и контекст)
bab	bab	<i>Лат. potestas, potentia</i> : власть, господство, мощь, сила; вероятность, возможность (?); подробнее см. в <i>Corpus Omnium</i> . См. также <i>lansh, lonsa, micalz, nanaeel; ugear, umplif</i> . Лэйкок считает, что многозначность латинского перевода необходимо сохранить: « <i>bab</i> „власть, мощь, сила; вероятность, возможность“ (<i>power, ability, possibility</i>)». Лейтч избавляется от этой многозначности — в его пособии зафиксировано: « <i>bab</i> „власть, господство“ (<i>dominion</i>)».
babage babagen	ba-ba-je ba-ba-jen	Юг. <i>babage</i> : IV: я установил свои стопы на <u>юге</u> ; XII: о вы, что царите на <u>юге</u> и [суть] 28. <i>babagen</i> : XIII: о вы, мечи <u>юга</u> .
babalon	ba-ba-lon	Нечестивые. Ср. <i>babalond</i> . VI: мучение для <u>нечестивых</u> .
babalond	b a - b a - lond	Блудница. Ср. <i>babalon</i> . 30 Ае.: потому что она — ложе <u>блудницы</u> .
Baeovib	ba-e-o-vib	Праведность, Справедливость (один из титулов Бога). Ср. <i>balit, balt, baltim, baltle, baltoh, balzizras, piamol, samvelg</i> . См. также <i>padgze</i> . XV: который знает великое имя <u>Праведности</u> .

bagie	ba-ji-e	Гнев, ярость. Ср. <i>unph, vonph</i> . См. также <i>baltim</i> . XIV: о вы, сыны <u>яро</u> сти, дочери Справедливого.
bagle (1)	ba-gle	Для. X: плача и рыдания, запасенных <u>для</u> земли.
bagle (2) baglen	ba-gle ba-glen	Ибо, потому что; почему? по какой причине? Ср. <i>ca (3), darsar, lap</i> . bagle: IV: <u>ибо</u> Я — Господь ваш Бог; V: <u>почему?</u> Наш Господь и Владыка — Всеедин; VII: <u>ибо</u> этой памяти дана власть; VIII: уходите, <u>ибо</u> громаы заговорили; уходите, <u>ибо</u> короны храма и покров [...] разъединены; IX: — <u>почему?</u> Бог Праведности радуется в них; — <u>ибо</u> время таково, что нуждается в утешении; X: <u>ибо</u> ее беззаконие есть, было и будет велико; XI: уходите! <u>Ибо</u> я готовлю(-сь) для вас; 30 Ae.: <u>почему?</u> Я сожалею, что создал человека. baglen: 30 Ae.: <u>потому что</u> она — ложе блудницы.
bahal	ba-hal	Громко вскрикнуть. XI: орел заговорил и <u>громко вскрикнул</u> : уходите!
balit	ba-lit	Праведные. Ср. <i>Baeovib, balt, baltim, baltle, baltoh, balzizras, piamol, samvelg</i> .

		См. также <i>padgze</i>. XVI: утешит <u>праведных</u>.
balt baltan	balt bal-tan	Правосудие, справедливость. Ср. <i>Baeovib, balit, baltim, baltle, baltoh, balzizras, piamol, samvelg</i>. См. также <i>padgze</i>. balt: I: говорит Бог <u>Справедливости</u>; III: так вы стали границами <u>справедливости</u> и истины; XVI: о ты, второе пламя, дом <u>справедливости</u>. baltan: 30 Ae.: ...которым он поклялся нам в своей <u>справедливости</u>.
baltim	bal-tim	Гнев, ярость; высшее правосудие, высшая справедливость. Ср. <i>Baeovib, balit, balt, baltle, baltoh, balzizras, piamol, samvelg</i>. См. также <i>bagie; padgze</i>. XIV: который зовется среди вас <u>Яростью</u> (или <u>Высшей справедливостью</u>). В <i>TFR</i> оговорена вариативность перевода: «который зовется среди вас Яростью, или Высшей справедливостью»; это уточнение делает во время расшифровки Воззвания ангел <i>Nalvage</i>. В <i>48 Cl.</i> — аналогичное примечание.
baltle (!) piamol	bal-teil	Праведность, справедливость. Ср. <i>Baeovib, balit, balt, baltim, baltoh, balzizras, piamol, samvelg</i>. См. также <i>padgze</i>. I: как равновесие <u>праведности</u> и истины. Одно из самых интересных и спорных енохианских слов, известных нам сегодня. Изначально было записано в <i>TFR</i> как <i>piamol</i>, а позже исправлено на <i>baltle</i>. Тем не менее в <i>48 Cl.</i> Ди оставил исходный вариант — <i>piamol</i>.

		В словаре Лэйкока зафиксировано: « <i>piamol</i> „праведность, справедливость“ (<i>righteousness</i>)»; <i>baltle</i> вообще в нем не упоминается — ни отдельной статьей, ни как вариация какого-либо однокоренного слова. Лейтч, напротив, включил в свое пособие только <i>baltle</i> ; <i>piamol</i> он однозначно трактует как «не ангельское» слово (искажение информации при его передаче, как обычно в таких случаях, объясняется вмешательством в процесс общения с медиумами «нечестивых духов»).
baltoh baltoha	bal-tō bal-to-ha	Праведность, справедливость. Ср. <i>Baeovib</i> , <i>balit</i> , <i>balt</i> , <i>baltim</i> , <i>baltle</i> , <i>balzizras</i> , <i>piamol</i> , <i>samvelg</i> . См. также <i>padgze</i> . <i>baltoh</i>: II: цветы в их красоте для чертога <u>праведности</u> ; IX: почему? Бог <u>Праведности</u> радуется в них. <i>baltoha</i>: VIII: которых я приготовил для моей <u>праведности</u> , говорит Господь.
balye	ba-li-e	Соль. IX: чьи крылья — из полыни и из сути <u>соли</u> .
balzarg	bal-zarj	Управляющие. III: сперва я сделал вас <u>управляющими</u> .
balzizras	bal-ziz-ras	Кара, приговор, суд. Ср. <i>Baeovib</i> , <i>balit</i> , <i>balt</i> , <i>baltim</i> , <i>baltle</i> , <i>baltoh</i> , <i>piamol</i> , <i>samvelg</i> . См. также <i>alca</i> ; <i>padgze</i> . 30 Ae.: исполняют <u>приговор</u> Всевышнего.
bams	bams	Забывать, забыть. 30 Ae.: [их] жилища <u>да забудут</u> свои имена.

basgim	baz-jim	День. Ср. <i>bazm</i> . X: которые горят ночью и <u>днем</u> .
bazm	baz-em	Полдень. Ср. <i>basgim</i> . VIII: <u>полдень</u> , первый, как третий небеса. В <i>TFR</i> словосочетание <i>bazmelo</i> («полдень, первый»: <i>bazm</i> — «полдень», <i>elo</i> — «первый») позже было зафиксировано в двух других вариантах. Прежде чем приступить к диктовке Воззвания к Тридцати эфирам, ангел <i>Ilemese</i> помогает медиумам сверить тексты I–XVIII, поочередно называя их первые слова. Ди записал: «Полдень, первый — <i>Basenn lo</i> , или <i>Basemlo</i> » (впрочем, здесь не исключены ошибки — в отличие от побуквенной диктовки Воззваний, эта сессия записывалась на слух). В <i>48 Cl.</i> — <i>bazmelo</i> .
bia bial bien	bi-a bi-al bi-en	Голос, голоса. Ср. <i>faaip</i> . bia: II: мощнее ваши <u>голоса</u> , чем многочисленные ветры. bial: XIV: узрите <u>голос</u> Бога, обет его. bien: VI: поэтому прислушайтесь к моему <u>голосу</u> .
biab	bi-ab	Стоять. III: на чьих руках <u>стоят</u> 12 королевств.
bigliad	big-li-ad	Утешитель. Ср. <i>blior</i> , <i>bliorax</i> . VII: наша сила крепнет в нашем <u>утешителе</u> .
blans	blans	Приютить, укрыть. Ср. <i>bransg</i> . X: <u>укрыты</u> на севере в обличье дуба.
blior bliar bliard	bli-or bli-ar bli-ard	Покой, утешение; утешители. Ср. <i>bigliad</i> , <i>bliorax</i> . blior:

bliord bliora bliorb bliors bliort	bli-ord bli-o-ra bli-orb bli-ors bli-ort	V: пребывая в свете небес как вечные <u>утешители</u>; IX: ибо время таково, что нуждается в <u>утешении</u>. bliar: VII: крепкие башни и места <u>покоя</u>. bliard: VI: чей путь — посетить землю с <u>утешением</u>. bliora: V: посетите нас в мире и <u>покое</u>. bliorb: 30 Ae.: узрите лик вашего Бога, начало <u>утешения</u>. bliors: VIII: [явитесь] к нашему <u>утешению</u>; XVIII: горящее пламя <u>утешения</u>. bliort: XVIII: будь окном <u>утешения</u> для меня. В <i>TFR</i> оговорена вариативность <i>bliard/ bliord</i> (во время диктовки Воззвания ангел <i>Nalvage</i> уточняет, что это может быть «[буква] <i>A</i> или <i>O</i>»), но слово <i>bliord</i> в текстах не встречается — оно упомянуто только в этом примечании. В <i>48 Cl.</i> — аналогичная пометка.
bliorax	bli-o-raks	Успокоить, утешить. Ср. <i>bigliad, blior</i>. XVI: <u>утешит</u> праведных.
bogpa	bog-pa	Господствовать, править, царить, царствовать. Ср. <i>caba, sonf, tabaord</i>. I: <u>царит</u> среди вас.
bolp	bolp	Будь (будь ты). См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, chis, chiso, christeos, geh, i, ipat, ipamis, noan, trian, zir, zirom, zirop</i>. XVIII: <u>будь</u> окном утешения для меня.

booapis	bo-o-a-pis	Служить. Ср. <i>aboapri</i> . См. также <i>посо</i> , <i>poqod</i> , <i>qurlst</i> . 30 Ae.: как раба, да будет она <u>служить</u> им.
bransg	branzj	Стража. Ср. <i>blans</i> . IX: могущественная <u>стража</u> огня.
brgda	burj-da	Спать. III: которые [также?] <u>спят</u> , но восстанут.
brin brint brints	brin brint brints	Иметь. brin: IX: которые <u>имеют</u> восемь Чаш Гнева; XIII: которые <u>имеют</u> 42 ока; XIV: которые <u>имеют</u> под началом своим 1636. brint: XVII: [кто] <u>имеет</u> 7336 живых лампад. brints: XVIII: <u>имеют</u> свое пребывание.
brita	bri-ta	Говорить. Ср. <i>camliax</i> , <i>gohe</i> . VI: я <u>говорил</u> о вас.
busd bufd busdir	buzd buvd buz-dir	Слава. Ср. <i>iaiadix</i> . См. также <i>adgmach</i> . busd: XVI: который имеет свое начало в <u>славе</u> . bufd: VIII: сколько [их] там, которые остаются во <u>славе</u> земли; busdir: XVIII: который открывает <u>славу</u> Бога до центра земли; 30 Ae.: чтобы <u>слава</u> ее могла быть всегда опьянена. В <i>TFR</i> (VIII) записано: <i>bufd</i> . В <i>48 Cl.</i> (VIII) — <i>bufd</i> , с пометкой на полях: «возможно, <i>busd</i> ».
butmon butmona butmoni	but-mon but-mo-na but-mo-ni	Рот, уста. butmon: VII: там, где Господь отверз свои <u>уста</u> .

		butmona: 30 Ae.: перед заветом его <u>уст</u>. butmoni: IX: из их <u>уст</u> текут моря крови.
--	--	--

C/K (VEN)

С обычно произносится как /k/ перед *a, o, u*; как /s/ перед *i, e* и в стечениях согласных; в случаях, когда буква сама по себе обозначает слово, она произносится как /si/. *K* — всегда как /k/. Сочетание *CH* — в большинстве позиций как /k/, но иногда как /ch/.

Енохиа- нский	Произно- шение	Русский (источники и контекст)
с	si	«Универсальное» служебное слово: соотв. предлогам <i>k, c</i>; (неперев.) англ. предлогу <i>of</i>, указ. на принадлежность; междометию <i>o</i> (устар. маркер вокатива). Ср. <i>a, g (1)</i>. II: придите поэтому <u>к</u> его слугам; VII: <u>о</u> вы, слуги милосердия; IX: — были измерены <u>со</u> своими служителями [числом] 9996; — из их уст текут моря крови (<i>zumvi ɕ nila = seas of blood</i>).
са (1)	ka	Другой. Ср. <i>smnad, symp</i>. 30 Ae.: в <u>другое</u> время [да будет она] неизведанна.
са (2)	ka	Как, который, что. Ср. <i>ta</i>. См. также <i>notig</i>. IX: ибо время таково, <u>что</u> нуждается в утешении.

ca (3)	si-a	Поэтому. Ср. <i>bagle</i> (2), <i>darsar</i> , <i>lap</i> . I: придите <u>поэтому</u> и покажитесь; II: придите <u>поэтому</u> к его слугам; V: <u>поэтому</u> придите и повинуйтесь вашему сотворению; XI: придите <u>поэтому</u> и покажитесь.
cab	kab	Жезл, скипетр. I: кто вручил вам <u>скипетр</u> с ковчегом знания.
caba	ka-ba	Править, управлять. Ср. <i>bogpa</i> , <i>sonf</i> , <i>tabaord</i> . I: кому я установил законом <u>управлять</u> святыми. В словаре Лэйкока зафиксировано как вариация: « <i>caba</i> „править, управлять“ (более употребительный вариант — <i>taba</i>)», — хотя ни в <i>TFR</i> , ни в <i>48 Cl.</i> нет пометок о вариативности; очевидно, Лэйкок опирался на соответствующее гнездо однокоренных слов (ср. <i>tabaan</i> , <i>tabaord</i> и др.). Интересно, что в словарь «Енохианской системы» Регарди включен глагол <i>taba</i> («властвовать, править») — оригинальное <i>саба</i> вообще в нем не упоминается.
cacacom	ka-ka-kom	Расцветать. III: смотрите: его милосердие <u>расцветает</u> .
cacrg	ka-kurg	До того как, пока. VIII: <u>пока</u> этот дом не падет; 30 Ae.: <u>пока</u> звезды не будут сочтены.
cafafam	ka-fa-fam	Пребывание, присутствие. XVIII: имеют свое <u>пребывание</u> .
calz	kalz	Небеса, небесная твердь, небесные своды. Ср. <i>madriax</i> , <i>oadriax</i> , <i>piripsax</i> . I: над <u>небесными сводами</u> гнева.

Cam- ascheth	ka-mask- eth	Значение неизвестно. <i>TFR</i>, 19 июня 1583 года, ангел <i>Jubanladace</i>, заключительные слова молитвы: Опусти свой благосклонный взгляд, узри этот разлад; посмотри на свой храм и узри его разорение. И тогда в милости своей покажи себя Богом — милосердным правителем, имеющим сострадание к тем, что больны, даже если [они больны] смертельно. Даруй этот <i>Camascheth galsuagath garnastel zurah logaah luseroth</i>.
camikas	ka-mi-kas	Значение неизвестно. <i>MLQ</i>, 28 марта 1583 года, ангел <i>Raphael</i>, ниже речь идет о некоем «обманщике», который выдавал себя за него: Э. К.: Двое уходят, остается третий, во всех отношениях подобный тому, который вчера в беседе со мною наедине, пока вы отсутствовали, признал себя обманщиком. [...] Д: Я требую [рассказать] правду о вчерашних событиях, произошедших с Э. К. в мое отсутствие. — <i>Camikas zure</i>, — сказал он, воздев руки к небу. Э. К.: Он ходит взад и вперед и кажется сердитым.
camliax	ka m - li - aks	Говорить. Ср. <i>brita, gohe</i>. XI: орел <u>заговорил</u> и громко вскрикнул: уходите!
canal	sa-nal	Работники, трудящиеся. VI: 7699 непрерывно <u>трудящихся</u>.
canse	kan-se	Могущественный; подробнее см. в <i>LL</i>. Ср. <i>cruscanse</i>. См. также <i>micalz, vohim</i>. <i>LL</i>, 1a.10:

		<i>gamph nacro vax asclad caf prac cruscanse</i> [<i>canse</i> означает « <u>могущественный</u> », <i>cruscanse</i> — «более могущественный»].
caosg caosga (?) gaosga caosgi caosgin caosgo caosgon	ka-ozj ka-oz-ga ka-oz-ji ka-oz-jin ka-oz-go ka-oz-gon	Земля. caosg: III: проливая огни жизни и прироста на <u>землю</u> непрерывно; V: глядя с радостью на <u>землю</u> ; XVI: который идет по <u>земле</u> стопами 8763. caosga: 30 Ae.: <u>земля</u> да будет управляться по [ee] частям. gaosga: IV: восстаньте [...] и посетите <u>землю</u> . caosgi: V: дал им сосуды — оросить <u>землю</u> ; VI: — дав им огненные стрелы — овеять <u>землю</u> ; — чей путь — посетить <u>землю</u> с утешением; X: плача и рыдания, запасенных для <u>земли</u> ; XV: которые оплетают <u>землю</u> засухой; 30 Ae.: который приготовил вас для управления <u>землей</u> . caosgin: IX: в их глазах — жернова больше, чем <u>земля</u> . caosgo: VIII: — сколько [их] там, которые остаются во славе <u>земли</u> ; — придите, явитесь к ужасу <u>земли</u> ; IX: они собирают мох <u>земли</u> ;

		XIV: возмущая всех созданий <u>земли</u> от века; XVIII: который открывает славу Бога до центра <u>земли</u>; 30 Ae.: могущественны в частях <u>земли</u>. <i>caosgon</i>; X: горе, горе, горе, горе, горе, горе — да, горе <u>земле</u>. В <i>TFR</i> (IV) записано: <i>gaosga</i>. В 48 Cl. (IV) — <i>caosga</i>, без дополнительных пометок.
сар	кар	Значение неизвестно. <i>TFR</i>, 13 октября 1583 года, ангел <i>Gabriel</i>, после изгнания ангела <i>Morvorgran</i> и его сторонников (подробнее об их противостоянии см. также <i>gag</i>): Gab.: Я позаботился о вас, говорит Господь, и я не позволю вам погибнуть в пути, — поэтому будьте благодарны и оставьте мир, ибо мир отрекся от вас и сговорился против вас. Но это — ничто. Узрите, наконец, — так говорит Господь. Э. К.: На голове <i>Gabriel</i> появляется шлем, или полусфера; слышен громкий звук множества голосов — как от падающих колонн. Теперь эта вещь снята с его головы. Gab.: Так говорит Господь. По обе стороны мира восстанут против тебя и позавидуют тебе. Э. К.: Теперь над головой <i>Gabriel</i> снова появляется сияние. Gab.: <i>Gna semeroh Jehusan gonsag vi сар neph Jehuslach omsomna dedoilb</i>. Э. К.: Он говорит это, глядя вверх.

capimali capmiali	ka-pi-ma- li kap-mi- a-li	Подряд, последовательно. capimali: IV: которые также <u>последовательны</u> — число времени. capmiali: III: над 456 истинными эпохами време- ни <u>подряд</u> .
capimao capimaon	k a - p i - ma-o ka-pi-ma- on	Время, период, промежуток времени. Ср. <i>cocash, homil, nibm</i> . capimao: 30 Ae.: в одно <u>время</u> да будет она известна. capimaon: IV: которые также последовательны — число <u>времени</u> .
carbaf	kar-baf	Пасть, погибнуть. VIII: [пока] дракон не <u>погибнет</u> .
carma	kar-ma	<i>Предпол.</i> выходить. Ср. <i>niis</i> . TFR , 4 июля 1583 года, ангел <i>Madimi</i> , сессия внезапно прерывается экзорциз- мом (подробнее об этом инциденте см. также <i>kures</i>): Δ: Вы имеете в виду мирскую корысть? Mad.: Да, и первую небесную корысть... <i>Carma geta Barman!</i> Δ: Прощу, скажите, что это значит? Mad.: Выходи из него, <i>Barma</i> . [Δ:] Э. К. почувствовал и увидел при- зрачное создание, которое вышло из его правого бедра. Mad.: Где твои 14 спутников? Bar.: Они живут здесь. Δ: [Тот, кто вышел, выглядел высоким статным мужчиной, с сумкой из собачь- ей кожи на боку, в шляпе, и т. д.] Δ: Рука Всевышнего сотворила это.

		Mad.: Выходите, тени, бегите от духа моего. <i>Barma</i> — демон, в числе прочих изгнанный из визионера в процессе медиумического сеанса. <i>Carma geta Barman</i> = «Выходи из него, <i>Barma</i>» (исх. лат. <i>Veni ex illo Barma</i>); однако в <i>TFR</i> нет указаний на конкретные соответствия. Лэйкок сопоставляет <i>carma</i> с глаголом «выходить»; <i>geta</i>, соответственно, — «из него». Лейтч предполагает, что <i>carma geta</i> может быть лексически неделимым оборотом — формулой экзорцизма, устойчивым словосочетанием, используемым только по отношению к злым духам (при обращении к благим ангелам говорят <i>niis</i>).
casarm casarma casarman casarmg casarmi	ka-sarm ka-sar-ma ka - sa r - man ka-sarmj ka-sar-mi	Кто, который; чей. Ср. <i>ar</i> (2), <i>ds</i>, <i>soba</i>, <i>sobam</i>. casarm: I: <u>кому</u> я установил законом управлять святыми; V: с <u>кем</u> я скрепил столпы радости [числом] девятнадцать. casarma: II: <u>кого</u> я приготовил как кубки для свадьбы. casarman: XI: стали домом смерти — [те] <u>кем</u> он измерен; XV: под <u>чьими</u> крыльями — 6739. casarmg: III: в <u>ком</u> мы говорим: придите, снизойдите; IV: в <u>ком</u> вторые начала вещей есть и крепнут; VII: в <u>ком</u> сила мужчины радуется; VIII: в <u>ком</u> старшие стали сильны;

		XVIII: в <u>ком</u> тайны истины [числом] 6332. casarmi: IV: под <u>кем</u> я поместил 9639.
Kelpad-man	kel-pad-man	Значение неизвестно. MLQ, 23 мая 1583 года: Δ: Я помолился в своей молельне и за столом, вознеся благодарность за благополучное возвращение Э. К. и за помощь, полученную недавно от управителя и помощников по вопросам рудников (их убеждение, я полагаю, было удивительным божьим промыслом; они были совсем не расположены так [легко] дать разрешение на аренду, как я получил его), и затронув некоторые вопросы относительно Альберта Лаского. Наконец Э. К. услышал вдали мелодию и множество голосов, поющих эти слова: <i>Pinzua Lephe ganiurax <u>Kelpadman</u> racaph.</i>
Ceph Cheph Keph	kef	Название енохианской буквы, обозначающей звук /z/ (Z); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
childao	kil-da-o	Бриллианты. IX: их головы покрыты <u>бриллиантами</u>.
chirlan	kir-lan	Ликовать, радоваться. Ср. <i>homtoh</i>. VII: в ком сила мужчины <u>радуется</u>; IX: почему? Бог Праведности <u>радуется</u> в них.
chis chif chiis	kis kif kis	(они) есть (<i>устар.</i> суть; в русском переводе обычно заменяется тире, в ряде случаев не переводится). См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chiso, christeos, geh, i, ipam, ipamis, noan, trian, zir, zirom, zirop.</i>

chis:**II:**

— крепче *ваши стопы*, чем бесплодный камень (*givi chis lused = stronger are your feet*);

— мощнее *ваши голоса*, чем многочисленные ветры (*micalp chis bia = mightier are your voices*);

III:

— шесть — *троны живого духа* (*norz chis othil = six are the seats*);

— остальные — как *острые серпы* (*undl chis ta puin = the rest are as sharp sickles*);

— там, где создания земли есть [и где их] не будет (*quinn toltorg chis i chis ge = wherein the creatures of the earth are to are not*);

IV:

— не *громы ли* прироста (*g chis ge avavago = are not the thunders of increase*);

— вторые начала вещей есть и крепнут;

— которые также последовательны — *число времени* (*ds t capimali chis capimaon = which also successively, are the number of time*);

— их силы — как *первые 456* (*lonshin chis ta lo cla = powers are as the first 456*);

V:

— они — *братья первого и второго* (*z chis esiasch = they are the brothers*);

— *чьи числа* — как *первое* (*soba cormfa chis ta la = whose numbers are as the first*);

VI: духи четвертого угла — *девять* (*gah... chis em = the spirits... are nine*);

VII: чьи королевства и постоянство — как *третьи и четвертые* (*londoh od miam chis ta d od es = kingdoms and continuance are as the third and fourth*);

		VIII: — старшие стали сильны (<i>uran <u>chis</u> ugeg = the elders <u>are</u> become strong</i>); — сколько [<i>ux</i>] там (<i>irgil <u>chis</u> da = how many <u>are</u> there</i>); — которые <u>есть</u> и не увидят смерти; IX: — чьи крылья — из полыни (<i>sobca upaah <u>chis</u> tatan = whose wings <u>are</u> of wormwood</i>); — были измерены со своими служителями (<i>od <u>chis</u> holq = and <u>are</u> measured</i>); — прокляты те, чьи это беззакония (<i>amma chiis sobca madrid z <u>chis</u> = cursed are they whose iniquities they <u>are</u></i>); — в их глазах — жернова (<i>ooanoan <u>chis</u> aviny = in their eyes <u>are</u> millstones</i>); — на их руках — мраморные рукава (<i>mirc ozol <u>chis</u> pidiai collal = upon their hands <u>are</u> marble sleeves</i>); X: — громы кары и гнева исчислены (<i>coraxo <u>chis</u> cormp = the thunders... <u>are</u> numbered</i>); — чьи ветви — 22 гнезда (<i>soba lilonon <u>chis</u> op virq = whose branches <u>are</u> 22 nests</i>); — это — громы (<i>unal <u>chis</u> const = these <u>are</u> the thunders</i>); XI: он — как они, чье число — 31 (<i>t i ta z <u>chis</u> soba cormf i ga = it is as they <u>are</u>, whose number is 31</i>); XII: о вы, что царите на юге и [<i>суть</i>] 28; XIII: которые пусты (<i>ds <u>chis</u> affa = which <u>are</u> empty</i>); XV: под чьими крыльями — 6739 (<i>casarman upaahi <u>chis</u> darg = under whose wings <u>are</u> 6739</i>);
--	--	---

		XVII: чьи крылья — <i>шпы</i> (<i>soba ipaah chis nanba</i> = whose wings <u>are</u> thorns); 30 Ae.: — [которые] могущественны: [<i>ds</i>] <i>chis micaolz</i> = [which] <u>are</u> mighty; — чьи глаза — свет (<i>saba ooaona chis luciftias</i> = whose eyes <u>are</u> the brightness). chif: VI: [кто] в правлении и постоянстве (<i>od chif a netab</i> = and <u>are</u> in government). chiis: IX: прокляты те, чьи это беззакония (<i>amma chiis sobca madrid z chis</i> = cursed <u>are</u> they whose iniquities they are).
chiso	ki-so	(оно) будет. См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, christeos, geh, i, ipam, ipamis, noan, trian, zir, zirom, ziorp</i>. X: ибо ее беззаконие есть, было и <u>будет</u> велико.
chramsa	kram-sa	Почтительное слово (?); подробнее см. в LL, 1a.16: <i>dafma ip aschem graos chramsa</i> [почтительное слово, [ударный] а — очень долгий, и значит — да будет это сделано с силой] <i>asco dah</i>. Лейтч считает, что фраза «да будет это сделано с силой» — перевод слова <i>chramsa</i>; Лэйкок же фиксирует его в словаре с пометкой «значение неизвестно» — возможно, предполагая, что примечание Ди относится к акцентированному произношению ударного «а» (первого слога).

christeos	kris-te-os	Да будет; (в составе отриц. предложения) да не будет. См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso, geh, i, ipam, ipamis, noan, trian, zir, zirom, zirop</i>. 30 Ae.: — <u>да будет</u> разделение в ней; — <u>да не будет</u> ни одного создания на [ней] или внутри нее, равного другому; — <u>да не будет</u> ни одного создания, равного другому.
CIAL	si-i-al	9996. IX: были измерены со своими служителями [числом] <u>9996</u>.
ciaofi	si-i-a-o-fi	Страх, ужас. Ср. <i>dodsih, hoxmarch</i>. VIII: придите, явитесь к <u>ужасу</u> земли.
cicle cicles	si-kle si-kles	Тайны. Ср. <i>laiad</i>. cicle: I, XI-XVIII, 30 Ae.: откройте <u>тайны</u> вашего сотворения. cicles: V: примите нас как восприемников ваших <u>тайн</u>.
cinxir cunxir	sinks-ir	Смешанный. X: горящую серу, <u>смешанную</u> с ядом. В TFR записано как <i>cinxir</i>, в 48 Cl. — <i>cunxir</i>; расхождение в записи <i>i/u</i> в данном случае не критично⁸¹.
CLA	kla	456. III: над <u>456</u> истинными эпохами времени подряд; IV: их силы — как первые <u>456</u>.
coazior	ko-a-zior	Прирастать, умножаться. 30 Ae.: приносите потомство с теми, что <u>прирастают</u>.

cocasb	ko-kazb	Время, период, промежуток времени. Ср. <i>cocasg</i> ; <i>capitao</i> , <i>homil</i> , <i>nibm</i> . III : над 456 истинными эпохами <u>времени</u> подряд; V : пределы и суть <u>времени</u> ; IX : ибо <u>время</u> таково, что нуждается в утешении; X : [также] не знают [никакого] <u>времени</u> ; 30 Ae. : в другое <u>время</u> [да будет она] неизведанна.
cocasg	ko-kazj	(Сколько-либо) раз. Ср. <i>cocasb</i> . X : — 5678 <u>раз</u> в 24-ю часть мгновения; — тысячу <u>раз</u> [производят] столько же волн.
collal	ko-lal	Рукава. IX : на их руках — мраморные <u>рукава</u> .
commah	ko-mā	Связать, скрепить. Ср. <i>allar</i> , <i>amipzi</i> . I : <u>связал</u> вас вместе, как ладони моих рук.
como	ko-mo	Окно. XVIII : будь <u>окном</u> утешения для меня.
comselh	kom-sel	Круг. III : смотрите, говорит ваш Бог, я — <u>круг</u> .
CONGAM-PHLGH	kon-gam-filg	То, что оживляет душу человека, Дух Святой; подробнее см. в LL, 1a.30 : <u>CONGAMPHLGH</u> [<i>Congamfilgh</i> = в вере — то, что оживляет душу человека, Дух Святой] <i>ascath gadpham zurdah zamge [...]</i>
conisbra	ko-niz-bra	Труд человека. Ср. <i>ath</i> . 30 Ae. : <u>труд человека</u> и его величие да будут стерты.
const	konst	Громы. Ср. <i>avavago</i> , <i>coraxo</i> . X : это — <u>громы</u> , что [...] гремят.

cor	kor	Число. Ср. <i>cormf</i> , <i>cormp</i> . 30 Ae.: ни одно место да не останется в одном <u>числе</u> .
coraxo	ko-rāks-o	Громы. Ср. <i>avavago</i> , <i>const</i> . X: <u>громы</u> кары и гнева исчислены; XI: [были] пять <u>громов</u> . В TFR слово <i>coraxo</i> позже было зафиксировано как <i>coraaxo</i> — так Ди записал его при сверке текстов I-XVIII Воззваний под диктовку ангела Ilemese (впрочем, здесь не исключены ошибки — сессия записывалась на слух).
cordziz	kord-ziz	Разумные создания земли, люди; человек (как биологический вид). Ср. <i>molap</i> , <i>ollog</i> . 30 Ae.: — <u>разумные создания земли</u> (или <u>люди</u>) да будут возмущать и искоренять друг друга; — почему? Я сожалею, что создал <u>человека</u> .
cormf cormfa	kormf korm-fa	Число, числа. Ср. <i>cor</i> , <i>cormp</i> . cormf: XI: он — как они, чье <u>число</u> — 31. cormfa: V: чьи <u>числа</u> — как первое.
cormp cormpo cormpt	kormp korm-po kormpt	Исчислять, считать; быть исчисленным (подсчитанным). Ср. <i>cor</i> , <i>cormf</i> . cormp: IV: не громы ли прироста, <u>исчисленные</u> 33; X: громы кары и гнева <u>исчислены</u> . cormpo: IV: кого никто еще не <u>сосчитал</u> , кроме Единого. cormpt: 30 Ae.: пока звезды не будут <u>сочтены</u> .

cors corsi	kors kor-si	Какой, подобный, такой, тот. cors: II: ибо вы стали строением, <u>каких</u> [больше] нет; VII: <u>те</u> , что творят чудеса для всех созданий; IX: ибо время <u>таково</u> , что нуждается в утешении; 30 Ae.: низвергайте <u>тех</u> , кто пал. corsi: VIII: [к утешению] <u>тех</u> , кто готов.
crip crp	krip krip	Но, только; (в знач. исключения) без, кроме. Ср. <i>m, oq, od</i> . crip: X: уходите — [вы] <u>но</u> не ваши звуки. crp: IV: кого никто еще не сосчитал, <u>кроме</u> Единого.
croodzi	kro-od-zi	Начала. Также <i>acroodzi</i> . Ср. <i>iaod</i> . См. также <i>gevamna, nostoah</i> . IV: в ком вторые <u>начала</u> вещей есть и крепнут.
crus	krüz	<i>Предпол.</i> более. См. <i>cruscanse</i> .
cruscanse	krus-kan-se	Более могущественный; подробнее см. в <i>LL</i> . Ср. <i>canse</i> . См. также <i>givi, micalp</i> . LL, 1a.10: <i>gamph nacro vax asclad caf prac <u>cruscanse</u></i> [<i>canse</i> означает «могущественный», <i>cruscanse</i> — « <u>более могущественный</u> »].
Cuban-ladan	(?)	(?) TFR, 2 октября 1583 года: Э. К.: В камне ничего не появляется — [не видно] ни завесы, ни чего-либо другого. Упорно молимся. Появляется большой дом со множеством коньков на крыше, очень изящных; кровля кажется состоя-

		щей из многих разных камней, которые возвышаются несколькими ярусами. С правой стороны — зеленая пустошь, и с другой стороны — долина и ручей. Сторона, которая обращена к солнцу, кажется недавно преобразованной. И около входа — некое круглое строение; его окна не похожи на наши, но напоминают окна храма. [Δ:] Альберт Лаский сказал, что это похоже на королевский замок в Кракове. Э. К.: Внезапно сходит огонь, и весь камень проясняется. Теперь перед этим домом появляется обычная завеса. Голос: <i>Garil zed masch, ich na gel galaht gemp gal noch <u>Cubanladan</u>.</i> Э. К.: Теперь <i>Jubanladaah</i> появляется над кристаллом, и кристалл кажется огромным. Все слова из приведенной фразы зафиксированы в имеющихся словарях с пометкой «значение неизвестно». Относительно <i>Cubanladan</i> рискнем предположить, однако, что это может быть сильно искаженное при восприятии на слух имя явившегося к медиумам ангела <i>Jubanladace</i> (в <i>TFR</i> его имя встречается в разных вариациях — см., например, <i>Jubanladaah</i> в отрывке выше, — и эти словоформы явно созвучны).
kures	ku-res	<i>Предпол.</i> здесь, тут. См. также <i>etna; sem. TFR</i>, 4 июля 1583 года, ангел <i>Madimi</i>, сессия внезапно прерывается экзорцизмом (подробнее об этом инциденте см. также <i>carma</i>): Mad.: Выходите, тени, бегите от духа моего. Э. К.: Теперь появляются 14 разных призраков злобного вида: некоторые похо-

		жи на обезьян, некоторые — на собак, некоторые — на покрытых волосами безобразных людей. Они царапают друг друга лица. Они приближаются к <i>Madimi</i> и говорят: <i>gil de pragma kures helech</i>. Δ: Что это значит? Mad.: Мы хотим жить здесь, в наших. Δ: Что это значит — «в ваших»? Э. К.: Один из них сказал: у нас есть человек — наше жилище. _____ <i>Gil de pragma kures helech</i> = «Мы хотим жить здесь, в наших» (<i>исх. лам. Volumus hic in nostris habitare</i>); однако в <i>TFR</i> нет указаний на конкретные соответствия. Лэйкок сопоставляет <i>kures</i> с наречием «здесь, тут»; соответственно, <i>gil</i> — «мы хотим», <i>de pragma</i> — «жить», <i>helech</i> — «в наших». Эти значения зафиксированы в его словаре (как предположительные).
--	--	--

D (GAL)

Всегда произносится примерно как /d/; в случаях, когда буква сама по себе обозначает слово, она произносится как /di/.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
d	di	Третий, три (?) V: могучие звуки вошли в <u>третий</u> угол; VI: как вторые и <u>третьи</u>; VII: как <u>третьи</u> и четвертые; XVII: о ты, <u>третье</u> пламя, чьи крылья — шипы. _____ Лэйкок считает, что <i>d</i> обозначает как порядковое числительное «третий», так и ко-

		личественное «три». Лейтч утверждает, что, исходя из контекста, <i>d</i> не может употребляться для обозначения количественного числительного — только для порядкового и (в случае субстантивации) существительного «третий».
da	da	Там. VIII: сколько [их] <u>там</u> , которые остаются во славе земли.
damploz	dam-ploz	Разнообразие. 30 Ae.: землей и ее неопишущим <u>разнообразием</u> .
DAOX	da-oks	5678. X: <u>5678</u> раз в 24-ю часть мгновения.
darbs	darbs	Повиноваться, подчиняться. Ср. <i>adna</i> . V: поэтому придите и <u>повинуйтесь</u> вашему сотворению.
DARG	darj	6739. XV: под чьими крыльями — <u>6739</u> .
darr	dar	Философский камень. <i>TFR</i> (подробнее об инструкции по созданию философского камня и указаниях ангела <i>Levanael</i> см. <i>audcal</i>): Так это станет <u>Darr</u> — вещью, которую ты ищешь. [...] <u>Darr</u> — истинное имя Камня на ангельском языке.
darsar	dar-sar	Поэтому. Ср. <i>bagle (2)</i> , <i>ca (3)</i> , <i>lap</i> . VI: <u>поэтому</u> прислушайтесь к моему голосу.
dax	daks	Чресла. XVII: препояшь <u>чресла</u> свои и прислушайся.
dazis	da-zis	Головы. IX: их <u>головы</u> покрыты бриллиантами; X: извергают <u>головы</u> скорпионов.

de	di	Служебное слово, соотв. (неперев.) англ. предлогу <i>of</i>, указ. на принадлежность. Ср. <i>a</i> (1); <i>предпол.</i> соотв. (неперев.) англ. частице <i>to</i> перед инфинитивом. Ср. <i>i</i> (2). III: из наивысших сосудов и углов ваших <i>правительств</i> (<i>de g netaab = of your governments</i>). TFR: <i>Gil de pragma kures helech.</i> Фраза <i>Gil de pragma kures helech</i> («Мы хотим жить здесь, в наших») была произнесена духами, изгнанными из визионера в ходе медиумического сеанса (подробнее см. <i>kures</i>). Лэйкок сопоставляет <i>de</i> с частицей <i>to</i> перед инфинитивом в английском переводе латинского источника: <i>de pragma = to dwell</i>. Это значение зафиксировано в его словаре (как предположительное) — однако в <i>TFR</i> нет указаний на конкретные соответствия.
dedoilb	de-doilb	Значение неизвестно. TFR: <i>Gna semeroh Jehusan gonsag vi cap neph Jehuslach omsomna dedoilb.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>cap</i>).
dilzmo	dilz-mo	Различаться, разниться. 30 Ae.: все члены ее да будут <u>различаться</u> по своим свойствам.
div (?) duiv diu	di-vi du-i-vi	Угол. Ср. <i>miinoag</i>. IV: которые царят во втором <u>углу</u>; V: могучие звуки вошли в третий <u>угол</u>; VI: духи четвертого <u>угла</u>. В IV Воззвании записано как <i>div</i>, в VI — <i>diu</i>; расхождение в записи <i>u/v</i> в данном

		случае не критично ⁸² . В V — вариация <i>duiv</i> ; возможно, это написание отражает особенность произношения сочетания согласных <i>d + d</i> на стыке слов (<i>d</i> — «третий», <i>div</i> — «угол»).
dlasod	dla-sod	Философская сера. Ср. <i>salbrox</i> . <i>TFR</i> (подробнее об инструкции по созданию философского камня и указаниях ангела <i>Levanael</i> см. <i>audcal</i>): Пока он не станет затвердевшим <u><i>Dlasod</i></u> — красное и светящееся тело, Образ Возрождения... священный, славнейший, красный и величественный <u><i>Dlasod</i></u> . [...] <u><i>Dlasod</i></u> — это сера.
dluga dlugam dlugar	dlu-ga dlu-gam dlu-gar	Давать, дать; данный. См. также <i>phamah</i> . <i>dluga</i>: III: <u>дав</u> каждому из вас власть. <i>dlugam</i>: VII: ибо этой памяти <u>дана</u> власть. <i>dlugar</i>: V: <u>дал</u> им сосуды — оросить землю; VI: <u>дав</u> им огненные стрелы — овеять землю.
doalim	do-a-lim	Грех. XIII: разжечь ярость <u>греха</u> .
dobix	do-biks	Падать, пасть. Ср. <i>loncho</i> . 30 Ae.: низвергайте тех, кто <u>пал</u> .
dodpal dodrmni dods	dod-pal dod-rum-ni dods	Беспокоить, возмущать, волновать, досажать, притеснять, раздражать и т. д. Ср. <i>dodsih</i> . <i>dodpal</i>: 30 Ae.: разумные создания земли да будут <u>возмущать</u> и искоренять друг друга.

		dodrmni: 30 Ae.: опьянена и <u>возмущена</u> самой собой. dods: XIV: <u>возмущая</u> всех созданий земли от века.
dodsih	dod-sī	Возмущение, раздражение, ужас. Ср. <i>dodpal; ciaofi, hoxmarch</i>. XVII: [чтобы] разжечь <u>ужас</u>.
Don	don	Название енохианской буквы, обозначающей звук /г/ (<i>R</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
donas-doga-matastos	do-naz-do-ga-ma-tas-tos	Яростный и вечный огонь, заключивший для наказания тех, что изгнаны от славы; подробнее см. в LL, 1a.40: <u>[...] dan donasdogamatastos [= яростный и вечный огонь, заключивший для наказания тех, что изгнаны от славы; одно слово из семи слогов — 4 в первой части и 3 в последней] lateth unchas amse [...]</u>
dooain dooaip dooiap	do-o-a-in do-o-a-ip do-o-i-ap	Имя. Ср. <i>monasci, otaoas</i>. dooain: III: <u>имя</u> стало могущественным среди нас; XII: чье <u>имя</u> среди вас — Гнев. dooaip: IV: во <u>имя</u> Творца, придите и покажитесь. dooiap: III: во <u>имя</u> того же вашего Бога.
dorpha dorphal	dor-fa dor-fal	Глядеть, смотреть; оглядеться. Ср. <i>uran (1)</i>. dorpha: IV: <u>огляделся</u> вокруг, сказав: [...]

		dorphal: V: <u>глядя</u> с радостью на землю.
dosig	do-sig	Ночь. X: которые горят <u>ночью</u> и днем.
drilpa drilpi	dril-pa dril-pi	Большой, великий (<i>drilpa</i>); больший (<i>drilpi</i>). drilpa: X: ибо ее беззаконие есть, было и будет <u>велико</u> ; XVI: <u>велик</u> ты в Боге Простирающемся и покоряющем. drilpi: IX: в их глазах — жернова <u>больше</u> , чем земля.
drix	driks	Лишить власти, низвергнуть. Ср. <i>adrpan</i> . XII: <u>низвергните</u> вашу свиту [числом] 3663.
droln	droln	Какой-либо; (в составе отриц. предложения) никакой. X: [также] не знают [<u>никакого</u>] времени.
Druz Druz	drüks	Название енохианской буквы, обозначающей звук /п/ (<i>N</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
ds	di-es	Кто, который, что. Ср. <i>ar</i> (2), <i>casarm</i> , <i>sobam</i> . I: — <u>кто</u> отмеряет ваши одежды среди моих одеяний; — <u>кто</u> украсил ваши одежды восхищением; — <u>кто</u> вручил вам скипетр с ковчегом знания; — тому, кто живет и [<u>кто</u>] торжествует; — <u>кто</u> сияет как пламя посреди вашего дворца;

		III: <u>которые</u> [также?] спят, но восстанут; IV: — <u>которые</u> царят во втором углу; — <u>которые</u> также последовательны — число времени; — <u>который</u> есть и живет; V: <u>которые</u> украшены непрерывно горящими лампадами; VIII: — <u>которых</u> я приготовил для моей праведности, говорит Господь; — сколько [их] там, <u>которые</u> остаются во славе земли; — <u>которые</u> есть и не увидят смерти; IX: <u>которые</u> имеют восемь Чаш Гнева; X: — <u>которые</u> горят ночью и днем; — это — громы, <u>что</u> [...] гремят; — <u>которые</u> не отдыхают; XI: <u>которые</u> полетели на восток; XII: о вы, <u>что</u> царите на юге и [суть] 28; XIII: — <u>которые</u> имеют 42 ока; — делающую пьяными людей, <u>которые</u> пусты; — <u>которая</u> зовется среди вас мучительным жалом; XIV: — <u>которые</u> сидят на 24 тронах; — <u>которые</u> имеют под началом своим 1636; — <u>который</u> зовется среди вас Яростью; XV: — <u>которые</u> оплетают землю засухой; — <u>который</u> знает великое имя Праведности;
--	--	--

		XVI: — <u>который</u> имеет свое начало в славе; — <u>который</u> идет по земле стопами 8763; — <u>что</u> понимают и разделяют созданий; XVIII: — <u>который</u> открывает славу Бога до центра земли; — <u>который</u> зовется в твоём королевстве Радостью; 30 Ae.: — о вы, небеса, <u>которые</u> пребывают в [эфире]; — <u>который</u> приготовил вас для управления землей; — ...<u>которым</u> он поклялся нам в своей справедливости. В IV и XII Воззваниях записано: <i>dsanf</i>; очевидно, это написание отражает особенность произношения сочетания согласных <i>s + s</i> на стыке слов (<i>ds</i> — «которые/что», <i>sanf</i> — «царить»).
--	--	---

E (GRAPH)

Может обозначать звуки /i/ и /e/ (выбор звука зависит от ударного/безударного положения). Ударный — /i³/ (И с призвук-ом Э). Безударный — /e/ (Э).

Енохиа- нский	Произно- шение	Русский (источники и контекст)
eai aai oai	e-a-i	Между, среди. Также <i>aai, oai</i> . Ср. <i>nothoa</i> . О вариативности <i>aai/eai/oai</i> см. в ст. <i>aaf</i> .
ecrin	e-krin	Восхваление, прославление. Ср. <i>oecrimi, rest</i> . VI : <u>прославлением</u> вашего Бога.
ednas	ed-nas	Восприемники, получатели. V : примите нас как <u>восприемников</u> ва-ших тайн.
ef	ef	Посетить. Также <i>f</i> . XII : завяжите свои пояса и <u>посетите</u> нас.
efafafe	e-fa-fa-fi	Чаши. Также <i>ofafafe</i> . Ср. <i>talho</i> . IX : которые имеют восемь <u>Чаш</u> Гнева.
el elo	el e-lo	Первый. Также <i>l</i> . el : VI : которых <u>первый</u> приставил. elo : VIII : полдень, <u>первый</u> , как третьи небеса. О вариативности элемента <i>elo</i> в слово-сочетании <i>bazmelo</i> («полдень, первый»: <i>bazm</i> — «полдень», <i>elo</i> — «первый») см. в ст. <i>bazm</i> .
elzap	el-zap	Путь. Ср. <i>zar</i> . 30 Ae. : <u>путь</u> ее да будет пролегать [рядом] с небесами.

СЕКРЕТЫ ЕНОХИАНСКОГО ЯЗЫКА

em	em	Девять, девятеро. VI: <u>девять</u> могущественных на тверди вод
emetgis	e-met-jis	Печать. XV: имя Праведности и <u>печать</u> славы.
emna	em-na	Здесь, тут. См. также <i>kures; sem</i> . X: <u>здесь</u> один камень приносит с собой тысячу.
EMOD	e-mod	8763. XVI: который идет по земле стопами <u>8763</u> .
Enay	e-nai	Господь. См. также <i>NA</i> . IV: ибо Я — <u>Господь</u> ваш Бог; VII: там, где <u>Господь</u> отверз свои уста; XII: чтобы <u>Господь</u> мог быть прославлен. В IV Воззвании записано: <i>Zirenaiad</i> ; очевидно, это написание отражает особенность произношения сочетания гласных <i>i + i</i> на стыке слов (<i>Enai</i> — «Господь», <i>lad</i> — «Бог»).
eol	e-ol	Сделать. Ср. <i>eolis, ol (2), oln; ozazm</i> . III: сперва я <u>сделал</u> вас управляющими.
eolis	e-o-lis	Делающий. Ср. <i>eol, ol (2), oln; ozazm</i> . XIII: <u>делающую</u> пьяными людей, которые пусты.
eophan	e-o-fan	Оплакивание, плач. Ср. <i>raclir</i> . См. также <i>ser</i> . X: чьи ветви — 22 гнезда <u>плача</u> и рыдания.
eors	e-ors	(?) X: [...] <i>yor vohim ol gizyax od eors cocasg plosi molvi [...]</i> Текст десятого Воззвания в числе прочих был записан 14 мая 1584 года, перевод на

английский — почти два месяца спустя, 5 июля. При передаче и оригинала, и перевода медиумы испытывали значительные затруднения из-за неверного порядка слов, приводящего к нарушениям лексической и семантической сочетаемости, несогласованности значений и т. д. — так что есть основания говорить о наличии ошибок и в енохианском, и в английском тексте.

В 48 Cl. нет дословного перевода исходника *yor vohim ol gizyah od eors cocasg plosi molvi* — только запись Ди на полях: *roar with a hundred mighty earthquakes and a thousand times as many surges*. Конструкция вроде бы соответствует переводной «гремят сотней могучих землетрясений и тысячу раз [производят] столько же волн» (отсюда: *eors cocasg = thousand times*, «тысячу раз»). Однако изначальный вариант перевода, приведенный в TFR, несколько иной: *roar with a hundred mighty earthquakes and a thousand surges* — и над числительными в нем отдельно надписаны соответствующие енохианские слова: *torb* — «сто» (*hundred*), *matb* — «тысяча» (*thousand*). Таким образом, сопоставление *eors* с числительным «тысяча», очевидно, неверно.

Любопытно расхождение исследователей во мнениях относительно этого термина. Лэйкок исправляет нарушение порядка слов в приведенном предложении по собственному разумению — передвигая *eors* в словосочетание *yor eors vohim gizyah* (досл. «гремят сотней могучих землетрясений»). В его словаре зафиксировано: *eors* «сотня, сто» (*hundred*); он учитывает заметки Ди избирательно, и *torb* в значении «сто» игнорирует (при этом не отказываясь от записанного двумя строками ниже *matb* — «тысяча»). Регарди, кажется, полагает, что

		единственно верный вариант предложен в 48 Cl. — в словаре его «Енохианской системы» для <i>eors</i> приводится перевод «тысяча» (ни <i>torb</i> , ни <i>matb</i> в него вообще не вошли). Лейтч фиксирует <i>eors</i> с пометкой «значение неизвестно» и относит это слово к разряду искаженных до неузнаваемости при передаче либо вообще «не ангельских».
ERAN	e-ran	6332. XVIII: в ком тайны истины [числом] <u>6332</u> .
erm	erm	Ковчег. I: кто вручил вам скипетр с <u>ковчегом</u> знания.
es	es	Четвертый, четыре (?). Также s. VII: как трети и <u>четвертые</u> . Лэйкок считает, что <i>es/s</i> обозначает как порядковое числительное «четвертый», так и количественное «четыре». Лейтч утверждает, что, исходя из контекста, <i>es/s</i> не может употребляться для обозначения количественного числительного — только для порядкового и (в случае субстантивации) существительного «четвертый».
esiasch	e-si-ask	Братья. V: они — <u>братья</u> первого и второго.
ethamz	e-tham-zod	Покрывать; быть покрытым. IX: их головы <u>покрыты</u> бриллиантами.
etharzi	e-thar-zi	Мир. V: посетите нас в <u>мире</u> и покое.

F (OR)

Всегда произносится примерно как /f/.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
f t	ef	Посетить. Также <i>ef</i> ; <i>t</i> (1). IV : восстаньте [...] и <u>посетите</u> землю; V : <u>посетите</u> нас в мире и покое; VI : чей путь — <u>посетить</u> землю с утешением. В <i>TFR</i> (VI) оговорена вариативность <i>f/t</i> (изначально было записано <i>T bliard</i> — «посетить с утешением», но ангел <i>Nalvage</i> уточняет: «Лучше записать <i>F</i> вместо <i>T</i> и произносить <i>F bliard</i> »). В <i>48 Cl.</i> (VI) — аналогичная пометка.
faaip	fa-a-ip	Голоса. Ср. <i>bia</i> . II : понять ваши <u>голоса</u> чуда.
faboan	fa-bo-an	Яд. X : горящую серу, смешанную с <u>ядом</u> .
fafen (1)	fa-fen	Свита. XII : низвергните вашу <u>свиту</u> [числом] 3663. Еще одно енохианское слово, неожиданно вызвавшее разногласия исследователей. Лейтч утверждает, что контекст не позволяет определить точный смысл английского перевода — многозначного слова <i>train</i> ; по его мнению, оно может употребляться здесь не только в значении «свита», но и как теоретическое понятие, «синонимичное замыслу или намерению: ход мыслей, цепь событий и т. д.». Лэйкок, очевидно, считает, что от этой многозначности

		следует избавиться, — в его словаре зафиксировано: <i>fafen</i> «последователи, сторонники» (followers).
fafen (2)	fa-fen	С тем, чтобы; чтобы. Ср. <i>ar (2)</i>. III: с тем, чтобы [...] вы могли претворять мою власть.
Fam	fam	Название енохианской буквы, обозначающей звук /s/ (<i>S</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
faonts	fa-onts	Жить, обитать, пребывать. Ср. <i>apila, faorgt, praf</i>. См. также <i>pragma</i>. V: пребывая в свете небес как вечные утешители.
faorgt fargt	fa-orjt farjt/fargad (?)	Жилище, обитель. Ср. <i>faonts, paradiat, salman</i>. faorgt: 30 Ae.: обитель Того, кто пал. fargt: 30 Ae.: [их] жилища да забудут свои имена. Замечания о произношении вариации <i>fargt</i> принципиально разнятся в <i>TFR</i> и в <i>48 Cl</i>. Во время диктовки Воззвания Ди сделал на полях пометку, предписывающую произнесение <i>fargt</i> как /fargad/ (в два слога, с озвончением конечного t). Но в <i>48 Cl</i> он приводит противоположное указание, предполагающее произнесение /farjt/.
farzm	farz-em	Вознести, поднять. Ср. <i>goholor</i>. I: сверх того, вы вознесли свои голоса.

FAXS TAXS	faks-is	7336. Также <i>TAXS</i>. XVII: [кто] имеет <u>7336</u> живых лампад. В <i>TFR</i> оговорена вариативность <i>FAXS/TAXS</i>. Изначально в Воззвании было записано <i>TAXS</i>, но во время его расшифровки Ди уточняет: «<i>Faxs</i> звучит как <i>Faxes</i> или <i>Faxis</i>. Я нахожу в Воззвании [слово] <i>Taxs</i>. Я нахожу также, что в некоторых словах употребляются [буквы] <i>T</i> и <i>F</i> — без различия между ними». В 48 Cl. — <i>Faxs</i>, с пометкой на полях: <i>Taxs</i>. Несмотря на однозначность замечания Ди относительно произношения /faksis/ и неразличения в некоторых енохианских словах букв <i>f</i> и <i>t</i> (см., напр., ст. <i>f</i>), исследователи сходятся во мнениях, считая предпочтительным вариант <i>TAXS</i> (в словаре Лэйкока: «<i>FAXS</i> „7336“ (более употребительно — <i>TAXS</i>)». В пособии Лейтча альтернативность написания оговорена в ст. <i>TAXS</i>).
fifalz	fi-falz	Искоренять. 30 Ae.: разумные создания земли да будут возмущать и <u>искоренять</u> друг друга.
fisis	fi-sis	Исполнять, осуществлять. 30 Ae.: <u>исполняют</u> приговор Всевышнего.

G/J (GED)

Может обозначать звуки /g/ и /j/ (выбор звука зависит от положения буквы в слове). Обычно произносится как твердый /g/ перед *a, o, u*; как мягкий /j/ — перед *i, e*, в конце слова, после *d* и в стечениях согласных. В случаях, когда буква сама по себе обозначает слово, она произносится как /ji/.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
g (1) gi	g, ji ji	Служебное слово, соотв. предлогам <i>в, с</i>. Ср. <i>a, c, i</i> (2). g: I: кто украсил ваши одежды <i>восхищением</i> (<i>urbs... g rsam = beautified... with admiration</i>); IV: (?) (<i>не громы ли припоса: g chis ge avavago = are not the thunders of increase</i>); VI: я ввожу вас <u>во</u> власть и присутствие; 30 Ae.: наделив вас <i>силой понимания</i> (<i>tooat... g micalz oma = furnishing... with a power of understanding</i>). gi: 30 Ae.: путь ее да будет пролегать [рядом] <u>с</u> небесами. К вопросу о примере употребления, выпадающем из общего логического ряда. В IV Воззвании <i>g chis ge = are not</i> (в составе вопросительного предложения); ср. с соответствием <i>chis ge = are not</i> в III (в составе повествовательного предложения). Одного примера недостаточно, чтобы выдвинуть гипотезу об употреблении «спорного» <i>g</i> в качестве маркера вопросительности, — но теоретически это возможно.

g (2)	g, ji	Вы, ваш. Ср. <i>amiran, nonca, vomzarg</i> . I: я царствую над <u>вами</u> ; III: из наивысших сосудов и углов <u>ваших</u> правительств.
GA	ga	31. XI: он — как они, чье число — <u>31</u> .
gag	gag	Значение неизвестно. <i>TFR, 13 октября 1583 года, ангел Gabriel, сессия внезапно прерывается экзорцизмом (подробнее о ее продолжении см. также cap):</i> Gab.: Придите, Morvorgran! Э. К.: Он зовет громким голосом. Э. К.: Теперь приходит высокий черный человек с бледным лицом, и за ним [следуют] 24. Они стоят в четыре ряда — шестеро в каждом ряду. Gab.: Покажи мне свою печать. Mor.: Смотри, мне дана власть — у напитка твоего служения нет вкуса для меня; я не буду побежден, ибо я поместил свой престол здесь. Gab.: Но с чьего позволения? <i>Gag lah nai.</i> Э. К.: Теперь Morvorgran падает на колени, остальные падают ниц.
gah	gā	Духи. Ср. <i>gigipah</i> . VI: <u>духи</u> четвертого угла.
Gahire	ga-hir-e	Значение неизвестно. <i>TFR, 2 июня 1583 года, ангел Murifri:</i> Δ: Я хочу знать: кто послал тебя? Что ты должен сообщить? И как тебя зовут? Ведь у тебя должно быть имя, как у всех созданий. Δ: Он молчал довольно долго; тогда я спросил его, обдумывает ли он мои слова.

		[<i>Mur.:</i>] Я обдумываю твои слова, ибо я ничего не оставил без внимания. Э. К.: Он преклоняет колени и что-то говорит; его речь быстрая и мягкая. Кажется, он молится на неизвестном языке. Я различаю эти слова среди многих прочих: <i>Oh Gahire Rudna gephna oh Gahire</i>. Его лицо обращено к камню. Лейтч предполагает, что внутренняя форма слова <i>Gahire</i> совпадает с внутренней формой одного из титулов Бога (<i>Gahoachma</i>) и что словосочетание <i>oh Gahire</i> может представлять собой формулу воззвания к Богу.
Gahoachma	ga-hōk-ma	Я есть то, что Я есть (один из титулов Бога). <i>MLQ</i>, 6 апреля 1583 года: Δ: Огонь ударил в Э. К., как и раньше; он вздрогнул. Все было открыто, как и прежде. Но у Э. К. так [сильно] кружилась и пульсировала голова, что он не мог распознать то, что появилось, почти полчетверти часа. Голос: — Я ЕСТЬ. И снова — голос: — <i>Gahoachma</i>. [Δ:] <u>Я есть то, что Я есть</u>, — истолковал это Э. К. <i>Gahoachma</i> = «Я есть то, что Я есть» (исх. лат. <i>Sum quod sum</i>).
Gal (1)	gal	Название енохианской буквы, обозначающей звук /d/ (<i>D</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.

gal (2)	gal	Значение неизвестно. TFR: <i>Garil zed masch, ich na gel galaht gemp gal noch Cubanladan.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 2 октября 1583 года (подробнее см. <i>Cubanladan</i>).
galaht	ga-lât	Значение неизвестно. TFR: <i>Garil zed masch, ich na gel galaht gemp gal noch Cubanladan.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 2 октября 1583 года (подробнее см. <i>Cubanladan</i>).
galgol	gal-gol	Значение неизвестно. MLQ: <i>Iudra galgol astel.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 20 апреля 1583 года ангелом <i>Il</i> (подробнее см. <i>astel</i>).
galsagen	gal-sa-jen	Божественная сила, создавшая ангела Солнца; подробнее см. в LL, 1a.17: <i>Artosa geme oh galsagen [божественная сила, создавшая ангела Солнца] aha loph gebed adop [...]</i>
galsuag-ath	gal-su-a-gath	Значение неизвестно. TFR: <i>Даруй этот Camascheth galsuagath garnastel zurah logaah luseroth.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 19 июня 1583 года ангелом <i>Jubanladace</i> (подробнее см. <i>Camascheth</i>).
ganiurax	ga-ni-ur-aks	Значение неизвестно. MLQ: <i>Pinzua Lephe ganiurax Kelpadman pasaph.</i>

		Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 23 мая 1583 года (подробнее см. <i>Kelpadman</i>).
gaosga	—	См. <i>caosg</i> .
garil	ga-ril	Значение неизвестно. <i>TFR: Garil zed masch, ich na gel galaht gemp gal noch Cubanladan.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 2 октября 1583 года (подробнее см. <i>Cubanladan</i>).
garmal	gar-mal	Значение неизвестно. <i>MLQ, 23 мая 1583 года, ангелы Michael, Raphael и Uriel, во время молитвы:</i> Ваши отцы жили во тьме, и все же были воскрешены; да, ваши отцы пребывали в свете и все же не увидели Истину. Но обо мне узнают — да, народы земли скажут: вот, это тот, против кого мы восстали. Я ЕСТЬ — поэтому возрадуйтесь. [Все трое сказали:] Мы гибнем, о Господи, ради нашей несправедности [и при этом они пали ниц]. Но в тебе мы были сотворены, и в тебе мы восстанем снова. [Δ: Нечестивые ангелы — в отношении Божьей праведности.] <i>Huseh Huseh Huseh garmal, Peleh Peleh Peleh pacaduasam.</i> Препояшьте вашими поясами и соберитесь с духом; я говорю: откройте глаза, и если у вас есть уши, слушайте — ибо мы дрожим и трепещем.
garnastel	gar-nas-tel	Значение неизвестно. <i>TFR: Даруй этот Camascheth galsuagath garnastel zurah logaah luseroth.</i>

		Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 19 июня 1583 года ангелом <i>Jubanladace</i> (подробнее см. <i>Camascheth</i>).
gascam-pho	gas-kam-fo	У этого слова 64 значения (?); подробнее см. в <i>LL</i> , 1a.21 : <i>dah gorhahalpstd gascámpho</i> [или <i>gáscampho</i> ; зачем ты сделал это? — как бог сказал Люциферу; у этого слова 64 значения] <i>lan ge</i>
ge (1)	je	Наш. См. также <i>helech</i> . V : почему? <u>Наш</u> Господь и Владыка — Всеедин.
ge (2)	ji	Не, нет. Ср. <i>ag, ip, ipam, larag, ripir</i> . II : ибо вы стали строением, каких [больше] <u>нет</u> ; III : там, где создания земли есть [и где их] <u>не будет</u> (<i>toltorg chis i chis ge = the creatures of the earth are to are not</i>); IV : <u>не</u> громаы ли прироста, исчисленные 33.
Ged	jed	Название енохианской буквы, обозначающей звук /g/j/ (<i>G/J</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
gedothar	je-do-thar	Возм. порожденный, рожденный; подробнее см. в <i>LL</i> , 1a.36 : <i>gedothar argo fa adophanah gamsech olneh varasah iusmach</i> [= порожденный, рожденный]. Мнения исследователей насчет того, к какому енохианскому слову относится пометка Ди, расходятся. В словаре Лэйкока зафиксировано: « <i>gedothar</i> „порожденный,

		рожденный" (<i>begotten</i>)». Почему он сопоставляет указанный перевод именно с начальным словом фразы, неясно. Лейтч считает, что это перевод ее последнего слова — <i>iusmach</i> .
geh	je	(Ты) есть (в русском переводе обычно заменяется тире, в ряде случаев не переводится). См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso, christeos, i, ipam, ipamis, noan, trian, zir, zirom, zirop</i> . XVI: велик <u>ты</u> в Боге Простирающемся и покоряющем (<i>drilpa geh ils = great art thou</i>).
gel	jel	Значение неизвестно. TFR: <i>Garil zed masch, ich na gel galaht gemp gal noch Cubanladan</i> . Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 2 октября 1583 года (подробнее см. <i>Cubanladan</i>).
geme-ganza	je-me-gan-za	<i>Досл.</i> да будет ваша воля; как пожелаете. MLQ, 3 апреля 1583 года: Δ: Я думаю, вот-вот стемнеет, и наши гости будут ожидать, что мы спустимся к ужину. Поэтому если бы мы могли уйти сейчас, не оскорбив [вас], это было бы хорошо. Голос: — <i>Gemeganza</i> [= да будет ваша воля]. Δ: Когда я разговаривал с Э. К. после того, как мы ушли, и он, казалось, все еще был способен сказать многое о понимании вышеуказанных вещей, и начал заявлять что-то о том, как они все могут быть благими ангелами, — огонь вдруг изошел из его глаз и вернулся в

		камень. И он больше не мог ничего сказать — не помнил ничего из того, что он слышал, видел или понимал меньше получетверти часа назад.
gemp	jemp	Значение неизвестно. TFR: <i>Garil zed masch, ich na gel galaht gemp gal noch Cubanladan.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 2 октября 1583 года (подробнее см. <i>Cubanladan</i>).
gephna	jef-na	Значение неизвестно. TFR: <i>Oh Gahire Rudna gephna oh Gahire.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 2 июня 1583 года ангелом <i>Murifri</i> (подробнее см. <i>Gahire</i>).
Ger	jīrh (?)	Название енохианской буквы, обозначающей звук /kw/ (Q); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита. Ди сделал замечание о произношении этого названия: «<i>Ger</i> звучит как <i>Gierh</i>».
geta	je-ta	<i>Предпол.</i> из него. TFR: <i>Carma geta Barman.</i> Фраза <i>Carma geta Barman</i> («Выходи из него, <i>Barma</i>») была произнесена ангелом <i>Madimi</i>, изгнавшим из визионера злых духов (подробнее см. <i>carma</i>). Лэйкок сопоставляет <i>carma</i> с глаголом «выходить»; <i>geta</i>, соответственно, — «из него». Эти значения зафиксированы в его словаре (как предположительные), однако в <i>TFR</i> нет указаний на конкретные соответствия.

Gethog	je-thog	Одно из «божественных имен», закодированных в <i>Sigillum Aemeth</i> («Печати Истины»). MLQ, 28 апреля 1582 года: Э. Т.: Из тьмы выходит женщина. Она говорит: — Жизнь сих — из моей руки. Э. Т.: Она показывает квадратную скрижаль со множеством отверстий, и многие существа выползают из нее. Этот квадрат вписан в круг. Голос: — О Свет, Бог наш. <i>Hamuthz Gethog</i>.
gevamna	je-vam-na	(?) LL, 1a.45: <i>Nostoah</i> [nostah = [это] было в начале] <u><i>gevamna</i></u> da oscha lus palpal medna [...] Лэйкок считает, что <i>nostoah gevamna</i> — словосочетание; в его словаре зафиксировано: «<i>nostoah</i> — предпол. „[это] было“; <i>gevamna</i> — предпол. „начало“». Почему он проводит такие параллели, неясно.
gigipah	ji-ji-pā	(живой) дух. Ср. <i>gah</i>. III: шесть — троны <u>живого духа</u>.
gil	jil	Предпол. (мы) хотим. TFR: <u><i>Gil de pragma kures helech</i></u>. Фраза <i>Gil de pragma kures helech</i> («Мы хотим жить здесь, в наших») была произнесена духами, изгнанными из визионера в ходе медиумического сеанса (подробнее см. <i>kures</i>). Лэйкок сопоставляет <i>gil</i> с исх. лат. <i>volumus</i> — «(мы) хотим». Это значение зафиксировано в его словаре (как предположительное), однако в <i>TFR</i> нет указаний на конкретные соответствия.

Gisg	gizj	Название енохианской буквы, обозначающей звук /t/ (<i>T</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
givi	ji-vi	Крепче, сильнее. Ср. <i>cruscanse, micalp</i> . II: <u>крепче</u> ваши стопы, чем бесплодный камень.
gizyax	ji-zi-aks	Землетрясения. X: гремят сотней могучих <u>землетрясений</u> .
gna	je-na	Значение неизвестно. TFR: <i>Gna semeroh Jehusan gonsag vi cap neph Jehuslach omsomna dedoilb.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>cap</i>).
gnay	je-nei	Вспомогательный глагол, используется во избежание повторения предыдущего основного; соотв. англ. <i>does</i> (3 л. ед. ч. наст. вр. глагола <i>do</i>). IX: <i>unal aldon mom caosgo ta las ollor gnay limlal = these gather up the moss of the earth as the rich man does his treasure</i> («они собирают мох земли, как богатый человек <u>собирает</u> свое сокровище»); X: <i>emna l patralx yolci math nomig monons olora gnay angelard = here one rock brings forth a thousand even as the heart of man does his thoughts</i> («здесь один камень приносит с собой тысячу, так же как сердце человека <u>множит</u> его мысли»).
gnonp	je-nonp	Украсить. Ср. <i>urbs</i> . I: чьи троны я <u>украсил</u> огнем собрания.

gohe gohia goho gohol gohon gohulim gohus	go-he go-hi-a go-ho go-hol go-hon go-hu-lim go-hus	Формы глагола говорить, сказать. Ср. <i>brita, camliax</i>. (он) говорит. говорим. (он) говорит. говоря/сказав. (они) заговорили. сказано. говорю. gohe: II: <u>восстаньте, говорит</u> первый. gohia: III: в ком мы <u>говорим</u>: придите, снизойдите. goho: I: <u>говорит</u> Бог Справедливости; III: смотрите, <u>говорит</u> ваш Бог, я — круг; VIII: которых я приготовил для моей праведности, <u>говорит</u> Господь. gohol: IV: огляделся вокруг, <u>сказав</u>: [...]; 30 Ae.: поднялся в начале, <u>сказав</u>: [...]. gohon: VIII: уходите, ибо громы <u>заговорили</u>. gohulim: 30 Ae.: вам <u>сказано</u>: [...]. gohus: III: поднимитесь, я <u>говорю</u>, вы сами; XII: придите, я <u>говорю</u>, и покажитесь.
gohed	jo-hed	Единый, вечный и нисходящий на все сущее; подробнее см. в LL, 1a.10: <i>niz ab urdrah gohed [johed; gohed]</i> (произносится как <i>johed</i>) означает «Единый, вечный и нисходящий на все сущее», и [сказать] <i>gohed Ascha</i> — то же самое,

		что сказать « <u>Единый</u> Бог»] <i>a carnat dan faxmal gamph.</i>
goholor	go-ho-lor	Вознестись, подняться. Ср. <i>farzm</i> . III: <u>поднимитесь</u> , я говорю, вы сами.
Gon	gon	Название енохианской буквы, обозначающей звук /i/y/ (I/Y); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
gono	go-no	Вера, верность. I: поклялись в покорности и <u>верности</u> .
gonsag	gon-sag	Значение неизвестно. <i>TFR: Gna semeroh Jehusan gonsag vi cap neph Jehuslach omsomna dedoilb.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>cap</i>).
gosaa	go-sa-a	Незнакомый, неизуведенный. 30 Ae.: в другое время [да будет она] <u>неизуведена</u> .
graa	gra-a	Луна. I: <u>луна</u> — как пронизывающий огонь.
gran uran	gran	Старшие. Также <i>uran</i> . О вариативности <i>uran/gran</i> см. в ст. <i>uran</i> (2).
Graph	grak-fa (?)	Название енохианской буквы, обозначающей звук /e/ (E); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита. Ди сделал замечание о произношении этого названия: « <i>Graph</i> звучит как <i>Grakpha</i> , гортанно».

grosb	grozb	(Мучительное) жало. XIII: которая зовется среди вас <u>мучительным жалом</u> .
gru	gru	<i>Лат. factum:</i> деяние, поступок, факт; подробнее см. в <i>Corpus Omnium</i> . См. также <i>sor</i> .

Н (Na)

Обычно обозначает очень мягкий /h/ — за исключением сочетаний *ch*, *ph*, *sh*, *th*. Не произносится после гласного, но звучание гласного в этом случае продлевается.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
haala	—	См. <i>aala</i> .
ham hami	ham ha-mi	Создания. Ср. <i>toltorg</i> . ham: XIV: возмущая всех <u>созданий</u> земли от века. hami: VII: те, что творят чудеса для всех <u>созданий</u> .
hamuthz	ham-uthz	Значение неизвестно. MLQ: <i>Hamuthz Gethog</i> . Фраза, оставшаяся непереуеденной, была произнесена во время сессии 28 апреля 1582 года (подробнее см. <i>Gethog</i>). Медиу-мам является женщина — она «показывает квадратную скрижаль со множеством отверстий, и многие существа выползают из нее»; можно предположить, что слова <i>hamuthz</i> и <i>ham</i> («создания») родственны.

Hardeh	har-dē	(?) <i>MLQ: Amzes naghezes <u>Hardeh</u>.</i> Фраза, написанная на титульном листе LL, была явлена медиумам во время сессии 6 апреля 1583 года (подробнее о ее возможном переводе и интересных гипотезах современных исследователей см. <i>Amzes</i>).
harg	harg	Поставить, приставить. Ср. <i>aala, oali</i> . VI: которых первый <u>приставил</u> .
helech	he-lek	<i>Предпол.</i> в наших. См. также <i>ge (1)</i> . <i>TFR: Gil de pragma kures <u>helech</u>.</i> Фраза <i>Gil de pragma kures helech</i> («Мы хотим жить здесь, в наших») была произнесена духами, изгнанными из визионера в ходе медиумического сеанса (подробнее см. <i>kures</i>). Лэйкок сопоставляет <i>helech</i> с исх. лат. <i>in nostris</i> — «в наших». Это значение зафиксировано в его словаре (как предположительное), однако в <i>TFR</i> нет указаний на конкретные соответствия.
hoath	ho-ath	Почитатель. I, XI–XVIII: истинный <u>почитатель</u> Всевышнего.
holdo	hol-do	Застонать. XI: могучий трон <u>застонал</u> .
holq	hol-kwa	Измерить, отмерить; быть измеренным. Ср. <i>taoffas</i> . I: кто <u>отмеряет</u> ваши одежды среди моих одеяний; IX: были <u>измерены</u> со своими служителями [числом] 9996; XI: стали домом смерти — [те] кем он <u>измерен</u> .

homil homin	ho-mil ho-min	Век, эпоха. Ср. <i>capitao, cocasb, nibm</i>. homil: III: над 456 истинными <u>эпохами</u> времени подряд. homin: XIV: возмущая всех созданий земли от века.
homtoh	hom-tō	Ликовать, торжествовать. Ср. <i>chirlan</i>. I: тому, кто живет и [кто] <u>торжествует</u>.
hoxmarch	hoks- mark	Боязнь, страх, трепет; бойтесь бога (?) Ср. <i>ciaofi, dodsih</i>. TFR, 18 июня 1583 года, ангел Galvah: Δ: Ваше одеяние иное [«одежда наподобие мужского гауна» отличается от той, в которой этот ангел появлялся несколькими часами раньше — прим. автора], и мы должны спросить: вы ли это, <i>Galvah</i>, или нет? Или вы тоже, как я, надели свои нарядные одежды? Gal.: БОЙТЕСЬ БОГА. Э. К.: Она делает шаг вперед. Gal.: Мое одеяние называется <u>HOXMARCH</u>, а в вашей речи зовется [...] Δ: Начало мудрости — страх Господень: мы признаем, что это старый и истинный урок, а также первый шаг на пути к блаженству. Gal.: Что такое страх? Δ: Страх бывает двух видов: один зовется сыновним, другой — рабским. Gal.: Для праведного любой страх — радость, и потому [он есть] начало и вход в покой. Истинный покой и отдых — это мудрость, ибо разум, который знает, имеет наибольший отдых и покой. Дочь безысходности для нечестивых — это страх.

		Этот страх — первое, что ведет к проклятию; но тот, кто истинно мудр или вкусил мудрости, знает конец. И его страх — страх содеянного. Это и есть истинный страх Божий; и когда мы боимся греха, мы делаем это потому, что ненавидим его. Когда мы учимся делать добро, это признак нашего страха; признак, что мы боимся того, кого мы любим и в чью честь учимся делать добро. Это все, что можно сказать о страхе животворящем и неоживленном.
hubaio hubar hubaro	hu-ba-i-o hu-bar hu-ba-ro	(горящие) лампы, светочи. hubaio: XII: <u>светочи</u> скорби. hubar: V: которые украшены непрерывно горящими <u>лампадами</u>. hubaro: XVII: [кто] имеет 7336 живых <u>лампад</u>.
hucacha	hu-ka-cha	Значение неизвестно. MLQ: <i>Adgmach adgmach adgmach hucacha.</i> Фраза-восхваление была произнесена во время сессии 3 апреля 1583 года (подробнее см. <i>adgmach</i>).
Huseh	hu-sē	Значение неизвестно. MLQ: <i>Huseh Huseh Huseh garmal, Peleh Peleh Peleh pacaduasam.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 23 мая 1583 года ангелами <i>Michael, Raphael</i> и <i>Uriel</i> (подробнее см. <i>garmal</i>).

I/J/Y (Gon)

Обычно произносится примерно как /i/.

Ударный — долгий /i/. Безударный — краткий открытый /i/.
В начале слова перед гласным произносится как /y/ (Й). В случаях, когда буква сама по себе обозначает слово, она произносится как /ai/.

Енохиа- нский	Произно- шение	Русский (источники и контекст)
i (1)	ai; i	(он, она, оно, они) есть (в русском переводе обычно заменяется тире, в ряде случаев не переводится). См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso, christeos, geh, ipam, ipamis, noan, trian, zir, zirom, zirop</i>. I: в чьих руках солнце — как меч (<i>i ta nazpsad = is as a sword</i>); IV: который <u>есть</u> и живет; V: почему? Наш Господь и Владыка — <i>Всеедин</i> (<i>ge lad i l = our Lord is all one</i>); VII: — восток — дом дев, воспевающих хвалу (<i>raas i salman = the east is a house</i>); — они стали 28 живыми обителями (<i>od i noas = and they are become</i>); — ибо этой памяти дана власть (<i>i dlugam lonshi = is given power</i>); VIII: — полдень, первый, как третьи небеса (<i>i ta piripson = is as the third heaven</i>); — покров Того, кто <u>есть</u>, был и будет коронован; IX: ибо время таково, что нуждается в утешении (<i>a cocasb i cors = the time is such</i>);

		X: ибо ее беззаконие <u>есть</u>, было и будет велико; XI: он — как они, чье число — 31 (<i>t i ta z chis soba cormf i ga = it is as they are whose number is 31</i>); XII: чье имя среди вас — Гнев (<i>dooain... i vonph = name... is wrath</i>); XIII: которая <u>зовется</u> среди вас мучительным жалом (<i>ds i umd = which is called</i>); XIV: который <u>зовется</u> среди вас Яростью (<i>ds i um = which is called</i>); XVII: чей Бог — ярость во гневе (<i>i vonpro unph = is wrath in anger</i>); XVIII: который <u>зовется</u> в твоём королевстве Радостью (<i>ds i umd = which is called</i>); 30 Ae.: потому что она — ложе блудницы (<i>pi i tianta = she is the bed</i>).
i (2)	i	Служебное слово, соотв. предлогу в; (неперев.) англ. частице <i>to</i>, указ. на результат, к которому приводит действие, или на изменение состояния. Ср. <i>a, de, g (1)</i>. III: — там, где создания земли есть [и где их] <i>не будет</i> (<i>chis i chis ge = are to are not</i>); — <i>сперва</i> я сделал вас управляющими (<i>i li = in the first</i>).
Jabes	ja-bes	Значение неизвестно. MLQ, 31 марта 1583 года, ангел Raphael: Raph.: Как видишь, [на вас] смотрит тот, чей взгляд — свет его собственной силы; его могущество велико. Чистота его стойкости и блистательного совершенства поддержит и исправит вашу

		слабость и уязвимость — и делает вас сильными к концу работы того, кому я вверяю вас. Э. К.: Он задерживает вуаль. Голос: — <i>Ne Ne Ne na Jabes.</i> Δ: Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф.
Iad Iado	yad ya-do	Бог; Господь. Ср. <i>Mad, Oiad, Piad</i>. См. также <i>Ascha</i>. Iad: I: говорит <u>Бог</u> Справедливости; IV: ибо Я — Господь ваш <u>Бог</u>; V: почему? Наш <u>Господь</u> и Владыка — Всеедин; VIII: которых я приготовил для моей праведности, говорит <u>Господь</u>; IX: почему? <u>Бог</u> Праведности радуется в них; XVII: чей <u>Бог</u> — ярость во гневе. Iado: VIII: покров <u>Того</u>, кто есть, был и будет коронован. Слово <i>Iad</i> включено во все секторы скрижали <i>Corpus Omnium</i> как определение их неотъемлемой части («Бог как суть всего»). В VIII словоформе <i>Iado</i> («Бог, Господь») соответствует «перевод»-эвфемизм «Он» («Тот, кто»).
iadnah iadnamad	yad-nā ya d - n a - mad	Знание, неоскверненное знание. iadnah: I: кто вручил вам скипетр с ковчегом <u>знания</u>. iadnamad: 30 Ae.: сделайте нас причастными <u>неоскверненному знанию</u>.

Iadpil	yad-pil	Тот, кто живет (один из титулов Бога). Ср. <i>apila</i> . I: <u>тому, кто живет</u> и [кто] торжествует.
iaiadix	ya-i-a-diks	Слава, честь. Ср. <i>busd</i> . См. также <i>adgmach</i> . XV: имя Праведности и печать <u>славы</u> .
iaial	ya-yal	Принимать. V: <u>примите</u> нас как восприемников ваших тайн.
Iaida	ya-i-da	Всевышний (один из титулов Бога). I, XI-XVIII: истинный почитатель <u>Всевышнего</u> ; 30 Ae.: исполняют приговор <u>Всевышнего</u> .
Iaidon	ya-i-don	Всемогущий (один из титулов Бога). II: кроме [тех, что] в замысле <u>Всемогущего</u> .
iaisg	ya-izj	Все вечный единый и безраздельный Бог; подробнее см. в LL, 1a.16: <i>pamphe ordaquaf cesto chidmap mischna iaisg</i> [<u>все вечный единый и безраздельный Бог</u>].
ialpirgah	yal-pir-gā	Огни первой славы. Ср. <i>ialprg, malprg, prge, ver</i> . VII: среди <u>огней первой славы</u> .
ialpon	yal-pon	Гореть. Ср. <i>ialpor, ialprg</i> . X: которые <u>горят</u> ночью и днем.
ialpor	yal-por	Горящие, пламенные. Ср. <i>ialpon, ialprg</i> . IX: с обоюдоострыми мечами <u>пламенными</u> .
ialprg ialpurg ialprt	yal-purj yal-purj yal-pert	Пламя, огонь, огни. Ср. <i>ialpon, ialpor; ialpirgah, malprg, prge, ver</i> . ialprg:

		XVIII: горящее <u>пламя</u> утешения. ialpurg: II: кого горящие <u>огни</u> создали. ialprt: XV: о ты, господин первого <u>пламени</u>; XVI: о ты, второе <u>пламя</u>, дом справедливости; XVII: о ты, третье <u>пламя</u>, чьи крылья — шипы. В <i>TFR</i> (II) записано: <i>ialpurg</i>. В 48 Cl. (II) — <i>ialprg</i>.
iaod iaodaf	ya-od ya-o-daf	Начало. Ср. <i>acroodzi</i>, <i>croodzi</i>. См. также <i>gevamna</i>, <i>nostoah</i>. iaod: V: <u>начало</u> их собственных тронов; 30 Ae.: узрите лик вашего Бога, <u>начало</u> утешения. iaodaf: 30 Ae.: поднялся в <u>начале</u>, сказав: [...].
yarry	ya-ri	Промысел (Божий). 30 Ae.: согласно <u>промыслу</u> Того, кто восседает на Святом Престоле.
Idoigo	i-di-oi-go	Тот, кто восседает на Святом Престоле (один из титулов Бога). 30 Ae.: согласно <u>промыслу Того, кто восседает на Святом Престоле</u>.
Jehusan	je-hu-san	Значение неизвестно. <i>TFR:</i> <i>Gna semeroh Jehusan gonsag vi cap neph Jehuslach omsomna dedoilb</i>. Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>cap</i>).

Jehuslach	je-hu-slak	Значение неизвестно. <i>TFR: Gna semeroh Jehusan gonsag vi cap neph <u>Jehuslach</u> omsomna dedoilb.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>cap</i>).
iehusoz	ye-hu-soz	Милосердие, милость. Ср. <i>rit</i>. III: смотрите: его <u>милосердие</u> расцветает.
il (1)	il	Его. IV: чтобы вы могли прославлять <u>его</u>. В <i>TFR</i> записано: <i>il</i>. В 48 <i>Cl.</i> — <i>el</i>.
il (2) ils yls ylsi	il ils yils il-si	Ты; твой. Ср. <i>q (3)</i>. <i>il:</i> XVII: препояшь чресла <u>твои</u> и прислушайся. <i>ils:</i> XV: о <u>ты</u>, господин первого пламени; XVI: о <u>ты</u>, второе пламя, дом справедливости; XVII: о <u>ты</u>, третье пламя, чьи крылья — шипы; XVIII: о <u>ты</u>, могущественный свет. <i>yls:</i> XVI: велик <u>ты</u> в Боге Простирающемся и покоряющем. <i>ylsi:</i> XVII: живых лампад, идущих перед <u>тобой</u>.
imvamar	im-va-mar	Обратиться. III: <u>обратитесь</u> к нам, как к причастным.
insi	in-si	Идти. XVI: который <u>идет</u> по земле стопами 8763.

Ioiad	i-o-yad	Тот, кто живет вечно (один из титулов Бога). II: ибо я от <u>Того, кто живет вечно</u> .
yolcam yolci	yol-kam yol-si	Порождать, приносить с собой, приносить потомство. yolcam: 30 Ae.: <u>приносите потомство</u> с теми, что прирастают. yolci: X: здесь один камень <u>приносит с собой</u> тысячу.
yog	yog	Греметь, грохотать. X: <u>гремят</u> сотней могучих земле-трясений.
ip	ip	Не. Ср. <i>ipam, ipamis; ag, ge (2), larag, ripir</i> . VIII: которые есть и <u>не</u> увидят смерти; IX: уходите — [вы] но <u>не</u> ваши чаши; X: — которые <u>не</u> отдыхают; — уходите — [вы] но <u>не</u> ваши звуки.
ipam	i-pam	Нет. Ср. <i>ip, ipamis</i> . См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso, christeos, geh, i, noan, trian, zir, zirom, zirop</i> . I: чьего начала <u>нет</u> и конца не может быть.
ipamis	i-pa-mis	Не может быть. Ср. <i>ip, ipam</i> . См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso, christeos, geh, i, noan, trian, zir, zirom, zirop</i> . I: чьего начала нет и конца <u>не может быть</u> .
irgil	ir-jil	Сколько. VIII: <u>сколько</u> [их] там, которые остаются во славе земли.

yrpoil	ir-po-il	Разделение. Ср. <i>poilp, tliob</i> . 30 Ae.: да будет <u>разделение</u> в ней.
isro	iz-ro	Обет. Ср. <i>sibsi, surzas, znrza</i> . XIII: узрите <u>обет</u> Бога и силу его; XIV: узрите голос Бога, <u>обет</u> его.
iudra	yud-ra	Значение неизвестно. MLQ: <i>iudra galgol astel</i> . Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 20 апреля 1583 года ангелом II (подробнее см. <i>astel</i>).
iurehoh	yu-re-hō	Слово, обозначающее [то], что Христос делал в аду (?); подробнее см. в LL, 1a.45: [...] <i>ambusabaloh gemusacha vamihopha zumnegadaphagepha iurehoh</i> [это последнее слово было скрыто красивой вуалью с ободком, наподобие тонкого пузыря, перед ним, и когда его стало хорошо видно, над ним появился окровавленный крест; это слово, обозначающее [то], что Христос делал в аду].
iusmach	yus-mak	Возм. порожденный, рожденный; подробнее см. в LL, 1a.36: <i>gedothar argo fa adophanah gamsech olneh varasah iusmach</i> [= порожденный, рожденный]. Мнения исследователей насчет того, к какому енохианскому слову относится пометка Ди, расходятся. В словаре Лэйкока зафиксировано: « <i>gedothar</i> „порожденный, рожденный“ (<i>begotten</i>)». Почему он сопоставляет указанный перевод именно с начальным словом фразы, неясно. Лейтч считает, что это перевод ее последнего слова — <i>iusmach</i> .

ixomaxip	iks-o- maks-ip	Известный. Ср. <i>om (1)</i> . 30 Ae.: в одно время да будет она <u>известна</u> .
izazaz	i-za-zaz	Создать. II: кого горящие огни <u>создали</u> .
izizop	i-zi-zop	Сосуды. Также <i>zizop</i> . III: из наивысших <u>сосудов</u> и углов ваших правительств.

L (UR)

Всегда произносится примерно как /l/. В случаях, когда буква сама по себе обозначает слово, она произносится как /el/.

Енохиа- нский	Произно- шение	Русский (источники и контекст)
l	el	Единый, Один, Первый (титуты Бога); один, первый. Ср. <i>la, li, lo, Lu</i> . II: — о вы, вторые из <u>первых</u> ; — восстаньте, говорит <u>первый</u> ; IV: кого никто еще не сосчитал, кроме <u>Единоного</u> ; V: — они — братья <u>первого</u> и второго; — почему? Наш Господь и Владыка — <u>Всеедин</u> ; X: здесь <u>один</u> камень приносит с собой тысячу; XV: о ты, господин <u>первого</u> пламени; 30 Ae.: — <u>одно</u> время да смутит другое; — да не будет ни <u>одного</u> создания, рав- ного другому; — разумные создания земли да будут возмущать и искоренять <u>друг дру-</u>

		<u>га</u> (досл. <u>один</u> другого: <i>l smnad = one another</i>); — в <u>одно</u> время да будет она известна.
la	la	Первый. Ср. <i>l, li, lo, Lu</i>. V: чьи числа — как <u>первое</u>.
lah	lā	Значение неизвестно. TFR: <i>Gag lah nai</i>. Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>gag</i>).
laiad	la-i-ad	Тайны. Ср. <i>cicle</i>. XVIII: в ком <u>тайны</u> истины [числом] 6332.
lansh	lonsh	Власть, сила. Также <i>lonsa</i>. Ср. <i>bab, micalz, nanaeel</i>. I: вознесенный во <u>власти</u>.
lap	lap	Ибо, потому что. Ср. <i>bagle (2), ca (3), darsar</i>. I, XI-XVIII: <u>ибо</u> я слуга того же Бога, что и вы; II: — <u>ибо</u> вы стали строением, каких [больше] нет; — <u>ибо</u> я от Того, кто живет вечно.
larag	la-rag	Ни; и не, тоже не (в знач. «ни тот, ни другой»). Ср. <i>ag, ge (2), ip, ipat, ripir</i>. X: и [также] не знают [никакого] времени (<i>larag om droln... cocasb = neither know any... time</i>).
las	las	Богатый. IX: как <u>богатый</u> человек [собирает] свое сокровище.
lasdi	laz-di	Стопы, ступни. Также <i>lud</i>. IV: я установил свои <u>стопы</u> на юге.

lava	la-va	<i>Предпол.</i> молиться. MLQ, 6 апреля 1583 года: Э. К.: Все покрылось тьмой. Появляются ужасные языки пламени — кажется, они обвиваются один вокруг другого. В пламени над креслом показываются три головы, которые появлялись прежде. Голос: — <i>Lava zuraah</i> [Будьте смиренны, вознося молитвы Богу, — это ревностная молитва. Это означает: молитесь Богу]. В словаре Лэйкока зафиксировано: «<i>lava</i> — „молиться“; <i>zuraah</i> — „ревностно, смиренно“». Лейтч считает, что <i>lava</i> переводится как «ревностно, смиренно», <i>zuraah</i> — «молитва». Почему исследователи проводят параллели именно с этими словами фразы, неясно; в MLQ нет указаний на конкретные соответствия.
lel	lel	Одинаковый, равный, такой же. Ср. <i>parach</i>. 30 Ae.: да не будет ни одного создания на [ней] или внутри нее, <u>равного</u> другому (<i>chriстеос аг толторн мирк q тиобл lel = let there be no creature upon or within her the same</i>).
lephe	le-fe	Значение неизвестно. (1) MLQ: <i>Pinzua Lephe ganiurax Kelpadman pacaph</i>. Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 23 мая 1583 года (подробнее см. <i>Kelpadman</i>). (2) — подробнее см. в LL, 1a.18: <i>guinsy life</i> [<i>Life lephe Lurfando</i> — серьезный аргумент, чтобы нечестивые ска

		зали прав ду; так он сказал [в ответ] на мой вопрос об этой фразе, которой я пользовался с тех пор много лет] <i>arilsar zabulan chevach se</i> .
levith-mong	le-vith-mong	Звери полевые. 30 Ae.: его строения да станут пещерами для <u>зверей полевых</u> .
li	li	Первый. Ср. <i>l, la, lo, Lu</i> . III: <u>сперва</u> я сделал вас управляющими (<i>i li = in the first</i>).
life	li-fe	(?) — подробнее см. в LL, 1a.18: <i>guinsy life</i> [<i>Life lephe Lurfando</i> — серьезный аргумент, чтобы нечестивые сказали правду; так он сказал [в ответ] на мой вопрос об этой фразе, которой я пользовался с тех пор много лет] <i>arilsar zabulan chevach se</i> .
lilonon	li-lo-non	Ветви. X: чьи <u>ветви</u> — 22 гнезда плача и рыдания.
limlal	lim-lal	Богатство, сокровище. IX: как богатый человек [собирает] свое <u>сокровище</u> .
lo	el-o	Первые. Ср. <i>l, la, li, Lu</i> . IV: их силы — как <u>первые</u> 456.
loadohi londoh	lo-a-do-hi lon-dō	Королевство, королевства. loadohi: XVIII: который зовется в твоём <u>королевстве</u> Радостью. londoh: III: на чьих руках стоят 12 <u>королевств</u> ; VII: чьи <u>королевства</u> и постоянство.
Loagaeth Logaeth	lo-gā	Речь от Бога; название «книги», полученной от ангелов (подробнее см. в LL).

		<i>TFR</i>, 18 июня 1583 года, ангел <i>Galvah</i>: Gal: Что касается книги — она будет называться <i>Logah</i>, что на вашем языке означает «<u>Речь от Бога</u>». Запиши [ее название] так: LOGAETH; оно должно произноситься как <i>Logah</i>. У этого слова великий смысл — я имею в виду его глубину.
logaah	lo-ga-ā	Значение неизвестно; возм., вариация <i>Loagaeth</i> (?) <i>TFR</i>: Даруй этот <i>Camascheth galsuagath garnastel zurah <u>logaah</u> luseroth</i>. Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 19 июня 1583 года ангелом <i>Jubanladace</i> (подробнее см. <i>Camascheth</i>).
lohoho	lo-ho-lo	Сиять. I: кто <u>сияет</u> как пламя посреди вашего дворца.
lolcis	lol-sis	Щиты. VIII: как <u>щиты</u> для склонившегося дракона. Истолкование этого слова вызвало разногласия среди исследователей. В <i>TFR</i> приведен его английский перевод — <i>buckles</i>, в 48 Cl. — <i>bucklers</i>. Объясняя разночтения ошибкой Ди при записи перевода, Лэйкок и Лейтч фиксируют его в словарях, опираясь на 48 Cl.: «<i>lolcis</i> „щиты“ (<i>bucklers</i>)»; Регарди же, видимо, посчитал верным «исходный» вариант <i>TFR</i> — в его словаре <i>lolcis</i> переведено как «петли» (<i>buckles</i>). Мы считаем, что перевод «щиты» предпочтителен. Во-первых, фраза <i>trian ta lolcis abai vonin</i> — «будет как щиты для склонившегося дракона» (<i>shall be as bucklers</i>

		<i>to the stooping dragon</i>) — явная отсылка к библейскому «<i>he is a buckler to all them that trust in him</i>» (2Сам. 22:31, <i>KJV</i>); во-вторых, вариант, предложенный Регарди, искажает смысл фразы: слово «петли» по отношению к «склонившемуся дракону» может восприниматься в негативном контексте — как нечто, долженствующее связать/ограничить, тогда как на самом деле оно должно нести значение «скрепить, укрепить».
loncho	lon-ko	Падать, пасть. Ср. <i>dobix</i>. VIII: пока этот дом не <u>падет</u>.
lonsa lonshi lonshin	lon-sa lon-shi lon-shin	Власть, сила. Также <i>lansh</i>. Ср. <i>bab, micalz, nanaeel</i>. lonsa: III: дав каждому из вас <u>власть</u>. lonshi: VII: ибо этой памяти дана <u>власть</u>; XIII: узрите обет Бога и <u>силу</u> его. lonshin: IV: их <u>силы</u> — как первые 456.
lorslq	lor-sel- kwa	Цветы. II: как <u>цветы</u> в их красоте для чертога праведности.
lrasd	el-razd	Распоряжаться. 30 Ae.: <u>распоряжаться</u> всем согласно промыслу.
lring	el-ring	Всколыхнуть, разжечь. Ср. <i>zixlay</i>. XIII: <u>разжечь</u> ярость греха.
Lu	lu	От одного, от единого; подробнее см. в <i>LL</i>. Ср. <i>l, la, li, lo</i>. LL, 1a.42: [...] <i>Lu</i> [= от одного, от единого] <i>gasnaph malces gethcaph madena oah</i> [...]

lucal	lu-kal	Север. X: укрыты на <u>севере</u> в обличье дуба.
luciftian luciftias	lu-sif-ti-an lu-sif-ti-as	Блеск, свет. Ср. <i>olpirt</i> . luciftian: VII: они облачены в ризы <u>света</u> . luciftias: 30 Ae.: чьи глаза — <u>свет</u> небес.
luaiahe	lu-ya-he	Песня. VI: чьи труды будут <u>песней</u> славы.
lulo	lu-lo	Тартар, уксусная матка. TFR (подробнее об инструкции по созданию философского камня и указаниях ангела <i>Levanael</i> см. <i>audcal</i>): Возьми также <u>Lulo</u> из красного <i>Roxtan</i> и обработай его. [...] <i>Roxtan</i> — простое вино без примесей, как оно есть. <u>Lulo</u> — его мать... <u>Lulo</u> — это просто тартар, из красного вина.
Lurfando	lur-fan-do	(?) — подробнее см. <i>lephe, life</i> . LL, 1a.18: <i>Life lephe Lurfando</i> .
lUSD lusda lusdan	luzd luz-da luz-dan	Стопы, ступни. Также <i>lasdi</i> . lUSD: II: крепче ваши <u>стопы</u> , чем бесплодный камень. lusda: IX: установили свои <u>стопы</u> на западе. lusdan: XVI: который идет по земле <u>стопами</u> 8763.
luseroth	lu-se-roth	Значение неизвестно. TFR: Даруй этот <i>Camascheth galsuagath garnastel zurah logaah luseroth</i> . Фраза, оставшаяся непереуеденной, была произнесена во время сессии 19 июня

		1583 года ангелом <i>Jubanladace</i> (подробнее см. <i>Camascheth</i>).
--	--	--

М (TAL)

Всегда произносится примерно как /m/. В случаях, когда буква сама по себе обозначает слово, она произносится как /em/.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
m	em	За исключением, кроме. Ср. <i>crip, oq</i> . III: <u>кроме</u> [тех, что в] моей руке.
maasi	ma-a-si	Запасенные. X: плача и рыдания, <u>запасенных</u> для земли.
mabber-an	ma-ber-an	(?) <i>MLQ</i> , 3 апреля 1583 года: [Δ:] Э. К. увидел большую толпу в дальней стороне камня. Все они пришли в камень и спросили: — Что теперь? Что такое? <i>Vors mabberan</i> [Что такое — что за дело у тебя к нам?] Δ: Когда я начал говорить: «Бог силы, мудрости...», — они перебили мою молитву Богу о помощи и сказали: — Мы идем, мы идем. Δ: И затем они ушли. <i>Vors mabberan</i> = «Что такое — что за дело у тебя к нам?»; однако в <i>MLQ</i> нет указаний на конкретные соответствия. Енохианское <i>vors</i> переводится как «над»; Лейтч пред полагает, что, судя по контексту, вопрос <i>Vors mabberan?</i> может означать «Что за

		власть у тебя над нами?» или «Зачем ты нас побеспокоил?».
mabza	mab-za	Одежда, покров. Ср. <i>oboleh, qaa, zimz</i> . VIII: <u>покров</u> Того, кто есть, был и будет коронован.
Mad	mad	Бог. Ср. <i>Iad, Oiad, Piad</i> . См. также <i>Ascha</i> . I, XI-XVIII: ибо я слуга того же <u>Бога</u> , что и вы; III: во имя того же вашего <u>Бога</u> ; VI: прославлением вашего <u>Бога</u> ; XIII: узрите обет <u>Бога</u> и силу Его; XVI: велик ты в <u>Бог</u> е Простирающемся и покоряющем; 30 Ae.: узрите лик вашего <u>Бога</u> , начало утешения.
madriiax madriax	mad-ri- yaks	Небеса. Ср. <i>calz, oadriax, piripsax</i> . madriiax: 30 Ae.: — о вы, <u>небеса</u> , которые пребывают в [эфире]; — о вы, <u>небеса</u> , восстаньте. В <i>TFR</i> вариация <i>madriax</i> появляется только в примечании Ди, записанном на полях в начале Воззвания [Δ: Я думаю, это слово должно появиться здесь как <i>Madriax</i> — 44-е слово с конца]. Судя по всему, первое слово Воззвания к Тридцати эфирам на енохианском было добавлено в рукопись после 13 июля, когда передача текста была завершена и появилась возможность отсчитать «44-е слово с конца». В <i>48 Cl.</i> в первом случае — <i>madriax</i> .
madrid	mad-rid	Беззаконие, беззакония. IX: прокляты те, чьи это <u>беззакония</u> ; X: ибо ее <u>беззаконие</u> есть, было и будет велико.

malprg malpurg malpirgi	mal-purj mal-purj mal-pir-ji	Пламя, огонь, огни; огненные стрелы. Ср. <i>ialpirgah, ialprg, prge, ver</i> . malprg: I: луна — как пронизывающий <u>огонь</u> . malpurg: VI: дав им <u>огненные стрелы</u> — овеять землю. malpirgi: III: проливая <u>огни</u> жизни и прироста на землю непрерывно. В TFR (VI) записано: <i>malpurg</i> . В 48 Cl. (VI) — <i>malprg</i> .
Mals	makls (?)	Название енохианской буквы, обозначающей звук /p/ (<i>P</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита. Ди сделал замечание о произношении этого названия: « <i>Mals</i> звучит как <i>Machls</i> ».
manin	ma-nin	Замысел, разум, сознание. II: кроме [тех, что] в <u>замысле</u> Всемо-гущего.
maoffas	ma-o-fas	Измерить, отмерить; быть измеренным. Ср. <i>holq</i> . XVIII: не может быть <u>измерен</u> .
MAPM	map-em	9639. IV: под кем я поместил <u>9639</u> .
marb	marb	В соответствии, согласно. 30 Ae.: распоряжаться всем <u>согласно</u> промыслу.
masch	mask	Значение неизвестно. TFR: <i>Garil zed <u>masch</u>, ich na gel galaht gemp gal noch Cubanladan</i> .

		Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 2 октября 1583 года (подробнее см. <i>Cubanladan</i>).
matb	matb	Тысяча. X: — <u>тысячу</u> раз [производят] столько же волн; — здесь один камень приносит с собой <u>тысячу</u>. Об осложнении при передаче текста и перевода X Воззвания, а также связанных с ними разногласиях исследователей см. в ст. <i>eors</i>.
matorb	ma-torb	(?) X: <i>larag om droln <u>matorb</u> cocasb = neither know any (?) time</i> («не знают [никакого] (?) времени»). Английского соответствия для енохианского <i>matorb</i> приведено не было (об осложнениях при передаче текста и перевода X Воззвания, а также связанных с ними разногласиях исследователей см. в ст. <i>eors</i>). Интересно расхождение исследователей во мнениях относительно этого термина. Лэйкок предполагает, что <i>matorb</i> может переводиться как «отзываться эхом, отражаться, повторяться» (<i>echoing</i>), и дает подстрочный перевод: <i>larag om droln <u>matorb</u> cocasb = nor know any <u>echoing</u> time</i> (≈ «не знают времени, чтобы отозваться эхом»). Это же значение (!) зафиксировано в словаре «Енохианской системы» Регарди: «<i>matorb</i> „отдаваться эхом“ (<i>echoing</i>)». Лейтч же считает, что <i>matorb</i> может представлять собой слитное сложное слово, образованное из двух основ — <i>matb</i> («тысяча») + <i>torb</i>

		(«сто») — и означающее «очень длительный период времени» (<i>long</i> ; возможно, это отсылка к понятиям «бесконечность, вечность»); по его мнению, подстрочный перевод приведенной фразы должен выглядеть так: <i>larag om droln matorb cocasb = neither know any long time</i> (≈ «не знают времени»).
Med	med	Название енохианской буквы, обозначающей звук /o/ (<i>O</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
miam nuam mian	mi-am mi-an	Постоянство, продолжительность. <i>miam:</i> VI: [кто] в правлении и <u>постоянстве</u>; VII: — чьи королевства и <u>постоянство</u>; — троны милосердия и <u>постоянства</u>. <i>mian:</i> VIII: чье долгое <u>постоянство</u> будет как щиты. В <i>TFR</i> (VII, в первом случае) оговорена вариативность <i>miam/nuam</i> (во время диктовки Возвращения ангел <i>Nalvage</i> уточняет: <i>odmiam</i> («и постоянство»: <i>od</i> — «и», <i>miam</i> — «постоянство») может звучать как «<i>Od miam</i> или <i>Od Nuam</i>»), но слово <i>nuam</i> в текстах не встречается — оно упомянуто только в этом примечании. В <i>48 Cl.</i> — аналогичная пометка.
MIAN	mi-an	3663. XII: низвергните вашу свиту [числом] <u>3663</u>.
micalp	mi-kalp	Мощнее, сильнее. Ср. <i>micalz</i>; <i>cruscanse, givi</i>. II: <u>мощнее</u> ваши голоса, чем многочисленные ветры.

micalz micalzo micaoli micaolz	mi-kalz mi-kal-zo mi-ka-o-li mi-ka-olz, mi-ka-ol-zod	Власть, сила; могущественный, могущественные. Ср. <i>micalp</i>, <i>omicaolz</i>; <i>canse</i>, <i>drilpa</i>, <i>vohim</i>; <i>bab</i>, <i>lansh</i>, <i>lonsa</i>, <i>nanaeel</i>. micalz: 30 Ae.: наделив вас <u>силой</u> понимания. micalzo: II: явитесь во <u>власти</u>; VI: — девять <u>могущественных</u> на тверди вод; — я ввожу вас во <u>власть</u> и присутствие. micaoli: IX: <u>могущественная</u> стража огня. micaolz: III: имя стало <u>могущественным</u> среди нас; XVIII: о ты, <u>могущественный</u> свет; 30 Ae.: <u>могущественны</u> в частях земли. И в <i>TFR</i>, и в <i>48 Cl.</i> отмечена вариативность произношения <i>micaolz</i>: в <i>III</i> и <i>30 Ae.</i> оно должно произноситься как /mikaolz/, а в <i>XVIII</i> — как /mikaolzod/ (причем ударение сдвигается со второго слога на третий). Вполне возможно, что фонетическое расширение конечного <i>z</i> выступает здесь как маркер семантического изменения — такое явление существует в енохианском языке (см., напр., <i>moz</i>). В <i>TFR</i> (<i>XVIII</i>) слово <i>micaolz</i> позже было зафиксировано как <i>micalzo</i> — так Ди записал его при сверке текстов I–XVIII Воззваний под диктовку ангела <i>Ilemese</i> (впрочем, здесь не исключены ошибки — сессия записывалась на слух).
micma	mik-ma	Смотрите, узрите; вот! III: — <u>смотрите</u>, говорит ваш Бог, я — круг;

		— <u>смотрите</u>: его милосердие расцветает; XIII: <u>узрите</u> обет Бога и силу его; XIV: <u>узрите</u> голос Бога, обет его; 30 Ae.: <u>узрите</u> лик вашего Бога, начало утешения.
miinoag	mi-i-no-ag	Углы. Ср. <i>diu</i>. III: из наивысших сосудов и <u>углов</u> ваших правительств. Слова <i>miinoag</i> «угол» (<i>corner</i>) и <i>div</i> «угол» (<i>angle</i>), кажется, могут быть взаимозаменяемы в енохианском языке — при употреблении термина «угол» в значении «место, где можно жить; пристанище; часть какой-либо местности». Во время диктовки Воззвания ангел <i>Nalvage</i> говорит: «Можно сказать <i>Mi moag</i> или <i>Diuph</i>», — <i>diuph</i> /<i>diuf</i>/ представляется явной вариацией <i>div</i>.
miketh	mi-keth	<i>Предпол.</i> мудрость; подробнее см. <i>alca</i>. См. также <i>ananael</i>. MLQ: <i>Soyga alca miketh</i>. Во время сессии 18 апреля 1583 года Ди предположил, что название утерянной рукописи «Книга <i>Soyga</i>» происходит от греческого <i>Agyos</i> («святой»), прочитанного наоборот. Ангел <i>II</i> поправляет его: «<i>Soyga</i> не означает <i>Agyos</i>. <i>Soyga alca miketh</i>». Затем он объясняет значение последней фразы: «Истинная мера Воли Божьей — в приговоре, который [определен] Мудростью», — однако в <i>MLQ</i> нет указаний на конкретные соответствия. Лэйкок предполагает, что <i>miketh</i> — одно из ключевых слов фразы: «мудрость» (<i>wisdom</i>); соответственно, <i>Soyga</i> — «Воля Божья» и <i>alca</i> — «кара/приговор/суд». Лейтч считает, что, согласно контексту, <i>alca</i> может переводиться как «означа-

СЕКРЕТЫ ЕНОХИАНСКОГО ЯЗЫКА

		ет», а <i>miketh</i> — как «Истинная мера Воли Божьей, и т. д.» (с этой точки зрения <i>Soyga</i> и <i>miketh</i> должны, видимо, быть синонимами).
mir	mir	Мучение, пытки. VI: <u>мучение</u> для нечестивых.
mirc	mirk	На. Ср. <i>a</i> . IX: <u>на</u> их руках — мраморные рукава; XIV: которые сидят <u>на</u> 24 тронах; 30 Ae.: да не будет ни одного создания <u>на</u> [ней] или внутри нее, равного другому.
molap	mo-lap	Человек, люди. Ср. <i>cordziz, ollog</i> . IV: среди сынов <u>человеческих</u> (<i>nor molap = the sons of men</i>).
molvi	mol-vi	Волны. X: тысячу раз [производят] столько же <u>волн</u> .
mom	mom	Мох. IX: они собирают <u>мох</u> земли.
motao	mo-ma-o	Короны. Ср. <i>tomar</i> . VIII: уходите, ибо <u>короны</u> храма и покров [...] разъединены.
momar	mo-mar	Короновать; быть коронованным. Ср. <i>motao</i> . VIII: покров Того, кто есть, был и будет <u>коронован</u> .
monasci	mo-na-si	Имя. Ср. <i>dooaïn, omaoas</i> . XV: который знает великое <u>имя</u> Праведности.
monons	mo-nons	Сердце. X: так же как <u>сердце</u> человека [множит] его мысли.
moooah	mo-o-wā	Раскаиваться, сожалеть. 30 Ae.: почему? <u>Я сожалею</u> , что создал

		человека (<i>mooolah ol cordziz = it repenteth me I made man</i>).
mospleh	mos-plē	Рога. III: остальные — как острые серпы или <u>рога</u> смерти.
moz	1) moz 2) mo-zod	<i>Лат. gaudium</i> : радость; радость Бога (подробнее см. в <i>Corpus Omnium</i>). Фонетическое расширение конечного z выступает здесь как маркер семантического изменения: <i>TFR</i> , 10 апреля (по новому стилю) 1584 года, ангел <i>Nalvage</i> , при передаче скрижали <i>Corpus Omnium</i> : Δ: Прошу, скажите: <i>Mozod</i> — слово из трех букв или из пяти? <i>Nal.</i> : На письме — три, оно длиннее в расширенном виде. [Δ: z в расширенном виде — это <i>zod</i> .] Δ: Простите, могу я задать еще вопрос об этом расширении? <i>Nal.</i> : Оно указывает [на следующее]: <i>Moz</i> само по себе означает «радость», но <i>Mozod</i> в расширенном виде означает «радость Бога».
moz (?) qzmoz	1) moz 2) mo-zod	1) радость. Ср. <i>arth</i> ; 2) радость Бога. XVIII: который зовется в твоём королевстве <u>Радостью</u> . В <i>TFR</i> записано как <i>qzmoz</i> (произн. /moz/). В 48 Cl. — <i>MOZ</i> .

N (DRUX)

Всегда произносится примерно как /n/.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
NA (1)	en-ei	Имя Троицы; Единый, разделившийся на некоторое время; подробнее см. в LL. См. также <i>Enay</i> . LL, 1a.18: <u>NA [имя Троицы; Единый, разделившийся на некоторое время]</u> <i>tax pachel lapidox ar da vax malcos.</i>
Na (2)	na	Название енохианской буквы, обозначающей звук /h/ (H); первое упоминание в MLQ — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
na (3)	na	Значение неизвестно. (1) MLQ: <i>Ne Ne Ne na Jabes.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 31 марта 1583 года (подробнее см. <i>Jabes</i>). (2) TFR: <i>Garil zed masch, ich na gel galaht gemp gal noch Cubanladan.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 2 октября 1583 года (подробнее см. <i>Cubanladan</i>).
naghezes	na-ji-zes	(?) MLQ: <i>Amzes naghezes Hardeh.</i> Фраза, написанная на титульном листе LL, была явлена медиумам во время сессии 6 апреля 1583 года (подробнее о ее возможном переводе и интересных гипотезах современных исследователей см. <i>Amzes</i>).

nai	nai	Значение неизвестно. <i>TFR: Gag lah nai.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>gag</i>).
nanaeel	na-na-e-el	Власть, сила. Ср. <i>bab, lansh, lonsa, micalz</i>. III: с тем, чтобы [...] вы могли претворять мою <u>власть</u>.
nanba	nan-ba	Шипы. XVII: о ты, третье пламя, чьи крылья — <u>шипы</u>.
napta napaei	nap-ta na-pe-ai	Мечи. Ср. <i>nazpsad</i>. napta: IX: с обоюдоострыми <u>мечами</u> пламенными. napaei: XIII: о вы, <u>мечи</u> юга.
nax	naks	(?) LL, 1a.21: <i>Befes argedco nax arzulgh orh.</i> Известно, что <i>Befes</i> — вокатив имени <i>Befafes</i>, одного из благих ангелов Гептархии; <i>Arzulgh</i> — имя противостоящего ему духа; <i>Orh</i> — злой дух, «второй в иерархии несовершенных [духов] тьмы»; <i>argedco</i> — призыв прийти на помощь во имя святой Троицы (подробнее см. ст. <i>argedco</i>). Фраза <i>Befes argedco nax arzulgh orh</i>, судя по всему, может представлять собой формулу инвокации.
naz	naz	Колонны, столпы. V: с кем я скрепил <u>столпы</u> радости [числом] девятнадцать; VIII: сделанные из <u>столпов</u> гиацинтовых [числом] 26.

nazpsad	naz-psad	Меч. Ср. <i>napta</i> . I: в чьих руках солнце — как <u>меч</u> .
Ne	ne	Значение неизвестно. MLQ: <i>Ne Ne Ne na Jabes</i> . Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 31 марта 1583 года (подробнее см. <i>Jabes</i>).
neph	nef	Значение неизвестно. TFR: <i>Gna semeroh Jehusan gonsag vi cap neph Jehuslach omsomna dedoilb</i> . Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>cap</i>).
netaab netaaib netab	ne-ta-ab ne-ta-aib ne-tab	Правительства; правление, управление. netaab: III: — поместил вас на троны 12 <u>правительств</u> ; — из наивысших сосудов и углов ваших <u>правительств</u> . netaaib: 30 Ae.: который приготовил вас для <u>управления</u> землей. netab: VI: [кто] в <u>правлении</u> и постоянстве.
NI	ni	28. См. также <i>OB</i> . VII: они стали <u>28</u> живыми обителями.
nibm	nib-em	Время, период, промежуток времени. Ср. <i>capitao, cocasb, homil</i> . 30 Ae.: одно <u>время</u> да смутит другое.
nidali	ni-da-li	Звуки. Ср. <i>sarah</i> . X: уходите — [вы] но не ваши <u>звуки</u> .

niis	ni-is	Приходить. Ср. <i>niisa</i> . См. также <i>carma</i> . V: поэтому <u>придите</u> и повинуйтесь вашему сотворению; VIII: <u>придите</u> , явитесь к ужасу земли.
niisa niiso	ni-i-sa ni-i-so	Уходить. Ср. <i>niis</i> . niisa: XI: <u>уходите!</u> Ибо я готовлю(-сь) для вас. niiso: VIII: <u>уходите</u> , ибо громы заговорили; <u>уходите</u> , ибо короны храма и покров [...] разъединены; IX: <u>уходите</u> — [вы] но не ваши чаши; X: <u>уходите</u> — [вы] но не ваши звуки; XI: орел заговорил и громко вскрикнул: <u>уходите!</u>
nila	ni-la	Кровь. IX: из их уст текут моря <u>крови</u> .
noan noaln noar noas noasmi	no-an no-aln no-ar no-as no-as-mi	Быть, становиться. См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso, christeos, geh, i, ipam, ipamis, trian, zir, zirom, zirop</i> . noan: II: ибо вы <u>стали</u> строением, каких [больше] нет; III: так вы <u>стали</u> границами справедливости и истины. noaln: 30 Ae.: чтобы слава ее <u>могла быть</u> всегда опьянена. noar: III: имя <u>стало</u> могущественным среди нас. noas: V: <u>стали</u> как оливы на Масличной горе; VII: они <u>стали</u> 28 живыми обителями. noasmi:

		30 Ae.: его строения <u>да</u> <u>станут</u> пещерами для зверей полевых.
nobloh	nob-lō	Ладони. I: связал вас вместе, как <u>ладони</u> моих рук.
noch	nok	Значение неизвестно. TFR: <i>Garil zed masch, ich na gel galaht gemp gal <u>noch</u> Cubanladan.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 2 октября 1583 года (подробнее см. <i>Cubanladan</i>).
посо	no-ko	Слуга, служитель. Ср. <i>noqod, qurlst.</i> См. также <i>aboapri, booapis.</i> I, XI–XVIII: ибо я <u>слуга</u> того же Бога, что и вы.
noib	no-ib	Да. X: горе, горе, горе, горе, горе, горе — <u>да</u> , горе земле.
nomig	no-mig	Как; так же как. См. также <i>ca (2), ta.</i> X: <u>так же как</u> сердце человека [множит] его мысли.
nonca noncf nonci noncp	non-sa nonsf non-si nonsp	Вы. Ср. <i>amiran, g (2), vomzarg.</i> nonca: 30 Ae.: <u>вам</u> сказано: [...]. noncf: 30 Ae.: — который приготовил <u>вас</u> для управления земель; — наделив <u>вас</u> силой понимания. nonci: XII: о <u>вы</u> , что царите на юге и [суть] 28. noncp: XI: уходите! Ибо я готовлю(-сь) для <u>вас</u> .

noqod noquodi noquol	no-kwod no-kwo-di no-kwol	Слуги, служители. Ср. <i>noco</i> , <i>qurlst</i> . См. также <i>aboapri</i> , <i>booapis</i> . noqod: II: придите поэтому к его <u>слугам</u> . noquodi: IX: были измерены со своими <u>служителями</u> [числом] 9996. noquol: VII: о вы, <u>слуги</u> милосердия.
nor noromi	nor no-ro-mi	Сыновья, сыны. nor: IV: — восстаньте, вы, <u>сыны</u> удовольствия; — среди <u>сынов</u> человеческих. noromi: XIV: о вы, <u>сыны</u> ярости, дочери Справедливого.
norz	norz	Шесть. III: <u>шесть</u> — троны живого духа.
nostoah	no-stā	(?) LL, 1a.45: <i>Nostoah</i> [<i>nostah</i> = (это) было в начале] <i>gevamna da oscha lus palpal medna</i> [...] Лэйкок считает, что <i>nostoah gevamna</i> — словосочетание; в его словаре зафиксировано: <i>nostoah</i> — <i>предпол.</i> «[это] было»; <i>gevamna</i> — <i>предпол.</i> «начало». Почему он проводит такие параллели, неясно.
nothoa	no-tho-a	Между, среди. Ср. <i>aaf</i> , <i>zomdux</i> . I: кто отмеряет ваши одежды <u>среди</u> моих одеяний.
nuam miam	nu-am	Постоянство, продолжительность. Также <i>miam</i> . О вариативности <i>miam/nuam</i> см. в ст. <i>miam</i> .

О (MED)

Обычно произносится примерно как /o/.

Ударный — долгий /oʊ/ (О с призвуком У). Безударный — краткий открытый /o/.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
О (1)	o	Пять. XI : [были] <u>пять</u> громов.
о (2)	o	Значение неизвестно. (1) MLQ : <i>Q remiges varpax</i> . Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 23 марта 1583 года ангелом <i>Raphael</i> (подробнее см. <i>remiges</i>). (2) — подробнее см. в LL, 1a.21 (прим. 9) : [Сказать] <i>Befafes o</i> — значит воззвать к нему, как к богу; [позвать] <i>o Befafes</i> — то же самое, что сказать: «Приди, <i>Befafes</i> , и будь нашим свидетелем».
oado	o-a-do	Оплетать. XV : которые <u>оплетают</u> землю засухой.
oadriax	o-ad-ri-aks	Низшие небеса. Ср. <i>calz, madriax, piripsax</i> . 30 Ae. : <u>низшие небеса</u> под началом вашим да будут служить вам.
oai aai eai	o-a-i	Между, среди. Также <i>aai, eai</i> . Ср. <i>nothoa</i> . О вариативности <i>aai/eai/oai</i> см. в ст. <i>aaf</i> .
oali	o-a-li	Поместить, поставить. Ср. <i>aala; harg</i> . IV : под кем я <u>поместил</u> 9639.
oanio	o-a-ni-o	Мгновение. X : 5678 раз в 24-ю часть <u>мгновения</u> .

OB	ob	28. См. также <i>NI</i> . XII: о вы, что царите на юге и [суть] <u>28</u> .
obelisong	o-be-li-song	Радостные избавители. Ср. <i>zonrensg</i> . IV: покажитесь как <u>радостные избавители</u> .
obloc	ob-lok	Венец. VI: <u>венец</u> для праведных.
oboleh	o-bo-lē	Одежды, одеяния. Ср. <i>tabza, qaa, zimz</i> . I: кто украсил ваши <u>одежды</u> восхищением.
obza	ob-za	Половина. IX: для двух раз с <u>половиной</u> .
od	od	И; (в предложениях с противопоставлением) но. Ср. <i>crip, oq</i> . I, IV, XI-XVIII: придите <u>и</u> покажитесь; I: — <u>и</u> связал вас вместе; — <u>и</u> царит среди вас; — равновесие праведности <u>и</u> истины; II: — <u>и</u> мощнее ваши голоса; — <u>и</u> сделайте меня сильным провидцем; III: — спят, <u>но</u> восстанут; — <u>и</u> поместил вас на троны; — из наивысших сосудов <u>и</u> углов; — границами справедливости <u>и</u> истины; — <u>и</u> имя стало могущественным; — <u>и</u> обратитесь к нам; IV: — <u>и</u> огляделся вокруг, сказав: [...]; — начала вещей есть <u>и</u> крепнут; — <u>и</u> их силы — как первые 456; — восстаньте [...] <u>и</u> посетите землю; — который есть <u>и</u> живет;

		V: — <u>и</u> стали как оливы на Масличной горе; — <u>и</u> пребывая в свете небес; — <u>и</u> дал им сосуды — оросить землю; — <u>и</u> они — братья первого и второго; — <u>и</u> начало их собственных тронов; — пределы <u>и</u> суть времени; — поэтому придите <u>и</u> повинуйтесь; — в мире <u>и</u> покое; VI: — <u>и</u> венец для праведных; — <u>и</u> 7699 непрестанно трудящихся; — <u>и</u> [кто] в правлении и постоянстве — как вторые <u>и</u> третьи; — <u>и</u> я ввожу вас во власть и присутствие; — <u>и</u> прославлением вашего Бога; VII: — <u>и</u> они стали 28 живыми обителями; — <u>и</u> они облачены в ризы света; — чьи королевства <u>и</u> постоянство — как третьи <u>и</u> четвертые, крепкие башни <u>и</u> места покоя, троны милосердия <u>и</u> постоянства; — <u>и</u> будьте могущественны среди нас; — <u>и</u> наша сила крепнет; X: — <u>и</u> укрыты на севере; — 22 гнезда плача <u>и</u> рыдания; — горят ночью <u>и</u> днем <u>и</u> извергают головы скорпионов <u>и</u> горящую серу; — <u>и</u> тысячу раз [производят] столько же волн; XI: — <u>и</u> [были] пять громов; — <u>и</u> орел заговорил <u>и</u> громко вскрикнул;
--	--	---

		— <u>и</u> он — как они, чье число — 31; XII: — о вы, что царите на юге <u>и</u> [суть] 28; — завяжите свои пояса <u>и</u> посетите нас; XIII: узрите обет Бога <u>и</u> силу его; XV: имя Праведности <u>и</u> печать славы; XVI: — <u>и</u> утешит праведных; — что понимают <u>и</u> разделяют созданий; XVII: — <u>и</u> [кто] имеет 7336 живых лампад; — препояшь чресла свои <u>и</u> прислушайся; XVIII: <u>и</u> не может быть измерен; 30 Ae.: — <u>и</u> исполняют приговор Всевышнего; — землей <u>и</u> ее неописуемым разнообразием; — <u>и</u> поднялся в начале, сказав: [...]; — <u>и</u> да будет разделение в ней; — опьянена <u>и</u> возмущена самой собой; — <u>и</u>, как раба, да будет она служить им; — <u>и</u> да не будет ни одного создания на ней; — <u>и</u> да не будет ни одного создания, равного другому; — да будут возмущать <u>и</u> искоренять друг друга; — <u>и</u> [их] жилища да забудут свои имена; — труд человека <u>и</u> его великолепие; — <u>и</u> в другое время [да будет она] неизведанна; — <u>и</u> обитель Того, кто пал; — <u>и</u> истребляйте испорченных; — прибавляйте <u>и</u> убавляйте; — восстаньте, придите <u>и</u> явитесь;
--	--	--

		— и сделайте нас причастными неоскверненному знанию. В <i>TFR</i> (I) оговорена вариативность <i>od/ot</i>, но вариация <i>ot</i> не встречается в енохианских текстах — единственный раз она упомянута в этом примечании. Во время диктовки Воззвания (<i>zacare ca od zamran</i> — «придите поэтому и покажитесь») ангел <i>Nalvage</i> говорит, что это «может быть [буква] <i>T</i> или <i>D</i>... назови это <i>OD</i> или <i>OT</i>»; возможно, это только «фонетическое» замечание, указывающее на возможность оглушения конечного <i>d</i> в устной речи. В <i>48 Cl.</i> — <i>od</i>, без дополнительных пометок.
odo	o-do	Открывать, открыть. I, XI-XVIII, 30 Ae.: <u>откройте</u> тайны вашего сотворения; XVIII: который <u>открывает</u> славу Бога до центра земли.
oecrimi	o-e-kri-mi	Воспеть хвалу, восхвалить. Ср. <i>ecrin, rest</i>. VII: — восток — дом дев, <u>воспевающих хвалу</u>; — придите, явитесь, <u>воспойте хвалу</u> Творцу.
ofafafe	o-fa-fa-fi	Чаши. Также <i>efafafe</i>. Ср. <i>talho</i>. IX: уходите — [вы] но не ваши <u>чаши</u>.
oh	ō	Значение неизвестно. <i>TFR:</i> <i>Oh Gahire Rudna gephta oh Gahire.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 2 июня 1583 года ангелом <i>Murifri</i> (подробнее см. <i>Gahire</i>). Лейтч предполагает, что внутренняя форма слова <i>Gahire</i> совпадает с внутренней формой одного из титулов Бога и что словосочетание <i>oh Gahire</i> может представлять собой формулу воззвания к Богу.

ohio	o-hi-o	Горе, проклятье. Ср. <i>атта</i> . X: <u>горе, горе, горе, горе, горе, горе</u> — да, <u>горе</u> земле.
ohorela	o-ho-re-la	Установить законом. I: кому я <u>установил законом</u> управлять святыми.
oi	o-i	Этот. VIII: пока <u>этот</u> дом не падет.
Oiad	o-i-ad	Бог; Справедливый (один из титулов Бога). Ср. <i>Iad, Mad, Piad</i> . См. также <i>Baeovib</i> . XIV: — о вы, сыны ярости, дочери <u>Справедливого</u> ; — узрите голос <u>Бога</u> , обет его; XVIII: который открывает славу <u>Бога</u> до центра земли.
OL (1)	o-el	24; одна двадцать четвертая (часть). X: 5678 раз в <u>24-ю часть</u> мгновения; XIV: которые сидят на <u>24</u> тронах.
ol (2)	ol	Сделать, создать, сотворить. Ср. <i>eol, eolis, oln; ozazm</i> . 30 Ae.: почему? Я сожалею, что <u>создал</u> человека.
ol (3)	ol	Я. I: я царствую над вами.
olani	o-el-a-ni	Два раза. IX: для <u>двух раз</u> с половиной.
ollog ollor olora	o-log o-lor o-lo-ra	Человек, люди. Ср. <i>cordziz, molar</i> . ollog: XIII: делающую пьяными <u>людей</u> , которые пусты. ollor: IX: как богатый <u>человек</u> [собирает] свое сокровище.

		olora: X: так же как сердце <u>человека</u> [множит] его мысли.
oln	oln	Сделанный. Ср. <i>eol, eolis, ol (2)</i>. VIII: <u>сделанные</u> из столпов гиацинтовых [числом] 26.
olpirt	ol-pirt	Свет. Ср. <i>luciftian</i>. XVIII: о ты, могущественный <u>свет</u>. В <i>TFR</i> слово <i>olpirt</i> позже было зафиксировано в варианте <i>al part</i> — так Ди записал его при сверке текстов I–XVIII Воззваний под диктовку ангела <i>Ilemese</i> (впрочем, здесь не исключены ошибки — сессия записывалась на слух).
om (1) omax	om o-maks	Знать, понимать. Ср. <i>oma, ixotaxip</i>. om: II: <u>понять</u> ваши голоса чуда; X: [также] не <u>знают</u> [никакого] времени; XVI: что <u>понимают</u> и разделяют созданий. omax: XV: который <u>знает</u> великое имя Праведности.
om (2)	om	Нас. III: имя стало могущественным среди <u>нас</u>; VII: будьте могущественны среди <u>нас</u>.
oma omp	o-ma omp	Понимание, разум. Ср. <i>ixotaxip, om (1)</i>. oma: 30 Ae.: наделив вас силой <u>понимания</u>. omp: 30 Ae.: [да] смешается <u>разум</u> ее с тьмой.
omaoas	o-ma-o-as	Имена. Ср. <i>dooain, monasci</i>. 30 Ae.: [их] жилища да забудут свои <u>имена</u>.

omicaolz	o-mi-ka-ol-zod	Будьте могущественны. Ср. <i>canse, micalz, vohim</i>. VII: <u>будьте могущественны</u> среди нас. И в <i>TFR</i>, и в <i>48 Cl.</i> отмечено: <i>omicaolz</i> должно произноситься как /omikaolzod/. Возможно, фонетическое расширение конечного <i>z</i> выступает здесь как маркер семантического изменения — такое явление существует в енохианском языке (см., напр., <i>moz</i>).
omsomna	om-som-na	Значение неизвестно. <i>TFR:</i> <i>Gna semeroh Jehusan gonsag vi cap neph Jehuslach omsomna dedoilb</i>. Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>cap</i>).
ooanoan ooaona	o-o-a-no-an o-o-a-o-na	Глаза. ooanoan: IX: в их <u>глазах</u> — жернова больше, чем земля. ooaona: XIII: которые имеют 42 <u>ока</u>; 30 Ae.: чьи <u>глаза</u> — свет небес.
ooge	o-o-je	Покои, чертог. II: как цветы в их красоте для <u>чертога</u> праведности.
OP	op	22. X: чьи ветви — <u>22</u> гнезда плача и рыдания.
oq	o-kwa	Но, только; (в знач. исключения) без, кроме. Ср. <i>crip, m; od</i>. II: <u>кроме</u> [тех, что] в замысле Всемогущего.
Or	orh (?)	Название енохианской буквы, обозначающей звук /f/ (<i>F</i>); первое упоминание

		в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита. Ди сделал замечание о произношении этого названия: «<i>Or</i> прозвучало как <i>Orh</i>».
oroch orochoa	o-rok o-ro-ka	Под; под началом. oroch: XIV: которые имеют <u>под началом</u> своим 1636. orochoa: 30 Ae.: низшие небеса <u>под началом</u> вашим да будут служить вам.
orri	o-ri	Камень. Ср. <i>patralx</i>. II: крепче ваши стопы, чем бесплодный <u>камень</u>.
ors	ors	Тьма. 30 Ae.: [да] смешается разум ее с <u>тьмой</u>.
orsba	orz-ba	Опьяненный, пьяный. XIII: делающую <u>пьяными</u> людей, которые пусты; 30 Ae.: чтобы слава ее могла быть всегда <u>опьянена</u>.
orsca	ors-ka	Здания, строения. Ср. <i>trof</i>. 30 Ae.: его <u>строения</u> да станут пещерами для зверей полевых.
orscor	ors-kor	Засуха. XV: которые оплетают землю <u>засухой</u>.
OS	os	12. III: — на чьих руках стоят <u>12</u> королевств; — поместил вас на троны <u>12</u> правительств.
osf	os-ef	<i>Lam. discordia:</i> несогласие, противоречие, разлад; подробнее см. в <i>Corpus Omnium</i>.

othil (1)	o-thil	Престолы, троны. Также <i>thil</i> . Ср. <i>oxiayal</i> . III: шесть — <u>троны</u> живого духа; VII: <u>троны</u> милосердия и постоянства.
othil (2)	o-thil	Расположить, установить. Ср. <i>alar</i> . IV: я <u>установил</u> свои стопы на юге.
oucho	ou-cho	Смущать, спутывать. Ср. <i>unchi</i> . 30 Ae.: одно время <u>да смутит</u> другое.
ovoars	o-vo-ars	Центр. XVIII: который открывает славу Бога до <u>центра</u> земли.
ovof	o-vof	Прославлять, славить; быть прославленным. XII: чтобы Господь мог быть <u>прославлен</u> .
OX	oks	26. VIII: сделанные из столпов гиацинтовых [числом] <u>26</u> .
oxex	oks-eks	Извергать. X: <u>извергают</u> головы скорпионов.
oxiayal	o-ksi-a-yal	(Могучий) трон; престол. Ср. <i>othil (1)</i> , <i>thil</i> . XI: <u>могучий трон</u> застонал.
ozazm ozazma	o-zaz-em o-zaz-ma	Сделать, создать, сотворить. Ср. <i>eol</i> , <i>eolis</i> , <i>ol (2)</i> . ozazm: II: <u>сделайте</u> меня сильным провидцем. ozazma: 30 Ae.: <u>сделайте</u> нас причастными неоскверненному знанию.
ozien ozol	o-zi-en o-zol	Рука, руки. Ср. <i>zien</i> , <i>zol</i> . ozien: III: кроме [тех, что в] моей <u>руке</u> . ozol: IX: на их <u>руках</u> — мраморные рукава.

ozongon	o-zon-gon	(Многочисленные) ветры. Ср. <i>zong</i> . II: мощнее ваши голоса, чем <u>многочисленные ветры</u> .
----------------	-----------	---

P (MALS)

Обычно произносится примерно как /p/. В случаях, когда буква сама по себе обозначает слово, она произносится как /pi/. Сочетание *PH* — как /f/.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
P	pi	8, восемь. IX: которые имеют <u>восемь</u> Чаш Гнева.
Pa	pa	Название енохианской буквы, обозначающей звук /b/ (<i>B</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
рааох рааохт	ра-а-oks ра-а-okst	Оставаться, пребывать. рааох: VIII: сколько [их] там, которые <u>остаются</u> во славе земли. рааохт: 30 Ae.: ни одно место да не <u>останется</u> в одном числе.
pacadua-sam	р а - k а - dua-sam	Значение неизвестно. MLQ: <i>Huseh Huseh Huseh garmal, Peleh Peleh Peleh <u>pacaduasam</u>.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 23 мая 1583 года ангелами <i>Michael, Raphael</i> и <i>Uriel</i> (подробнее см. <i>garmal</i>).

расарph	pa-kaf	значение неизвестно. MLQ: <i>Pinzua Lephe ganiurax Kelpadman расарph</i>. Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 23 мая 1583 года (подробнее см. <i>Kelpadman</i>).
padgze	paj-ze	Справедливость не божественна, не без изъяна; подробнее см. в LL, 1a.29: <i>[...] undan padgze [pagze = <u>справедли-</u> <u>вость не божественна, не без изъяна]</u> pathmataph zumad lephada ohaax [...]</i>
раeb	pa-eb	Дуб. X: укpыты на севере в обличье <u>дуба</u>.
page	pa-je	Отдыхать. X: которые не <u>отдыхают</u>.
paid	pa-id	Всегда. 30 Ae.: чтобы слава ее могла быть <u>всег-</u> <u>да</u> опьянена.
Pal	pal	Название енохианской буквы, обозначающей звук /ks/ (<i>X</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
pala	pa-la	Два, двое (по отдельности); подробнее см. в <i>LL</i>. Ср. <i>pola</i>. LL, 1a.11: <i>Cappose damo gamvas orodaxva gespalo pal me pola [pola и <u>pala</u> означают «два»: pola — «два вместе», а <u>pala</u> — «<u>два по</u> <u>отдельности</u>»].</i>
pambt	pamt	К, по отношению к. Ср. <i>pugo</i>. XVIII: будь окном утешения для меня (<i>bolp como bliort <u>pambt</u> = be thou a window of comfort <u>unto</u> me</i>).

pamphi-cas	pa m - fi - kas	(?) <i>LL, 1a.17: <u>pamphicas</u> sandam Voscmeħ iodħ asclad ar.</i> В словаре Лэйкока зафиксировано: « <i>pamphicas</i> — значение неизвестно (презрительное слово)». Почему он относит это слово к разряду «презрительных» — неясно.
panpir	pan-pir	Лить, проливать. III: проливая огни жизни и прироста на землю непрестанно.
paombd	pa-omd	Составные части, члены. Ср. <i>saanir</i> . 30 Ae.: все <u>члены</u> ее да будут различаться по своим свойствам.
papnor	pap-nor	Воспоминание, память. VII: ибо этой <u>памяти</u> дана власть.
par	par	Они (в них). IX: почему? Бог Праведности радуется в <u>них</u> .
parach	pa-rak	Одинаковый, равный. Ср. <i>lel</i> . 30 Ae.: да не будет ни одного создания, <u>равного</u> другому.
paracleda	pa-ra-kle-da	Свадьба. II: кого я приготовил как кубки для <u>свадьбы</u> .
paradial	pa-ra-di-al	Живые обитатели. Ср. <i>faorgt, salman</i> . VII: они стали 28 <u>живыми обителями</u> .
paradiz	pa-ra-di-zod	Девы. VII: восток — дом <u>дев</u> , воспевающих хвалу. И в <i>TFR</i> , и в <i>48 Cl.</i> отмечено: <i>paradiz</i> должно произноситься как /paradizod/. Возможно, фонетическое расширение конечного <i>z</i> выступает здесь как маркер семантического

		изменения — такое явление существует в енохианском языке (см., напр., <i>moz</i>).
parm	parm	Передвигаться, пролегать, следовать, течь. IX: из их уст <u>текут</u> моря крови; 30 Ae.: путь ее да будет <u>пролегать</u> [рядом] с небесами.
pasbs	pazbz	Дочери. XIV: о вы, сыны ярости, <u>дочери</u> Справедливого.
patralx	pa-tralks	Камень. Ср. <i>orri</i> . X: здесь один <u>камень</u> приносит с собой тысячу.
PD	pi-di	33. IV: не громы ли прироста, исчисленные <u>33</u> .
Peleh	pe-lē	Значение неизвестно. MLQ: <i>Huseh Huseh Huseh garmal, <u>Peleh</u> <u>Peleh</u> <u>Peleh</u> pacaduasam.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 23 мая 1583 года ангелами <i>Michael, Raphael</i> и <i>Uriel</i> (подробнее см. <i>garmal</i>).
PEOAL	pe-o-al	69636. V: украшены [...] лампадами [числом] <u>69636</u> . В <i>TFR</i> слово <i>PEOAL</i> позже было зафиксировано как <i>peral</i> (как и прочие енохианские числительные, оно было передано медиумам гораздо позже «первичной» записи Воззваний). Во время расшифровки Воззвания ангел <i>Nalvage</i> говорит: «69636 — <i>Peral</i> , вы хотели [узнать] это слово». Впрочем, здесь не исключены ошибки — сессия записывалась на слух.

phamah	fa-ma	Я дам; подробнее см. в <i>LL</i> . Ср. <i>dluga</i> . <i>LL, 1a.37:</i> <i>phamah</i> [fama = я дам] <i>nordeph gasmat</i> <i>gasque gasla gas NA [...]</i>
pi (1)	pi	Места. VII: крепкие башни и <u>места</u> покоя.
pi (2)	pi	Она. Ср. <i>tilb</i> . 30 Ae.: потому что <u>она</u> — ложе блудницы.
Piad	pi-ad	Бог. Ср. <i>Iad, Mad, Oiad</i> . См. также <i>Ascha</i> . III: смотрите, говорит ваш <u>Бог</u> , я — круг.
piadph	pi-adf	Челюсти. II: в глубине моих <u>челюстей</u> .
piamol (!) battle	pia-mo-el	Праведность, справедливость. Ср. <i>Baeovib, balit, balt, baltim, baltoh, balzizras, piamol, samvelg</i> . См. также <i>padgze</i> . I: как равновесие <u>праведности</u> и истины. Одно из самых интересных и спорных енохианских слов, известных нам сегодня. Изначально было записано в <i>TFR</i> как <i>piamol</i> , а позже исправлено на <i>battle</i> . Тем не менее в <i>48 Cl</i> . Ди оставил исходный вариант — <i>piamol</i> . В словаре Лэйкока зафиксировано: « <i>piamol</i> — „праведность, справедливость“ (<i>righteousness</i>)»; <i>battle</i> вообще в нем не упоминается — ни отдельной статьей, ни как вариация какого-либо однокоренного слова. Лейтч, напротив, включил в свое пособие только <i>battle</i> ; <i>piamol</i> он однозначно трактует как «не ангельское» слово (искажение информации при его передаче, как обычно в таких случаях, объясняется вмешательством в процесс общения с медиумами «нечестивых духов»).
piap	pi-ap	Равновесие. I: как <u>равновесие</u> праведности и истины.

pidiai	pi-di-a-i	Мрамор, мраморный. IX: на их руках — <u>мраморные</u> рукава.
pilah	pi-i-lā	Кроме того, сверх того. I: <u>сверх того</u> , вы вознесли свои голоса.
pild	pild	Непрерывно, непрестанно. III: проливая огни жизни и прироста на землю <u>непрестанно</u> .
pilzin	pil-zin	Твердь вод. VI: девять могущественных на <u>тверди вод</u> .
pinzua	pin-zu-a	Значение неизвестно. MLQ: <i>Pinzua Lephe ganiurax Kelpadman rasaph.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 23 мая 1583 года (подробнее см. <i>Kelpadman</i>). Ди сделал пометку, относящуюся к слову <i>pinzua</i> : «Эта <i>a</i> в конце <i>pinzu</i> звучала так же, как [слова] в английских балладах, — например, слово <i>down</i> звучит в них как <i>downa</i> , <i>down-a</i> , <i>down-a</i> и т. д.». Таким образом, может оказаться, что базовая форма слова — не <i>pinzua</i> , а <i>pinzu</i> , и конечная <i>a</i> добавлена к нему просто для эффекта напевности — «звучания как в балладах».
pir	pir	Святые. I: кому я установил законом управлять <u>святыми</u> .
piripsax peripsax piripsol peripsol piripson	pe-rip-saks pe-rip-sol pe-rip-son	Небеса. Ср. <i>calz, madriax, oadriax</i> . piripsax: 30 Ae.: путь ее да будет пролегать [рядом] с <u>небесами</u> . piripsol: V: пребывая в свете <u>небес</u> как вечные утешители;

		30 Ae.: чьи глаза — свет <u>небес</u>. piripson: VIII: полдень, первый, как трети <u>небеса</u>. В <i>TFR</i> (V, 30 Ae.) записано: <i>piripsol</i>, в 48 Cl. (V, 30 Ae.) — <i>peripsol</i>. В <i>TFR</i> (30 Ae.) — <i>piripsax</i>, в 48 Cl. (30 Ae.) — <i>peripsax</i>.
plapli	pla-pli	Причастные (чему-либо), участники. III: обратитесь к нам, как к <u>причастным</u>; 30 Ae.: сделайте нас <u>причастными</u> неоскверненному знанию.
plosi	plo-zi	Столько же. X: тысячу раз [производят] <u>столько же</u> волн.
poamal (?) poamal- sod	po-a-mal	Дворец. I: кто сияет как пламя посреди вашего <u>дворца</u>. И в <i>TFR</i>, и в 48 Cl. записано как <i>poamal</i>. В словаре Лэйкока зафиксированы вариации <i>poamal</i> и <i>poamalzod</i> (последнее было произнесено Ди во время расшифровки текста) — однако похоже, что это опечатка/ошибка. Во время передачи первого Воззвания и ангелы, и медиумы испытывали определенные затруднения, которые не могли не отразиться на записи. В частности, сперва в рукопись было внесено слово <i>poamalsod</i>, но ангел <i>Nalvage</i> сразу же уточняет, что запись нужно изменить: «<i>Poamal Od</i>, убери [букву] <i>S</i>. Запиши их как два слова. Это все равно может быть одно слово — с [буквой] <i>S</i> или <i>T</i> — но вам будет сложно это понять». Gabr.: Сосчитай, сколько слов вы получили сегодня. Δ: Шестнадцать, если <i>Poamal</i> и <i>Od</i> — два слова.

	Через два дня ангелы <i>Gabriel</i> и <i>Nalvage</i> вносят в текст правки: Nal.: Сосчитай слова первого Ключа. Δ: Я сосчитал — кажется, их 88. Nal.: Их не так много. Δ: Прошу, скажите, где я ошибся в подсчетах? Может быть, <i>Poamalzod</i> — все же одно слово, и тогда их 87. Nal.: Сосчитай слова на твоём языке. Δ: Я сосчитал — их 169. Gabr.: Вы записали <i>Zurza ds Gono</i> в Воззвании — <i>ds</i> лишнее. Δ: Тогда я уберу его. Δ: Я нашёл <i>Zurza Adna ds Gono</i>. Nal.: Это <i>ds</i> — лишнее. [Δ:] Прошу, скажите: сколько [должно быть] слов, с вашими поправками? Nal.: 86. Δ: Сделать <i>Poamalzod</i> одним словом, в таком случае? Nal.: Записывай. После этого была записана таблица соответствий оригинала и перевода — енохианских и английских слов — и словоформа <i>poamal</i> «дворца» (<i>of [your] palace</i>) окончательно зафиксировалась именно в таком виде. Видимо, Ди настаивал на написании <i>poamalzod</i>, руководствуясь неясным уточнением <i>Nalvage</i>: «Это все равно может быть одно слово». Но, во-первых, следующее за <i>poamal</i> слово <i>od</i> («и») отражено в списке соответствий, так что сливать их воедино нельзя; во-вторых, «слово с [буквой] <i>S</i> или <i>T</i>», слишком сложное для человеческого понимания, в любом случае должно было бы выглядеть, предположительно, как записанное изначально <i>poamalsod</i>. Не путать с фонетическим расширением <i>z = zod</i>, как в <i>toz</i> и др., — это не то же самое явление!
--	--

poilp	poilp	Разделить, разъединить. Ср. <i>urpoil, tliob</i> . VIII: уходите, ибо короны храма и покров [...] <u>разъединены</u> .
pola	po-la	Два, двое (вместе); подробнее см. в <i>LL</i> . Ср. <i>pala</i> . LL, 1a.11: <i>Cappose damo gamvas orodaxva gespalo pal me pola</i> [<i>pola</i> и <i>pala</i> означают «два»: <i>pola</i> — « <u>два вместе</u> », а <i>pala</i> — «два по отдельности»].
praf	praf	Жить, обитать, пребывать. Ср. <i>apila, faonts</i> . См. также <i>pragma</i> . 30 Ae.: о вы, небеса, которые <u>пребывают</u> в [эфире].
pragma	prag-ma	<i>Предпол.</i> жить, обитать, пребывать. См. также <i>apila, faonts, praf</i> . TFR: <i>Gil de pragma kures helech</i> . Фраза <i>Gil de pragma kures helech</i> («Мы хотим жить здесь, в наших») была произнесена духами, изгнанными из визионера в ходе медиумического сеанса (подробнее см. <i>kures</i>). Лэйкок сопоставляет <i>pragma</i> с глаголом «жить, обитать, пребывать» (<i>dwel; de pragma = to dwell</i>). Это значение зафиксировано в его словаре (как предположительное), однако в <i>TFR</i> нет указаний на конкретные соответствия.
prdzar	purd-zar	Убавлять, уменьшать. 30 Ae.: прибавляйте и <u>убавляйте</u> .
prge prgel	purj pur-jel	Огонь, пламя. Ср. <i>ialpirgah, ialprg, malprg, ver</i> . prge: I: чьи троны я украсил <u>огнем</u> собрания. prgel: IX: могущественная стража <u>огня</u> .

priaz priazi	pri-az pri-a-zi	Те. priaz: 30 Ae.: правьте <u>теми</u>, что правят. priazi: 30 Ae.: приносите потомство с <u>теми</u>, что прирастают.
pugo	pu-go	К, по отношению к. Ср. <i>pambt</i>. III: обратитесь к нам, как <u>к</u> причастным.
puin pui puim	pu-in pu-i	(Острые) серпы. III: остальные — как <u>острые серпы</u> или рога смерти. В <i>TFR</i> оговорена вариативность <i>puin/pui</i>, но слово <i>pui</i> в текстах не встречается — оно упомянуто только в этом примечании. Во время диктовки Воззвания ангел <i>Nalvage</i> уточняет: «Вы можете сказать также <i>Tapui</i>» (словосочетание <i>tapuin</i> — «как острые серпы» состоит из <i>ta</i> — «как» и <i>puin</i> — «[острые] серпы»; аналогично <i>tapui</i> = <i>ta</i> + <i>pui</i>). В <i>48 Cl.</i> записано как <i>puim</i> — похоже, Ди ошибся при переписывании текста Воззвания.

Q (GER)

Q и сочетание QU произносятся как /kw/ (примерно как *qu* в англ. *quick*). В случаях, когда буква сама по себе обозначает слово, она произносится как /kwa/.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
q (1)	kwa	Или. II: как кубки для свадьбы <u>или</u> как цветы; III: остальные — как острые серпы <u>или</u> рога смерти; 30 Ae.: да не будет ни одного создания на [ней] <u>или</u> внутри нее, равного другому.
q (2)	kwa	Суть, сущность. V: пределы и <u>суть</u> времени.
q (3)	kwa	Твой. Ср. <i>il</i> (2). XVIII: который зовется в <u>твоем</u> королевстве Радостью.
qaa (1)	kwa-a-a	Одежды, одеяния. Ср. <i>mabza, oboleh, zimz</i> . I: кто отмеряет ваши <u>одежды</u> среди моих одеяний.
qaa (2) qaan qaaon qaas	kwa-a-a kwa-a-an kwa-a-a-on kwa-a-as	Сотворение, творение. Ср. <i>qaal</i> . qaa: I, XI-XVIII, 30 Ae.: откройте тайны вашего <u>сотворения</u> . qaan: III: к причастным тайной мудрости вашего <u>сотворения</u> . qaaon: VI: в вашем <u>сотворении</u> . qaas: V: поэтому придите и повинуйтесь вашему <u>сотворению</u> .

qaal qadah	kwa-a-al kwa-a-dā	Создатель, творец. Ср. <i>qaa</i> (2). qaal: IV: во имя <u>Творца</u> , придите и покажитесь. qadah: VII: придите, явитесь, воспойте хвалу <u>Творцу</u> .
qanis quanis	kwa-a-nis	Оливы. V: стали как <u>оливы</u> на Масличной горе. В <i>TFR</i> записано как <i>qanis</i> (произн. <i>quanis</i>); в 48 Cl. — <i>quanis</i> .
grasahi quasahi	kwa-sa-hi	Удовольствие. IV: восстаньте, вы, сыны <u>удовольствия</u> . В <i>TFR</i> записано как <i>grasahi</i> (произн. <i>quasahi</i>); в 48 Cl. — <i>quasahi</i> .
qting	kwa-tinj	Испорченные, скверные. 30 Ae.: истребляйте <u>испорченных</u> .
QUAR	kwar	1636. XIV: которые имеют под началом своим <u>1636</u> .
quasb	kwazb	Истреблять, уничтожать. 30 Ae.: <u>истребляйте</u> испорченных.
quiin	kwi-in	Где; там, где. III: <u>там, где</u> создания земли есть [и где их] не будет; VII: <u>там, где</u> Господь отверз свои уста.
qurlst	kurlst	Раба, служанка. Ср. <i>poso</i> , <i>poqod</i> . См. также <i>aboapri</i> , <i>boopris</i> . 30 Ae.: как <u>раба</u> , да будет она служить им.
qzmoz	—	см. <i>moz</i> .

R (Don)

В отличие от современного английского языка, произносится во всех позициях как смягченный /r/. Сочетания *ER*, *IR*, *UR* везде, где они встречаются, можно произносить примерно как /эрг/ (нейтральный гласный + r).

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
gaas gaasy	ga-as ga-a-si	Восток. raas: VII: <u>ВОСТОК</u> — дом дев, воспевающих хвалу. raasy: XI: которые полетели на <u>ВОСТОК</u> .
raclir	ra-klir	Плач, рыдание. Ср. <i>eorphan</i> . См. также <i>ser</i> . X: чьи ветви — 22 гнезда плача и <u>рыдания</u> .
remiges	re-mi-jes	Значение неизвестно. <i>MLQ</i> , 23 марта 1583 года, ангел <i>Raphael</i> , заключительные слова молитвы: Радуйся, слово, радуйся, творец вещей, которые были, есть и будут, и их меры. Ты осветил глаза созданий знаками и ясными предостережениями. Жизнь — для благих, смерть — для нечестивых и для тех, что лишены твоего внимания. Как велики и неисчислимы твои дары, Справедливость? О <i>remiges varpax</i> . Господи, помилуй.
rest	rest	Восхвалять, прославлять. Ср. <i>ecrin</i> , <i>oecrimi</i> . IV: чтобы вы могли <u>прославлять</u> его.
rior	ri-or	Вдова. VIII: подобно жатве <u>вдовы</u> .

ripir	ri-pir	Ни одно место. Ср. <i>pi</i>. См. также <i>ag, ge (2), ip, ipam, larag</i>. 30 Ae.: <u>ни одно место</u> да не останется в одном числе.
rit	rit	Милосердие, милость. Ср. <i>iehusoz</i>. VII: — троны <u>милосердия</u> и постоянства; — о вы, слуги <u>милосердия</u>.
rlodnr	rlod-nur	<i>Предпол.</i> горн, очаг, печь, тигель; <i>возм.</i>, алхимическая печь — атанор. TFR (подробнее об инструкции по созданию философского камня и указаниях ангела <i>Levanael</i> см. <i>audcaŋ</i>): Обработай его в <u>Rlodnr</u> четырьмя разными вывариваниями. [...] Затем удваивай каждый уровень своего <u>Rlodnr</u>... независимо от условий, вернись через каждый уровень, умножая низший и последний <u>Rlodnr</u> на его должном месте. Единственное енохианское слово из прозвучавших в рассказе о создании философского камня, которое осталось непереведенным. Исследователи сходятся во мнениях, полагая, что, говоря о <i>Rlodnr</i>, ангел <i>Levanael</i> имеет в виду емкость или очаг для плавления, сжигания или иной обработки различных материалов.
ror	ror	Солнце. I: в чьих руках <u>солнце</u> — как меч.
roxtan	roks-tan	Вино. TFR (подробнее об инструкции по созданию философского камня и указаниях ангела <i>Levanael</i> см. <i>audcaŋ</i>): Возьми также <i>Lulo</i> из красного <u>Roxtan</u> и обработай его. [...] <u>Roxtan</u> — простое

		вино без примесей, как оно есть. <i>Lulo</i> — его мать.
rsam	rsam	Восторг, восхищение. I: кто украсил ваши одежды <u>восхищением</u> .
Rudna	rud-na	Значение неизвестно. TFR: <i>Oh Gahire Rudna gephna oh Gahire.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 2 июня 1583 года ангелом <i>Murifri</i> (подробнее см. <i>Gahire</i>).

S (FAM)

Обычно произносится примерно как /s/, но иногда⁸³ — как /z/. В случаях, когда буква сама по себе обозначает слово, она произносится как /es/. Сочетание *SH* — смягченный звук /sh/.

Енохиа- нский	Произно- шение	Русский (источники и контекст)
s	es	Четвертый, четыре (?). Также <i>es</i> . VI: духи <u>четвертого</u> угла. Лэйкок считает, что <i>es/s</i> обозначает как порядковое числительное «четвертый», так и количественное «четыре». Лейтч утверждает, что, исходя из контекста, <i>es/s</i> не может употребляться для обозначения количественного числительного — только для порядкового и (в случае субстантивации) существительного «четвертый».
saanir	sa-a-nir	Части. 30 Ae.: — могущественны в <u>частях</u> земли; — земля да будет управляться по [ее] <u>частям</u> .

saba	—	См. <i>soba</i> .
saga	sa-ga	Единственный, один. 30 Ae.: ни одно место да не останется в <u>одном</u> числе.
salbrox	sal-broks	Сера. Ср. <i>dlasod</i> . X: горящую <u>серу</u> , смешанную с ядом.
sald	sald	Чудо. Ср. <i>zirn</i> . II: понять ваши голоса <u>чуда</u> .
salman	sal-man	Дом, жилище. Ср. <i>faorgt, paradiā</i> . VII: восток — <u>дом</u> дев, воспевающих хвалу; VIII: пока этот <u>дом</u> не падет; XI: стали <u>домом</u> смерти — [те] кем он измерен; XVI: о ты, второе пламя, <u>дом</u> справедливости.
samvelg	sam-velj	Праведные. Ср. <i>balit</i> . VI: венец для <u>праведных</u> .
sapah	sa-pā	(Могучие) звуки. Ср. <i>nidali</i> . V: <u>могучие звуки</u> вошли в третий угол. В <i>TFR</i> слово <i>sapah</i> позже было зафиксировано как <i>saphah</i> — так Ди записал его при сверке текстов I–XVIII Воззваний под диктовку ангела <i>llemese</i> (впрочем, здесь не исключены ошибки — сессия записывалась на слух).
sem	sem	На этом месте; подробнее см. в <i>LL</i> . См. также <i>kures; emna</i> . <i>LL, 1a.19:</i> <i>parcog dax nedo va geda leb arva ne car</i> <i>sem</i> [<u>на этом месте</u>] <i>carvan</i> .
semha-ham	sem-ha-ham	У этого слова 72 значения (?); подробнее см. в <i>LL, 1a.21:</i> <i>semhaham</i> [у этого слова 72 значения] <i>uncal laf garp oхox</i> .

semeroh	se-me-rō	Значение неизвестно. TFR: <i>Gna <u>semeroh</u> Jehusan gonsag vi cap neph Jehuslach omsomna dedoilb.</i> Фраза, оставшаяся непереуведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>cap</i>).
ser	ser	<i>Лам. luctus:</i> оплакивание, скорбь; подробнее см. в <i>Corpus Omnium</i>. См. также <i>eophan, raclir; tibibp</i>.
siaion	si-a-i-on	Храм. VIII: уходите, ибо короны <u>храма</u> и покров [...] разъединены.
siatris	si-a-tris	Скорпионы. X: извергают головы <u>скорпионов</u>.
sibsi	sib-si	Завет, клятва, обещание. Cp. <i>isro, surzas, znrza</i>. 30 Ae.: перед <u>заветом</u> его уст.
smnad	es-mnad	Другой. Cp. <i>ca (1), symp</i>. 30 Ae.: разумные создания земли да будут возмущать и искоренять <u>друг друга</u> (досл. один <u>другого</u>: <i>l smnad = one another</i>).
soba saba sobca sobha sobra sobol sola	so-ba sa-ba sob-ka sob-ha so-bra so-bol so-la	Чей. Cp. <i>casarm</i>. soba: I: — <u>чьи</u> троны я украсил огнем собрания; — <u>чьего</u> начала нет и конца не может быть; V: <u>чьи</u> числа — как первое; VII: <u>чьи</u> королевства и постоянство; X: <u>чьи</u> ветви — 22 гнезда плача и рыдания; XI: он — как они, <u>чье</u> число — 31; XII: <u>чье</u> имя среди вас — Гнев;

		XVII: — о ты, третье пламя, <u>чьи</u> крылья — шипы; — <u>чей</u> Бог — ярость во гневе. saba: 30 Ae.: <u>чьи</u> глаза — свет небес. sobca: IX: — <u>чьи</u> крылья — из полыни и из сути соли; — прокляты те, <u>чьи</u> это беззакония. sobha: VI: <u>чьи</u> труды будут песней славы. sobra: I: в <u>чьих</u> руках солнце — как меч. sobol: VI: <u>чей</u> путь — посетить землю с утешением. sola: VIII: <u>чье</u> долгое постоянство будет как щиты. В <i>TFR</i> (VIII) записано: <i>sola</i>. В <i>48 Cl.</i> (VIII) — <i>sola</i>, с пометкой на полях: «возможно, <i>soba</i>». В <i>TFR</i> (30 Ae.) записано: <i>saba</i>; там же оговорена вариативность <i>saba/soba</i> (во время диктовки Воззвания ангел <i>Ilemese</i> уточняет, что это может быть «[буква] О или А»). В <i>48 Cl.</i> (30 Ae.) — аналогичная пометка.
sobam (?) sobama	so-bam so-ba-ma	Кто, который. Ср. <i>ar</i> (2), <i>casarm</i>, <i>ds</i>. sobam: II: <u>кого</u> горящие огни создали; IV: <u>кого</u> никто еще не сосчитал, кроме Единобого; VI: <u>которых</u> первый приставил. sobama: IX: счастлив тот, на <u>кого</u> они не бросят хмурый взгляд.

		В <i>TFR</i> (IX) записано: <i>sobama</i> (произн. /sobam/). В <i>48 Cl.</i> (IX) — <i>sobam</i> , без дополнительных пометок.
soboln	so-boln	Запад. IX: установили свои стопы на <u>западе</u> .
solpeth	sol-peth	Слушать, прислушиваться. Ср. <i>toatar</i> . VI: поэтому <u>прислушайтесь</u> к моему голосу.
sonf	sonf	Господствовать, править, царить, царствовать. Ср. <i>bogpa, caba, tabaord</i> . I: я <u>царствую</u> над вами; IV: которые <u>царят</u> во втором углу; XII: о вы, что <u>царите</u> на юге и [суть] 28.
sor	sor	<i>Лат. actio:</i> движение, действие, деяние; подробнее см. в <i>Corpus Omnium</i> . См. также <i>gru; zna</i> .
Soyga	soi-ga	<i>Предпол.</i> Воля Божья (также <i>Aldaraia</i>); подробнее см. <i>alca</i> . См. также <i>Aldaraia</i> . MLQ: <i>Soyga alca miketh</i> . Во время сессии 18 апреля 1583 года Ди предположил, что название утерянной рукописи «Книга <i>Soyga</i> » происходит от греческого <i>Agyos</i> («святой»), прочитанного наоборот. Ангел <i>II</i> поправляет его: « <i>Soyga</i> не означает <i>Agyos</i> . <i>Soyga alca miketh</i> ». Затем он объясняет значение последней фразы: «Истинная мера Воли Божьей — в приговоре, который [определен] Мудростью»; однако в <i>MLQ</i> нет указаний на конкретные соответствия. Лэйкок предполагает, что <i>Soyga</i> , возможно, соотносится с ключевыми словами «Воля Божья» (<i>Will of God</i>); соответственно, <i>alca</i> — «кара/приговор/суд» и <i>miketh</i> — «мудрость». Лейтч считает, что, согласно контексту, <i>alca</i> может переводить-

		ся как «означает», а <i>miketh</i> — как «Истинная мера Воли Божьей, и т. д.» (с этой точки зрения <i>Soyga</i> и <i>miketh</i> должны, видимо, быть синонимами).
surzas	sur-zas	Поклясться, присягнуть. Ср. <i>isro</i> , <i>sibsi</i> , <i>znrza</i> . 30 Ae.: ...которым он <u>покаялся</u> нам в своей справедливости.
symp	simp	Другой. Ср. <i>ca</i> (1), <i>smnad</i> . 30 Ae.: — одно время да смутит <u>другое</u> ; — да не будет ни одного создания, равного <u>другому</u> .

T (G1SG)

Всегда произносится примерно как /t/. Сочетание ТН — межзубный глухой согласный, как в англ. *thank*.

Енохиа- нский	Произно- шение	Русский (источники и контекст)
t (1) f	ti	Посетить. Также <i>f</i> . VI: чей путь — <u>посетить</u> землю с утешением. В <i>TFR</i> оговорена вариативность <i>t/f</i> (изначально в VI Воззвании было записано <i>T bliard</i> — «посетить с утешением», но ангел <i>Nalvage</i> уточняет: «Лучше записать <i>F</i> вместо <i>T</i> и произносить <i>F bliard</i> »). В <i>48 Cl.</i> — аналогичная пометка.
t (2)	ti	Также. III: которые [<u>также?</u>] спят, но восстанут; IV: которые <u>также</u> последовательны — число времени.

		В III и IV Воззваниях употреблена одна и та же словоформа <i>dst</i> — предпол. <i>ds</i> («которые») + <i>t</i> («также»), однако в переводе III «также» отсутствует: <i>dst brgda</i> — «которые спят» (<i>which sleep</i>). Принимая во внимание, что слово <i>ds</i> («который, кто») встречается в Воззваниях более 30 раз, рискнем предположить: скорее перевод III неполон (потерялось «также», соответствующее енохианскому <i>t</i>), нежели <i>dst</i> является вариацией <i>ds</i>.
t (3)	ti	Это (здесь — «он»: речь идет о ранее упомянутом объекте; соотв. англ. <i>it</i>). Ср. <i>unal</i>. XI: <u>он</u> — как они, чье число — 31.
ta	ta	Как; и (?). Ср. <i>ca</i> (2). См. также <i>nomig</i>. I: — в чьих руках солнце — <u>как</u> меч; — луна — <u>как</u> пронизывающий огонь; — связал вас вместе, <u>как</u> ладони моих рук; — <u>как</u> равновесие праведности и истины; II: — кого я приготовил <u>как</u> кубки для свадьбы; — <u>как</u> цветы в их красоте для чертога праведности; — ибо вы стали строением, <u>каких</u> [больше] нет (<i>cors ta ge = such as is not</i>); III: остальные — <u>как</u> острые серпы или рога смерти; IV: их силы — <u>как</u> первые 456; V: — стали <u>как</u> оливы на Масличной горе; — пребывая в свете небес <u>как</u> вечные утешители; — они — братья первого и второго;

		— чьи числа — <u>как</u> первое; VI: <u>как</u> вторые и третьи; VII: — те, что творят чудеса для всех созданий (<i>cors ta vaul zirn = such as work wonders</i>); — <u>как</u> третьи и четвертые; VIII: — полдень, первый, <u>как</u> третьи небеса; — чье долгое постоянство будет <u>как</u> щиты; — [к утешению] <u>тех, кто</u> готов (<i>corsi ta abramig = such as are prepared</i>); IX: <u>как</u> богатый человек [собирает] свое сокровище; XI: он — <u>как</u> они, чье число — 31; 30 Ae.: — <u>как</u> раба, да будет она служить им; — низвергайте <u>тех, кто</u> пал (<i>cors ta dobix = such as fall</i>). В V зафиксирован единственный случай употребления <i>ta</i> в значении «и»: «первого и второго» (<i>l ta viv = first and second</i>); объясняется ли это ошибкой при передаче, или <i>ta</i> действительно может выступать как соединительный союз — неясно.
tabaan	ta-ba-an	Господин, правитель. Ср. <i>tabaord</i>. XV: о ты, <u>господин</u> первого пламени. Побуквенная передача XV Воззвания не сохранилась в <i>TFR</i> — эта часть рукописи была утрачена; слово <i>tabaan</i> позже было зафиксировано как <i>tabaam</i> — так Ди записал его при сверке текстов I–XVIII Воззваний под диктовку ангела <i>Ilemese</i> (впрочем, здесь не исключены ошибки — сессия записывалась на слух). В 48 Cl. — <i>tabaan</i>.

tabaord tabaori tabas	ta-ba-ord ta-ba-o-ri ta-bas	Править, управлять(-ся). Ср. <i>bogpa, caba, sonf; tabaan.</i> tabaord: 30 Ae.: земля да будет <u>управляться</u> по [ее] частям. tabaori: 30 Ae.: <u>правьте</u> теми, что правят. tabas: 30 Ae.: правьте теми, что <u>правят</u> .
tabges	tab-jes	Пещеры. 30 Ae.: его строения да станут <u>пещерами</u> для зверей полевых.
Tal	stal (?)	Название енохианской буквы, обозначающей звук /m/ (<i>M</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита. Ди сделал замечание о произношении этого названия: « <i>Tal</i> звучит как <i>Stall</i> или <i>Xtall</i> ».
talho	tal-ho	Кубки, чаши. Ср. <i>efafafe, ofafafe.</i> II: кого я приготовил как <u>кубки</u> для свадьбы.
tastax	tas-taks	Идти впереди, предшествовать. Ср. <i>aspt.</i> XVII: живых лампад, <u>идущих перед</u> тобой.
tatan	ta-tan	Полынь. IX: чьи крылья — из <u>полыни</u> и из сути соли.
TAXS FAXS	taks-is	7336. Также <i>FAXS.</i> XVII: [кто] имеет <u>7336</u> живых лампад. В <i>TFR</i> оговорена вариативность <i>FAXS/TAXS.</i> Изначально в Воззвании было записано <i>TAXS</i> , но во время его расшифровки Ди уточняет: « <i>Faxs</i> звучит как <i>Faxes</i> или <i>Faxis.</i> Я нахожу в Воззвании [слово] <i>Taxs.</i> Я нахожу также, что

		в некоторых словах употребляются [буквы] <i>T</i> и <i>F</i> — без различия между ними». В 48 Cl. — <i>Faxs</i>, с пометкой на полях: <i>Taxs</i>. Несмотря на однозначность замечания Ди относительно произношения /faksis/ и различения в некоторых енохианских словах букв <i>f</i> и <i>t</i> (см., напр., ст. <i>f</i>), исследователи сходятся во мнениях, считая предпочтительным вариант <i>TAXS</i> (в словаре Лэйкока: «<i>FAXS</i> „7336“ (более употребительно — <i>TAXS</i>)». В пособии Лейтча альтернативность написания оговорена в ст. <i>TAXS</i>).
tbl	ti-bel	Его. Ср. <i>tilb</i>; <i>tox</i>. 30 Ae.: его строения да станут пещерами для зверей полевых.
teloch teloah teloc	te-loch te-lo-ā te-lotch, te-lok	Смерть. teloch: III: остальные — как острые серпы или рога <u>смерти</u>; XI: стали домом <u>смерти</u> — [те] кем он измерен. teloah: VIII: которые есть и не увидят <u>смерти</u>. teloc: 30 Ae.: обитель <u>Того, кто пал</u>. В 30 Ae. словосочетанию <i>telocvovim</i> (<i>teloc</i> — «смерть», <i>vovim</i> — «дракон») соответствует «перевод»-эвфемизм «Тот, кто пал».
thil thild thiln	thil thild thiln	Престолы, троны. Также <i>othil</i> (1). thil: I: чьи <u>троны</u> я украсил огнем собрания; XIV: которые сидят на 24 <u>тронах</u>. thild: V: начало их собственных <u>тронов</u>. thiln: III: поместил вас на <u>троны</u> 12 правительств.

tia	ti-a	Нам. 30 Ae.: ...которым он поклялся <u>нам</u> в своей справедливости.
tianta	ti-an-ta	Ложе, постель. 30 Ae.: потому что она — <u>ложе</u> блудницы.
tibibp	ti-bib	Горе, скорбь. См. также <i>ser</i> . XII: светочи <u>скорби</u> .
tilb tiobl	tilb ti-ob-el	Ее, (внутри) нее, (в) ней. Ср. <i>tbl; pi (2)</i> . tilb: 30 Ae.: — землей и <u>ее</u> неописуемым разнообразием; — чтобы слава <u>ее</u> могла быть всегда опьянена; — путь <u>ее</u> да будет пролегать [рядом] с небесами; — [да] смешается разум <u>ее</u> с тьмой. tiobl: 30 Ae.: — да будет разделение в <u>ней</u> ; — да не будет ни одного создания на [ней] или внутри <u>нее</u> , равного другому.
tliob	tli-ob	Разделять. Ср. <i>urpoil, poilp</i> . XVI: что понимают и <u>разделяют</u> созданий.
toatar	to-a-tar	Слушать, прислушиваться. Ср. <i>solpeth</i> . XVII: препояшь чресла свои и <u>прислушайся</u> .
tofglo	tof-glo	Все; все сущее. Ср. <i>tol</i> . 30 Ae.: распоряжаться <u>всем</u> согласно промыслу.
tohcoth	toh-coth	Это название охватывает число всех фейри, которые суть демоны, [всюду] следующие за людьми; подробнее см. в LL, 1a.28:

		[...] <i>tohcoth</i> [это название охватывает число всех фейри, которые суть демоны, [всюду] следующие за людьми] <i>iamphala pahath orcheth iesmog pasque Labaah</i> [...]
tol ton	tol ton	Все. Ср. <i>tofglo</i> . tol: VII: те, что творят чудеса для <u>всех</u> созданий; XIV: возмущая <u>всех</u> созданий земли от века. ton: 30 Ae.: все члены ее да будут различаться по своим свойствам.
toltorg toltorgi toltorn	tol-torj tol-tor-ji tol-torn	Создание, создания. Ср. <i>ham</i> . toltorg: III: там, где <u>создания</u> земли есть [и где их] не будет. toltorgi: V: землю с ее <u>созданиями</u> . toltorn: 30 Ae.: — да не будет ни одного <u>создания</u> на [ней] или внутри нее, равного другому; — да не будет ни одного <u>создания</u> , равного другому.
tonug	to-nuj	Исказить, стереть. 30 Ae.: труд человека и его великолешие да будут <u>стерты</u> .
tooat	to-o-at	Обеспечить, наделить. 30 Ae.: <u>наделив</u> вас силой понимания.
torb	torb	Сто, сотня (?) X: гремят <u>сотней</u> могучих земле-трясений.

		Об осложнениях при передаче текста и перевода X Воззвания, а также связанных с ними разногласиях исследователей см. в ст. <i>eors</i> .
torgu torzu torzul torzulp	tor-gu tor-zu tor-zul tor-zulp	Восстать, подняться. torgu: IV: <u>восстаньте</u> , вы, сыны удовольствия. torzu: II: <u>восстаньте</u> , говорит первый; 30 Ae.: — о вы, небеса, <u>восстаньте</u> ; — <u>восстаньте</u> , придите и явитесь. torzul: III: которые [также?] спят, но <u>восстанут</u> . torzulp: 30 Ae.: <u>поднялся</u> в начале, сказав: [...]
tox	toks	Его. Ср. <i>tbl</i> . XIII: узрите обет Бога и силу <u>его</u> ; XIV: узрите голос Бога, обет <u>его</u> .
tranan	tra-nan	Основа, суть. IX: чьи крылья — из полыни и из <u>сути</u> соли.
trian	tri-an	(оно) будет, (они) будут. См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso, christeos, geh, i, ipam, ipamis, noan, zir, zirom, zirop</i> . VI: чьи труды <u>будут</u> песней славы; VIII: чье долгое постоянство <u>будет</u> как щиты.
trint	trint	Сидеть. XIV: которые <u>сидят</u> на 24 тронах.
trof	trof	Строение. Ср. <i>orsca</i> . II: ибо вы стали <u>строением</u> , каких [больше] нет.

turbs	turbs	Красота. Ср. <i>urbs</i> . II: как цветы в их <u>красоте</u> для чертога праведности.
--------------	-------	---

U/V (VAN)

U обычно произносится как /u/ (в некоторых случаях — долгий); в начале слова — как /уц/ (*Ю*). V перед гласным и в конце слова произносится как /v/ или /w/.

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
vabzir	vab-zir	Орел. XI: <u>орел</u> заговорил и громко вскрикнул: уходите!
Van	van	Название енохианской буквы, обозначающей звук /u/v/ (<i>U/V</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
va oan	va-o-an	Истина, правда. См. <i>vo oan</i> .
vargrax	var-paks	Значение неизвестно. <i>MLQ:</i> <i>O remiges varpax.</i> Фраза, оставшаяся непереуеденной, была произнесена во время сессии 23 марта 1583 года ангелом <i>Raphael</i> (подробнее см. <i>remiges</i>).
vaul vaun	va-ul va-un	Претворять, творить. <i>vaul:</i> VII: те, что <u>творят</u> чудеса для всех созданий. <i>vaun:</i> III: с тем, чтобы [...] вы могли <u>претворять</u> мою власть.

ucim	yu-sim	Не бросить хмурый взгляд, не смотреть неодобрительно. IX: счастлив тот, на кого они <u>не бросят хмурый взгляд</u> .
udl undl	u-del	Остальные. О вариативности <i>undl/udl</i> см. в ст. <i>undl</i> .
Veh	vē	Название енохианской буквы, обозначающей звук /s/k/ (C/K); первое упоминание в MLQ — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита.
vep	vep	Огонь, пламя. Ср. <i>ialpirgah, ialprg, malprg, prge</i> . I: кто сияет как <u>пламя</u> посреди вашего дворца.
ugear	yu-je-ar	Сила. Ср. <i>ugeg; umplif</i> . См. также <i>bab, lansh, lonsa, micalz, nanaeel</i> . VII: в ком <u>сила</u> мужчины радуется.
ugeg ugegi	yu-jej yu-je-ji	Крепнуть, укрепляться; становиться сильным. Ср. <i>ugear</i> . ugeg: IV: в ком вторые начала вещей есть и <u>крепнут</u> ; VIII: в ком старшие <u>стали сильны</u> . ugegi: VII: наша сила <u>крепнет</u> в нашем утешителе.
vi	vi	Значение неизвестно. TFR: <i>Gna semeroh Jehusan gonsag vi cap neph Jehuslach omsomna dedoilb</i> . Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 13 октября 1583 года ангелом <i>Gabriel</i> (подробнее см. <i>cap</i>).

virq	vir-kwa	Гнезда. X: чьи ветви — 22 <u>гнезда</u> плача и рыдания.
viv viiv viu	vi-vi vi-i-vi	Второй. viiv: IV: которые царят во <u>втором</u> углу; V: они — братья первого и <u>второго</u> ; VI: как <u>вторые</u> и третьи; XVI: о ты, <u>второе</u> пламя, дом справедливости. viiv: II: о вы, <u>вторые</u> из первых. В V Воззвании записано как <i>uiu</i> , в XVI — <i>viu</i> ; расхождение в записи <i>u/v</i> в данном случае не критично ⁸⁴ .
ul uls	yul yuls	Конец, предел. ul: I: чьего начала нет и <u>конца</u> не может быть. uls: V: <u>пределы</u> и суть времени. В 48 Cl. (I) записано как <i>lu</i> — похоже, Ди ошибся при переписывании текста Воззвания.
ulcinin	ul-si-nin	Счастливый. IX: <u>счастлив</u> тот, на кого они не бросят хмурый взгляд.
um umd	um umd	Быть названным, называться. um: XIV: который <u>зовется</u> среди вас Яростью. umd: XIII: которая <u>зовется</u> среди вас мучительным жалом; XVIII: который <u>зовется</u> в твоём королевстве Радостью.

umadea	yu-ma-de-a	Башни. VII: крепкие <u>башни</u> и места покоя.
uml	um-el	Прибавлять. 30 Ae.: <u>прибавляйте</u> и убавляйте.
umplif	um-plif	Сила. Ср. <i>ugear</i> . См. также <i>bab</i> , <i>lansh</i> , <i>lonsa</i> , <i>micalz</i> , <i>nanaeel</i> . VII: наша <u>сила</u> крепнет в нашем утешителе.
Un	und	Название енохианской буквы, обозначающей звук /a/ (A); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита. Ди сделал замечание о произношении этого названия: « <i>Un</i> прозвучало как <i>Und</i> ».
unal	yu-nal	Это, эти (здесь — «они»: речь идет о ранее упомянутом объекте; соотв. англ. <i>these</i>). Ср. <i>t</i> (3). IX: <u>они</u> собирают мох земли; X: <u>это</u> — громы, что [...] гремят.
unalah	u-na-lā	Границы. III: так вы стали <u>границами</u> справедливости и истины.
unchi	un-ki	Смешивать, спутывать. Ср. <i>oucho</i> . 30 Ae.: [да] <u>смешается</u> разум ее с тьмой.
undl udl	un-del u-del	Остальные. III: <u>остальные</u> — как острые серпы или рога смерти. В <i>TFR</i> оговорена вариативность <i>undl/udl</i> (во время диктовки Воззвания ангел <i>Nalvage</i> уточняет, что «это может быть [слово] <i>Udl</i> или <i>Undl</i> »), но слово <i>udl</i> в текстах не встречается — оно упомянуто только в этом примечании. В <i>48 Cl.</i> пометки о вариативности нет.

unig	yu-nig	Испытывать необходимость, нуждаться. IX: ибо время таково, что <u>нуждается</u> в утешении.
uniglag	yu-nig-lag	Спускаться, сходить. III: в ком мы говорим: придите, <u>снизойдите</u> .
unph	unf	Гнев, ярость. Также <i>vonph</i> . Ср. <i>bagie, baltim</i> . XVII: чей Бог — ярость во <u>гневе</u> .
vohim	vo-him	Могучий, могущественный. Ср. <i>canse, micalz</i> . X: гремят сотней <u>могучих</u> земле-трясений.
vomzarg (?) vomsarg	vom-sarj	Каждый из вас. Ср. <i>amiran, g (2), nonca</i> . III: дав <u>каждому из вас</u> власть. В TFR записано: <i>vomzarg</i> (произн. <i>vomsarg</i> — оговорено оглушение z). В 48 Cl. — <i>vomsarg</i> , без дополнительных пометок.
vonph vonpho vonpo	vonf von-fo von-po	Гнев, ярость. Также <i>unph</i> . Ср. <i>bagie, baltim</i> . vonph: XII: чье имя среди вас — <u>Гнев</u> ; XIII: разжечь <u>ярость</u> греха. vonpho: I: над небесными сводами <u>гнева</u> ; IX: которые имеют восемь Чаш <u>Гнева</u> . vonpo: XVII: чей Бог — <u>ярость</u> во гневе.
voan	vo-o-an	Истина, правда. I: как равновесие праведности и <u>истины</u> ; III: так вы стали границами справедливости и <u>истины</u> .

		Слово-шибболет. Во время диктовки I Воззвания ангел <i>Nalvage</i> говорит: «Это [слово] <i>Vo oan</i>. Оно может звучать как <i>Vao an</i>. <i>Vo oan</i> — так произносят его те, что пали; <i>Vao an</i> — те, что [сейчас] во славе. Демоны утратили величие этих звуков». Сегодня в словарях принято фиксировать <i>vo oan</i> и <i>vao an</i> как равнозначные вариации — несмотря на то, что в рукописях встречается только форма <i>vo oan</i> (интересно, что в III Воззвании нет пометок о «правильном» произношении).
vors	vorz	Над. I: я царствую <u>над</u> вами; III: <u>над</u> 456 истинными эпохами времени подряд. Также звучит во время сессии 3 апреля 1583 года во фразе <i>Vors mabberan</i> (подробнее см. <i>mabberan</i>).
vovim vovina vonin	vo-vi-im vo-vi-na vo-nin	Дракон. vovim: 30 Ae.: обитель <u>Того, кто пал</u>. vovina: VIII: [пока] <u>дракон</u> не погибнет. vonin: VIII: как щиты для склонившегося <u>дракона</u>. В 30 Ae. словосочетанию <i>telocvovim</i> (<i>teloc</i> — «смерть», <i>vovim</i> — «дракон») соответствует «перевод»-эвфемизм «Тот, кто пал».
upaah upaahi	yu-pa-ā yu-pa-a- hi	Крылья. upaah: II: могут ли <u>крылья</u> ветров; IX: чьи <u>крылья</u> — из полыни и из сути соли;

		XVII: о ты, третье пламя, чьи <u>крылья</u> — шипы. uraahi: XV: под чьими <u>крыльями</u> — 6739.
Ur	auэг (?)	Название енохианской буквы, обозначающей звук /l/ (<i>L</i>); первое упоминание в <i>MLQ</i> — 26 марта 1583 года, во время передачи енохианского алфавита. Ди сделал замечание о произношении этого названия: «<i>Ur</i> звучит как <i>Our</i> или <i>Ourh</i>».
uran (1)	u-ran	Видеть. Ср. <i>dorpha</i>. VIII: которые есть и не <u>увидят</u> смерти.
uran (2) gran	yu-ran	Старшие. Также <i>gran</i>. VIII: в ком <u>старшие</u> стали сильны. В <i>TFR</i> оговорена вариативность <i>uran/gran</i> (во время диктовки Воззвания ангел <i>Nalvage</i> уточняет, что это может быть «[буква] <i>G</i> или <i>V</i>»), но слово <i>gran</i> в текстах не встречается — оно упомянуто только в этом примечании. В <i>48 Cl.</i> — аналогичная пометка.
urbs	urbs	Украшать. Ср. <i>turbs; gnomp</i>. I: кто <u>украсил</u> ваши одежды восхищением.
urelp	yu-relp	Провидец. II: сделайте меня сильным <u>провидцем</u>.
UX	yuks	42. XIII: которые имеют <u>42</u> ока.

X (PAL)

Обычно произносится примерно как /ks/.

В *TFR* не зафиксировано енохианских слов, начинающихся с этой буквы, — за исключением нескольких имен собственных (ангельских и демонических), которые формируются из Скрижалей.

Лейтч пишет, что в английских словах, начинающихся с *X*, эта буква может обозначать звук /z/, а не /ks/, «как в слове *xenophobia*», и предполагает, что «некоторые подобные ангельские слова могли быть записаны с *Z* в начале»⁸⁵. Однако эту гипотезу можно применить только к текстам *LL*, а также к разрозненным енохианским словам и фразам, которые записывались во время сессий на слух; Воззвания же, напоминаем, диктовались побуквенно — возникновение подобной ошибки при таком методе передачи маловероятно.

Z (CERN)

Обычно произносится примерно как /z/. В некоторых случаях — /zod/ (такое фонетическое расширение конечного *z* может выступать в енохианском как маркер семантического изменения слова — см., напр., *moz*).

Енохианский	Произношение	Русский (источники и контекст)
z	zod	Они. V: <u>они</u> — братья первого и второго; IX: прокляты те, чьи <i>это</i> беззакония (<i>amma chiis sobca madrid z chis = cursed are they whose iniquities they are</i>); XI: он — как <u>они</u> , чье число — 31.
zacam zacar zacare	za-kam za-kar, zod-a-kar za-ka-re	Двигаться, идти и т. д. (многозн.; соотв. англ. move). zacam:

VI: я ввожу вас во власть и присутствие.
zacar(-e):

I: придите поэтому и покажитесь;

II: придите поэтому к его слугам;

III: в ком мы говорим: придите,
снизойдите;

IV: во имя Творца, придите и покажи-
тесь;

VII: придите, явитесь, воспойте хвалу
Творцу;

XI: придите поэтому и покажитесь;

XII: придите, я говорю, и покажитесь;

XIII-XVIII, 30 Ae.: придите и покажитесь.

Во время диктовки I Воззвания ангел *Nalvage* уточняет: «После *R* должна идти [буква] *E*, но без числа; таким образом, это [слово] *Zacare*». Как уже упоминалось выше, при побуквенной диктовке он не называет букв, а объясняет их расположение в таблицах, указывая на нужные символы. Слово *zacar* зафиксировано в рукописи Ди следующим образом:

R 16-й восходящий 22006.

A 19-й нисходящий 23012.

C 30-й восходящий 30006.

A 39-й из левого угла нисходящий 42012.

Z 46-й восходящий 312004.

Все попытки исследователей расшифровать методику получения нужных букв до сих пор ни к чему не привели — но, видимо, говоря о «*E* без числа», *Nalvage* подразумевал, что словоформу *zacare* нельзя получить из скрижалей/таблиц, руководствуясь этой системой.

Очевидно, руководствуясь этим уточнением, в 48 Cl. (I, XI) Ди пишет: «*ZACARe*», во всех остальных случаях — «*zacar*».

		Не исключено, что это указание на особенность произношения, а не правильного написания. В III Воззвании предписывается произносить это слово как /zodakar/ — соответствующие пометки есть и в TFR (III), и в 48 Cl. (III). Чем этот случай употребления отличается от всех остальных, неясно.
zamran	zam-ran	Показаться, явиться. I, XI: придите поэтому и <u>покажитесь</u>; II: <u>явитесь</u> во власти; IV: во имя Творца, придите и <u>покажитесь</u>; VII: придите, <u>явитесь</u>, воспойте хвалу Творцу; VIII: придите, <u>явитесь</u> к ужасу земли; XII: придите, я говорю, и <u>покажитесь</u>; XIII–XVIII, 30 Ae.: придите и <u>покажитесь</u>.
zar	zar	Путь. Ср. <i>elzar</i>. VI: чей <u>путь</u> — посетить землю с утешением.
zed	zed	Значение неизвестно. TFR: <i>Garil zed masch, ich na gel galaht gemp gal noch Cubanladan.</i> Фраза, оставшаяся непереведенной, была произнесена во время сессии 2 октября 1983 года (подробнее см. <i>Cubanladan</i>).
zien zol	zīn zod-ol	Руки. Ср. <i>ozien, ozol</i>. zien: I: связал вас вместе, как ладони моих <u>рук</u>; III: на чьих <u>руках</u> стоят 12 королевств. zol: I: в чьих <u>руках</u> солнце — как меч.
zil	zil	<i>Предпол.</i> простираться. См. <i>Zilodarp</i>.

zildar	zil-dar	Полететь. XI: которые <u>полетели</u> на восток.
Zilodarp	zil-od-arp	Простирающийся и покоряющий (один из титулов Бога). XVI: велик ты в Боге <u>Простирающемся</u> и <u>покоряющем</u> .
zimii	zi-mi-i	Войти. V: могучие звуки <u>вошли</u> в третий угол.
zimz	zimz	Облачение, одеяния. Ср. <i>mabza, oboleh, qaa</i> . I: кто отмеряет ваши одежды среди моих <u>одеяний</u> .
zir	zir	<i>Лат. praesentia:</i> наличие, присутствие; подробнее см. в <i>Corpus Omnium</i> . Неоднократно встречается в Воззваниях в значении «я» («я есть»); также в составе форм прошедшего времени глагола «быть».
zir zirdo	zir zir-do	Я (я есть). См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso, christeos, geh, i, ipam, ipamis, noan, trian, zirom, zirop</i> . zir: II: ибо <u>я</u> от Того, кто живет вечно; III: смотрите, говорит ваш Бог, <u>я</u> — круг; IV: ибо <u>Я</u> — Господь ваш Бог. zirdo: I, XI-XVIII: ибо <u>я</u> слуга того же Бога, что и вы.
zirn	zirn	Чудеса. Ср. <i>sald</i> . VII: те, что творят <u>чудеса</u> для всех созданий.
zirom	zi-rom	(Они) были. См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso,</i>

		<i>chriteos, geh, i, ipam, ipamis, noan, trian, zir, zirop.</i>
		XI: [были] пять громов.
zirop	zi-rop	(Оно) было. См. также другие формы глагола «быть»: <i>as, bolp, chis, chiso, chriteos, geh, i, ipam, ipamis, noan, trian, zir, zirom.</i> X: ибо ее беззаконие есть, <u>было</u> и будет велико.
zixlay	ziks-lei	Всколыхнуть, разжечь. Ср. <i>lring.</i> XVII: [чтобы] <u>разжечь</u> ужас.
zizop	zi-zop	Сосуды. Также <i>izizop.</i> V: дал им <u>сосуды</u> — оросить землю.
zlida	zod-li-da	Оросить. V: дал им сосуды — <u>оросить</u> землю.
zna	zna	<i>Lam. motio, motus:</i> движение; подробнее см. в <i>Corpus Omnium</i> . См. также <i>sor.</i>
znrza	znur-za	Поклясться, присягнуть. Ср. <i>isro, sibsí, surzas.</i> I: <u>покаялись</u> в покорности и верности.
zomd (?) zomdux	zomd	Посреди, среди. Ср. <i>aaf, nothoa.</i> I: кто сияет как пламя <u>посреди</u> вашего дворца. В <i>TFR</i> записано как <i>zomdux</i> (произн. /zome/ (?)). В <i>48 Cl.</i> — <i>zomd</i> . Во время передачи этого слова медиумы испытывали значительные затруднения из-за невозможности «различить одну из букв» (соответствующий фрагмент записи именно этой сессии мы цитировали в разделе <i>Слова великих людей и не-людей</i>).
zonac	zo-nak	Облаченный, одетый. VII: они <u>облачены</u> в ризы света.

zong	zong	Ветры. Ср. <i>ozongon</i> . II: могут ли крылья <u>ветров</u> .
zonrensg	zon-renzj	Вручать, передавать. Ср. <i>obelisong</i> . I: кто <u>вручил</u> вам скипетр с ковчегом знания.
zorge	zorj	Будьте дружелюбны. I, XI-XVIII: <u>будьте дружелюбны</u> со мной.
zumvi	zum-vi	Моря. IX: из их уст текут <u>моря</u> крови.
zuraah	zu-ra-ā	<i>Предпол.</i> ревностно, смиренно. MLQ: <i>Lava zuraah</i> . <i>Lava zuraah</i> [Будьте смиренны, вознося молитвы Богу, — это ревностная молитва. Это означает: молитесь Богу]. В словаре Лэйкока зафиксировано: « <i>lava</i> „молиться“; <i>zuraah</i> „ревностно, смиренно“». Лейтч считает, что <i>lava</i> переводится как «ревностно, смиренно», <i>zuraah</i> — «молитва». Почему исследователи проводят параллели именно с этими словами фразы, неясно; в <i>MLQ</i> нет указаний на конкретные соответствия.
zure	zu-re	Значение неизвестно. MLQ: <i>Camikas zure</i> . Фраза, оставшаяся непереуеденной, была произнесена во время сессии 28 марта 1583 года ангелом <i>Raphael</i> (подробнее см. <i>camikas</i>).
zylna	zil-na	Сам, сама. 30 Ae.: опьянена и возмущена <u>самой собой</u> .

ПРИМЕЧАНИЯ

¹Википедия: Книга Еноха. — https://ru.wikipedia.org/wiki/Книга_Еноха.

²The complete Enochian dictionary: a dictionary of the angelic language as revealed to Dr. John Dee and Edward Kelley: The appearance of the Enochian alphabet / Donald C. Laycock (*далее все ссылки на публикации Дональда Лэйкока, Лона Майло Дюкетта и Стивена Скенера ведут к этому же изданию*). — P. 28.

³Dictionary.com: Fanfic. — <http://dictionary.com/browse/fanfic>.

⁴Urban Dictionary: Fanfic. — <http://urbandictionary.com/define.php?term=fanfic>.

⁵Вообще кодификация фанфикшена — вещь столь же необходимая, сколь спорная. Попыток такой кодификации (разделения по категориям, рейтингам, жанрам и т. д.) за последнее десятилетие было предпринято много, и практически каждую читатели и авторы встречали в штыки, — судя по всему, вопрос ее унифицирования еще долго останется открытым. Однако же некоторые базовые границы между означенными категориями остаются неизменными — соответственно, рассматривая Книгу Еноха с позиции принадлежности к фанфикшену, мы причисляем ее к разряду дженовых продолжений/дописываний: в истории не играют определяющей роли романтические взаимоотношения персонажей, на первый план выходит сюжет, она не противоречит миру канона, но развивает и дополняет его.

Разумеется, можно возразить: обычно под фанфикшеном понимают художественные произведения, а композиционные, стилистические и прочие особенности религиозных текстов — совсем другое дело, и сравнивать их неправомерно. Однако, во-первых, редкие исключения только подтверждают правило, а во-вторых, исследователи фанфикшена уже давно говорят о том, что его авторы, как правило, положительно относятся к любому протослову и описанной там реальности⁸⁶.

⁶В оригинале, у доктора Ди, — «ангельская» магия, «ангельская» речь, «ангельский» язык. Енохианскими, по имени ветхозаветного патриарха-праведника, их стали именовать позже, и эта традиция быстро стала нормой.

⁷The complete Enochian dictionary: Preface / Stephen Skinner. — P. 18.

⁸The Vision and The Voice: The Cry of the 28th Aethyr / Aleister Crowley. — <http://sacred-texts.com/oto/418/aetyr28.htm>.

⁹Гозтия. С предисловием и комментариями Алистера Кроули / пер. с англ. А. Блейз. — С. 27.

¹⁰Там же, с. 57.

¹¹«„Сатанинская Библия“ ЛаВея печатает енохианские Воззвания в форме, которая совершенно четко дает понять, что взяты они из версии Алистера Кроули, — но он подставляет имя Saitan там, где в оригинале laida („Всевышний“), и делает другие мелкие изменения в переводе: „Повелитель Земли“ вместо „Господь Справедливости“ и „Король Ада“ вместо „Всевышний“» (цит. по: The later history of Enochian / Donald C. Laycock. — P. 62).

¹²Игра слов: angels (ангелы) — angles (точки зрения).

¹³The Satanic Bible: The Enochian Language and the Enochian Keys / Anton Szandor LaVey. — <http://cparker15.tripod.com/tsb/waterVI.html>.

¹⁴Judgment on the spirits / Donald C. Laycock. — P. 54.

¹⁵Angelic language or mortal folly? Conclusion / Donald C. Laycock. — P. 63.

¹⁶Полная система магии Золотой Зари. Том X: Енохианская система / Израэль Регарди: Введение в теорию и практику енохианского учения / Томас Хэд / пер. с англ. А. Блейз (*далее все ссылки на публикации Израэля Регарди ведут к этому же изданию*). — С. 8.

¹⁷Там же, с. 9.

¹⁸The Enochian Evocation of Dr. John Dee / Geoffrey James. — <http://books.google.ru/books?id=NOOnSZ1vD6w4C>.

¹⁹Подлинная магия ангелов: Произношение енохианских слов / Дональд Тайсон / пер. с англ. В. Венюковой (*далее все ссылки на публикации Дональда Тайсона ведут к этому же изданию*). — С. 107.

²⁰Теургия и гозтия / Дональд Тайсон. — С. 19.

²¹Открытие Врат / Дональд Тайсон. — С. 53.

²²Там же, с. 54.

²³Падшие ангелы и истоки зла. Почему Отцы Церкви запретили Книгу Еноха и ее потрясающие откровения / Элизабет Клэр Профет / пер. с англ. изд-ва «Диля». — С. 11.

²⁴Там же, с. 83.

²⁵Священный ламен / Дональд Тайсон. — С. 97.

²⁶The complete Enochian dictionary: Foreword to the 2001 Edition / Lon Milo DuQuette. — P. VIII.

²⁷The complete Enochian dictionary: Part I: Angelic — English / Donald C. Laycock. — P. 71.

²⁸Заклинание семнадцатого дня: ангелы трансформации / Дональд Тайсон. — С. 327.

²⁹Хранители времени / Дональд Тайсон. — С. 157.

³⁰The complete Enochian dictionary: Part II: English — Angelic / Donald C. Laycock. — P. 220–221.

³¹Полные списки имен ангелов и духов, а также данные о «привязке» их носителей к соответствующим планетам, регионам земли, эфирам, Сторожевым башням и т. д. не приводятся здесь, потому что эта информация широко распространена, и при желании любой может найти ее в открытом доступе — цели повторять основы основ учения практиков-енохианцев у нас нет.

³²Принимать их в расчет действительно не следует, так как упоминавшийся на первых страницах пример с ангелом Belmagel, назвавшимся Уриилом, убедительно доказывает: медиумы не различали пришельцев, в большинстве случаев доверяя им на слово; понятно, что «кредит доверия» архангелов должен был быть по умолчанию высок.

³³The Confessions / Aleister Crowley. — <https://hermetic.com/crowley/confessions/chapter66>.

³⁴Книга Еноха: Историко-критическое исследование: Содержание, форма и изложение Книги Еноха / А. В. Смирнов // Православный собеседник, 1888 (далее все ссылки на публикации А. В. Смирнова ведут к этому же изданию). — (№ 1) С. 125.

³⁵Книги Еноха: Арамейские фрагменты из Кумрана. Еврейская Книга Еноха, или Книга Небесных Дворцов. Сефер Йецира — Книга Созидания: Эфиопская версия книг Еноха / И. Р. Тантлевский (далее все ссылки на публикации И. Р. Тантлевского ведут к этому же изданию). — С. 324.

³⁶Там же.

³⁷Книга Еноха (в русском переводе) / А. В. Смирнов. — (№ 9) С. 123.

³⁸Das Buch Henoch / Dr. A. Dillmann. — Leipzig, 1853.

³⁹Первоначальный состав Книги Еноха / А. В. Смирнов. — (№ 2) С. 248–249.

⁴⁰Первоначальный язык Книги Еноха и ее древние переводы / А. В. Смирнов. — (№ 7) С. 338.

⁴¹Цит. по: Ветхозаветные апокрифы / сост. П. В. Берснев.

⁴²The Name of God and the Angel of the Lord / Jarl E. Fossum. — 1985. — P. 258 (цит. по: Падшие ангелы, владеющие Именем Бога / А. А. Орлов. — <http://aorlov.livejournal.com/66191.html>).

⁴³Перевод арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана / И. Р. Тантилевский. — С. 114.

⁴⁴Там же.

⁴⁵The Fall of the Angels // The Legends of the Jews: From the Creation to Jacob: The Ten Generations / Louis Ginzberg. — <http://pseudepigrapha.com/LegendsOfTheJews/loj105.htm>.

⁴⁶Медиумическая сессия 21 апреля 1584 года (*TFR*), ангел Gabriel.

⁴⁷The Satanic Bible: The Book of Lucifer: The Enlightenment / Anton Szandor LaVey. — <http://cparker15.tripod.com/tsb/air.html>.

⁴⁸Ветхозаветные апокрифы / сост. П. В. Берснев.

⁴⁹Тайны древних цивилизаций. Врата Атлантиды: Издревле славные люди / Эндрю Коллинз / пер. с англ. С. Головой, А. Голова. — С. 511.

⁵⁰25 июня 1584 года медиумам явился, по словам Келли, «некто в белых одеждах... не помню, чтобы мне приходилось видеть его раньше» и рассказал о благосклонности Бога к Еноху и о падении «нечестивых и проклятых». Ди полагал (на полях рукописи есть соответствующая пометка), что это был ангел, известный им как Ave.

⁵¹Experiments with the Second Enochian Key / Benjamin Rowe. — <http://sacred-texts.com/eso/enoch/keytwo.txt>.

⁵²Автор енохианских Ключей / Дональд Тайсон. — С. 223.

⁵³Там же, с. 224.

⁵⁴The Vision and The Voice / Aleister Crowley. — <http://sacred-texts.com/oto/418/418.htm>.

⁵⁵The Angelical Language: Volume I: The Complete History and Mythos of the Tongue of Angels; Volume II: An Encyclopedic Lexicon of the Tongue of Angels / Aaron Leitch.

⁵⁶The appearance of the Enochian alphabet / Donald C. Laycock. — P. 28.

⁵⁷Небезынтересный факт из серии «для общего развития» — сегодня нам известны все эти слова на енохианском языке (все они входят в состав Воззваний).

⁵⁸Цит. по: John Dee's actions with spirits: 22 december 1581 to 23 may 1583: in 2 volumes: submitted in partial fulfilment for the degree of

Doctor of Philosophy at the University of Birmingham / by Christopher Lionel Whitby. — P. 118.

⁵⁹«О них пророчествовал и Енох, седьмой от Адама, говоря: се, идет Господь со тьмами святых ангелов Своих — сотворить суд над всеми и обличить всех между ними нечестивых во всех делах, которые произвело их нечестие, и во всех жестоких словах, которые произносили на Него нечестивые грешники» (Иуд. 1:14–15).

⁶⁰Не исключаем, что предания о падших ангелах, открывших человечеству запретное знание, в мифопространстве Книги Еноха могут являть собой в некотором смысле «дань эпической традиции» — и быть рассчитанными на то, что услышат их в первую очередь не благодарные за бесплатное развлечение потомки, а незримо присутствующие рядом со сказителями герои (да простит нас профессор Александра (Альвдис Н. Рутизн) Баркова за вольное переосмысление тезисов лекции «Мифологизация современного общества»).

⁶¹Как и в других подобных случаях — с обязательной оговоркой: *если* это действительно енохианское слово. Конечно, существует соблазнительная возможность разом отместить все «нововведения и дополнения» — Лэйкок, например, относился к енохианским изысканиям Кроули с изрядной долей скептицизма, сказав: неясно, считать их «духовным откровением... или проявлением лингвистического дилетантизма»⁸⁷, — но, на наш взгляд, с ходу сбрасывать их со счетов не стоит. В конце концов, в общении Кроули с духами Тридцати эфиров сохраняется телепатический фактор, неотъемлемая часть протоязыка.

⁶²Произношение енохианских слов / Дональд Тайсон. — С. 106.

⁶³The Whole Enochian Dictionary. — <http://gclvx.org/The Whole Enochian Dictionary.pdf>.

⁶⁴Magic, Power, Language, Symbol: A Magician's Exploration of Linguistics / Patrick Dunn. — P. 100.

⁶⁵Enochian: angelic language or mortal folly? / Donald C. Laycock. — P. 19.

⁶⁶Википедия: Мертвый язык. — https://ru.wikipedia.org/wiki/Мертвый_язык.

⁶⁷Википедия: Степени сохранности языков. — https://ru.wikipedia.org/wiki/Степени_сохранности_языков.

⁶⁸An Encyclopedic Lexicon of the Tongue of Angels: An Angelical to English Dictionary / Aaron Leitch.

⁶⁹The nature of the Enochian language / Donald C. Laycock. — P. 42.

⁷⁰Енохианский язык / Израэль Регарди. — С. 15.

⁷¹Там же.

⁷²The Best of the Equinox, Enochian Magic: The Call, or Key of the Thirty Aethyrs / Aleister Crowley.

⁷³The later history of Enochian / Donald C. Laycock. — P. 61.

⁷⁴An Encyclopedic Lexicon of the Tongue of Angels: Phonetic Glosses / Aaron Leitch. — P. 22–25.

⁷⁵Орфографические колебания в виде «непоследовательного употребления» букв *i/j*, *i/u*, *u/v* вообще характерны для английского языка елизаветинской эпохи⁸⁸.

⁷⁶Fam может обозначать звук, близкий к русскому З, «там, где это более естественно для английского языка»⁸⁹. Озвончение глухих парных согласных перед звонкими (частный случай ассимиляции) характерно и для русского языка, поэтому совет руководствоваться фонетическим чутьем при произношении подобных сочетаний справедлив и для его носителей.

⁷⁷См. прим. 75.

⁷⁸В худшем случае — ведь речь идет даже не о переводе плода изначально «греховной» письменности в разряд «допустимого», но о сакрализации текста! — она может оказаться и обвинительным заключением под грифом «хранить вечно».

⁷⁹К рукописи Ди, разумеется, а не к LL, листы которой «были словно из золота» — и большая часть текстов написана на золоте «буквами цвета невысохшей крови».

⁸⁰Цит. по: John Dee's five books of mystery... / Joseph H. Peterson. — P. 354.

⁸¹См. прим. 75.

⁸²См. прим. 75.

⁸³См. прим. 76.

⁸⁴См. прим. 75.

⁸⁵An Angelical to English Dictionary: Pal (X) / Aaron Leitch.

⁸⁶Лингвостилистика текстов в интернете на примере фанфикшн / С. Н. Попова. // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2007. — № 4. — С. 211.

⁸⁷The later history of Enochian / Donald C. Laycock. — P. 61.

⁸⁸Scope and plan of the dictionary / Donald C. Laycock. — P. 66.

⁸⁹The pronunciation of Enochian / Donald C. Laycock. — P. 47.

БИБЛИОГРАФИЯ

Источники:

1. A True & Faithful Relation of what passed for many yeers between Dr. John Dee... and some spirits / preface by Meric Casaubon. — London, 1659 (Истинный и правдивый рассказ о том, что происходило на протяжении многих лет между доктором Джоном Ди и некими духами / предисл. Мерик Касаубон. Репринт 1974 г.). — <https://books.google.ru/books?id=iikdAQAAMAAJ>.

2. John Dee's actions with spirits: 22 december 1581 to 23 may 1583: in 2 volumes: submitted in partial fulfilment for the degree of Doctor of Philosophy at the University of Birmingham / by Christopher Lionel Whitby. — 1981 (Работа Джона Ди с духами: 22 декабря 1581 г. — 23 мая 1583 г.: в 2 ч. / Кристофер Уитби). — <https://phergoph.files.wordpress.com/2014/02/57938945-whitby-actions-complete-bookmarked.pdf>.

3. John Dee's five books of mystery: original sourcebook of Enochian magic: from the collected works known as *Mysteriorum Libri Quinque* / Joseph H. Peterson, editor. — 2003 (Книги тайн Джона Ди: сборник материалов по енохианской магии: на основе сочинений, известных как *Mysteriorum Libri Quinque* / ред. Джозеф Петерсон). — <https://books.google.ru/books?id=J0cT0O6wTEkC>.

4. Смирнов А. В. Книга Еноха. Историко-критическое исследование // Православный собеседник, 1888: №1, с. 97–147; №2, с. 215–278; №3, с. 419–462; №5, с. 99–118; №6, с. 228–236; №7, с. 332–344; №8, с. 436–491; №9, с. 120–140; №10, с. 218–246; №11, с. 397–412; №12, с. 449–482. — <http://tvereparhia.ru/biblioteka-2/s/384-smirnov-a/8470-smirnov-a-kniga-enokha-istoriko-kriticheskoe-issledovanie-magisterskaya-dissertatsiya-1888>.

Литература:

1. Ветхозаветные апокрифы / сост. П. В. Берснев. — 2001.

2. Гипотезы о происхождении языка / Б. В. Якушин. — М.: Наука, 1984. — 136 с.

3. Гозтия. С предисловием и комментариями Алистера Кроули / пер. с англ. А. Блейз. — М.: Изд-во «Ганга», 2009. — 224 с.

4. Книга Еноха: Апокрифы. — СПб.: «Азбука-классика», 2008. — 336 с.
5. Книги Еноха: Арамейские фрагменты из Кумрана. Еврейская Книга Еноха, или Книга Небесных Дворцов. Сефер Йецира — Книга Созидания / И. Р. Тантлевский — М.-Иерусалим: Мосты культуры — Гешарим, 2002. — 384 с.
6. Падшие ангелы и истоки зла. Почему Отцы Церкви запретили Книгу Еноха и ее потрясающие откровения / Элизабет Клэр Профет / пер. с англ. изд-ва «Диля». — СПб.: изд-во «Диля», 2007. — 480 с.
7. Подлинная магия ангелов / Дональд Тайсон / пер. с англ. В. Венюковой. — М.: АСТ: Астрель, 2005. — 352 с.
8. Полная система магии Золотой Зари. Том X: Енохианская система / Израэль Регарди / пер. с англ. А. Блейз. — 164 с.
9. Тайны древних цивилизаций. Врата Атлантиды / Э. Коллинз / пер. с англ. С. Головой, А. Голова. — М.: Эксмо-Пресс, 2002. — 544 с.
10. Advanced Enochian Magick: a manual of Theory, Training and Practice for the Novice and the Adept / Frater W.I.T. — 2008. — 216 p.
11. An analysis of the First Enochian Call or Key / Benjamin Rowe. — <http://sacred-texts.com/eso/enoch/1stkey.txt>.
12. Experiments with the Second Enochian Key / Benjamin Rowe. — <http://sacred-texts.com/eso/enoch/keytwo.txt>.
13. Magic, Power, Language, Symbol: A Magician's Exploration of Linguistics / Patrick Dunn. — Llewellyn Publications, 2008. — 288 p.
14. The Angelical Language: Volume I: The Complete History and Mythos of the Tongue of Angels / Aaron Leitch. — Llewellyn Publications, 2010. — 336 p.
15. The Angelical Language: Volume II: An Encyclopedic Lexicon of the Tongue of Angels / Aaron Leitch. — Llewellyn Publications, 2010. — 600 p.
16. The best of the Equinox: Volume I: Enochian Magick / Aleister Crowley. — Red Wheel / Weiser, 2012.
17. The complete Enochian dictionary: a dictionary of the angelic language as revealed to Dr. John Dee and Edward Kelley / Donald C. Laycock / preface by Stephen Skinner, foreword by Lon Milo DuQuette. — Red Wheel / Weiser, 2001.

18. The Confessions / Aleister Crowley. — <https://hermetic.com/crowley/confessions/index>.

19. The Enochian Evocation of Dr. John Dee / Geoffrey James. — 2009. — <http://books.google.ru/books?id=NOsSZ1vD6w4C>.

20. The Legends of the Jews / Louis Ginzberg. — <http://pseudepigrapha.com/LegendsOfTheJews/index.htm>.

21. The Satanic Bible: / Anton Szandor LaVey. — <http://cparker15.tripod.com/tsb>.

22. The Vision and The Voice / Aleister Crowley. — <http://sacred-texts.com/oto/418/418.htm>.

23. The Whole Enochian Dictionary. — <http://gclvx.org/TheWholeEnochianDictionary.pdf>.

СОДЕРЖАНИЕ

НЕОБХОДИМОЕ ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ.....	6
ЕНОХИАНСКИЕ АНГЕЛЫ.....	8
Конечно, они должны были быть благими.....	8
Благие ангелы против нечестивых	14
Ангелы Джона Ди: «те-кого-нельзя-называть».....	18
Падшие Стражи: celebrate, not celibate	27
Слова великих людей и не-людей	34
ЯЗЫК И РЕЧЬ АНГЕЛОВ.....	44
К вопросу об истории енохианского языка.....	44
Язык как система: попытки классификации	54
Енохианское произношение	58
LIBER LOAGAETH.....	64
Лист 1, страница 1 (1a).....	66
Лист 1, страница 2 (1b)	85
CORPUS OMNIUM	95
10 апреля (по новому стилю) 1584 года, Краков	95
ЕНОХИАНСКИЕ ВОЗЗВАНИЯ.....	104
ЕНОХИАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ.....	129
A (Un)	130
B (Pa)	142
C/K (Veh).....	149
D (Gal).....	165
E (Graph).....	173
F (Or).....	177
G/J (Ged)	180

H (Na).....	192
I/J/Y (Gon)	196
L (Ur).....	204
M (Tal)	211
N (Drux).....	220
O (Med)	226
P (Mals)	236
Q (Ger)	246
R (Don).....	248
S (Fam).....	250
T (Gisg).....	255
U/V (Van)	263
X (Pal).....	269
Z (Ceph).....	270
ПРИМЕЧАНИЯ	276
БИБЛИОГРАФИЯ	282

БАЛОВА ЕЛЕНА

СЕКРЕТЫ ЕНОХИАНСКОГО ЯЗЫКА

Главный редактор: Демакова А. А.,
Технический редактор: Казаков А. Н.,
Дизайн обложки: Иванова Н. А.,
Компьютерная верстка: Казаков А. Н.,
Корректурa: Правдикова П. С.

Подписано в печать 18.05.17
Формат 60х84^{1/16}.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 13,25



Тираж 300 экз.

ISBN 978-5-9909536-7-3



ИП Москвичев А. Г. 603001, г. Нижний Новгород, а/я 49
Отпечатано в типографии Растр
603024, Н. Новгород, ул. Белинского, 61

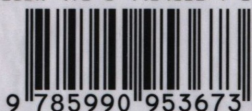
Представляем вашему вниманию самое полное на данный момент исследование енохианского языка в русской литературе. Таинственное наследие Джона Ди, енохианский язык, долгое время был одним из темных пятен в истории.

Автор книги «Секреты енохианского языка», Елена Балова, — по образованию лингвист. Ее вклад в енохианский язык действительно огромен. Из этой книги вы почерпнете огромный объем полезной информации.

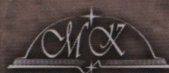
Что же ждет вас внутри?

- Исследование, посвященное соотносимости и соотнесенности двух «Книг Еноха», известных человечеству: ветхозаветной и средневековой.
- Вы сможете прочитать перевод избранных отрывков из некоторых дневников Джона Ди.
- Автор включила в свою рукопись интересную информацию о предположительной периодизации енохианского языка и его истории, а также постаралась классифицировать язык с формальной стороны.
- Енохианский словарь, включающий в себя актуальный для рукописей Джона Ди лексикон.

ISBN 978-5-9909536-7-3



9 785990 953673



ГИПЕРМАРКЕТ ЭЗОТЕРИКИ

www.magic-kniga.ru

8 (499) 703-18-18